EVL 1500

DE

Vertikutierer und Rasenrechen

Gebrauchsanweisung - Originalbetriebsanleitung
Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen!

GB

Lawn scarifier and raker

Operating Instructions - Translation of the original Operating Instructions
Read operating instructions before use!

FR

Verticuteur et Râteau à gazon

Manuel d'utilisation - Traduction du mode d'emploi d'origine
Lire attentivement le mode d'emploi avant chaquemise en service!

NL

Verticuteerder en grasharken

Gebruiksaanwijzing - Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
Voor inwerkingstelling de gebruiksaanwijzing lezen!

IT

Arieggiatore e rastrello

Istruzioni per l'uso - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali
Prima della messa in funzione leggere le istruzioni perl'utilizzo!

ES

Verticulador y rastrillo para el jardín

Instrucciones de Manejo - Traducción de las instrucciones de servicio originales
¡Lea las instrucciones de manejo antes de efectuar la puesta en marcha!

PL

Skaryfikator i zgrabiarka do trawników

Instrukcja Obsługi - Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
Pred pouzitíu cosacky, travy pozorne precitajte návod k jej pouzitíu!

HU

Gyepszellőztető és gyepgereblye

Kezelesi Utasistas - Az eredeti használati utasítás fordítása
Üzembe helyezés előtt olvassuk el a kezelési útmutatót!

CZ

Přístroj k provzdušnění a hrabání trávníků

Návod k použití - Překlad původního návodu k použití
Před použitím sekačky si pozorně přečtěte návod k použití!

SK

Prístroj na prevzdušňovanie a hrabanie trávnikov

Návod na použitie - Preklad pôvodného návodu na použitie
Precítajte si návod na použitie!

SI

Prezračevalnik in grabljalnik trate

Navodila za uporabo - Prevod originalnega navodila za uporabo
Pred zagonom preberite navodila za uporabo!

RO

Afânător electric şi greblă de gazon

Instrucţiuni de utilizare – traducerea instrucţiunilor din original
Citiți instrucțiunile de utilizare înaintea folosirii!

RU

Электровертикутер/аэратор

Инструкция по эксплуатации - Перевод оригинальной Инструкции по эксплуатации
Перед применением прочитать инструкцию по эксплуатации!

UA

Електричний скарифікатор

Інструкція з експлуатації - Переклад з оригінального посібника з експлуатації.
Перед використанням обов'язково прочитайте інструкцію з експлуатації!

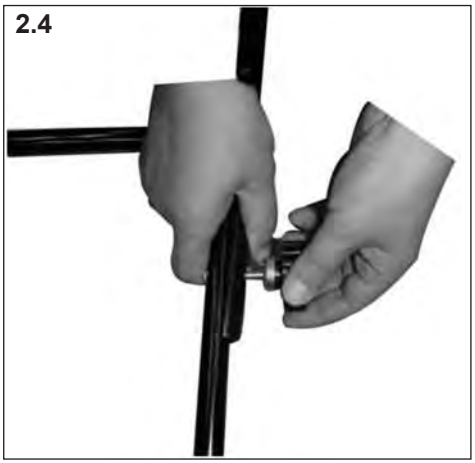
1
2
1
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
18
16
17

2.1

2.2

2.3

2.4



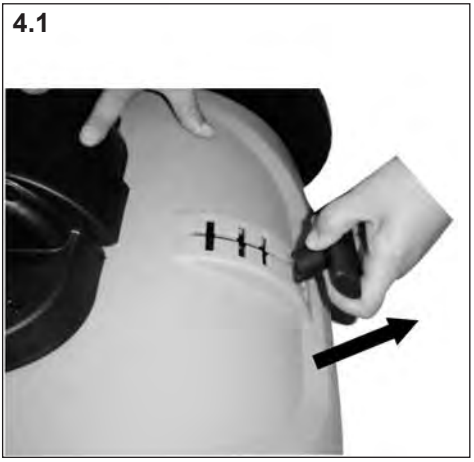
2.5

3.1

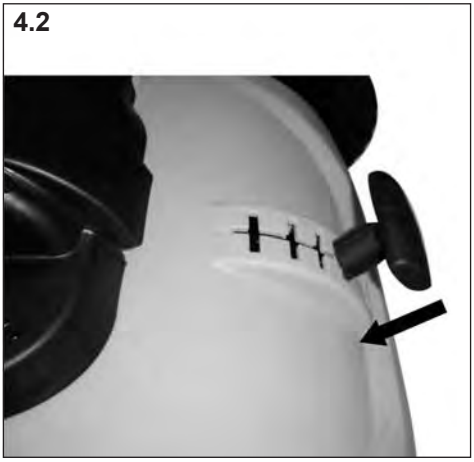
3.2

3.3

4.1

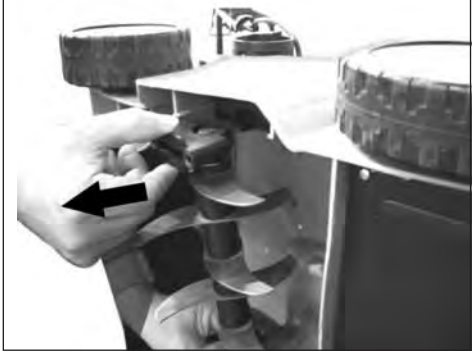


4.2



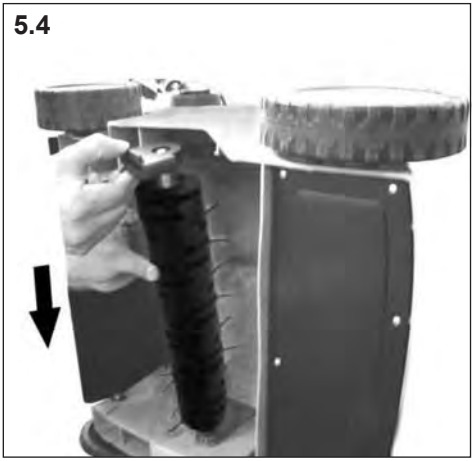
5.1

5.2

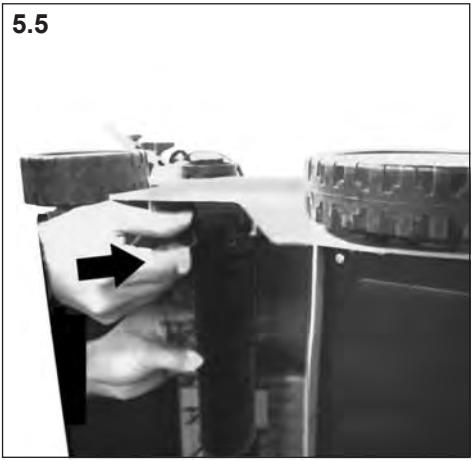


5.3

5.4



5.5

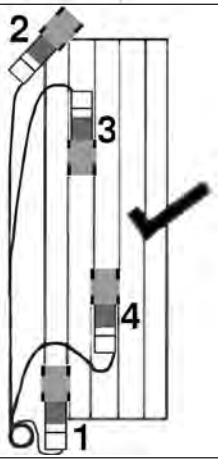


5.6

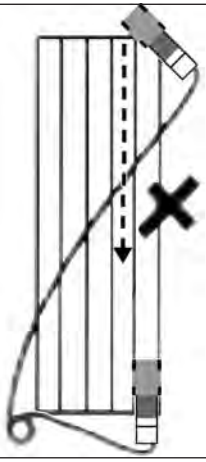
6.1

6.2

7.1



7.2



DEUTSCH

INHALTSVERZEICHNIS **Seite**

ABBILDUNGEN 1 - 5

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN DE-2

2. TECHNISCHE DATEN DE-2

3. SYMBOLE DE-3

4. Allgemeine Sicherheitshinweise für Gartengeräte DE-4

- **Sicherheitstechnische Hinweise**
  - Hinweise
  - Vorbereitung
  - Handhabung
  - Wartung und Lagerung
- **Sicherheitstechnische Hinweise für Rasen-Vertikutierer und Rasen-Lüfter**
  - Hinweise
  - Warnhinweise
  - Empfehlung
- **Weitere Sicherheitshinweise für Rasen-Vertikutierer und Rasen-Lüfter**
- **Weitere allgemeine Sicherheitshinweise**
- **Elektrotechnische Sicherheitshinweise**
- **Anschlussleitung ersetzen**

5. BESCHREIBUNG UND VERPACKUNGS-INHALT DE-6

- Die Verpackung enthält

6. ZUSAMMENBAU DE-6

- Zusammenbau des Griffs
- Zusammenbau der Grasfangbox
- Höheneinstellung der Räder
- Umbau von Vertikutierer zu Rechen

7. BEDIENUNG DE-7

- Die Benutzung der Maschine als Vertikutierer
- Die Benutzung der Maschine als Rechen
- EIN/AUS - Schalten
- Allgemeiner Bedienungshinweis
- Einstellung der Arbeitstiefe
- Empfohlene Einstellungen der Arbeitstiefen

8. WARTUNG DE-8

9. REPARATURDIENST DE-8

10. ENTSORGUNG UND UMWELTSCHUTZ DE-8

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG II

GARANTIEBEDINGUNGEN III

SERVICE IV

Vertikutierer und Rasenrechen

Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Gerätes die Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Diese Bedienungsanleitung wurde vom Gerätehersteller verfasst und ist Teil des Gerätezubehörs, das als solches mit dem Gerät aufbewahrt werden muss. Diese Bedienungsanleitung zeigt auf, für welche Zwecke das Gerät entwickelt wurde und wie es richtig benutzt wird. Vor der Benutzung, Wartung und Reparatur muss die Bedienungsanleitung sorgfältig durchgelesen werden. Die in der Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweise garantieren eine lange Lebensdauer des Gerätes und eine Verminderung des Verletzungsrisikos. Alle in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Bilder wurden vom Hersteller beigefügt, um dem Benutzer die richtige Gerätebedienung zu zeigen. Alle Angaben in dieser Bedienungsanleitung wurden sorgfältig zusammengestellt.

Dieses Gerät ist ein Vertikutierer mit Umbaumöglichkeit zum Rasenrechen durch einfachen Austausch der Arbeitswalzen.

2. TECHNISCHE DATEN

Modell		**EVL 1500**
Spannungsversorgung	V~	230 - 240
Leistung	W	1500
Geschwindigkeit	min^{-1}	3600
Gewicht	kg	14,5
Fangsack	L	40
Arbeitsbreite	cm	33
Höhenverstellung	mm	-12, -8, -4, +5
Schalldruckpegel nach EN 13684	dB(A)	90 [K=3,0 dB (A)]
max. Schallleistungspegel	dB(A)	105
Vibration am Griff nach EN 13684	m/s^2	2,8 [K=1,5 m/s^2]
Kraftübertragung		Zahnriemen
Schutzklasse		II
Schutzgrad		IPX4

Bitte Gehörschutz tragen !

Angaben zur Geräuschemission gemäß Produktsicherheitsgesetz (ProdSG) bzw. EG-Maschinenrichtlinie: Der Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 80 dB (A) überschreiten. In dem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Bediener erforderlich (z.B. Tragen eines Gehörschutzes).

Bitte beachten Sie: Dieses Gerät darf in Wohngebieten nach der deutschen Maschinenlärmschutzverordnung vom September 2002 an Sonn- und Feiertagen sowie an Werktagen von 20:00 Uhr bis 7:00 Uhr nicht in Betrieb genommen werden.

Beachten Sie zusätzlich auch die landesrechtlichen Vorschriften zum Lärmschutz!

Achtung!

Der Schwingungswert wird sich aufgrund des Einsatzbereiches des Elektrowerkzeuges ändern und kann in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

3. SYMBOLE

Die folgenden Symbole müssen bekannt sein, bevor die Bedienungsanleitung gelesen wird.

WARNUNG - Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung lesen.

WARNUNG - Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!

Vorsicht, scharfe Zinken. Die Rotation der Zinken dauert nach dem Abschalten des Motors noch an - vor Wartungsarbeiten oder falls die Leitung beschädigt ist, den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Scharfe Arbeitswerkzeuge - Schneiden Sie sich nicht die Finger und Zehen - Vor Wartungsarbeiten Netzstecker ziehen.

Netzkabel von den Zinken fernhalten.

Augen- und Ohrenschutz tragen

Achtung

Doppelisolierung

Achtung Umweltschutz ! Dieses Gerät darf nicht mit dem Hausmüll/Restmüll entsorgt werden. Das Altgerät nur in einer öffentlichen Sammelstelle abgeben.

4. Allgemeine Sicherheitshinweise für Gartengeräte

WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Sicherheitstechnische Hinweise

Hinweise

a Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Stellteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut.

Vorbereitung

a) Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Betriebsanleitung nicht kennen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen.
b) Setzen Sie die Maschine niemals ein, während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind.
c) Denken Sie daran, dass der Maschinenführer oder die Bedienungsperson für Unfälle oder Risiken mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.
d) Tragen Sie Ohrenschutz und Schutzbrille während des Betriebs der Maschine.
e) Während des Arbeitens mit der Maschine sind immer festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Arbeiten Sie mit der Maschine nicht barfüßig oder in leichten Sandalen.
f) Überprüfen Sie das Gelände, auf dem die Maschine eingesetzt wird, und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte, Knochen und andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können.
n) Vor dem Gebrauch ist immer durch Sichtkontrolle zu prüfen, ob die Arbeitswerkzeuge und Bolzen abgenutzt oder beschädigt sind. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen abgenutzte oder beschädigte Arbeitswerkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
o) Werden Geräte mit Auswurf nach hinten und offen liegenden hinteren Rollen ohne Fangeinrichtung betrieben, muss ein vollständiger Augenschutz getragen werden.

Handhabung

b) Arbeiten Sie mit der Maschine nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung.
c) Wenn möglich, ist der Einsatz des Gerätes bei nassem Gras zu vermeiden oder üben Sie besondere Vorsicht, um ein Ausrutschen zu vermeiden.
d) Achten Sie immer auf einen guten Stand an Hängen.
e) Führen Sie die Maschine nur im Schritttempo.
f) Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts.
g) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
h) Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.
i) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine umkehren oder sie zu sich heranziehen.
j) Halten Sie die Arbeitswerkzeuge an, wenn die Maschine zum Transport angekippt werden muss. Halten Sie die Arbeitswerkzeuge an, wenn andere Flächen als Gras überquert werden und wenn die Maschine von und zur bearbeitenden Fläche transportiert wird.
k) Benutzen Sie die Maschine niemals mit beschädigten oder ohne Schutzeinrichtungen, z. B. ohne Prallbleche und/oder Fangeinrichtung.
l) Ändern Sie die Reglereinstellung des Motors oder überdrehen Sie ihn nicht.
m) Kuppeln Sie alle Arbeitswerkzeuge und Antriebe aus, bevor Sie den Motor starten.
n) Starten Sie mit Vorsicht, entsprechend den Hinweisen des Herstellers. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu dem(n) Arbeitswerkzeug(en).
o) Beim Starten oder Anlassen des Motors darf die Maschine nicht gekippt werden, es sei denn, die Maschine muss bei dem Vorgang angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie sie nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die von der Bedienungsperson abgewandte Seite hoch.
p) Starten Sie den Motor nicht, wenn Sie vor dem Auswurfkanal stehen.
q) Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
r) Heben Sie oder tragen Sie niemals eine Maschine mit laufendem Motor.
s) Stellen Sie den Motor ab, ziehen Sie den Netzstecker:
   - bevor Sie Blockierungen lösen oder Verstopfungen im Auswurfkanal beseitigen,
   - bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen,
   - wenn ein Fremdkörper getroffen wurde. Untersuchen Sie die Maschine auf Beschädigungen und führen Sie die erforderlichen Reparaturen durch, bevor Sie erneut starten und mit der Maschine arbeiten,
   - falls die Maschine anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren (sofort untersuchen).
t) Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie den Netzstecker wenn Sie die Maschine verlassen.

Wartung und Lagerung

a) Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind, um sich zu vergewissern, dass die Maschine in einem sicheren Arbeitszustand ist.

c) Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in geschlossenen Räumen abstellen.

e) Prüfen Sie regelmäßig die Fangeinrichtung auf Verschleiß oder beschädigte Teile.

f) Überprüfen Sie die Maschine regelmäßig und ersetzen Sie sicherheitshalber abgenutzte oder beschädigte Teile.

Sicherheitstechnische Hinweise für Rasen-Vertikutierer und Rasen-Lüfter

Hinweise

a) Prüfen Sie vor dem Gebrauch, ob die Netz- und Verlängerungsleitungen Anzeichen von Beschädigungen oder Alterungen aufweisen. Benutzen Sie kein Gerät mit schadhaften Leitungen.

b) Wenn die Leitung im Gebrauch beschädigt wird, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Berühren Sie unter keinen Umständen die Leitung.

c) Vor dem Gebrauch ist immer durch Sichtkontrolle zu prüfen, ob die gesamte Schneideinheit abgenutzt oder beschädigt ist. Falls das Gerät anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren, ist eine sofortige Überprüfung erforderlich.

d) Beim Starten oder Anlassen des Motors soll das Gerät nicht unnötig gekippt werden. Kippen Sie es nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die vom Benutzer abgewandte Seite hoch. Halten Sie das Gerät mit beiden Händen in Arbeitsstellung, bevor das Gerät wieder auf den Boden zurückgestellt wird.

e) Sicherheitsteile sind nur durch den Kundendienst auszutauschen.

Warnhinweise

a) Warnung, die Maschine ist nicht für die Benutzung durch Kinder geeignet.

b) Den Rasen-Vertikutierer (Rasen-Lüfter) nicht benutzen, wenn die Leitungen beschädigt oder abgenutzt sind.

c) Eine beschädigte Leitung nicht an das Netz anschließen und eine beschädigte Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist. Eine beschädigte Leitung kann zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.

d) Die Zinken nicht berühren, bevor das Gerät vom Netz getrennt ist und die Zinken vollständig zum Stillstand gekommen sind.

e) Die Verlängerungsleitungen von den Zinken fernhalten. Die Zinken können die Leitungen beschädigen und zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.

f) Die Versorgung unterbrechen (z. B. den Stecker aus der Steckdose ziehen)
- immer, wenn die Maschine verlassen wird,
- bevor ein blockiertes Werkzeug freigemacht wird,
- bevor das Gerät überprüft, gereinigt oder daran gearbeitet wird,
- nachdem ein Fremdkörper getroffen wurde,

g) Lesen Sie die Anweisungen für den sicheren Betrieb der Maschine sorgfältig;

Empfehlung:

Schliessen Sie das Gerät nur an eine Stromversorgung an, die über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung(RCD) mit einem Auslösestrom von höchstens 30 mA geschützt ist.

Weitere Sicherheitshinweise für Rasen-Vertikutierer und Rasen-Lüfter

- Die Maschine ist nur für den privaten Gebrauch vorgesehen. Sie darf nicht in öffentlichen Grünanlagen, Parkanlagen, Sporteinrichtungen, auf Grünstreifen und in Landwirtschaft und Forstwesen benutzt werden.
- Ein Gefühl des Kribbelns oder der Taubheit an den Händen ist ein Hinweis auf übermäßige Vibration. Begrenzen Sie die Einsatzzeit, legen Sie eine ausreichend lange Arbeitspausen ein, teilen Sie die Arbeit auf mehrere Personen auf oder tragen Sie Antivibrations-Schutzhandschuhe bei langandauernder Verwendung des Gerätes.
- Eine gewisse Lärmbelastung durch dieses Gerät ist nicht vermeidbar. Verlegen Sie lärmintensive Arbeiten auf zugelassene und dafür bestimmte Zeiten. Halten Sie sich ggf. an Ruhezeiten und beschränken sie die Arbeitsdauer auf das Notwendigste. Zu ihrem persönlichen Schutz und Schutz in der Nähe befindlicher Personen ist ein geeigneter Gehörschutz zu tragen.

Weitere allgemeine Sicherheitshinweise

- Benutzen Sie ein H05 RN-F oder H05 VVF Netzkabel mit einem Querschnitt von min. 2x1,5 mm² und einer Maximallänge von 20m.
- Tragen Sie eine Atemmaske, falls der Arbeitsbereich sehr staubig ist.
- Ansaugöffnung und Luftaustrittschlitze stets freihalten.
- Benutzen Sie zur Reinigung dieses Gerätes keine Lösungsmittel. Entfernen Sie Grasreste mit einem stumpfen Schaber. Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker aus der Steckdose.
- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung. Unordnung in Ihrem Arbeitsbereich kann zu Unfällen führen.
- Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr herrscht.
- Schützen Sie sich vor elektrischen Schlag. Berühren Sie keine geerdeten Teile wie z. B. Rohre, Heizkörper, Herde oder Kühlschränke.
- Bewahren Sie Ihr Werkzeug sicher auf. Werkzeuge sollten an trockenen, verschlossenen, für Kinder nicht zugänglichen Räumen aufbewahrt werden.
- Benutzen Sie nur passende Elektrowerkzeuge. Verwenden Sie keine zu schwachen Werkzeuge für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Werkzeuge nur für Arbeiten, für die sie bestimmt sind.
- Nutzen Sie das Netzkabel nicht für zweckfremde Aktionen. Tragen Sie das Werkzeug nicht am Kabel. Benutzen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steck-

dose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltungen beim Arbeiten. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie das Gleichgewicht.
- Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken. Überprüfen Sie vor dem Einschalten des Geräts, ob alle Schlüssel und Einsteckwerkzeuge entfernt sind.
- Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf. Tragen Sie keine an das Stromnetz angeschlossene Werkzeuge mit dem Finger am Schalter.
- Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Arbeiten Sie nicht mit einem Elektrowerkzeug, wenn Sie unkonzentriert oder zerstreut sind.
- Überprüfen Sie Ihr Elektrogerät regelmäßig auf Beschädigungen. Vor weiterem Gebrauch sollen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile auf einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüft werden. Überprüfen Sie, ob die Funktion von beweglichen teilen in Ordnung ist. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Geräts zu gewährleisten. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollten durch einen anerkannten Fachmann repariert oder ausgewechselt werden. Nur die Kundendienstwerkstatt darf beschädigte Schalter ersetzen. Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
- Achtung! Der Gebrauch von anderen, nicht in der Gebrauchsanweisung aufgeführten Zubehörteilen kann zu Verletzungsgefahren führen.
- Lassen Sie Ihr Gerät nur durch einen Fachmann reparieren. Dieses Elektrogerät entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Personal durchgeführt werden. Unsachgemäße Reparaturen können zu einer Verletzungsgefahr für den Benutzer führen.
- Die Benutzung von Zubehörteilen, die vom Hersteller nicht ausdrücklich empfohlen werden, kann Verletzungen oder Beschädigungen verursachen.
- Wenn der Motor in Betrieb ist, darf das Gerät nie aufgehoben und mit einer Hand getragen werden.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie es von einem Arbeitsbereich zum nächsten transportieren.

Elektrotechnische Sicherheitshinweise

- Der Elektromotor ist nur für den Anschluss an einphasigen Wechselstrom geeignet.
- Achten Sie auf die Angaben auf dem Typenschild und die Spannungsversorgung im Haushalt

Diese Maschine hat eine Doppelisolierung in Übereinstimmung mit der Vorschrift EN 60335. Eine separate Erdung ist deshalb nicht nötig.

- Verwenden Sie immer einen Netzstecker mit Doppelisolierung, wenn Sie das Netzkabel austauschen.
- Schalten Sie das Gerät immer zuerst aus, bevor Sie den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Die Fehlerstrom-Schutzeinrichtung entbindet den Benutzer nicht von der Beachtung der Sicherheitshinweise in dieser Bedienungsanleitung.

- Beim Arbeiten im Freien dürfen nur dafür zugelassene Verlängerungskabel verwendet werden. Die verwendeten Verlängerungskabel müssen einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm² aufweisen, Die Steckverbindungen müssen Schutzkontakte aufweisen und spritzwassergeschützt sein.

Anschlussleitung ersetzen

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

5. BESCHREIBUNG UND VERPACKUNGS-INHALT

Die Verpackung enthält (siehe Bild 1):

- Eine Maschine ausgestattet mit einem Hebel zur Höheneinstellung der Räder (1), Schutzabdeckung und einem Schneidensystem (3).
- Einen Griff (4) ausgestattet mit einem Schalter (5), Schalterhebel (6) und einem Stecker für das Netzkabel (7).
- Einen mittleren Griff (8)
- Zwei Griffstreben (9) ausgestattet mit Kunststoffhaltern (10) und Schrauben mit Knauf (11).
- Zwei Kabelklammern (12)
- 1 Paar Schraubkappen mit Gewindeschrauben (13) um den mittleren Griff an den Untergriff zu schrauben.
- 1 Paar Schraubkappen mit Gewindeschrauben (14) um die oberen Griffstreben mit den unteren Griff-streben zu verschrauben.
- 1 Kabelhalter (15).
- 1 Grasfangbox (16)
- 1 Rechenwalze (17)
- 1 Schraubenschlüssel zum Wechseln der Walzen (18).

Hinweis: Achten Sie darauf, dass das Zubehör in der Verpackung nicht beschädigt ist.

6. ZUSAMMENBAU

Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie die Maschine zusammenbauen.

Zusammenbau des Griffs (Bild 2)

- Führen Sie die Gewindebolzen der unteren Griffstreben (9) jeweils rechts und links in die Griffhalterungen am Gehäuse ein und schrauben Sie diese mit dem

Drehknauf (11) in die Halterungen an der Maschine ein. (Bild 2.1)

- Verschrauben Sie anschließend die mittlere Griffstrebe (8) mit den unteren beiden Griffstreben (9) (Bild 2.2) Verwenden Sie dazu die beigepackten Schraubkappen und Gewindebolzen (13).
- Führen Sie den Kabelhalter (15) an der Schalterseite über die obere Griffstrebe. (Bild 2.3)
- Verschrauben Sie mit den Schraubkappen (14) die obere Griffstrebe (4) mit der mittleren Griffstrebe (8). (Bild 2.4)
- Befestigen Sie das Netzkabel mit den Klammern (12) am Griff . (Bild 2.5)
- Stellen Sie abschließend die für Sie bequeme Arbeitsposition des Führungsgriffs ein. Lockern Sie dazu den Drehknauf (11) jeweils links und rechts, schwenken Sie den Griffholm in die richtige Position und drehen Sie den linken und rechten Drehknauf (11) wieder fest.

Zusammenbau der Grasfangbox (Bild 3)

- Schieben Sie den vorderen Metallrahmen in den hinteren Metallrahmen (Bild3.1)
- Befestigen Sie den vorderen Metallrahmen mit den Kunststofflaschen am Stoffbeutel (Bild3.2)
- Bringen Sie die Grasfangbox wie in Bild 3.3 gezeigt, an der Maschine an.

Höheneinstellung der Räder (Bild 4)

- Benutzen Sie zur Höheneinstellung der Räder den Einstellhebel (1) an der Maschine.
- Ziehen Sie den Einstellhebel (1) heraus, um diesen in der Führung auf bzw. ab bewegen zu können. (Bild 4.1)
- Wählen Sie eine von den 4 möglichen Stellungen aus.
- Wenn Sie die gewünschte Stellung ausgewählt haben, lassen Sie den Einstellhebel los, damit er richtig einrastet. (Bild 4.2)

Umbau von Vertikutierer zu Rechen (Bild 5)

- Benutzen Sie den Schraubenschlüssel (18), um die Arbeitswalzen zu wechseln.
- Drehen Sie die Maschine auf die Seite um und lösen Sie die beiden Schrauben, (Bild 5.1)
- Ziehen Sie den Flansch der Walzenwelle horizontal heraus. (Bild 5.2)
- Ziehen Sie die komplette Walze nach oben, um sie von der Maschine abzunehmen. (Bild 5.3)
- Setzen Sie das Wellenende der Rechenwalze in die quadratische Buchse an der Maschine ein (Bild 5.4)
- Schieben Sie den Flansch der Rechenwalze in die Kupplung an der Maschine (Bild 5.5)
- Setzen Sie die beiden Schrauben wieder ein und schrauben Sie die Rechenwalze fest. Drehen Sie die abschließend die Maschine wieder um (Bild 5.6)

7. BEDIENUNG

Halten Sie sich stets an die Hinweise in der Bedienungsanleitung.

Tipps und Ratschläge

Die Benutzung der Maschine als Vertikutierer (mit Vertikutierwalze 3)

- Während der Arbeit wird die harte Erde gelockert und flach wachsendes Unkraut entfernt. Der Rasen kann wieder richtig atmen und den notwendigen Sauerstoff sowie Wasser besser aufnehmen.
- Mähen Sie das Gras auf eine Höhe von 40 mm, bevor Sie vertikutieren. Der Rasen muss während des Vertikutierens trocken sein. Die beste Zeit im Jahr ist von April bis September. Vertikutieren Sie den Rasen mindestens einmal jährlich. Wir empfehlen die Verwendung eines guten Rasendüngers.

Die Benutzung der Maschine als Rechen
(mit Rechenwalze 17)

- Durch das Rechen entfernen Sie Moos und Unkraut. Durch abgestorbenes Gras wird Wasser vom Rasen zurückgehalten.
- Gehen Sie mit dem Rechen nicht durch Gras, das höher als 75 mm ist. Der Rasen muss während dieses Vorgangs trocken sein. Es wird empfohlen den Rasen am Anfang und am Ende der Saison zu rechen, um so beste Ergebnisse zu erzielen. Der Rechen kann auch nach jedem Mähen benutzt werden, um Grasrückstände vollständig zu entfernen.

EIN/AUS - Schalten (Bild 6)

- Diese Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter ausgerüstet, der ein ungewolltes Starten verhindert. Drücken Sie zuerst den Knopf (5) am Schaltergehäuse und ziehen Sie danach den Schalterhebel (6) zum Griff (Bild 6.1)
- Der obere Griff ist mit einem Kabelhalter (15) ausgestattet, der das Netzkabel hält. Haken Sie das Netzkabel in diesen Kabelhalter ein, um ein ungewolltes Trennen der Kabelsteckverbindung zu verhindern. (Bild 6.2)

Allgemeiner Bedienungshinweis (Bild 7)

Wir empfehlen diese Vorgehensweise, um so ein Verfangen des Netzkabels unter der Maschine zu verhindern.

- Legen Sie den Großteil des Netzkabels am Anfangspunkt ab. (Position1, Bild 7.1)
- Halten Sie den Griff mit beiden Händen fest.

WARNUNG: Versuchen Sie nicht die Maschine mit einer Hand zu bedienen. Immer beide Hände benutzen. Benutzen Sie das Gerät nicht auf sandigem Untergrund oder auf Beton- oder Holzböden.

- Drücken Sie den Griff nach unten, um während dem Start die Vertikutierwalze (bzw. Rechenwalze) etwas vom Boden zu heben. Drücken Sie den Startknopf (5) und ziehen Sie gleichzeitig den Starthebel (6) zu sich. Die Maschine wird jetzt anlaufen und Sie können den Startknopf loslassen.
- Gehen Sie während der Arbeit mit dem Gerät wie in Bild 7.1 gezeigt vor. Arbeiten Sie sich von Position 1 nach Position 2 vor und dann zu Position 3. Halten Sie sich immer vom Netzkabel fern. Arbeiten Sie mit der Maschine nicht, wie in Bild 7.2 dargestellt.

Einstellung der Arbeitstiefe

Die Arbeitstiefe kann, wie in der folgenden Tabelle gezeigt, in vier verschiedenen Stufen eingestellt werden. Ziehen Sie den Einstellhebel (1) und schieben Sie ihn in die gewünschte Stellung.

markierte Nummer	Arbeits-stellung	Tiefe	Rasenbedingungen
4	höchste	-12 mm	Moos und Unkraut
3	zweite	-8 mm	saubere Rasenoberfläche
2	dritte	-4 mm	unebene Rasenoberfläche
1	niedrige	+5 mm	Nur für Transport

Empfohlene Einstellungen der Arbeitstiefen

- Position 4: Diese Einstellung sollte gewählt werden, wenn Sie den Rasen tief durchrechen wollen.
  - Diese Stellung führt zum völligen entfernen von Moos und Unkraut.
- Position 3: Diese Stellung sollte nur gewählt werden, wenn Sie den Rasen oberflächlich durchrechen wollen.
- Position 2: Mit dieser Einstellung wird der Rasen nur gering vertikutiert.
  - Wenn Sie das Gerät in dieser Stellung als Vertikutierer benutzen, führt dies zu einem Auflockern der harten Oberfläche und dem Entfernen von Moos und Unkraut.
- Position 1: Diese Stellung sollte nur während dem Transport des Gerätes gewählt werden.

8. WARTUNG

Die in diesem Abschnitt gegebenen Ratschläge beziehen sich auf die allgemeine Wartung und Pflege dieses Gerätes.

Benutzen Sie kein Verlängerungskabel, das Beschädigungen und Mängel aufweist. Ersetzen Sie das beschädigte Kabel. Versuchen Sie nicht das Netzkabel zu reparieren.

- Halten Sie die Maschine immer von Grasrückständen sauber. Reinigen Sie besonders die Lüftungsschlitze.
- Kontrollieren Sie in regelmäßigen Abständen die elektrischen Leitungen. Achten Sie besonders auf Verschleißerscheinungen und Beschädigungen.
- Entfernen Sie nach der Arbeit immer die Grasreste, die sich am Unterboden der Maschine angesammelt haben.
- Reinigen Sie mit einem feuchten Lappen alle Kunststoffbauteile.

Verwenden Sie zur Reinigung des Gerätes keine Lösungsmittel, da diese die Kunststoffbauteile beschädigen können.

9. REPARATURDIENST

Reparaturen an Elektrowerkzeugen dürfen nur durch eine Elektro-Fachkraft ausgeführt werden.
Bitte beschreiben Sie bei der Einsendung zur Reparatur den von Ihnen festgestellten Fehler.

10. ENTSORGUNG UND UMWELTSCHUTZ

Wenn Ihr Gerät eines Tages unbrauchbar wird oder Sie es nicht mehr benötigen, geben Sie das Gerät bitte auf keinen Fall in den Hausmüll, sondern entsorgen Sie es umweltgerecht. Geben Sie das Gerät bitte in einer Verwertungsstelle ab. Kunststoff- und Metallteile können hier getrennt und der Wiederverwertung zugeführt werden. Auskunft hierzu erhalten Sie auch in Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

CONTENT **Page**

PICTURES 1 - 5

1. GENERAL INFORMATIONS GB-2

2. TECHNICAL DATA GB-2

3. SYMBOLS GB-3

4. General safety instructions for gardening tools GB-4

- **Technical safety**
  - Notes
  - Preparation
  - Handling
  - Maintenance and storage
- **Safety instructions for lawn aerators and rakes**
  - Notes
  - Warnings
  - Recommendation
- **Additional safety instructions for lawn aerators and rakes**
- **General safety instructions**
- **Electrical safety**
- **Replacing the power cable**

5. DESCRIPTION AND PACKAGE CONTENTS GB-6

- The package contains

6. ASSEMBLY AND SETTING UP GB-6

- HANDLE ASSEMBLY
- GRASS BAG ASSEMBLY
- HEIGHT ADJUSTMENT
- BLADE SYSTEM CHANGE

7. OPERATING INSTRUCTIONS GB-7

- HOW TO USE YOUR SCARIFIER
- HOW TO USE YOUR RAKER
- SWITCHING ON/OFF
- GENERAL OPERATION
- SETTING THE WORKING DEPTH
- It's recommended that your machine positions are as follows

8. MAINTENANCE GB-8

9. REPAIR SERVICE GB-8

10. WASTE DISPOSAL AND ENVIRONMENTAL PROTECTION GB-8

DECLARATION OF CONFORMITY II

WARRANTY III

SERVICE IV

Lawn scarifier and raker 2 in 1

Before using your machine, read carefully the manual instructions please.

1. GENERAL INFORMATIONS

This manual has been prepared by the manufacturer and is part of your machine's equipment and must be kept with the machine; this manual describes the aims according which this machine has been designed for and contains all information for correct and safe use. The manual must be read before attempting to operate the machine, before attempting to make any adaptation and maintenance on the machine. Safety instructions enclosed in the manual guarantee user's health and longer machine's life: it's important to follow them accurately. All pictures and photos enclosed in the manual are supplied by the manufacturer to show to the user the machine's operation. All possible efforts have been made to insure accuracy of information enclosed in this manual; due to manufacturer's quality policy and continuing program of development, product specifications may be modified without previous notice.

2. TECHNICAL DATA

Model		**EVL 1500**
Supply voltage	V~	230-240
Power	W	1500
No-load speed	min^{-1}	3600
Weight	kg	14,5
Grass bag	L	40
Working width	cm	33
Working depth	mm	-12, -8, -4, +5
Sound pressure level	dB(A)	90 [K=3,0 dB (A)]
Guaranteed sound power level	dB(A)	105
Vibration on the handle	m/s^2	2,8 [K=1,5 m/s^2]
Transmission		Drive belt
Insulation class		II
Safety class		IPX4

Please wear ear protectors!

Noise emission information in accordance with the German Product Safety Act (ProdSG) and the EC Machine Directive: the noise pressure level at the place of work can exceed 80 dB(A). In such cases the operator will require noise protection (e.g. wearing of ear protectors).

Please do also consider any local regulations concerning noise protection !

Attention!

The vibration value will change on the basis of the area of application of the electric tool and may lie above the specified value in exceptional situations.

Keep the development of noise and vibration to a minimum!

- Only use properly functioning machines.
- Maintain and clean the machine regularly.
- Adapt your working method to the machine.
- Do not overstress the machine.
- If necessary, have the machine inspected.
- Switch the machine off when it is not in use.
- Wear work gloves.

3. SYMBOLS

These Operating Instructions describe safety symbols and international symbols and pictographs that may be applied to the device.

Warning! - Read these instructions for use carefully

WARNING – Keep other persons away from the danger zone!

Attention, sharp tines! The tines will keep rotating for some time after the the engine has been switched off. Pull the mains plug before carrying out any maintenance tasks or if you realise that the cable is damaged.

Sharp tools – Take care of your fingers and toes. Pull the mains plug before carrying out any maintenance tasks.

Keep the mains cable clear of the tines.

Wear head, eye and ear protectors

Warning!

Double insulation

Attention: Environmental Protection! This device may not be disposed of with general/household waste. Dispose of only at a designated collection point.

4. General safety instructions for gardening tools

WARNING – Read all safety instructions! Failure to observe the safety instructions may result in electric shock, burns and/or severe injury.

Keep the safety instructions für future reference.

- This device is not intended to be used by persons (incl. children) with limited physical, sensory or mental abilities or with a lack of experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or were instructed on the proper use of the device by that person.
- Children should be under supervision to ensure that they do not play with the device.

Technical safety

Notes

a) Read the Operating Instructions carefully. Make sure to be thoroughly familiar with the controls and proper use of the tool.

Preparation

a) Never allow children or other persons that are not familiar with the Operating Instructions to use the tool. The minimum age for operating the tool may be determined by local regulations.
b) Do not operate the tool while other persons – in particular children – or animals are nearby.
c) Keep in mind that the operator of the tool is liable for accidents or risks that may occur to other persons or their property.
d) Wear ear and eye protection while operating the tool.
e) Always wear sturdy footwear and long trousers when operating the tool. Do not operate the tool with bare feet or open sandals.
f) Check the area, in which you are going to operate the tool, and remove all stones, sticks, wires, bones and other objects that may get caught and hurled away.
n) Visually inspect the work tools and bolts for signs of wear and tear or damages each time before you start using the tool. To avoid imbalances worn-out or damaged work tools and/or bolts may only be replaced in sets.
o) If tools with ejection openings pointing to the backside and uncovered rear rollers without collection or protection devices full eye protection (safety goggles) must be worn.

Handling

a) Operate the tool in daylight or good artificial lighting only.
c) If possible avoid to use the tool with wet grass or apply particular care to avoid slipping.
d) Make sure to have a safe stand when working on inclines.
e) Move the tool at walking speed only.
f) Always work in a perpendicular position/direction to the slope. Never work in upward or downward direction!
g) Take particular care when changing the working direction on the slope.
h) Do not work on extremely steep slopes.
i) Take particular care when turning the tool around or pulling it towards yourself.
j) Stop the work tools if the tool must be tilted for transport purposes. Stop the work tools if areas other than grass patches must be crossed and whenever the tool is moved to and from the area to be worked.
k) Do not use the tool with damaged or no safety devices installed, e.g., without baffle plates and/or collection devices.
l) Do not change the motor settings and do not overrev the motor.
m) Disengage (‘declutch’) all work tools and drives prior to starting the motor.
n) Start the tool with due care in accordance with the manufacturer’s instructions. Make sure to keep a safe distance between your feet and the the work tools.
o) The tool must never be tilted when starting the motor unless the tool must be lifted off the ground to be started. If this should be the case only tilt the tool as far as necessary and only lift the side pointing away from the operator off the ground.
p) Do not start the motor while standing in front of the ejection chute.
q) Never reach under or touch rotating parts with your hands or feet. Keep away from the ejection opening.
r) Never lift or carry a tool with the motor running.
s) Switch off the motor and pull the mains plug in the following cases:
   - before removing blockages or obstructions in the ejection chute.
   - before inspecting or cleaning the tool or before performing any works on it.
   - if an object got caught or hit. Check the tool for damages and perform the required repairs before you restart and continue working with the tool.
   - if the tool starts to vibrate abnormally (inspect immediately!).
t) Switch off the motor and pull the mains plug whenever you leave the tool alone.

Maintenance and storage

a) Make sure that all nuts, bolts and screws are firmly tightened to ensure the tool’s safe working condition.
c) Let the engine cool down before you store the tool in a closed room.
e) Regularly check the collecting device for signs of wear and tear or damaged parts.
f) Inspect the tool regularly and replace worn-out or damaged parts for reasons of safety.

Safety instructions for lawn aerators and rakes

Notes

a) Check the mains and extensions cables for signs of damage or ageing before use. Do not use a device with defective cables.
b) Pull the mains plug in case the cable gets damaged during use. Do not touch the cable under any circumstances!
c) Visually inspect the cutting unit for signs of wear and tear or damages each time before you start using the device. If the device starts to vibrate abnormally it is required to inspect it immediately!
d) Do not unnecessarily tilt the device when starting the motor. Only tilt the device as far as necessary and only lift the side pointing away from the operator off the ground. Make sure to hold the device with both hands in working position before you put it back on the ground.
e) Safety devices must be replaced by our after-sales service only.

Warnings:

a) Warning! The device is not intended for use by children.
b) Do not use the lawn aerator (lawn rake) if the cables are damaged or worn.
c) Do not connect a damaged cable to the mains supply and do not touch a damaged cable as long as it is connected to the mains supply. A damaged cable may lead to the contact with active parts.
d) Do not touch the tines unless the device's power supply has been disconnected and the tines fully stopped moving.
e) Keep extension cords away from the tines. A damaged cable may come into contact with active parts (hazard of electric shock).
f) Disconnect the power supply (e.g., pull the plug from the mains socket) in the following cases:
   - every time you leave the device unattended;
   - before removing blockages/obstructions of the tool;
   - before inspecting, cleaning or performing any other works on the device;
   - after an object got caught or hit.
g) Thoroughly read the "Rules for Safe Operation" of the device.

Recommendation:

Only connect the device to a power source that is protected via a a residual current protective device (RCD) with a maximum release current of 30 mA.

Additional safety instructions for lawn aerators and rakes

- The device is intended for private use only. It must not be used in public gardens, parks, sports facilities, grass verges, and professional agriculture and forestry.
- A feeling of tingling or numbness in the hands is an indicator for excessive vibration. Limit operating times, make sufficiently long work breaks, distribute the work with the device among several persons, or wear anti-vibration protection gloves when working with the device for longer periods of time.
- When working with the device, a certain level of noise cannot be avoided. Noisy work should be scheduled for hours, during which it is allowed by statute or other local regulations. Adhere to any applicable rest times and limit your working time to the necessary minimum time. For your personal protection and the protection of people nearby, suitable hearing protection must be worn.

General safety instructions

- Use a power cable H05 RN-F or H05 VVF or greater, with minimum cross section of 2 x1.5 mm² and max length of 20 m.
- Use a face mask if dusty.
- Keep clear of discharge openings at all times.
- Do not use solvents or cleaning liquids to clean your Machine - use a blunt scraper to remove grass and dirt. Always disconnect from the electrical supply before cleaning.
- Keep your working area clean and tidy. Untidy and poorly lit working areas may lead to accidents.
- Do not operate the tool in potentially explosive environments containing combustible fluids, gases or dusts.
- Avoid physical contact with earthed surfaces as pipes, heaters, ovens and refrigerators.
- Store power tools out of the reach of children. Do not allow persons to use the tool if they are not familiar with the tool or these instructions.
- Do not overtax the power tool. Use the power tool intended for your type of work in each case.
- Do not use the cable to carry or hang up the tool or to pull the plug out of the socket. Keep the cable away from heat, oil and sharp edges or moving parts of the tool. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
- Do not overestimate your abilities. Take care of a safe footing and keep your balance at all times.
- Remove adjustment tools or wrenches and the like before you switch the tool on.
- Avoid unintentional operation. Make sure that the switch is in 'OFF' position before pulling the plug from the mains socket. When carrying the tool with your finger on the on/off switch or connecting the tool to the mains supply with the switch in 'ON' position, this may result in accidents.
- Always pay attention to what you do and apply reasonable care when working with a power tool. Do not use the tool when you are tired or under the influence of medication, drugs or alcohol.
- Thoroughly maintain your power tool. Check whether moving parts are working properly and are not jamming/sticking, and whether parts are broken or otherwise damaged in a way that affects the function of the tool. Have damaged parts repaired before using the tool.
- Use power tools, accessories, add-on tools, etc. in accordance with these instructions and in the way

prescribed for the respective type of tool. You should also consider the working conditions and the work to be carried out.
- Have the power tool serviced by qualified technical personnel only; repairs should be carried out using exclusively original spare parts.
- Replace worn or damaged parts for reasons of safety. Use only original spare parts. Parts not produced by the original manufacturer may have a poor fit and possibly cause injury.
- Grip guide bar firmly with both hands. Never operate the tool with only one hand.
- Hold the guide bar and lift the tool to move it from one place to another. Always switch off the tool, disconnect the plug and wait until the application stops before carrying out maintenance.

Electrical safety

- The electric motor has been designed to use single phase voltage only.
- Make sure your voltage corresponds to the one written on the rating label.

Your machine has double insulation in conformity to Directive EN 60335, you do not therefore need to earth.

- Always use a plug compulsory for double insulation electric tooling when replacing the cable.
- Always switch your machine off before disconnecting any plug, socket or extension.
- Increased safety can be obtained by having a qualified electrician install a high sensitivity (30mA) circuit breaker in the house wiring. If you do not have such a circuit breaker installed, or you do not wish to have one installed, then we strongly recommend that the electrical power to your Machine be supplied through a high sensitivity (30mA) residual current device (RCD). The RCD is designed to provide a high degree of personal protection against harmful electric current should fault conditions occur.

The use of an RCD or other circuit breaker unit does not release the operator of your Machine from the safety instructions and safe working practices given in this manual.

- When using an extension, make sure that it has been certified and is the right size for conveying electricity supply to the equipment (see technical specifications).
- Smallest size of lead is 1.5 mm². Completely unwind the cable if you are using a winder.

Replacing the power cable

If the power cable of the device should be damaged it must be replaced by the manufacturer or their after-sales service or an equally qualified person to avoid any risks.

5. DESCRIPTION AND PACKAGE CONTENTS

The package contains (Fig. 1):

- 1 Machine body fitted with: lever to adjust height of wheels (1), safety cover (2) and blade system of scarifier(3)
- 1 upper handle bar(4) fitted with: switch with cable and switch release button (5), switch lever (6) and socket to connect extension (7)
- 1 middle handle bar(8)
- 2 lower handle bars (9) fitted with: plastic holder (10) and knobbed bolt(11)
- 2 cable clamps (12)
- 2 sets of winged nut and bolts (13) to fix middle handle bar to lower handle bar
- 2 sets of knob nut and bolts(14) to fix upper handle bar to middle handle bar
- 1 hook to hold extension (15)
- 1 set of grass bag(16)
- 1 set of blade system of lawn raker(17)
- 1 hexagon socket wrench (18) to change the blade system

NOTE: make sure that the Machine and accessories in the package are not damaged

6. ASSEMBLY AND SETTING UP

Always disconnect plug from mains before assembly and setting up

HANDLE ASSEMBLY (Fig. 2)

- Insert the knobbed bolt of lower handle bar (9) from outside in the two holes in the machine body and screw the knobbed bolt to fix it (Fig. 2.1).
- Join the middle handle bar (8) to the lower handle bar (9) by means of the winged nuts and bolts (13) provided (Fig. 2.2).
- Fit the cable hook (15) onto the upper handle bar from the switch side (Fig. 2.3).
- Join the upper handle bar (4) to the middle handle bar (8) by means of the knobbed nuts and bolts (14) provided (Fig. 2.4).
- Fix the cable to the handle by the clamps (12) (Fig. 2.5).

GRASS BAG ASSEMBLY (Fig. 3)

- Insert the front metal frame into the rear metal frame (Fig. 3.1).
- Fix the front metal frame inside the clamping rims of cloth-bag (Fig. 3.2).
- Mount the grass collector bag as shown in the picture (Fig. 3.3).

HEIGHT ADJUSTMENT (Fig. 4)

- Use the adjustment arm (1) of the machine body for

adjusting height of wheels to select the height for working.
- Pull the adjustment arm (1) away to move it along the slot (Fig. 4.1).
- Select regulation from among the 4 options.
- Release and Insert the adjustment arm (1) into the cross hole of every position to lock coupling between arm and cover (Fig. 4.2).

BLADE SYSTEM CHANGE (Fig. 5)

- Use the tool (18) provided to change the blade system while necessary.
- Turn over the machine to motor side in dry place and loosen 2 bolts to take them away (Fig. 5.1).
- Pull the flange of the blade system up horizontally from the coupling in the machine body (Fig. 5.2).
- Pull the original blade system upward to detach it from the machine body (Fig. 5.3).
- Press the shaft of the desired blade system down to couple the square shaft in machine body (Fig. 5.4).
- Insert the flange of the desired blade system into the coupling in machine body (Fig. 5.5).
- Screw 2 bolts tightly and turn back the machine to ground and operate it before using. Put aside the replaced blade system into a dry place after cleaning (Fig. 5.6).

7. OPERATING INSTRUCTIONS

Always keep to instructions on safety and current rules and regulations. Apply only a gentle pressure to the machine.

HINTS AND SUGGESTIONS

HOW TO USE YOUR SCARIFIER (using blade system 3)

- By scarifying you remove the hardened surface, grass felt and flat-growing weeds and the crusted over grassroots are loosened up. The lawn will start to breath again and assimilate the nourishing substances, oxygen and water. This also prevents the establishing of bacteria in the lawn felt during the wintertime.
- Cut the grass to a height of about 40 mm before scarifying. The lawn must be dry when using the machine. The best time for an scarifying is any time during the vegetative season, from end April through to September. Scarify it at least once a year. We recommend using a fertilizer straight after airing if you want a green carpet.

HOW TO USE YOUR RAKER (using blade system 17)

- By raking you remove the dead matter, moss and weed which disfigures a lawn. The build up of dead grass provides a mat of absorbent fibres which prevents water getting through to the ground.
- Do not force your rake through grass that is longer than 75mm. The lawn must be dry when using the machine. It's recommend that your raker is used at the beginning and the end of each grass cutting season to give your lawn a thorough raking. Your raker should also be used after each mowing to remove any grass cutting that may be left by your mower.

SWITCHING ON/OFF (Fig. 6)

- This Machine is provided with an electric safety switch against accidental starts. Push the safety lock-off button (5) on the switchbox, then pull the switch lever (6) towards the handle (Fig. 6.1).
- The top handle is equipped with a hooked ring (15) which holds the extension cable. Hook the cable to protect socket and plug from accidental tears (Fig. 6.2).

GENERAL OPERATION (Fig. 7)

We recommend the directional method of operation to obtain the maximum cutting performance from your unit and to reduce the risk of the trailing the extension lead from entering the cutting path.
- Place the bulk of the supply cable on the lawn close to the starting point (position 1, Fig. 7.1).
- Hold the handle assembly with both hands.

WARNING: Do not attempt to operate your Machine with one hand - you must guide it with both hands. Do not operate your machine on sanded, concrete or woodened ground.

- Tilt the handle downwards to slightly raise the front of your unit and to reduce the risk of lawn damage while starting, depress the safety lock-off button (5) on the switchbox and while still depressed pull the switch lever (6) towards you. Your machine will start and you can now allow the lock-off button to be released and lower your Machine to its proper cutting position, and commence cutting.
- Proceed down the cutting area as shown in Fig. 7.1, working from position 1 towards position 2 and, on reaching position 2, turn to the right and proceed towards position 3. Continue to the end of the cutting area, turn to the left and proceed towards position 4. Continue in the same manner as shown in Fig. 7.1, always working away from the cable. Do not adopt the method as shown in Fig. 7.2, working towards the cable, as this is dangerous practice.

SETTING THE WORKING DEPTH

The working depth is adjustable to 4 heights referring to below table. Pull adjustment arm (1) away from one position and move to catch in desired position.

Number marked	Working position	Depth	Lawn condition
4	Highest	-12 mm	Worn blade
3	Highest	-8 mm	Clean lawn surface
2	Third	-4 mm	Uneven lawn surface
1	Lowest	+5 mm	Transport

It's recommended that your machine positions are as follows:

- Highest setting. This setting should be used when you wish to give the lawn a particularly vigorous raking or scarifying.
  - On this setting, your machine as a raker will remove all the debris and thatch that has collected at the base of your grass. It will also remove moss and weeds on this setting.

- On this setting, your machine as a scarifier will remove the all felt residues and the crusted over grassroots are loosened up.

- Second setting. This setting should be used when you wish to give the lawn a moderate raking or scarifying. This setting will be suitable for the majority of lawns.
- Third setting. This setting will lightly rake or scarify your lawn.
  - Your machine as a raker can lift flattened grass and stolons (the creeping stems of grasses and weeds like clover) so that you can mow them. On this setting, you can easily collect fallen leaves and left grass cuttings.
  - Your machine as a scarifier can remove the hardened surface, moss and flat-growing weeds.
- Lowest setting. This setting should be used when you transport or remove your machine.

8. MAINTENANCE

The advice given in this section covers the general care and maintenance of the main body of your machine.

Do not use an extension cable which shows signs of damage. Fit a new cable completely - do not make any permanent or temporary repairs.

- Always keep your machine clean and free from grass cuttings, especially the underside of the deck and the air vents.
- Check all electrical cables at regular intervals, looking for signs of wear, abrasion or other damage.
- Remove the debris stuck to the bottom of the machine with a spatula each time you finish mowing.
- Clean all plastic components with a damp cloth.

Do not use solvents or cleaning fluids as these may damage the plastic components of your unit.

9. REPAIR SERVICE

Attention! Electrical repairs may only be carried out by a skilled electrician or a customer service workshop!

If you send the machine to us for repair, please describe the fault.

10. WASTE DISPOSAL AND ENVIRONMENTAL PROTECTION

If your device should become useless somewhere in the future or you do not need it any longer, do not dispose of the device together with your domestic refuse, but dispose of it in an environmentally friendly manner. Please dispose of the device itself at an according collecting/recycling point. By doing so, plastic and metal parts can be separated and recycled. Information concerning the disposal of materials and devices are available from your local administration.

Verticuteur et Râteau à gazon

Veuillez lire attentivement la notice avant la première mise en marche de l'appareil.

1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le présent mode d'emploi a été rédigé par le fabricant. Il fait partie des accessoires de l'appareil et doit à ce titre être conservé avec celui-ci. Cette notice mentionne les domaines d'application pour lesquels l'appareil a été conçu et en explique le maniement correct. Avant toute utilisation, maintenance ou réparation, il convient de lire attentivement la notice. Les consignes de sécurité y figurant visent à assurer la longévité de l'appareil et à diminuer le risque de blessure. Le fabricant a assorti la présente notice de nombreuses illustrations permettant à l'utilisateur de mieux visualiser le maniement conforme de l'appareil. Toutes les indications fournies ont été soigneusement compilées.

Cet appareil est un verticuteur transformable en râteau à gazon grâce au simple échange des rouleaux pour les opérations respectives.

2. DONNÉES TECHNIQUES

Modèle		**EVL 1500**
Alimentation en courant	V~	230-240
Puissance	W	1500
Vitesse	min^{-1}	3600
Poids	kg	14,5
Sac collecteur	L	40
Largeur de travail	cm	33
Réglage de la hauteur	mm	-12, -8, -4, +5
Niveau de pression acoustique	dB(A)	90 [K=3,0 dB (A)]
Niveau max. de puissance acoustique	dB(A)	105
Vibration à la poignée	m/s^2	2,8 [K=1,5 m/s^2]
Transmission de force		Courroie dentée
Classe de protection		II
Degré de protection		IPX4

Les indications relatives aux émissions sonores de bruit sont conformes à la loi sur la sécurité de produit (ProdSG), voire à la Directive Machines de l'Union Européenne: le niveau de pression acoustique au lieu de travail peut dépasser 80 dB (A). Dans ce cas il convient de prévoir des mesures de protection acoustique pour l'opérateur(par ex. port de protègeoreilles).

Attention: protection contre le bruit! Avant la mise en marche, informez-vous des prescriptions locales.

Attention!

Selon le contexte d'utilisation de l'appareil électrique, l'oscillation peut varier. Dans des cas exceptionnels, elle peut dépasser la valeur définie.

Limitez autant que possible le développement de bruit et de vibrations!

- Utilisez uniquement des appareils en parfait état.
- Procédez régulièrement à la maintenance et au nettoyage de l'appareil.
- Adaptez votre méthode de travail à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil au besoin.
- Débranchez l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Portez des gants.

3. SYMBOLES

Les symboles suivants doivent être connus avant de lire la notice.

Attention! - Veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi.

Attention – Tenir les tiers à l'écart de la zone dangereuse

Attention, dents coupantes. La rotation des dents continue même après arrêt du moteur – retirez la fiche de la prise de courant avant tout travail d'entretien ou si le câble secteur est endommagé.

Outils de travail coupants – Veillez à ne pas vous couper les doigts ni les orteils - Retirez la fiche de la prise de courant avant tout travail d'entretien.

Tenir le câble secteur éloigné des dents de l'appareil.

Portez des protections anti-bruit et des lunettes de protection.

Attention!

Isolation double

Attention ! Protection de l'environnement! Le présent appareil ne peut en aucun cas être éliminé avec les ordures ménagères/déchets. Toujours déposer lesappareilsusagés dans un centre de collection.

4. Consignes de sécurité générales pour les outils de jardin

ATTENTION Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et les instructions. Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour une utilisation ultérieure.

- Cet outil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles réduites ou manquant d'expérience et/ou de connaissance, à moins qu'une personne responsable ne veille à leur sécurité ou ne leur indique comment se servir de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Consignes de sécurité

Consignes

a) Lisez consciencieusement le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec les pièces et l'utilisation correcte de la machine.

Préparation

a) N'autorisez jamais des enfants ou d'autres personnes qui n'ont pas pris connaissance du mode d'emploi, à utiliser la machine. Les spécifications locales peuvent déterminer l'âge minimum requis pour l'utilisation de l'appareil.

b) Ne jamais mettre la machine en marche lorsque des personnes, en particulier des enfants, ou bien des animaux, se trouvent à proximité.

c) N'oubliez pas que l'opérateur de la machine ou l'utilisateur est responsable des accidents ou risques touchant d'autres personnes ou leur propriété.

d) Portez un casque antibruit et des lunettes de protection durant l'utilisation de la machine.

e) Portez des chaussures robustes et des pantalons longs pendant la durée du travail avec la machine. Ne travaillez pas les pieds nus ni en sandales légères.

f) Contrôlez le terrain sur lequel l'appareil va évoluer et retirez les pierres, branches, fils de fer, os ou autres corps étrangers qui pourraient être happés et éjectés.

n) Avant l'utilisation, il est essentiel de procéder à un contrôle visuel pour s'assurer du bon état des outils de travail et des boulons. Pour éviter un déséquilibre mécanique, les outils de travail et boulons usés ou endommagés ne doivent être remplacés que par jeux complets uniquement.

o) Si les appareils sont utilisés avec éjection vers l'arrière et rouleaux arrière à découvert sans dispositif de ramassage, il est indispensable de porter une protection complète pour les yeux.

Utilisation

b) N'utilisez l'appareil qu'à la lumière du jour ou avec un éclairage artificiel efficace.

c) Veuillez, si possible, éviter d'utiliser l'appareil sur de l'herbe humide ou faites-le avec précaution pour éviter de glisser.

d) Veillez toujours à ce que l'appareil soit dans une position stable sur les pentes.

e) Ne conduisez la machine qu'au pas.

f) Travaillez en suivant les courbes de niveau horizontales, jamais vers le haut, ni vers le bas.

g) Soyez particulièrement prudent lorsque vous virez sur un terrain en pente.

h) Ne travaillez pas sur des pentes trop raides.

i) Soyez particulièrement prudent lorsque vous faites demi-tour avec la machine ou que vous la ramenez vers vous.

j) Arrêtez les outils de travail lorsque la machine doit être basculée pour le transport. Arrêtez les outils de travail lorsque vous franchissez d'autres surfaces que des surfaces herbues et lorsque la machine est transportée à partir de/vers une surface à travailler.

k) N'utilisez jamais la machine avec des équipements de protection endommagés ou, par ex., sans tôles antichocs et/ou dispositif d'arrêt.

l) Ne modifiez jamais la position du régulateur du moteur et ne provoquez jamais de surrégime.

m) Désaccouplez tous les outils de travail et entraînements avant de démarrer le moteur.

n) Démarrez avec précaution, conformément aux indications du fabriquant. Respectez une distance suffisante des pieds à l'/aux outil(s) de travail.

o) La machine ne doit pas être basculée au moment du démarrage ou du lancement du moteur, à moins qu'il ne faille impérativement la soulever lors de cette opération. Dans ce cas, ne la basculez pas plus que nécessaire et ne soulevez que le côté opposé à l'opérateur.

p) Ne démarrez pas le moteur lorsque vous vous trouvez devant le canal d'éjection.

q) Ne posez jamais vos mains ou pieds sur ou sous les pièces rotatives. Tenez-vous toujours à distance de l'ouverture d'éjection.

r) Ne soulevez ou ne portez jamais une machine dont le moteur tourne.

s) Coupez le moteur, retirez la fiche de la prise de courant :
   - avant de défaire les dispositifs de blocage ou d'évacuer les obstructions du canal d'éjection,
   - avant de contrôler, de nettoyer ou d'effectuer des travaux sur la machine,
   - en cas de collision avec un corps étranger. Vérifiez que la machine n'est pas endommagée et effectuez les réparations nécessaires avant de la redémarrer et de l'utiliser,
   - au cas où la machine se mettait à vibrer de manière inhabituelle (vérification immédiate).

t) Éteignez le moteur et retirez la fiche de la prise de courant lorsque vous vous éloignez de la machine.

Entretien et entreposage

a) Veillez à ce que tous les écrous, boulons et vis soient fermement fixés pour que la machine puisse fonctionner en toute sécurité.
c) Laissez refroidir le moteur avant d'entreposer la machine dans un local fermé.
e) Contrôlez régulièrement le dispositif de ramassage pour parer à toute usure ou endommagement des pièces.
f) Examinez régulièrement la machine et remplacez les pièces usées ou endommagées par mesure de précaution.

Consignes de sécurité pour le scarificateur à gazon et l'aérateur de gazon

Consignes

a) Avant toute utilisation, vérifiez l'absence de signes d'endommagement ou d'usure sur les câbles d'alimentation ou les rallonges. N'utilisez aucun appareil dont les câbles sont défectueux.
b) Lorsque le câble est endommagé en cours d'utilisation, retirez la fiche de la prise de courant. Ne touchez le câble sous aucun prétexte.
c) Avant toute utilisation, il est indispensable de procéder à un contrôle optique de l'état d'usure et de fonctionnement de toute l'unité de coupe. Si l'appareil se met à vibrer de manière inhabituelle, effectuer une vérification immédiate.
d) Lorsque vous démarrez ou lancez le moteur, veillez à ne pas basculer l'appareil inutilement. Ne le basculez pas plus que nécessaire et ne soulevez que le côté opposé à l'opérateur. Maintenez l'appareil avec les deux mains en position de travail avant de le redéposer au sol.
e) Seul le service après-vente est autorisé à remplacer les pièces de sécurité.

Avertissements:

a) Attention, la machine n'est pas conçue pour être utilisée par des enfants.
b) N'utilisez pas le scarificateur à gazon (aérateur de gazon) lorsque les câbles sont endommagés ou usés.
c) Veillez à ne pas brancher un câble endommagé à la prise d'alimentation et à ne pas toucher un câble endommagé avant qu'il ne soit débranché. Un câble endommagé peut provoquer un contact avec des composants sous tension.
d) Veuillez ne pas toucher les dents de l'appareil avant d'avoir débranché celui-ci. Par ailleurs, les dents de l'appareil doivent être complètement immobilisées.
e) Veillez à tenir les rallonges de câbles à distance des dents de l'appareil. Les dents peuvent endommager les câbles et provoquer un contact avec des composants sous tension.
f) Interrompez l'alimentation (par ex. retirez la fiche de la prise de courant)
   - toujours lorsque vous vous éloignez de la machine,
   - avant de désobstruer un outil,
   - avant de contrôler, de nettoyer ou d'utiliser l'appareil,
   - après contact avec un corps étranger,
g) Veuillez lire attentivement les instructions pour une utilisation minutieuse de la machine.

Recommandation:

Connectez exclusivement l'appareil à une alimentation protégée par un dispositif différentiel résiduel (DDR) avec un courant de déclenchement de 30 mA maximum.

Consignes de sécurité supplémentaires pour le scarificateur à gazon et l'aérateur de gazon

- La machine n'est prévue que pour une utilisation privée. Elle ne peut être utilisée dans des squares, des parcs, des installations sportives, sur des terres-pleins, sur une exploitation agricole ou sylvicole.
- Une sensation de fourmillement ou d'insensibilité des mains indique une vibration excessive. Veuillez limiter le temps d'utilisation, faites une pause suffisamment longue, répartissez le travail entre plusieurs personnes ou portez des gants de protection antivibration en cas d'utilisation prolongée de l'appareil.
- Les nuisances sonores causées par cet appareil sont inévitables. Effectuez les travaux très bruyants aux horaires autorisés et destinés à cet effet. Observez, le cas échéant, des périodes de pause et limitez la durée du travail au strict nécessaire. Pour votre protection personnelle et celle des personnes se trouvant à proximité, une protection auditive adéquante est requise.

PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES D'UTILISATION

- Utilisez un câble H05 RN-F ou H05 VVF d'une coupe transversale d'au moins 2X1,5 mm² et d'une longueur maximum de 20m.
- Portez un masque respiratoire au cas où le lieu de travail serait très poussiéreux.
- Laissez toujours l'ouverture d'aspiration et les ouïes d'aération dégagées.
- Pour le nettoyage de l'appareil, n'utilisez pas de solvants. Ôtez les restes d'herbe à l'aide d'un grattoir émoussé. Avant toute opération de nettoyage, retirez la fiche de la prise de courant.
- Tenez votre lieu de travail bien en ordre. Du désordre sur le lieu de travail peut générer des accidents.
- N'utilisez pas d'appareils électriques là où il y a risque d'incendie ou d'explosion.
- Protégez-vous contre les décharges électriques. Ne touchez pas aux éléments non mis à la terre tels que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières ou les réfrigérateurs par exemple.
- Entreposez votre outil de manière sûre. Les outils doivent être rangés dans des pièces sèches, fermées et hors d'atteinte des enfants.
- N'utilisez que des outils électriques appropriés. N'utilisez pas d'appareils trop faibles pour des travaux difficiles. N'utilisez toujours que les outils adaptés aux travaux pour lesquels ils sont prévus.
- N'utilisez pas le câble pour des opérations autres que celles auxquelles il est destiné. Ne portez pas l'appareil par le câble. Ne l'utilisez pas non plus pour tirer la fiche hors de la prise. N'exposez pas le câble à une

forte chaleur et protégez-le de la graisse et de tout élément contondant.
- Evitez d'adopter un maintien anormal lors du travail. Veillez à prendre une position bien assurée et gardez votre équilibre.
- Ne laissez pas de clé à outil sur l'appareil. Avant chaque mise en marche, vérifiez que toutes les clés ou outils enfichables ont bien été retirés.
- Evitez un démarrage inopiné. Ne portez aucun outil branché sur courant en gardant le doigt sur l'interrupteur.
- Faites attention à ce que vous faites. Effectuez votre travail raisonnablement. Ne travaillez pas avec un appareil électrique si vous êtes déconcentré ou distrait.
- Vérifiez régulièrement que votre appareil électrique n'est pas endommagé. Avant toute nouvelle utilisation, les équipements de sécurité ou les éléments légèrement détériorés doivent être examinés afin de vérifier qu'ils peuvent fonctionner de manière irréprochable dans le cadre de leur champ d'application. Vérifiez que les éléments mobiles fonctionnent bien. Tous les éléments doivent être correctement montés et remplir toutes les conditions garantissant le fonctionnement parfait de l'appareil. Les équipements de sécurité et les éléments endommagés doivent être réparés ou échangés par un spécialiste agréé. Seul le service après-vente est autorisé à remplacer les interrupteurs endommagés. N'utilisez aucun appareil électrique dont l'interrupteur ne peut être commuté.
- Attention! L'utilisation d'accessoires autres que ceux énumérés au mode d'emploi peut être cause de blessures.
- Ne faites réparer votre appareil que par un spécialiste. Cet appareil électrique est conforme aux prescriptions de sécurité en vigueur. Les réparations ne peuvent être effectuées que par du personnel qualifié. Toute réparation non-conforme peut signifier un risque de blessure pour l'utilisateur.
- L'utilisation d'accessoires n'étant pas expressément recommandés par le fabricant peut entraîner des blessures ou des détériorations.
- L'appareil ne doit jamais être soulevé et porté d'une seule main lorsque le moteur tourne.
- Éteignez l'appareil et retirez la fiche de la prise dès que vous le transportez d'un lieu de travail à un autre.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI DE NATURE ÉLECTROTECHNIQUE

- Le moteur électrique ne convient qu'à un branchement sur courant alternatif monophasé.
- Soyez attentifs aux indications figurant sur la fiche signalétique et vérifiez la tension appliquée chez vous.

Cette machine dispose d'une double isolation conformément à la directive EN 60335. Une mise à la terre séparée n'est donc pas nécessaire.

- Utilisez toujours une fiche à isolation double lorsque vous procédez au remplacement du câble électrique.
- Commencez toujours par arrêter l'appareil avant de retirer la fiche de la prise de courant.
- Nous recommandons l'utilisation d'un dispositif protecteur de courant de fuite 30mA. Le dispositif protecteur de courant de fuite offre une haute protection contre les décharges électriques en cas de dysfonctionnement.

Le dispositif protecteur de courant de fuite ne dégage pas pour autant l'utilisateur du respect des consignes de sécurité figurant à la présente notice.

- En cas de travail à l'extérieur, seuls les câbles de rallonge autorisés à cet effet doivent être employés. Les câbles de rallonge doivent avoir une coupe transversale minimum de 1,5 mm², les connecteurs à fiches être équipés de contacts de mise à la terre et d'une protection contre les éclaboussures.

Remplacement du câble d'alimentation

Lorsque le câble d'alimentation de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son service après-vente, voire une autre personne de qualification équivalente pour écarter tout risque.

5. DESCRIPTION ET CONTENU DU CARTON D'EMBALLAGE

Le carton d'emballage comprend (voir illustration 1):
- Une machine équipée d'un levier pour le réglage de la hauteur des roues (1), une chape de protection et un système de lames (3).
- Une barre de guidage supérieure (4) équipée d'un interrupteur (5), d'un levier d'interrupteur (6) et d'une prise pour le câble électrique (7).
- Une barre de guidage intermédiaire (8)
- Deux tiges (9) équipées de fixations en matière plastique (10) et de vis à tête (11).
- Deux pinces de câble (12)
- 1 Paire de bouchons filetés avec vis filetées (13) pour visser la barre intermédiaire aux tiges inférieures.
- 1 Paire de bouchons filetés avec vis filetées (14) pour visser les tiges de la barre de guidage supérieure à la barre intermédiaire.
- 1 attache de câble (15).
- 1 collecteur de gazon (16)
- 1 Rouleau pour râteau (17)
- 1 clé de serrage pour l'échange des rouleaux (18).

Conseil: Vérifiez le bon état des accessoires dans le carton d'emballage.

6. MONTAGE

Retirez toujours la fiche de la prise de courant avant de procéder au montage de la machine.

Montage de la barre de guidage (Illustration 2)

- Introduisez les boulons filetés des tiges inférieures (9) respectivement à droite et à gauche dans les fixations des tiges sur la carcasse et vissez-les avec les vis à tête (11) sur la machine (Illustration 2.1).
- Vissez ensuite la barre intermédiaire (8) aux deux tiges inférieures (9) (Illustration 2.2). Pour ce faire, utilisez les bouchons filetés et les vis filetées fournis (13).
- Introduisez l'attache de câble (15) côté interrupteur sur la barre de guidage supérieure (Illustration 2.3).
- A l'aide des bouchons filetés (14), vissez la barre de guidage supérieure (4) sur la barre intermédiaire (8) (Illustration 2.4).
- Fixez le câble à la barre avec les pinces (12) (Illustration 2.5).
- Ensuite réglez la position de la barre de guidage à une hauteur de travail confortable pour vous. Pour ce faire, desserrez un peu les vis à tête (11) respectivement à gauche et à droite puis cherchez la bonne position en montant ou baissant la barre de guidage. Resserrez la vis à tête (11) des deux côtés bien à fond.

Montage du collecteur de gazon (Illustration 3)

- Glissez le cadre métallique avant sur le cadre métallique arrière (Illustration 3.1).
- Fixez le cadre métallique avant à l'aide des languettes en matière plastique au sac en tissu (Illustration 3.2).
- Accrochez le collecteur de gazon à la machine comme présenté à l'illustration 3.3.

Réglage de la hauteur des roues (Illustration 4)

- Pour le réglage de la hauteur des roues, utilisez le levier de réglage (1) sur la machine.
- Sortez le levier de réglage (1) en le tirant, afin de pouvoir le déplacer vers le haut ou vers le bas dans le guidage (Illustration 4.1).
- Choisissez l'une des 4 positions.
- Dès que vous avez choisi la hauteur, relâchez le levier de réglage afin qu'il s'enclenche correctement (Illustration 4.2).

Transformation du verticuteur en râteau (Illustration 5)

- Pour échanger les rouleaux de travail, utilisez la clé de serrage (18).
- Tournez la machine sur le côté et desserrez les deux vis (Illustration 5.1).
- Retirez la bride de la broche à cylindres à l'horizontale (Illustration 5.2).
- Tirez le rouleau complet vers le haut afin de le retirer de la machine (Illustration 5.3).
- Introduisez l'extrémité de la broche du rouleau dans le support carré de la machine (Illustration 5.4).
- Poussez la bride du rouleau dans le dispositif d'accouplement de la machine (Illustration 5.5).
- Replacez les deux vis et vissez le rouleau à fond. Ensuite retournez la machine (Illustration 5.6).

7. MANIEMENT

Suivez toujours les instructions de la notice.

Infos et conseils

Utilisation de la machine comme verticuteur (avec rouleau pour verticuteur 3)

- Pendant l'opération, la terre dure est ameublie et les mauvaises herbes poussant à plat sont retirées. Le gazon peut de nouveau bien respirer et mieux absorber l'oxygène et l'eau nécessaires.
- Avant d'utiliser le verticuteur, tondez le gazon à une hauteur de 40mm. Le gazon doit être sec pendant que vous travaillez avec l'appareil. La meilleure période de l'année se situe d'avril à septembre. Aérez le gazon au moins une fois par an. Nous recommandons l'utilisation d'un bon engrais pour gazon.

Utilisation de la machine comme râteau (avec rouleau pour râteau 17)

- Le râteau permet de retirer la mousse et les mauvaises herbes. L'herbe morte fait écran entre l'eau et le gazon.
- Ne passez pas le râteau sur une herbe de plus de 75mm de hauteur. La pelouse doit être sèche pendant cette opération. Il est recommandé de ratisser le gazon au début et à la fin de la saison afin d'obtenir un résultat optimal. Le râteau peut également être utilisé après chaque tonte pour ramasser complètement tous les résidus d'herbe coupée.

MARCHE/ARRÊT – Allumer et éteindre (Illustration 6)

- Cette machine est équipée d'un interrupteur de sécurité pour prévenir un démarrage inopiné. Pressez tout d'abord le bouton (5) placé sur le boîtier de l'interrupteur et tirez ensuite le levier d'interrupteur (6) vers la barre de guidage supérieure (Illustration 6.1).
- La barre de guidage supérieure est équipée d'une attache de câble (15) qui maintient le câble électrique. Accrochez le câble à cette attache afin d'éviter une coupure imprévue du raccordement (Illustration 6.2).

Conseil d'utilisation général (Illustration 7)

Nous recommandons cette manière de procéder afin d'éviter que le câble ne se prenne sous la machine.

- Déposez la plus grande partie du câble au point de départ (Position1, Illustration 7.1).
- Tenez la barre de guidage fermement et à deux mains.

ATTENTION: N'essayez pas de manier la machine d'une seule main mais toujours à deux mains. N'utilisez pas l'appareil sur un sol sablonneux, bétonné ou en bois.

- Pressez la barre de guidage vers le bas afin de soulever légèrement du sol le rouleau pour verticuteur (ou pour râteau) pendant le démarrage. Pressez le bouton de démarrage (5) et tirez en même temps le levier de démarrage (6) vers vous. La machine se met en marche et vous pouvez relâcher le bouton de démarrage.

- Exécutez le travail avec l'appareil comme représenté sur l'illustration 7.1. Passez de la position 1 à la position 2 puis à la position 3. Tenez-vous toujours éloigné du câble électrique. Ne travaillez pas avec la machine comme l'indique l'illustration 7.2.

Réglage de la profondeur de travail

La profondeur de travail peut, ainsi qu'il est représenté dans le tableau ci-dessous, être réglée sur 4 niveaux différents. Tirez le levier de réglage (1) et poussez-le dans la position souhaitée.

Numéro marqué	Réglage de travail	Profondeur	État de la pelouse
4	maximum	-12 mm	Mousse et mauvaises herbes
3	Second	-8 mm	Surface de gazon propre
2	Troisième	-4 mm	Surface de gazon inégale
1	minimum	+5 mm	Uniquement pour le transport

Réglages de profondeur de travail recommandés:

- Position 4: Cette position doit être choisie si vous voulez ratisser le gazon en profondeur. □
  - Cette position permet l'élimination totale de la mousse et des mauvaises herbes.
- Position 3: Cette position n'est à adopter que si vous souhaitez ratisser le gazon superficiellement.
- Position 2: Cette position ne permettra qu'une aération légère du gazon. □
  - Si vous utilisez l'appareil dans cette position comme verticuteur, vous pourrez ameublir la surface dure et éliminer la mousse et les mauvaises herbes.
- Position 1: Cette position ne doit être choisie que pendant le transport de l'appareil. □

8. ENTRETIEN

Les conseils donnés au présent chapitre s'appliquent à un entretien et une maintenance générale du présent appareil.

N'utilisez aucun câble de rallonge détérioré ou défectueux.
Remplacez tout câble endommagé.
N'essayez pas de réparer le câble électrique.

- La machine doit toujours être exempte de résidus d'herbe. Plus particulièrement, nettoyez les ouïes d'aération. □
- Contrôlez les câbles électriques à intervalles réguliers. Veillez surtout aux manifestations d'usure et aux endommagements. □
- Après l'emploi, retirez toujours les restes d'herbe accumulés sous la machine. □
- Nettoyez tous les éléments en matière plastique à l'aide d'un chiffon humide.

N'utilisez pas de solvant pour nettoyer l'appareil car ceci pourrait endommager les éléments en matière plastique.

9. SERVICE DE RÉPARATION

Les réparations des outils électriques devront être uniquement effectuées par un électricien spécialisé.
Veuillez décrire l'erreur constatée lorsque vous envoyez l'appareil en réparation.

10. RECYCLAGE ET PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Au cas où votre appareil devenait un jour inutilisable ou si vous n'en aviez plus l'usage, ne jetez en aucun cas l'appareil avec les déchets ménagers, mais veillez à un recyclage conforme aux principes écologiques.
Allez déposer l'appareil dans un centre de recyclage. Les éléments en matière synthétique et en métal seront séparés et réutilisés. Votre commune ou l'administration urbaine vous fourniront tous les renseignements à ce sujet.

Verticuteerder en grasharken

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door alvorens de machine te gebruiken

1. ALGEMENE INFORMATIE

Deze gebruiksaanwijziging werd opgesteld door de producent van de machine en maakt deel uit van het toebehoren bij de machine. Dit moet als dusdanig bij de machine bewaard worden. Deze gebruiksaanwijzing toont aan waarvoor de machine ontwikkeld werd en hoe ze correct gebruikt dient te worden. De gebruiksaanwijzing moet zorgvuldig doorgelezen worden voor gebruik, onderhoud en herstelling. De veiligheidsaanwijzingen, die in de gebruiksaanwijzing vermeld worden, garanderen een lange levensduur en een verminderd risico op verwondingen. Alle afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzing werden door de producent bijgevoegd om de gebruiker de correcte bediening van de machine te tonen. Alle informatie in deze gebruiksaanwijzing werd zorgvuldig samengesteld.

Deze machine is een verticuteerder met de mogelijkheid omgebouwd te worden tot een grashark door een eenvoudige omwisseling van werkwalsen.

2. TECHNISCHE SPECIFICATIES

Model		**EVL 1500**
Voeding	V~	230-240
Vermogen	W	1500
Snelheid	min^{-1}	3600
Gewicht	kg	14,5
Vangzak	L	40
Werkbreedte	cm	33
Hoogteverstelling	mm	-12, -8, -4, +5
Geluiddruksniveau	dB(A)	90 [K=3,0 dB (A)]
Max. geluidsvermogenniveau	dB(A)	105
Trilling handvat	m/s^2	2,8 [K=1,5 m/s^2]
Krachtoverbrenging		Tandriemen
Beschermklasse		II
Beschermingsgraad		IPX4

Geluid emissiewaarden volgens product veiligheids wetgeving (ProdSG) en de EG Machinerichtlijnen: Het geluidsdrukniveau aan de arbeidsplaats kan 80 dB (A) overschrijden. In dit geval zijn geluidsisolatiemaatregelen voor de bediener noodzakelijk (bijv. dragen van een gehoor-bescherming).

Opgelet: Geluidsreductie! Zorg ervoor dat u bij ingebruikneming de regionaal geldende voorschriften in acht neemt.

WAARSCHUWING: De trillingsemissiewaarde kan tijdens het werkelijke gebruik van het elektronische gereedschap afwijken van de aangegeven waarde. Dit hangt ervan af of het gereedschap gebruik wordt volgens het volgende voorbeeld en andere gebruiksmogelijkheden:

- Hoe het gereedschap gebruikt wordt en welke materialen gesneden worden.
- Het gereedschap is in goede conditie en goed onderhouden. Gebruik van de juiste accessoires voor het gereedschap en garantie van een scherpe en goede condities.
- De vastheid van de handgreep en of de accessoires voor anti-vibratie gebruikt worden.
- Of het gebruikte gereedschap overeenkomstig het ontwerp en deze aanwijzingen gebruikt wordt.
- Wordt dit gereedschap niet gepast gebruikt, dan kan er een hand-arm-vibratiesyndroom optreden.

WAARSCHUWING: Om zeker te zijn, moet er tijdens het werkelijk gebruik een schatting van de belastingsgraad van alle werkstukken in acht worden genomen, bijv. de tijden waarin het gereedschap is uitgeschakeld en als het in onbelaste stand staat. Op deze manier kan de belastingsgraad tijdens de gehele werktijd wezenlijk verminderd worden.

3. SYMBOLEN

De volgende symbolen moeten gekend zijn voor het lezen van de gebruiksaanwijzing.

Waarschuwing! - Lees deze instructies zorgvuldig door.

Waarschuwing! – Derde personen buiten de gevarenzone houden

Voorzichtig, scherpe tanden. De tanden draaien na het uitschakelen van de motor nog door - voor onderhoudswerkzaamheden of wanneer het snoer is beschadigd de stekker uit het stopcontact trekken.

Scherp gereedschap - Snij niet in uw vingers of tenen - Voor onderhoudswerkzaamheden de stekker uittrekken.

Snoer uit de buurt van de tanden houden.

Draag oorkleppen en een veiligheidsbril.

Waarschuwing!

Dubbele isolering

Opgelet milieubescherming! Dit apparaat mag niet bij het gewone huishoudelijke afval worden aangeboden. Het oude apparaat alleen bij een gemeentelijk of regionaal afvalverzamelstation inleveren.

4. Algemene veiligheidsinstructies voor tuinapparaten

WAARSCHUWING Lees alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen. Fouten bij het naleven van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kunnen elektrische schokken, brand- en/of ernstig letsel veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

- Dit apparaat is niet bedoeld om door personen (inclusief kinderen) met een beperkt fysiek, sensorisch of geestelijk vermogen of een gebrek aan ervaring en/of gebrek aan kennis te worden gebruikt, tenzij ze onder toezicht staan van een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is of instructies van deze persoon kregen over hoe het apparaat gebruikt moet worden.
- Op kinderen moet worden toegezien om te waarborgen dat ze niet met het apparaat spelen.

Veiligheidstechnische instructies

Instructies

a) Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig. Maak uzelf vertrouwd met de instelelementen en het juiste gebruik van de machine.

Voorbereiding

a) Sta kinderen of andere personen, die de gebruiksaanwijzing niet kennen, nooit toe de machine te gebruiken. In lokale voorschriften kan de minimumleeftijd van de gebruiker zijn vastgelegd.
b) Gebruik de machine nooit wanneer personen, met name kinderen, of dieren in de buurt zijn.
c) Denk eraan dat degene die de machine leidt of bedient verantwoordelijk is voor ongevallen of risico's met betrekking tot andere personen of hun eigendom.
d) Draag gehoorbescherming en veiligheidsbril tijdens gebruik van de machine.
e) Tijdens het werken met de machine dient men altijd stevig schoeisel en een lange broek te dragen. Werk niet op blote voeten of met lichte sandalen met de machine.
f) Controleer het terrein waarop de machine wordt ingezet, en verwijder stenen, stokken, draden, botten en andere voorwerpen die gegrepen en weggeslingerd kunnen worden.
n) Voor gebruik altijd visueel controleren of onderdelen en bouten versleten of beschadigd zijn. Ter vermijding van onbalans mogen versleten of beschadigde onderdelen en bouten enkel als set worden vervangen.
o) Bij gebruik van apparaten met uitwerp naar achteren en open liggende achterrollen zonder vanginrichting, dan moet een volledige oogbescherming worden gedragen.

Omgang

b) Werk enkel met de machine bij daglicht of bij goed kunstlicht.
c) Indien mogelijk dient men de inzet van het apparaat bij nat gras te vermijden of wees extra voorzichtig om uitglijden te voorkomen.
d) Let erop dat u op hellingen altijd stevig staat.
e) Loop alleen stapvoets met de machine.
f) Werk altijd dwars ten opzichte van de helling, nooit omhoog of omlaag.
g) Wees bijzonder voorzichtig wanneer u op de helling van richting verandert.
h) Werk niet op extreem steile hellingen.
i) Wees bijzonder voorzichtig wanneer u de machine omdraait of haar naar u toe trekt.
j) Stop de snijdeenheid wanneer de machine voor transport gekanteld moet worden. Stop de snijdeenheid wanneer andere oppervlakken dan gras overgestoken worden en wanneer de machine van en naar het te bewerken terrein wordt vervoerd.
k) Gebruik de machine nooit met beschadigde of zonder veiligheidsinrichtingen, bijv. zonder stootplaten en/of vanginrichting.
l) Verander de regelaarinstelling van de motor of laat hem geen overtoeren maken.
m) Koppel al het werkgereedschap en alle aandrijvingen los alvorens de motor te starten.
n) Start voorzichtig, volgens de instructies van de fabrikant. Let op voldoende afstand tussen voeten en snijdeenheid
o) Bij het starten of laten lopen van de motor mag de machine niet gekanteld worden, tenzij de machine bij het verticuteren opgetild moet worden. In dat geval kantelt u haar slechts zo ver als absoluut noodzakelijk is, en tilt enkel die zijde op, die van de bediener is afgewend.
p) Start de motor niet wanneer u voor het uitwerpkanaal staat.
q) Breng nooit handen of voeten bij of onder draaiende delen. Blijf altijd uit de buurt van de uitwerpopening.
r) Til een machine met draaiende motor nooit op en draag haar zo niet.
s) Zet de motor uit, trek de stekker uit:
   - voordat u blokkeringen losmaakt of verstoppingen in het uitwerpkanaal verwijdert,
   - voordat u de machine controleert, schoonmaakt of er werkzaamheden aan uitvoert,
   - wanneer een voorwerp werd geraakt. Onderzoek de machine op beschadigingen en voer de nodige reparaties uit alvorens haar opnieuw te starten en ermee te werken,
   - wanneer de machine abnormaal sterk begint te trillen (meteen onderzoeken).
t) Zet de motor uit en trek de stekker uit wanneer u de machine verlaat.

Onderhoud en opslag

a) Zorg ervoor dat alle moeren, bouten en schroeven

zijn vastgedraaid om de zekerheid te hebben dat de machine in een veilige werktoestand verkeert.

c) Laat de motor afkoelen voordat u de machine in gesloten ruimtes stalt.

e) Controleer de vanginrichting regelmatig op slijtage of beschadigde delen.

f) Controleer de machine regelmatig en vervang voor de veiligheid versleten of beschadigde onderdelen.

Veiligheidstechnische instructies voor gazon-verticuteermachine en gazon-beluchter

Instructies

a) Controleer voor gebruik of het snoer of het verlengsnoer tekenen van beschadiging of slijtage vertonen. Gebruik geen apparaat met een snoer dat niet intact is.

b) Wanneer het snoer tijdens gebruik wordt beschadigd, trekt u de stekker uit het stopcontact. Raak het snoer in geen geval aan.

c) Voor gebruik altijd visueel controleren of de complete snijdeenheid versleten of beschadigd is. Wanneer het apparaat abnormaal sterk begint te trillen, is een onmiddellijke controle vereist.

d) Bij het starten of laten lopen van de motor mag het apparaat niet onnodig worden gekanteld. Kantel de machine slechts zo ver als absoluut noodzakelijk is, en til enkel die zijde op, die van de bediener is afgewend. Houd het apparaat met beide handen in werkstand alvorens het weer terug te zetten op de grond.

e) Veiligheidsdelen mogen alleen door de klantenservice worden vervangen.

Waarschuwingen:

a) Waarschuwing, de machine is niet geschikt voor gebruik door kinderen.

b) De gazon-verticuteermachine (gazon-beluchter) niet gebruiken wanneer de snoeren beschadigd of versleten zijn.

c) Een beschadigd snoer niet aan het stroomnet aansluiten en een beschadigd snoer niet aanraken alvorens de stekker is uitgetrokken. Een beschadigd snoer kan tot contact met actieve delen leiden.

d) Raak de tanden niet aan voordat het apparaat van het stroomnet is gehaald en de tanden volledig tot stilstand zijn gekomen.

e) De verlengsnoeren uit de buurt van de tanden houden. De tanden kunnen de snoeren beschadigen en tot contact met actieve delen leiden.

f) Onderbreek de spanning (bijv. stekker uit stopcontact trekken)
- altijd wanneer u de machine verlaat,
- voordat een geblokkeerd onderdeel wordt vrijgemaakt,
- alvorens het apparaat te controleren, reinigen of eraan te werken,
- nadat een voorwerp werd geraakt,

g) Lees de instructies voor een veilig gebruik van de machine zorgvuldig.

Aanbeveling:

Sluit het apparaat enkel aan op een stroomnet dat via een reststroomapparaat (RCD) met een aanspreekstroom van hooguit 30 mA is beschermd.

Overige veiligheidsinstructies voor gazon-verticuteermachines en gazon-beluchters

- De machine is alléén bedoeld voor particulier gebruik. Ze mag niet in openbare groenvoorzieningen, parken, sportinrichtingen, in de berm en in land- en bosbouw worden gebruikt.
- Een tintelend gevoel aan of gevoelloosheid van de handen duidt op overmatige trilling. Beperk de inzettijd, las langere werkpauzes in, verdeel het werk over meerdere personen of draag antivibratie-handschoenen bij langdurig gebruik van het apparaat.
- Een zekere geluidsoverlast door dit apparaat is niet te vermijden. Plan lawaai-intensieve werkzaamheden op toegestane en daarvoor bestemde tijden. Houd u aan eventuele rusttijden en beperk de werkduur tot het noodzakelijke. Voor uw eigen bescherming en die van personen in de buurt, dient geschikte gehoorbescherming te worden gedragen.

ALGEMENE VEILIGHEIDSTIPS

- Gebruik een H05 RN-F of H05 VVF snoer met een doorsnede van minimaal 2X1,5 mm² en een maximale lengte van 20 m.
- Draag een zuurstofmasker indien het werkterrein zeer stoffig is.
- Aanzuigopening en uitlaatpijp steeds vrijhouden.
- Maak geen gebruik van de machine indien er beschadigde onderdelen zijn.
- Maak geen gebruik van elektrische werktuigen op plaatsen waar brand- of explosiegevaar heerst.
- Beveilig u tegen een elektrische schok. Raak geen geaarde delen aan, zoals leidingen, radiatoren, haarden of koelingen.
- Bewaar uw werktuig veilig. Werktuigen moeten op droge, gesloten, voor kinderen niet bereikbare plaatsen bewaard worden.
- Gebruik enkel gepaste elektrische toestellen. Gebruik geen te zwakke toestellen voor zwaar werk. Gebruik toestellen enkel voor dat werk, waarvoor ze bestemd zijn.
- Gebruik het snoer niet voor handelingen waarvoor het niet bestemd is. Draag het toestel niet bij het snoer. Gebruik het niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe randen.
- Vermijd abnormale houdingen tijdens het werken. Zorg ervoor dat u veilig rechtstaat en behoud het evenwicht.
- Laat geen sleutels van werktuigen steken. Controleer of alle sleutels en alle te bevestigen werktuigen verwijderd zijn voor het apparaat in werking te zetten.
- Vermijd om het toestel ongewild te starten. Draag werktuigen die aan het stroomnet aangesloten zijn niet met de vinger aan de schakelaar.
- Let op wat u doet. Ga met vernuft aan de slag. Werk niet met een elektrisch werktuig wanneer u ongeconcentreerd of verstrooid bent.

- Controleer uw elektrisch apparaat regelmatig op beschadigingen. Voor verder gebruik moeten beveiligingsinstallaties of licht beschadigde delen gecontroleerd worden op hun onberispelijke en reglementaire werking. Controleer of de werking van bewegende delen in orde is. Alle onderdelen moeten correct gemonteerd zijn en aan alle voorwaarden voldoen om te garanderen dat het apparaat onberispelijk functioneert. Beschadigde beveiligingsinstallaties en onderdelen moeten door een erkende vakman hersteld of vervangen worden. Enkel het service centre mag beschadigde schakelaars vervangen. Gebruik geen elektrische werktuigen waarbij de schakelaar niet valt uit of aan te zetten.
- Opgelet! Het gebruik van toebehoren, dat niet in de gebruiksaanwijzing vermeld wordt, kan tot gevaar op verwondingen leiden.
- Laat uw apparaat enkel door een vakman herstellen. Dit elektrische apparaat voldoet aan de desbetreffende veiligheidsbepalingen. Herstellingen mogen enkel door gekwalificeerd personeel uitgevoerd worden. Ondeskundige herstellingen kunnen leiden tot gevaar op verwondingen voor de gebruiker.
- Het gebruik van toebehorende delen, die niet uitdrukkelijk aanbevolen worden door de producent, kan verwondingen of beschadigingen veroorzaken.
- De machine mag niet opgetild en met een hand gedragen worden, wanneer de motor in bedrijf is.
- Schakel de machine uit en trek de stekker uit, wanneer u haar van de ene werkplaats naar een andere transporteert.

ELEKTROTECHNISCHE VEILIGHEIDSTIPS

- De elektrische motor is enkel geschikt om aangesloten te worden op eenfasige wisselstroom.
- Let op de informatie op het merk- en typeaanduidingsplaatje en de stroomvoorziening in het huishouden.

Deze machine beschikt over een dubbele isolering in overeenstemming met het voorschrift EN 60335. Een aparte aarding is bijgevolg niet noodzakelijk.

- Gebruik immer een stekker met dubbele isolering, wanneer u de kabel vervangt.
- Schakel de machine altijd eerst uit, alvorens de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Wij bevelen u het gebruik aan van een 30 mA lekstroom-beveiligingsinstallatie. De lekstroom-beveiligingsinstallatie biedt een grote beveiliging tegen elektrische schokken, in het geval van storingen.

De lekstroom-beveiligingsinstallatie ontslaat de gebruiker niet van de noodzaak om acht te slaan op de veiligheidstips in deze gebruiksaanwijzing.

- Bij werken in open lucht mag enkel gebruik gemaakt worden van daarvoor toegelaten verlengsnoeren. De aangewende verlengsnoeren moeten minstens een doorsnede hebben van 1,5 mm². De verbindingsstukken moeten beschikken over aardingscontacten en spat-waterdicht zijn.

Snoer vervangen

Wanneer het snoer van dit apparaat beschadigd raakt, moet dit door de fabrikant of zijn klantendienst of een andere bevoegde persoon worden vervangen om gevaarlijke situaties te vermijden.

5. BESCHRIJVING EN INHOUD VAN DE VERPAKKING

De verpakking bevat (zie afbeelding 1):

- Een machine uitgerust met een hendel voor de hoogteregeling van de wielen (1), een beschermende afdekking en een snijsysteem (3).
- Een handvat (4) uitgerust met een schakelaar (5), schakelhendel (6) en een stekker voor het snoer (7).
- Een middenhandvat (8)
- Twee steunbalken (9) uitgerust met handvatten uit kunststof (10) en schroeven met knoppen (11).
- Twee kabelklemmen (12)
- 1 paar schroefdoppen met tapschroeven (13) om het middelste handvat aan het onderste handvat te schroeven.
- 1 paar schroefdoppen met tapschroeven (14) om het bovenste handvat aan de onderste steunbalk vast te schroeven.
- 1 snoerklem (15).
- 1 grasvangbak (16)
- 1 cilindrische rol (17)
- 1 schroefsleutel om de rollen te wisselen (18).

Tip: Let erop dat het toebehoren in de verpakking niet beschadigd is.

6. MONTAGE

Trek de stekker altijd uit het stopcontact, alvorens de machine te monteren.

Montage van het handvat (afbeelding 2)

- Breng de draadbouten van de onderste steunbalken (9) zowel rechts als links in de houders van de kast in en schroef deze met de draaiknop (11) in de houders van de machine vast. (afbeelding 2.1)
- Schroef aansluitend de middelste steunbalk (8) aan de beide onderste steunbalken (9) (afbeelding 2.2) vast. Gebruik daarvoor de bijgevoegde schroefdoppen en draadbouten (13).
- Breng de snoerklem (15) aan de kant van de schakelaar over de bovenste steunbalk. (afbeelding 2.3)
- Schroef met de schroefdoppen (14) de bovenste steunbalk (4) met de middelste steunbalk (8) vast. (afbeelding 2.4)
- Bevestig het snoer met de klemmen (12) aan het handvat. (afbeelding 2.5)

- Stel afsluitend de voor u meest comfortabele werkhouding van het handvat in. Draai daarvoor de draaiknop (11) zowel links als rechts los, zet de stuurkolom in de juiste positie en draai de linker- en rechterdraaiknop (11) terug vast.

Montage van de grasvangbak (afbeelding 3)

- Schuif het voorste metalen frame in het achterste metalen frame (afbeelding 3.1)
- Bevestig het voorste metalen frame met de kunststofflessen aan de stofzak (afbeelding 3.2)
- Breng de grasvangbak aan de machine aan, zoals getoond in afbeelding 3.3.

Hoogteregeling van de wielen (afbeelding 4)

- Gebruik de hendel (1) voor de hoogteregeling om de hoogte van de wielen van de machine in te stellen.
- Trek de instelhendel (1) uit, om deze in de besturing op resp. neer te kunnen bewegen. (afbeelding 4.1)
- Kies een van de 4 mogelijke posities.
- Laat de instelhendel los, wanneer u de gewenste positie uitgekozen heeft, zodat hij juist ineensluit. (afbeelding 4.2)

Ombouw van verticuteerder tot hark (afbeelding 5)

- Gebruik de schroefsleutel (18), om de werkwalsen te wisselen.
- Draai de machine op haar zijde en maak de beide schroeven los, (afbeelding 5.1)
- Trek de flens van de as van de rollen horizontaal uit. (afbeelding 5.2)
- Trek de complete as naar boven, om hem van de machine weg te nemen. (afbeelding 5.3)
- Stel het einde in van de as van de cilindrische rol in de kwadratische bus aan de machine (afbeelding 5.4)
- Schuif de flens van de cilindrische rol in de koppeling aan de machine (afbeelding 5.5)
- Stel de beide schroeven terug in en schroef de cilindrische rol vast. Draai de machine tenslotte terug om (afbeelding 5.6)

7. BEDIENING

Houd u steeds aan de aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing.

Tipps und Ratschläge

Het gebruik van de machine als verticuteerder (met verticuteerrol 3)

- Tijdens de werking wordt de harde aarde los gemaakt en vlak groeiend onkruid verwijderd. Het gazon kan terug goed ademen en de noodzakelijke zuurstof evenals het water beter opnemen.
- Maai het gras op een hoogte van 40 mm, voor het te verticuteren. Het gazon moet tijdens het verticuteren droog zijn. De beste tijd van het jaar om te verticuteren is van april tot september. Verticuteer het gazon minstens eenmaal per jaar. Wij bevelen het gebruik aan van goed gazonmest.

Het gebruik van de machine als hark (met cilindrische-rol 17)

- Door te harken wordt mos en onkruid verwijderd. Door het afgestorven gras wordt water van het gazon afgehouden.
- Ga met de hark niet door gras, dat hoger dan 75 mm is. Het gazon moet droog zijn tijdens dit proces. Er wordt aanbevolen om het gazon aan het begin en einde van het seizoen te harken, om zo de beste resultaten te bereiken. De hark kan ook na elke maaibeurt gebruikt worden, om overblijvend gras volledig te verwijderen.

IN/UIT - schakelen (afbeelding 6)

- Deze machine is uitgerust met een veiligheidsschakelaar, die verhindert dat de machine ongewild start. Druk eerst op knop (5) op de schakelkast en trek de schakelhendel (6) daarna tot het handvat (afbeelding 6.1)
- Het hoogste handvat is uitgerust met een snoerklem (15), die het snoer vasthoudt. Haak het snoer in deze snoerklem in, om te verhinderen dat de verbinding tussen kabel en stekker ongewild uiteengaat. (af-beelding 6.2)

Algemene bedieningstips (afbeelding 7)

Wij bevelen deze methode aan, om te verhinderen dat het snoer vastraakt aan de machine:

- Leg het grootste deel van het snoer uit de weg bij het aanvangspunt. (positie1, afbeelding 7.1)
- Houd het handvat met beide handen vast.

WAARSCHUWING: Probeer de machine niet met een hand te bedienen. Immer beide handen gebruiken. Maak geen gebruik van het apparaat op zanderige ondergrond of op betonnen of houten bodems.

- Druk het handvat naar onderen, om tijdens de start de verticuteerrol (resp. cilindrische rol) iets van de grond op te heffen. Druk op de startknop (5) en trek de starthendel (6) tegelijkertijd naar u toe. De machine zal nu opstarten en u kunt de startknop loslaten.
- Ga met het apparaat te werk zoals getoond in afbeelding 7.1. Werk vooruit van positie 1 naar positie 2 en dan naar positie 3. Houd immer afstand van het snoer. Werk niet met de machine, zoals weergegeven in afbeelding 7.2.

Instelling van de diepteregeling

De diepteregeling kan, zoals in de volgende tabel weergegeven, in vier verscheidene standen ingesteld worden. Trek aan de hendel voor de hoogteregeling (1) en zet hem in de gewenste stelling.

gemarkeerd nummer	werkings-positie	diepte	toestand van het gazon
4	hoogste	-12 mm	mos en onkruid
3	tweede	-8 mm	zuiver gazonsoppervlak
2	derde	-4 mm	oneffen gazonsoppervlak
1	laagste	+5 mm	enkel voor transport

Aanbevolen instellingen voor de diepteregeling:

- Stand 4 : deze instelling dient verkozen te worden, als u het gazon diep wilt doorharken.
  - Deze stand leidt tot de volledige verwijdering van mos en onkruid.
- Stand 3 : deze stelling dient enkel dan verkozen te worden, wanneer u het gazon oppervlakkig wilt doorharken.
- Stand 2 : met deze instelling wordt het gazon slechts gering geverticuteerd.
  - Indien u het apparaat in deze stand als verticuteerder gebruikt, leidt dit tot het losser maken van het harde oppervlak en de verwijdering van mos en onkruid.
- Stand 1 : deze stelling dient enkel tijdens het transport van het apparaat verkozen te worden.

8. ONDERHOUD

Het in dit hoofdstuk gegeven advies heeft betrekking op het algemeen onderhoud en de zorg voor dit apparaat.

Gebruik geen verlengsnoer, dat beschadigingen en gebreken vertoont.
Vervang het beschadigde snoer.
Probeer het snoer niet te herstellen.

- Houd de machine immer vrij van overblijvend gras. Reinig de ventilatieopeningen in het bijzonder.
- Controleer de elektrische leidingen op regelmatige tijdstippen. Let in het bijzonder op tekens van slijtage en beschadigingen.
- Verwijder na het werk immer de grasresten, die zich op de bodem van de machine opgehoopt hebben.
- Reinig alle kunststofonderdelen met een vochtige doek.

Gebruik geen oplosmiddelen voor de reiniging van het apparaat, daar deze de kunststofonderdelen kunnen beschadigen.

9. REPARATIEDIENST

Reparaties aan elektrowerktuigen mogen alleen door een elektro-vakman uitgevoerd worden. Omschrijft U alstublieft bij de inzending voor een reparatie de door U vastgestelde fouten.

10. AFVALVERWERKING EN MILIEUBEHEER

Wanneer uw apparaat op zeker moment niet meer te gebruiken is of wanneer u het niet meer nodig heeft, gooi het apparaat dan nooit weg bij het gewone huis-, tuin- en keukenafval, maar verwijder het overeen-komstig de milieuvoorschriften.
Bied het apparaat bij een recyclingbedrijf aan. Kunststof onderdelen en metalen onderdelen kunnen hier worden gescheiden en voor hergebruik geschikt worden gemaakt. Informatie hierover kunt u ook krijgen bij uw gemeente.

Arieggiatore e rastrello

Prima dell'utilizzo dell'apparecchio leggere attentamente le relative istruzioni per l'uso.

1. INFORMAZIONI GENERALI

Queste istruzioni per l'uso sono state redatte dal produttore dell'apparecchio e, facendo parte degli accessori, devono essere conservate con cura. Spiegano per quale scopo l'apparecchio è stato progettato e come usarlo correttamente. Prima dell'uso, della manutenzione e riparazione, leggerle attentamente. Le avvertenze sulla sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso garantiscono una lunga durata dell'apparecchio e una riduzione dei rischi di lesioni. Tutte le illustrazioni contenute in queste istruzioni per l'uso sono state allegate dal produttore per mostrare all'utente l'uso corretto dell'apparecchio. Tutte le indicazioni di queste istruzioni per l'uso sono state raccolte meticolosamente.

Questo apparecchio è un arieggiatore con possibilità di trasformazione in rastrello grazie alla semplice sostituzione dei cilindri di lavoro.

2. DATI TECNICI

Modello		**EVL 1500**
Alimentazione di tensione	V~	230-240
Potenza	W	1500
Velocità	min^{-1}	3600
Peso	kg	14,5
Sacco di raccolta	L	40
Larghezza di lavoro	cm	33
Regolazione verticale	mm	-12, -8, -4, +5
Livello di pressione acustica	dB(A)	90 [K=3,0 dB (A)]
Livello di potenza sonora max.	dB(A)	105
Vibrazione sul manico	m/s^2	2,8 [K=1,5 m/s^2]
Trasmissione di forza		cinghia dentata
Classe di protezione		II
Tipo di protezione		IPX4

Indicazioni sull'emissione di rumori in base alla legge tedesca sulla sicurezza delle prodotti (ProdSG) e/o alla Direttiva Macchine: se il livello di pressione acustica determinato nel posto di lavoro supera gli 80 dB(A). In un simile caso, bisogna prevedere per l'utente delle misure di isolamento acustico (per esempio il portare un dispositivo di protezione sonora).

Attenzione: inquinamento acustico! Prima dell'impiego prendere conoscenza delle norme regionali.

Attenzione!
Il valore delle vibrazioni cambia a seconda del settore di impiego dell'elettroutensile e in casi eccezionali può superare il valore indicato.

Ridurre al minimo le vibrazioni e la rumorosità!

- Utilizzare soltanto apparecchi che si trovano in uno stato perfetto.
- Eseguire regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattare il proprio modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricare l'apparecchio.
- Far eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnere l'apparecchio quando non viene utilizzato.
- Indossare un paio di guanti.

3. SIMBOLI

I seguenti simboli devono essere conosciuti prima di leggere le istruzioni per l'uso.

Avvertenza! - Leggere attentamente queste istruzioni

Avvertenza! – Mantenere le persone estranee a distanza di sicurezza

Attenzione, denti affilati. In seguito allo spegnimento del motore i denti continuano a girare ancora per qualche istante – prima di effettuare interventi di manutenzione o in caso di danneggiamento del cavo, staccare la spina dalla presa di corrente.

Attrezzi di lavoro affilati - Attenzione a non tagliarsi le dita di mani e piedi - Prima di effettuare interventi di manutenzione staccare la spina dalla presa di corrente.

Tenere il cavo di alimentazione lontano dai denti dell'attrezzo.

Portare sempre paraorecchie e occhiali di protezione.

Avvertenza!

Isolamento doppio

Attenzione protezione dell'am-biente! Questo apparecchio non può essere smaltito con la spazzatura domestica/con rifiuti non riciclabili. Consegnare l'apparecchio vecchio esclusivamente in un punto di raccolta pubblico.

4. Avvertenze generali di sicurezza per attrezzi da giardino

AVVERTENZA Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. Eventuali mancanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni può essere causa di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per poterle riutilizzare in futuro.

- Impedire l'uso dell'apparecchio a persone (inclusi i bambini) che per motivi di natura fisica, sensoriale o mentale, o a causa di una scarsa esperienza e conoscenza, non possano utilizzare l'apparecchio in sicurezza senza controllo o senza essere stati prima istruiti in merito da persona responsabile della loro sicurezza.
- I bambini devono essere sorvegliati per impedire loro di giocare con l'attrezzo.

Indicazioni di sicurezza generali

Avvertenze

a) Leggere attentamente il manuale d'uso. Acquisire la necessaria dimestichezza con i comandi e con le corrette modalità d'uso della macchina.

Preparazione

a) Non consentire mai ai bambini o ad altre persone che non conoscono le relative istruzioni per l'uso di utilizzare la macchina. Le disposizioni vigenti a livello locale possono prevedere requisiti d'età minimi per l'utilizzo dell'attrezzo.
b) Non azionare mai la macchina in presenza di persone, specialmente bambini o animali, nelle vicinanze dell'area di lavoro.
c) Tenere a mente che il conducente della macchina o l'operatore dell'attrezzo è responsabile di eventuali incidenti o rischi che possono coinvolgere altre persone o la proprietà di queste ultime.
d) Indossare paraorecchie e occhiali protettivi durante l'impiego della macchina.
e) Durante il lavoro con la macchina è necessario indossare sempre calzature robuste e pantaloni lunghi. Non lavorare con la macchina a piedi scalzi o indossando sandali leggeri.
f) Controllare il terreno sul quale la macchina deve essere utilizzata e rimuovere pietre, bastoni, fili metallici, ossi ed altri corpi estranei che potrebbero essere raccolti e scagliati in aria con violenza dall'attrezzo.
n) Prima dell'uso occorre sottoporre sempre gli attrezzi di lavoro e le viti ad un controllo visivo per verificare che non siano usurati o danneggiati. Onde evitare problemi di sbilanciamento, eventuali attrezzi di lavoro e viti usurati o danneggiati possono essere sostituiti soltanto col set completo di cui fanno parte.
o) In caso di utilizzo di attrezzi con espulsione posteriore di materiale e con rulli posteriori scoperti senza dispositivo di raccolta, occorre indossare una protezione oculare completa.

Manipolazione

b) Lavorare con la macchina soltanto alla luce del giorno o in presenza di una buona illuminazione artificiale.
c) Se possibile evitare l'impiego dell'attrezzo quando l'erba è umida o bagnata e prestare particolare attenzione a non scivolare.
d) Sulle superfici scoscese mantenersi sempre in posizione stabile.
e) Condurre la macchina solo a passo d'uomo.
f) Su superfici scoscese lavorare sempre in senso trasversale, mai in salita o in discesa rispetto al pendio.
g) Agire con particolare cautela nel cambiare la direzione di marcia su superfici scoscese.
h) Non lavorare su pendii eccessivamente ripidi.
i) Agire con particolare cautela nell'invertire la direzione di marcia della macchina o nel tirare verso di sé quest'ultima.
j) Fermare gli attrezzi di lavoro qualora la macchina debba essere inclinata per il trasporto. Fermare gli attrezzi di lavoro per attraversare superfici che non siano erbose e per trasportare la macchina alla e dalla zona di lavoro.
k) Non utilizzare mai la macchina con dispositivi di protezione danneggiati o senza tali dispositivi, ad esempio senza deflettori in lamiera e/o dispositivo di raccolta.
l) Non modificare l'impostazione del regolatore del motore né farlo andare fuori giri.
m) Disinnestare tutti gli attrezzi di lavoro e tutti i comandi prima di avviare il motore.
n) Effettuare l'avviamento con cautela seguendo le avvertenze del costruttore. Mantenere i piedi ad una distanza sufficiente dall'attrezzo/dagli attrezzi di lavoro.
o) All'avvio o accensione del motore non si può inclinare la macchina a meno che quest'ultima non debba essere sollevata nel corso dell'operazione in questione. In questo caso inclinarla soltanto della misura strettamente necessaria e sollevare soltanto il lato non rivolto verso l'operatore.
p) Non avviare il motore stando davanti al canale di espulsione.
q) Non tenere le mani o i piedi vicino o sotto alle parti rotanti. Tenersi sempre lontani dall'apertura di espulsione.
r) Non sollevare né sorreggere mai una macchina a motore acceso.
s) Spegnere il motore e staccare la spina dalla presa di corrente:
   - prima di aprire i bloccaggi o di eliminare ostruzioni presenti nel canale di espulsione,
   - prima di controllare e pulire la macchina o di effettuare interventi su di essa,
   - in caso di urto contro ad un corpo estraneo. Esaminare la macchina per verificare se ha subito danni ed eseguire le necessarie riparazioni prima di riavviarla e di continuare a lavorare con essa,
   - se la macchina inizia a vibrare in modo insolito (controllarla immediatamente).

t) Spegnere il motore e staccare la spina dalla presa di corrente prima di abbandonare la macchina.

Manutenzione e rimessaggio

a) Verificare che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano ben serrati per accertarsi che la macchina sia in condizioni di lavoro sicure.
c) Far raffreddare il motore prima di riporre la macchina in ambienti chiusi.
e) Controllare periodicamente che il dispositivo di raccolta non sia usurato e che non presenti parti danneggiate.
f) Controllare periodicamente la macchina e, per sicurezza, sostituire le parti usurate o danneggiate.

Avvertenze tecniche di sicurezza per scarificatore ed arieggiatore per prato

Avvertenze

a) Prima dell'uso controllare che i cavi d'alimentazione e di prolunga non presentino segni di danneggiamento o invecchiamento. Non utilizzare mai attrezzi con cavi difettosi.
b) In caso di danneggiamento del cavo durante l'utilizzo, staccare la spina dalla presa di corrente. Non toccare il cavo in nessun caso.
c) Prima dell'uso occorre sottoporre l'intera unità di taglio ad un controllo visivo per escludere la presenza di usura e danni. Se l'attrezzo inizia a vibrare in modo insolito, occorre sottoporlo ad un immediato controllo.
d) All'avvio o accensione del motore evitare di inclinare inutilmente l'attrezzo. Inclinarlo soltanto della misura strettamente necessaria e sollevare soltanto la parte non rivolta verso l'operatore. Tenere l'attrezzo in posizione di lavoro con entrambe le mani prima di riportarlo di nuovo a terra.
e) Gli elementi di sicurezza possono essere sostituiti soltanto dal servizio di assistenza alla clientela.

Avvertenze

a) Avvertenza: la macchina non è idonea all'utilizzo da parte di bambini.
b) Non utilizzare lo scarificatore da prato (arieggiatore da prato) quando i cavi sono danneggiati o usurati.
c) Non collegare alla rete un cavo danneggiato e non toccare un cavo danneggiato prima di averlo scollegato dalla rete. Un cavo danneggiato può comportare il contatto con parti attive.
d) Non toccare i denti prima di aver scollegato l'attrezzo dalla rete elettrica e prima che i denti si siano fermati completamente.
e) Tenere lontano dai denti i cavi di prolunga. I denti possono danneggiare i cavi e provocare il contatto con parti attive.
f) Interrompere l'alimentazione (ad esempio staccando la spina dalla presa di corrente)
   - sempre prima di abbandonare la macchina,
   - prima di liberare un attrezzo bloccato,
   - prima di controllare e pulire l'attrezzo o di effettuare interventi su di esso,
   - in seguito ad urto contro ad un corpo estraneo,
g) Leggere attentamente le istruzioni per il funzionamento sicuro della macchina.

Raccomandazione:

Collegare l'attrezzo solo ad una sorgente di alimentazione protetta mediante un interruttore differenziale (RCD) con una corrente di intervento non superiore a 30 mA.

Ulteriori avvertenze di sicurezza per scarificatore e arieggiatore per prato

- La macchina è concepita esclusivamente per l'utilizzo privato. Non può essere utilizzata in aree verdi e parchi pubblici, impianti sportivi, su strisce verdi (ad es. spartitraffico) né in agricoltura o silvicoltura.
- La sensazione di formicolio o intorpidimento alle mani è indicazione di un'eccessiva vibrazione. Limitare i tempi di utilizzo dell'attrezzo, fare pause sufficientemente lunghe, suddividere il lavoro fra più persone, oppure indossare guanti protettivi antivibrazioni in caso di utilizzo prolungato dell'attrezzo.
- Un certo inquinamento acustico è inevitabile durante l'impiego di questo attrezzo. Concentrare i lavori particolarmente rumorosi negli orari consentiti e previsti per tali attività. Rispettare eventuali orari di riposo e limitare la durata del lavoro allo stretto necessario. Per la protezione personale dell'operatore e delle persone eventualmente presenti nelle vicinanze si raccomanda l'impiego di un'adeguata protezione dell'udito.

AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA

- Usare un cavo di allacciamento alla rete H05 RN-F o H05 VVF con una sezione min. di 2x1,5 mm² e una lunghezza massima di 20m.
- Se l'area di lavoro è molto polverosa, portare una maschera di protezione delle vie respiratorie.
- Tenere sempre libere prese d'aria e feritoie di uscita dell'aria.
- Per la pulizia di questo apparecchio non usare solventi. Eliminare i resti di erba con un raschietto smussato. Prima di procedere alla pulizia, staccare sempre la spina dalla presa.
- Tenere in ordine l'area di lavoro. Il disordine può causare incidenti.
- Non utilizzare le apparecchiature elettriche dove esiste il pericolo di incendio o esplosione.
- Proteggersi dalle scosse elettriche. Non toccare parti a terra come, p. es. tubi, elementi riscaldanti, fornelli o frigoriferi.
- Custodire accuratamente gli utensili. Essi dovrebbero essere conservati in locali asciutti, chiusi, inaccessibili ai bambini.
- Utilizzare solo utensili elettrici adeguati. Non usare utensili troppo deboli per lavori pesanti. Utilizzare gli utensili solo per i lavori ai quali sono destinati.
- Non usare il cavo di allacciamento alla rete per scopi diversi da quello previsto. Non trasportare l'apparecchio tenendolo per il cavo. Non usare il cavo per staccare la spina dalla presa. Proteggerlo da calore, olio e spigoli vivi.
- Evitare posizioni anormali durante il lavoro. Assumere una posizione sicura e mantenere l'equilibro.

- Non lasciare inserite le chiavi nell'apparecchio. Prima di accendere l'apparecchio controllare che tutte le chiavi e gli utensili ad innesto siano stati tolti.
- Evitare avviamenti accidentali. Non trasportare utensili allacciati alla rete elettrica tenendo il dito sull'interruttore.
- Fare attenzione a quello che si fa. Usare la ragione quando si lavora. Non lavorare con utensili elettrici quando si è deconcentrati o distratti.
- Controllare regolarmente se le apparecchiature elettriche presentano danni. Prima di continuare ad usarli, i dispositivi di protezione o le parti leggermente danneggiate dovrebbero essere sottoposti a un controllo per verificare se il funzionamento è perfetto e conforme alle disposizioni. Controllare se il funzionamento delle parti mobili è corretto. Tutte le parti devono essere montate correttamente e soddisfare tutte le condizioni per garantire il perfetto funzionamento dell'apparecchio. I dispositivi di protezione e le parti danneggiate dovrebbero essere riparati o sostituiti da un esperto qualificato. Gli interruttori danneggiati possono essere sostituiti solo dall'officina addetta al servizio assistenza clienti. Non utilizzare apparecchiature elettriche i cui interruttori non possono essere inseriti e disinseriti.
- Attenzione! L'impiego di accessori diversi da quelli indicati nelle istruzioni per l'uso può dare luogo al pericolo di lesioni.
- Fare riparare l'apparecchio solo da un esperto. Questo apparecchio elettrico è conforme alle norme di sicurezza pertinenti. Le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato. Quelle non effettuate a regola d'arte possono rappresentare un pericolo di lesioni per l'utente.
- L'uso di accessori non espressamente consigliati dal produttore, può causare lesioni o danni.
- Quando il motore è in funzione, l'apparecchio non deve essere sollevato e trasportato con una mano.
- Quando si trasporta l'apparecchio da un punto a un altro, spegnerlo e staccare la spina.

AVVERTENZE ELETTROTECNICHE SULLA SICUREZZA

- Il motore elettrico è adatto solo per l'allacciamento a corrente alternata monofase.
- Osservare le indicazioni riportate sulla targhetta e l'alimentazione di tensione della casa.

Questa macchina è dotata di un doppio isolamento, in conformità alla norma EN 60335. Non occorre quindi una messa a terra separata.

- Quando si sostituisce il cavo di collegamento alla rete, usare sempre una spina con doppio isolamento.
- Spegnere sempre l'apparecchio prima di staccare la spina dalla presa.
- Consigliamo l'uso di un dispositivo di sicurezza per correnti di guasto da 30mA. Offre un'alta protezione contro scosse elettriche in caso di guasti.

Il dispositivo di sicurezza per correnti di guasto non esonera l'utente dal rispetto delle avvertenze sulla sicurezza riportate in queste istruzioni per l'uso.

- Durante i lavori all'aperto devono essere utilizzate solo prolunghe appositamente omologate che devono avere una sezione minima di 1,5 mm². I collegamenti a spina devono disporre di contatti di terra ed essere protetti contro gli spruzzi d'acqua.

Sostituzione del cavo di allacciamento

In caso di danneggiamento del cavo di allacciamento di questo attrezzo, occorre rivolgersi per la sostituzione al costruttore o al servizio d'assistenza di quest'ultimo o ad altra persona qualificata al fine di evitare pericoli.

5. DESCRIZIONE E CONTENUTO DELL'IMBALLAGGIO

L'imballaggio contiene (vedi ill. 1):

- una macchina dotata di una leva per la regolazione verticale delle ruote (1), rivestimento di protezione e un sistema di lame (3);
- un manico (4) dotato di un interruttore (5), relativa leva (6) e di una spina per il cavo di allacciamento alla rete (7);
- manico centrale (8)
- due aste (9) dotate di sostegni in materiale sintetico (10) e viti con manopola (11).
- due morsetti per cavi (12)
- 1 paio di tappi a vite con viti maschianti (13) per avvitare il manico centrale a quello inferiore.
- 1 paio di tappi a vite con viti maschianti (14) per avvitare le aste superiori del manico con quelle inferiori.
- 1 fermacavo (15).
- 1 contenitore per la raccolta dell'erba (16)
- 1 cilindro rastrello (17)
- 1 chiave per dadi per la sostituzione dei cilindri (18).

Attenzione: assicurarsi che gli accessori contenuti nell'imballaggio non siano danneggiati.

6 ASSEMBLAGGIO

Staccare sempre la spina dalla presa prima di assemblare la macchina.

Montaggio del manico (ill. 2)

- Introdurre i perni filettati delle aste inferiori del manico (9) negli attacchi a sinistra e a destra della carcassa e con la manopola (11) avvitarli nei supporti (ill. 2.1).
- Successivamente avvitare l'asta centrale del manico (8) con le due aste inferiori (9) (ill. 2.2), utilizzando i tappi a vite e i perni filettati acclusi (13).

- Fare passare il fermacavo (15) sul lato dell'interruttore sopra l'asta superiore (ill. 2.3).
- Con i tappi a vite (14) avvitare l'asta superiore (4) con quella centrale (8) (ill. 2.4).
- Con i morsetti (12) fissare il cavo di allacciamento alla rete al manico (ill. 2.5).
- Regolare infine la posizione del manico più confortevole per eseguire i lavori. A questo scopo svitare i pomelli (11) a destra e a sinistra, mettere l'impugnatura nella posizione corretta e riavvitare i due pomelli (11).

Montaggio del contenitore per la raccolta dell'erba (ill. 3)

- Spingere il telaio metallico anteriore in quello posteriore (ill. 3.1)
- Con le linguette di plastica, fissare il telaio metallico anteriore al sacco di tessuto (ill. 3.2).
- Applicare il contenitore per la raccolta dell'erba alla macchina come indicato nell'illustrazione 3.3.

Regolazione verticale delle ruote (ill. 4)

- Per la regolazione verticale delle ruote, usare la leva di regolazione (1) che si trova sulla macchina.
- Estrarre la leva di regolazione (1) per poterla spostare in su e in giù (ill. 4.1).
- Scegliere una delle 4 posizioni possibili.
- Dopo aver scelto l'altezza desiderata, rilasciare la leva di regolazione affinché possa scattare correttamente in posizione (ill. 4.2)

Trasformazione dell'arieggiatore in rastrello (ill. 5)

- Per cambiare i cilindri di lavoro, usare la chiave per dadi (18).
- Mettere la macchina su un lato e svitare entrambe le viti (ill. 5.1).
- Estrarre orizzontalmente la flangia dell'albero del cilindro (ill. 5.2).
- Per estrarlo dalla macchina, tirare l'intero cilindro verso l'alto (ill. 5.3).
- Inserire l'estremità dell'albero del cilindro rastrello nella bussola quadrata della macchina (ill. 5.4).
- Spingere la flangia del cilindro rastrello nell'accoppiamento della macchina (ill. 5.5).
- Reinserire le due viti e avvitare il cilindro rastrello. Riportare infine la macchina nella posizione originale (ill. 5.6)

7. USO

Attenersi sempre alle indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso.

Consigli e suggerimenti

Uso della macchina come arieggiatore (con cilindro arieggiatore)

- Durante il lavoro, il terreno compatto viene dissodato e le erbacce che crescono orizzontalmente vengono rimosse. Il tappeto erboso può di nuovo respirare e assorbire meglio l'ossigeno e l'acqua necessari.
- Prima di arieggiare, tagliare l'erba a un'altezza di 40 mm. Durante la fase di arieggiatura, l'erba deve essere asciutta. Il miglior periodo dell'anno va da aprile a settembre. Arieggiare il prato almeno una volta l'anno. Consigliamo l'utilizzo di un buon fertilizzante per tappeti erbosi.

Uso della macchina come rastrello (con cilindro rastrello 17)

- Rastrellando si rimuovono muschio ed erbacce. L'erba morta impedisce l'infiltrazione dell'acqua nel terreno.
- Non passare il rastrello nell'erba più alta di 75 mm. Durante questo procedimento il prato deve essere asciutto. Per ottenere risultati ottimali, si consiglia di rastrellare il tappeto erboso all'inizio e alla fine della stagione. Il rastrello può essere usato anche dopo ogni taglio per eliminare completamente i residui d'erba.

Accensione / spegnimento (ill. 6)

- Questa macchina è dotata di un interruttore di sicurezza che impedisce un avviamento accidentale. Premere dapprima il pulsante (5) posto sulla scatola dell'interruttore e tirare poi la leva (6) verso il manico (ill. 6.1).
- Il manico superiore è dotato è di un fermacavo (15) che trattiene il cavo di allacciamento alla rete. Per impedire un distacco accidentale del collegamento a spina, agganciare il cavo a questo fermacavo (ill. 6.2).

Indicazioni generali sull'uso (ill. 7)

Per evitare che il cavo di allacciamento alla rete rimanga impigliato sotto la macchina, consigliamo di procedere come segue:

- posare la maggior parte del cavo di allacciamento alla rete sul punto di partenza del lavoro (posizione 1, ill. 7.1);
- tenere il manico con entrambe le mani.

ATTENZIONE: non cercare di usare la macchina con una sola mano, utilizzare sempre entrambe le mani. Non usare l'apparecchio si fondi sabbiosi o pavimentazioni di calcestruzzo o legno!

- Per sollevare leggermente dal pavimento il cilindro arieggiatore (o quello rastrello) durante la fase di avvio, premere il manico verso il basso. Premere il pulsante di avviamento (5) e tirare contemporaneamente la leva di avviamento (6) verso di sé. La macchina si mette in funzione e si può rilasciare il pulsante di avvio.
- Durante il lavoro procedere come indicato nell'illustrazione 7.1. Portarsi dalla posizione 1 alla posizione 2 e quindi alla posizione 3. Mantenere sempre le distanze dal cavo di allacciamento alla rete. Non lavorare come raffigurato nell'illustrazione 7.2.

Regolazione della profondità di lavoro

Come indicato nella seguente tabella, la profondità di lavoro può essere regolata su 4 livelli diversi. Tirare la leva di regolazione (1) e spingerla nella posizione desiderata.

Numero contrassegnato	Posizione di lavoro	Profondità	Condizioni del prato
4	più alta	-12 mm	Muschio ed erbacce
3	seconda	-8 mm	Superficie del prato regolare
2	terza	-4 mm	Superficie del prato irregolare
1	più bassa	+5 mm	Solo per il trasporto

Regolazioni consigliate delle profondità di lavoro:

- Posizione 4: questa posizione dovrebbe essere scelta se si desidera rastrellare il prato in profondità.
  - Questa posizione consente la rimozione completa di muschio ed erbacce.
- Posizione 3: questa posizione dovrebbe essere scelta solo se il tappeto erbose deve essere rastrellato superficialmente.
- Posizione 2: con questa regolazione il prato viene arieggiato solo minimamente.
  - Usando l'apparecchio in questa posizione come arieggiatore, si ottiene un dissodamento della superficie compatta e la rimozione di muschio ed erbacce.
- Posizione 1: questa posizione dovrebbe essere scelta solo durante il trasporto dell'apparecchio.

8. MANUTENZIONE

I suggerimenti forniti in questo paragrafo si riferiscono alla manutenzione e alla cura generale di questo apparecchio.

Non usare prolunghe che presentano danni e difetti.
Sostituire i cavi danneggiati.
Non cercare di riparare il cavo di allacciamento alla rete.

- Togliere sempre i residui d'erba dalla macchina. Pulire soprattutto le feritoie di ventilazione.
- Controllare a intervalli regolari le linee elettriche. Prestare particolare attenzione a eventuali segni di usura e danneggiamento.
- Dopo il lavoro rimuovere sempre i residui d'erba raccoltisi sul sottoscocca della macchina.
- Pulire tutti gli elementi in materiale sintetico con uno straccio umido.

Per la pulizia dell'apparecchio non usare solventi, perché potrebbero danneggiare gli elementi in materiale sintetico.

9. SERVIZIO DI RIPARAZIONI

Ogni riparazione su degli utensili elettrici deve essere effettuata solamente da uno specialista. In occasione della consegna dell'apparecchio per fini di riparazione, si prega di descrivere il difetto identificato.

10. SMALTIMENTO E PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

Una volta divenuto inutilizzabile o non più necessario tagliaerba non potrà essere gettato in nessun caso nella spazzatura di casa, ma dovrà essere smaltito in modo ecologico. L'attrezzo dovrà essere consegnato ad un centro di raccolta e recupero. I componenti di plastica e metallo qui potranno essere separati e destinati al riciclo. Informazioni al riguardo sono disponibili anche presso gli enti pubblici comunali e municipali.

Verticulador y rastrillo para el jardín

Antes de utilizar por primera vez este aparato, leer cuidadosamente las instrucciones de servicio.

1. INFORMACIÓN GENERAL

Estas instrucciones de servicio han sido redactadas por el fabricante del aparato y forman parte de los accesorios que deben guardarse por ello junto al aparato. Estas instrucciones de servicio indican las finalidades para las cuales fue desarrollado el aparato, y cómo utilizarlo correctamente. Antes de utilizar, mantener o reparar el aparato deben leerse cuidadosamente estas instrucciones de servicio. Los avisos de seguridad que se encuentran en las instrucciones de servicio garantizan que el aparato alcance una larga vida útil y ayudan a disminuir el riesgo de lesiones. Las figuras contenidas en estas instrucciones de servicio han sido añadidas por el fabricante para indicar al usuario el correcto manejo del aparato. Los datos indicados en estas instrucciones de servicio fueron reunidos con esmero.

Este aparato es un vermiculador que puede remodelarse para formar un rastrillo para el jardín, cambiando para ello simplemente los rodillos accionadores.

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Modelo		**EVL 1500**
Alimentación de corriente	V~	230-240
Potencia	W	1500
Velocidad	min^{-1}	3600
Peso	kg	14,5
Saco acumulador	L	40
Anchura operativa	cm	33
Reajuste de la altura	mm	-12, -8, -4, +5
Nivel de ruido	dB(A)	90 [K=3,0 dB (A)]
Nivel de ruido operativo máx.	dB(A)	105
Vibraciones del asa	m/s^2	2,8 [K=1,5 m/s^2]
Transmisión de fuerza		Correa dentada
Categoría de protección		II
Nivel de protección		IPX4

Datos relativos a la emisión de ruido según la Ley alemana de seguridad de productos (ProdSG) y la Directriz de maquinaria de la CE: El nivel de presión acústica en el lugar de trabajo puede sobrepasar los 80 dB(A). En este caso, el operador deberá tomar medidas de protección contra el ruido (p. ej. llevar una protección en el oído).

Atención: ¡ Protección contra el ruido! Al poner en marcha, observar las disposiciones regionales pertinentes.

Atención

El valor de sonido cambiará según el área de utilización de la herramienta eléctrica y puede estar por encima del valor indicado en casos excepcionales..

Reduzca la producción de ruido y de vibración al mínimo!

- Utilice únicamente aparatos que estén en perfecto estado.
- Mantenga y limpie el aparato de forma regular.
- Adapte su manera de trabajar al aparato.
- No sobrecargue el aparato.
- Lleve el aparato a revisar en caso necesario.
- Apague el aparato cuando no lo use.
- Utilice guantes de protección.

3. LOS SÍMBOLOS

Deben conocerse los siguientes símbolos antes de leer las instrucciones de servicio.

Aviso - Leer cuidadosamente estas instrucciones de uso.

ADVERTENCIA – Mantener alejados a terceros de la zona de peligro.

Precaución: dientes afilados. Los dientes aún giran después de desconectar el motor. antes de realizar trabajos de mantenimiento o si el cable está dañado, desenchufarlo de la caja de empalme.

Herramientas afiladas - Procure no cortarse los dedos de las manos ni de los pies. Antes de realizar trabajos de mantenimiento, desenchufar el cable.

Mantener el cable de corriente alejado de los dientes.

Llevar unas gafas protectoras y protección de oídos.

Aviso

Aislamiento doble

SÍMBOLO DE ADVERTENCIA. Informa sobre peligros, da advertencias e indica situaciones que requieren especial precaución. Se emplea también conjuntamente con otros símbolos o pictogramas.

4. Instrucciones generales de seguridad para aparatos de jardín

ADVERTENCIA: Lea todas las instrucciones de seguridad y consejos. Si no se cumplen las instrucciones de seguridad y los consejos, puede sufrirse una descarga eléctrica, quemaduras u otras graves lesiones.

Guarde todas las instrucciones de seguridad y consejos para su uso futuro.

- Este aparato no es indicado para su utilización por parte de personas (niños incluidos) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas reducidas, o con falta de experiencia y de conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o recibiesen de ella instrucciones respecto a la utilización del aparato.
- Los niños deberían ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.

Instrucciones técnicas de seguridad

Instrucciones

a) Lea atentamente estas instrucciones de servicio. Familiarícese con los elementos de mando y con el uso correcto de esta máquina.

Preparativos

a) No permita nunca a niños ni otras personas utilizar la máquina, cuando éstos no conozcan las instrucciones de servicio. Pueden existir disposiciones locales que determinen la edad mínima que debe tener la persona que maneje el aparato.
b) No utilice la máquina nunca si hay personas en las proximidades, especialmente niños o animales.
c) Piense que el conductor de esa máquina o el operario de la misma es responsable de posibles accidentes y riesgos relativos a otras personas y sus propiedades.
d) Lleve protección del oído y unas gafas protectoras mientras funcione la máquina.
e) Cuando trabaje con esta máquina debe llevar siempre zapatos firmes y pantalones largos. No trabaje con la máquina con los pies descalzos o con sandalias ligeras.
f) fCompruebe el terreno sobre el cual se vaya a utilizar la máquina, y elimine piedras, bastones, alambres, huesos y demás cuerpos extraños que podrían ser atrapados y lanzados al exterior.
n) Antes de usar la máquina, debe comprobarse siempre visualmente que las herramientas de trabajo y los pernos no estén desgastados ni deteriorados. Para evitar desequilibrios, sólo deben cambiarse por pares las herramientas de trabajo y los pernos que estén desgastados o deteriorados.
o) Si se utilizan aparatos con sistema de expulsión hacia atrás y rodillos descubiertos en la parte trasera, debe llevarse una protección completa para los ojos.

Manejo

b) Utilizar esta máquina solamente a la luz del día o con suficiente iluminación artificial.
c) En caso posible debe evitarse utilizar el aparato si la hierba está húmeda y, en todo caso, proceder con sumo cuidado para evitar derrapar.
d) En las pendientes, procure siempre tener un buen asentamiento.
e) Conduzca la máquina sólo a la velocidad que camine un hombre.
f) Trabaje siempre transversal a la pendiente y nunca hacia arriba ni hacia abajo.
g) Tenga especial cuidado cuando cambie la dirección de la marcha en la pendiente.
h) No trabaje en pendientes excesivamente inclinadas.
i) Tenga especial cuidado cuando invierta o tire hacia sí la máquina.
j) Detenga las herramientas de trabajo cuando deba balancearse la máquina para transportarla. Detenga las herramientas de trabajo cuando atraviese superficies que no sean de hierba y cuando la máquina sea transportada de o hacia la zona donde deba trabajar.
k) No utilice la máquina nunca con los sistemas protectores deteriorados o sin ellos, p.ej. sin chapas de rebote o sin equipo recolector.
l) No cambie el ajuste del regulador del motor y no sobrepase el número de revoluciones.
m) Desacople todas las herramientas de trabajo antes de poner en marcha el motor.
n) Arranque con cuidado y según las instrucciones del fabricante. Procure que haya una distancia suficiente entre los pies y las herramientas de trabajo.
o) Al poner en marcha o arrancar el motor, la máquina no debe volcarse, a no ser que durante este procedimiento haya que elevarla. En este caso, vuélquela sólo en la medida imprescindible y eleve solamente el lado alejado del operario.
p) No ponga en marcha el motor cuando se encuentre situado delante del canal expulsor.
q) No pase nunca las manos ni los pies por o debajo de piezas giratorias. Manténgase siempre alejado de la abertura de expulsión.
r) No eleve ni lleve nunca la máquina estando el motor en marcha.
s) Desconecte el motor y saque el enchufe de corriente:
   - antes de solucionar algún bloqueo o de eliminar atascos en el canal de expulsión,
   - antes de comprobar, limpiar o realizar trabajos con la máquina,
   - cuando se haya topado con un cuerpo extraño, (en tal caso, compruebe que no existe ningún desperfecto en la máquina y realice en su caso las reparaciones necesarias, antes poner de nuevo en marcha la máquina y de seguir trabajando con ella),
   - si la máquina empieza a vibrar de una forma inusualmente intensa (inspeccionar enseguida).
t) Desconecte el motor y saque el enchufe de corriente cuando abandone la máquina.

Mantenimiento y almacenamiento

a) Procure que las tuercas, los tornillos y los pernos estén siempre firmemente apretados, para asegurar de este modo que la máquina se encuentra en un estado funcional seguro.
c) Deje que se enfríe el motor antes de colocar la máquina dentro de una estancia cerrada.
e) Compruebe periódicamente el dispositivo recolector por si hubiese algún desgaste o piezas dañadas.
f) fCompruebe la máquina periódicamente y reemplace las piezas desgastadas o deterioradas por razones de seguridad.

Instrucciones técnicas de seguridad para verticutadoras y aireadores del césped

Instrucciones

a) Antes de utilizarlo, compruebe que las líneas de corriente y los cables de alargo no muestren señales de desperfectos ni de envejecimiento. No utilice nunca un aparato que tenga los cables defectuosos.
b) Si se deteriorase el cable durante la marcha, saque el enchufe de la caja de empalme y no toque bajo ninguna circunstancia ese cable.
c) Antes de usar la máquina, debe comprobarse siempre visualmente que la unidad cortante al completo no esté desgastada ni deteriorada. Si el aparato empezase a vibrar de una forma inusualmente intensa, es necesario inspeccionarla enseguida.
d) Al poner en marcha o arrancar el motor, no debe volcarse el aparato de forma innecesaria. En su caso, vuélquelo solamente en la medida que sea imprescindible, y eleve solamente el lado alejado del operario. Sujete el aparato con ambas manos en posición de trabajo antes de volver a colocarlo encima del suelo.
e) Las piezas del sistema de seguridad solamente deben ser reemplazadas por el servicio técnico.

Advertencias:

a) Advertencia: Esta máquina no es adecuada para que sea usada por niños.
b) No utilizar la verticutadora (aireador del césped) cuando haya algún cable deteriorado o desgastado.
c) No conectar ningún cable deteriorado a la corriente y no tocar ningún cable dañado antes de que se haya separado de la alimentación de corriente. Los cables deteriorados pueden producir contacto con piezas activas.
d) No tocar los dientes antes de haber separado el aparato de la corriente eléctrica y se hayan detenido completamente.
e) Mantener los cables de alargo alejados de los dientes. Los dientes pueden deteriorar los cables y producir contacto con piezas activas.
f) Interrumpir la alimentación de corriente (extrayendo p.ej. el enchufe de la caja de empalme):
   - siempre cuando abandona la máquina,
   - antes de desbloquear una herramienta atascada,
   - antes de comprobar, limpiar o trabajar en el aparato,
   - después de que se haya topado con un cuerpo extraño.
g) Lea cuidadosamente las instrucciones para un funcionamiento seguro de la máquina.

Recomendaciones:

Conecte el aparato solamente a una alimentación de corriente que esté protegida a través de un dispositivo protector contra corriente de falla (RCD) con una intensidad de corriente activadora máxima de 30 mA.

Demás instrucciones de seguridad para verticutadoras y aireadores del césped

- Esta máquina solamente está prevista para el uso privado. No debe ser utilizada en zonas verdes públicas, zonas con parques, instalaciones deportivas, en tramos verdes, ni en la agricultura ni la silvicultura.
- Si se tiene la sensación de hormigueo o de que las manos se quedan “dormidas”, es un indicio de que la vibración es excesiva. En tal caso, limite el tiempo de aplicación, realice descansos lo suficientemente largos, reparta el trabajo entre varias personas o lleve guantes protectores contra las vibraciones si es que va a utilizar el aparato durante largo tiempo.
- No se puede evitar que este aparato produzca cierto nivel de ruido. Posponga por ello los trabajos que produzcan más ruido a horarios autorizados y destinados a ello. Cumpla eventualmente los horarios de descanso y limite la duración del trabajo a lo imprescindible. El operario de la máquina y las personas que se encuentren en las inmediaciones deberán llevar protectores auditivos para su propia seguridad.

Indicaciones generales de seguridad

- Utilice un cable eléctrico H05 RN-F o H05 VVF con una sección transversal mín de 2X1,5 mm² y una longitud máxima de 20 m.
- Llevar una mascarilla si la zona de trabajo es muy polvorienta.
- Mantener siempre despejadas la abertura de aspiración y las ranuras de salida de aire.
- No utilizar ningún disolvente para limpiar este aparato. Eliminar los restos de hierba con una rasqueta roma. Extraer siempre el cable de corriente de la caja de empalme antes de limpiar el aparato.
- Mantener la zona de trabajo en orden. El desorden en la zona de trabajo puede provocar accidentes.
- No utilizar herramientas eléctricas cuando exista peligro de incendio o de explosión.
- Protéjase de descargas eléctricas. No toque ningún objeto puesto a tierra, como p.ej. tubos, radiadores, hornos o neveras.
- Guardar las herramientas en lugar seguro. Las herramientas deberían guardarse en lugares secos, cerrados con llave y no accesibles para niños.
- Utilizar solamente herramientas eléctricas adecuadas. No utilizar herramientas demasiado débiles para realizar trabajos pesados. Utilizar las herramientas solamente para las labores, para las cuales fueron hechas.

- No utilizar el cable de corriente para realizar acciones ajenas a su finalidad prevista. No llevar la herramienta nunca colgada del cable. No utilizar el cable para sacar el enchufe de la caja de empalme. Proteger el cable de, calor, el aceite y los bordes afilados.
- Evitar adoptar posiciones corporales anómalas al trabajar. Procurar tener una posición segura y mantener siempre el equilibrio.
- No deje ninguna llave puesta en la herramienta. Antes de conectar el aparato, compruebe que se hayan extraído todas las llaves y cualquier herramienta enchufable.
- Evite poner en marcha el aparato de forma incontrolada. No llevar nunca herramientas conectadas a la red eléctrica, estando el dedo encima del interruptor.
- Mirar siempre lo que hace. Proceda a trabajar con res-ponsabilidad. No trabajar con herramientas eléctricas si no está concentrado o se encuentra distraído.
- Inspeccionar periódicamente el aparato eléctrico por si estuviese deteriorado. Antes de seguir utilizándolo, debe comprobar que los dispositivos protectores y las piezas ligeramente dañadas funcionen perfectamente y según lo previsto. Comprobar que las piezas móviles funcionen perfectamente. Toda pieza debe estar correctamente montada y cumplir todas las condiciones para poder garantizar el perfecto funcionamiento del aparato. Los dispositivos protectores y las piezas dañadas deberían ser reparadas o cambiadas por un técnico reconocido. Los interruptores deteriorados solamente deben ser reemplazados por el taller de servicio técnico. No utilizar herramientas eléctricas, cuando el interruptor correspondiente no puede conectarse o desconectarse.
- Atención: El uso de accesorios diferentes, no indicados en las instrucciones de servicio, puede provocar peligro de accidente.
- Haga reparar el aparato solamente por un técnico especializado. Este aparato eléctrico cumple las disposiciones de seguridad aplicables. Las reparaciones solamente deben ser realizadas por personal cualificado para ello. Si se realizan reparaciones de forma inadecuada, puede existir riesgo de accidente para el usuario.
- Si se utilizan accesorios que no hayan sido expresamente recomendados por el fabricante, pueden producirse accidentes o dañarse el aparato.
- Cuando el motor está funcionando, no debe levantarse nunca el aparato ni llevarse con una sola mano.
- Cuando desee llevar el aparato de una zona de trabajo a otra, desconéctelo y saque el enchufe de la caja de empalme.

Instrucciones de seguridad electrotécnicas

- El electromotor solamente es adecuado para ser conectado a corriente alterna monofásica.
- Tener en cuenta las indicaciones que lleva la placa de características, así como la alimentación de corriente doméstica.

Esta máquina dispone de un aislamiento doble en concordancia con la norma EN 60335. Por ello no es necesaria ninguna puesta a tierra separada.

- Utilizar siempre sólo un enchufe de corriente con aislamiento doble cuando reemplace el cable eléctrico.
- Desconecte siempre el aparato antes de sacar el enchufe de corriente de la caja de empalme.
- Recomendamos utilizar un sistema protector contra corriente de falla de 30 mA. El sistema protector contra corriente de falla ofrece una elevada protección contra descargas eléctricas en caso de que haya alguna avería.

El sistema protector contra corriente de falla no desvincula al usuario del deber de tener que tener en cuenta las instrucciones de seguridad contenidas en estas instrucciones de servicio.

- Al trabajar en el exterior, solamente deben utilizarse cables de alargo autorizados para ello. Los cables de alargo utilizados deben tener una sección transversal mínima de 1,5 mm², mientras que las uniones enchufables tienen que tener contactos protectores y estar protegidas contra las salpicaduras de agua.

Reemplazar el cable conector

Si se deteriorase la línea conectora eléctrica de este aparato, debe ser reemplazada por el fabricante, el servicio postventa de éste o por una persona con una cualificación similar para evitar así peligro alguno.

5. DESCRIPCIÓN Y CONTENIDO DEL ENVASE

El envase contiene (ver la figura 1):

- Una máquina equipada con una palanca para ajustar la altura de las ruedas (1), una cobertura protectora y un sistema de corte (3).
- Un asa (4) equipada con un conmutador (5), una palanca de cambio (6) y un enchufe para el cable de corriente (7).
- Un asa central (8).
- Dos nervios para el asa (9) equipados con sujeciones de plástico (10) y tornillos con botón (11).
- Dos pinzas para cables (12).
- 1 par de tapas para atornillar, con tornillos roscados (13) para atornillar el asa central al asa inferior.
- 1 par de tapas para atornillar, con tornillos roscados (14) para atornillar los nervios superiores del asa a los inferiores.
- 1 sujeción para cables (15).
- 1 caja para colectar la hierba (16).
- 1 rodillo para el rastrillo (17).
- 1 llave para cambiar los rodillos (18).

Nota: Procurar que los accesorios no se deterioren dentro del envase.

6. ENSAMBLAJE

Desenchufar el enchufe de corriente de la caja de empalme antes de ensamblar la máquina.

Ensamblaje del asa (figura 2)

- Introducir los pernos roscados de los nervios inferiores del asa (9) por la derecha y la izquierda en las sujeciones del asa del armazón, y atornillar éstas con el botón giratorio (11) a las sujeciones de la máquina (figura 2.1).
- Atornillar seguidamente el nervio central del asa (8) con los dos nervios inferiores de la misma (9) (figura 2.2), utilizando para ello las tapas para atornillar y los pernos roscados suministrados (13).
- Pasar la sujeción del cable (15) por el lado del interruptor, por encima del nervio superior del asa (figura 2.3).
- Atornillar con las tapas de rosca (14) el nervio superior del asa (4) con el nervio central de la misma (8) (figura 2.4).
- Fijar seguidamente el cable de la corriente con las pinzas (12) al asa (figura 2.5).
- Ajustar seguidamente una posición cómoda para que usted pueda tomar el asa de guía cuando trabaje. Aflojar para ello el botón giratorio (11) a la izquierda y la derecha, girar el larguero del asa a la posición correcta, y apretar de nuevo el botón giratorio derecho (11).

Ensamblaje de la caja colectora de hierba (figura 3)

- Deslizar el bastidor metálico delantero dentro del trasero (figura 3.1).
- Fijar el bastidor metálico delantero con la ayuda de las bridas de plástico a la bolsa de tela (figura 3.2).
- Aplicar la caja colectora de hierba a la máquina de la forma indicada en la figura 3.3.

Ajuste de la altura de las ruedas (figura 4)

- Para ajustar la altura de las ruedas, utilice la palanca de ajuste de la máquina (1).
- Extraer la palanca de ajuste (1) para poder desplazarla dentro de la guía hacia arriba y hacia abajo (figura 4.1).
- Elija una de las 4 posibles posiciones.
- Después de haber elegido la posición deseada, suelte la palanca de ajuste para que pueda enclavarse correctamente (figura 4.2).

Conversión del verticulador en un rastrillo (figura 5)

- Utilice la llave (18) para cambiar los rodillos operativos.
- Virar la máquina a un lado y soltar los dos tornillos (figura 5.1).
- Extraer la brida del árbol del rodillo de forma horizontal (figura 5.2).
- Deslizar el rodillo al completo hacia arriba para poderlo extraer fuera de la máquina (figura 5.3).
- Insertar el extremo del árbol del rodillo del rastrillo en el casquillo cuadrado de la máquina (figura 5.4).
- Deslizar la brida del rodillo del rastrillo dentro del acoplamiento de la máquina (figura 5.5).
- Volver a insertar los dos tornillos y atornillar el rodillo del rastrillo firmemente. Volver a virar seguidamente la máquina como estaba (figura 5.6).

7. MANEJO

Siga siempre las instrucciones del manual de servicio.

Consejos y sugerencias

Uso de la máquina como verticulador (con rodillo verticulador 3)

- Durante el trabajo se aligera el suelo duro y se eliminan las malas hierbas que crecen planas. El césped puede así volver a respirar y absorber mejor el oxígeno y el agua necesarios.
- Cortar la hierba a una altura de 40 mm antes de verticular. Durante el verticulado, el césped debe permanecer seco. La mejor época del año es de abril a septiembre. El césped debe ser verticulado, como mínimo una vez al año. Recomendamos utilizar además un buen abono para el césped.

Uso de la máquina como rastrillo (con rodillo rastrillador 17)

- Mediante el rastrillo puede eliminar el musgo y las malas hierbas. La hierba muerta retiene el agua del césped.
- No pasar con el rastrillo a través de hierba que sea más alta que 75 mm. Durante este proceso, el césped debe permanecer seco. Se recomienda rastrillar el césped al principio y al final de cada temporada para lograr de este modo los mejores resultados. El rastrillo también puede ser utilizado después de cortar el césped para eliminar así totalmente los restos de hierba.

Conectar y desconectar (figura 6)

- Esta máquina está equipada con un interruptor de seguridad que evita que se ponga en marcha de forma inadvertida. Pulsar primero el botón (5) del armazón del interruptor y estirar seguidamente la palanca de cambio (6) hacia el asa (figura 6.1).
- El asa superior está equipado con una sujeción para cables (15) que sirve para aguantar el cable de corriente. Enganchar el cable de corriente a esta sujeción para evitar que se separe de forma inadvertida la unión enchufable para cables (figura 6.2).

Aviso general de manejo (figura 7)

Recomendamos seguir este procedimiento para evitar que el cable de corriente quede atrapado debajo de la máquina.

- Depositar la mayor parte del cable de corriente en el punto inicial (posición 1, figura 7.1).
- Agarrar el asa firmemente con ambas manos.

ADVERTENCIA: No intente nunca manejar la máquina solamente con una mano. Siempre hay que utilizar ambas manos. No utilizar el aparato encima de fondos arenosos, ni sobre suelos de hormigón o de madera.

- Apretar el asa hacia abajo para levantar el rodillo verticulador (o el rodillo rastrillador) ligeramente por encima del suelo durante la puesta en marcha. Pulsar el botón de puesta en marcha (5) y estirar al mismo tiempo la palanca de puesta en marcha (6) hacia sí. La máquina se pondrá ahora en funcionamiento y ya podrá soltar el botón de puesta en marcha.
- Para trabajar con el aparato, proceder de la forma descrita en la figura 7.1. Trabajar desde la posición 1 a la posición 2 y luego hasta la posición 3, manteniéndose siempre alejado del cable de corriente. No trabajar con la máquina de la forma descrita en la figura 7.2.

Ajuste de la profundidad de trabajo

La profundidad de trabajo puede ser ajustada en cuatro niveles diferentes, tal y como lo muestra la siguiente tabla. Estire la palanca de ajuste (1) y deslícela a la posición deseada.

Número marcado	Posición de trabajo	Pro-fundidad	Condiciones del césped
4	máxima	-12 mm	Musgo y malas hierbas
3	segunda	-8 mm	Superficie limpia del césped
2	tercera	-4 mm	Superficie del césped desnivelada
1	baja	+5 mm	Sólo para el transporte

Ajuste recomendado de la profundidad de trabajo:

- Posición 4 : Debe elegirse este ajuste cuando se desee rastrillar el césped en profundidad.
  - Esta posición favorece la eliminación total de musgo y malas hierbas.
- Posición 3: Debe elegirse este ajuste, sólo cuando se desee rastrillar el césped de forma superficial.
- Posición 2: Con esta posición, el césped sólo es verticulado de forma mínima.
  - Si utiliza el aparato en esta posición como verticulador, se aligerará la superficie dura de la tierra y se eliminarán el musgo y las malas hierbas.
- Posición 1: Debe elegirse este ajuste, sólo cuando se vaya a transportar el aparato a otro lugar.

8. MANTENIMIENTO

Los consejos dados en esta sección se refieren al mantenimiento y los cuidados generales de este aparato.

No utilizar ningún cable de alargo si presenta daños o defectos.
Reemplazar los cables deteriorados.
No intente reparar usted mismo el cable de corriente.

- Mantener la máquina siempre limpia de restos de césped. Limpiar especialmente las ranuras de aireación.
- Controlar las líneas eléctricas a intervalos periódicos. Observar especialmente si existen indicios de desgaste o desperfectos.
- Eliminar después del trabajo siempre los restos de hierba que se hayan acumulado en el bajo fondo de la máquina.
- Limpiar las piezas de plástico con un paño húmedo.

Para limpiar el aparato, no utilice disolventes, ya que pueden dañar las piezas de plástico.

9. SERVICIO DE REPARACIÓN

Las reparaciones de herramientas eléctricas solamente deben ser efectuadas por técnicos competentes. Cuando envíe el aparato defectuoso al servicio de reparación se ruega especificar el fallo constatado.

10. EVACUACIÓN Y PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

Si el aparato algún día se volviese carente de utilidad o ya no se necesite, no debe tirarse el aparato en cuestión, bajo ninguna circunstancia, a la basura doméstica, sino, evacuarlo de una forma ecológica. El aparato deberá entregarse en un punto de recogida autorizado. Las piezas de material sintético y de metal podrán así ser separadas allí y reutilizarse en la cadena de producción. Información relativa a la evacuación también puede solicitarse en las administraciones de las comunidades o urbanas correspondientes.

Skaryfikator i zgrabiarka do trawników

Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy starannie przeczytać instrukcję obsługi.

1. INFORMACJE OGÓLNE

Niniejsza instrukcja obsługi została opracowana przez producenta urządzenia i jest częścią oprzyrządowania, która jako taka musi być przechowywana razem z urządzeniem. Niniejsza instrukcja obsługi wskazuje, do jakich celów urządzenie zostało zaprojektowane i jak należy prawidłowo je używać. Przed pierwszym uruchomieniem, konserwacją i naprawą urządzenia należy starannie przeczytać instrukcję obsługi. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa zawarte w instrukcji obsługi gwarantują długi okres użytkowania urządzenia i zmniejszenie ryzyka obrażeń. Wszystkie ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały dołączone przez producenta, aby pokazać użytkownikowi prawidłową obsługę urządzenia. Wszystkie informacje w niniejszej instrukcji obsługi zostały starannie zestawione.

Urządzenie niniejsze jest skaryfikatorem z możliwością przebudowy na zgrabiarkę poprzez prostą wymianę wałków roboczych.

2. DANE TECHNICZNE

Model		**EVL 1500**
Zasilanie napięciem	V~	230-240
Moc	W	1500
Prędkość	min^{-1}	3600
Masa	kg	14,5
Pojemność worka	L	40
Szerokość robocza	cm	33
Przestawianie wysokości	mm	-12, -8, -4, +5
Poziom ciśnienia akustycznego	dB(A)	90 [K=3,0 dB (A)]
Maks. poziom ciśnienia akustycznego	dB(A)	105
Wibracje na rękojeści	m/s^2	2,8 [K=1,5 m/s^2]
Przenoszenie mocy		pas zębaty
Klasa zabezpieczenia		II
Stopień ochrony		IPX4

Dane dotyczące emisji hałasu zgodnie z ustawą o bezpieczeństwie produktów (ProdSG) bądź Dyrektywą WE w sprawie maszyn: Poziom ciśnienia akustycznego w miejscu pracy nie może przekraczać 80 dB (A). W przeciwnym wypadku konieczne jest zabezpieczenie przeciwhałasowe personelu (na przykład, stosowanie urządzeń chroniących organy słuchu).

Uwaga: Ochrona przed hałasem! Podczas uruchomienia prosimy przestrzegać regionalnych przepisów.

Uwaga!
Wielkość drgań ze względu na różne zastosowania może się różnić i może w niektórych okolicznościach przekraczać podane wartości.

Należy ograniczać źródła hałasu i wibracji!

- Używać tylko narzędzi w odpowiednim stanie technicznym.
- Regularni czyścić i przeglądać urządzenie
- Dopasować sposób pracy do urządzenia
- Nie przeciążać urządzenia
- Oddać urządzenie do przeglądu.
- Odłączyć urządzenie gdy nie jest używane
- Zakładać rękawice ochronne

3. SYMBOLE

Następujące symbole należy znać przed rozpoczęciem czytania instrukcji obsługi.

Ostrzeżenie! - Prosimy o dokładne przeczytanie niniejszych instrukcji.

Ostrzeżenie – Nie pozwalać zbliżać się osobom trzecim do strefy zagrożenia

Uwaga, ostre palce. Po wyłączeniu silnika palce obracają się jeszcze przez pewien czas. Przed rozpoczęciem konserwacji albo w przypadku uszkodzenia przewodu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda wtykowego.

Ostre narzędzia robocze - możliwość obcięcia palców, także u stopy. Przed rozpoczęciem czynności konserwacyjnych wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego.

Przewód zasilający powinien być prowadzony z daleka od palców.

Nosić nauszniki i okulary ochronne!

Uwaga!

Podwójna izolacja

Uwaga Ochrona środowiska naturalnego! Niniejsze urządzenie nie może zostać usuwane wraz z odpadami gospodarstwa domowego/odpadami pozostałymi. Zużyte urządzenie należy oddać w publicznym miejscu zbiorczym.

4. Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dla sprzętu ogrodowego

OSTRZEŻENIE: Przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa może spowodować porażenie elektryczne, pożar lub ciężkie urazy.

Wszystkie wskazówki bezpieczeństwa zachować na przyszłość.

- Urządzenia tego nie mogą obsługiwać osoby (dotyczy to również dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych, psychicznych albo z niedostatecznym doświadczeniem lub wiedzą, chyba że będzie je nadzorowała osoba odpowiedzialna za bezpieczeństwo i udzieli wskazówek na temat sposobu obsługi urządzenia.
- Należy wykluczyć możliwość używania urządzenia przez dzieci do zabawy.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa technicznego

Wskazówki

a) Należy starannie przeczytać instrukcję obsługi. Zapoznać się z elementami regulacyjnymi oraz z prawidłową obsługą urządzenia.

Przygotowania

a) Nigdy nie pozwolić na obsługę urządzenia przez dzieci albo inne osoby, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi. Miejscowe przepisy mogą określać minimalny wiek osób obsługujących urządzenie.

b) Nigdy nie włączać urządzenia, jeżeli w pobliżu znajdują się inne osoby, zwłaszcza dzieci albo zwierzęta.

c) Należy pamiętać o tym, że operator urządzenia albo osoba je obsługująca odpowiada za wypadki albo zagrożenia z udziałem innych osób, albo przedmiotów materialnych, stanowiących własność tych osób.

d) Podczas obsługi urządzenia używać środków ochrony słuchu i okularów ochronnych.

e) Podczas obsługi urządzenia należy zawsze nosić mocne obuwie i długie spodnie. Nigdy nie obsługiwać urządzenia boso albo w lekkich sandałach.

f) Sprawdzić teren, na którym urządzenie ma pracować i usunąć kamienie, gałęzie, druty, kości i inne ciała obce, które mogą zostać pochwycone i odrzucone.

n) Przed użyciem należy zawsze sprawdzić wzrokowo, czy narzędzia robocze i sworznie nie są zużyte albo uszkodzone. W celu zapobieżenia niewyważeniu, zużyte albo uszkodzone narzędzia robocze albo sworznie należy wymienić zawsze w komplecie.

o) Jeżeli używane są urządzenia posiadające kanał wyrzutowy skierowany do tyłu i otwarte tylne rolki bez chwytacza, należy nosić gogle ochronne.

Sposób obsługi

b) Używać urządzenia tylko przy świetle dziennym albo przy dobrym oświetleniu sztucznym.

c) W miarę możliwości należy unikać pracy na mokrej trawie albo zachować szczególną ostrożność, aby zapobiec poślizgnięciu się.

d) Należy zawsze zwracać uwagę na stabilność podczas pracy na zboczach.

e) Prowadzić urządzenie tylko w tempie pieszego.

f) Zawsze pracować poprzecznie w stosunku do zbocza, nigdy w kierunku do góry lub w dół zbocza.

g) Zachować szczególną ostrożność przy zmianie kierunku jazdy na zboczu.

h) Nie pracować na zbyt stromych zboczach.

i) Zachować szczególną ostrożność przy zawracaniu urządzenia albo przyciąganiu go do siebie.

j) Jeżeli urządzenie jest przechylane w celu transportu, należy zatrzymać narzędzia robocze. Narzędzia robocze należy również wyłączyć przy przejeżdżaniu przez inne powierzchnie niż trawa i gdy urządzenie jest transportowane do miejsca pracy lub z powrotem.

k) Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonymi urządzeniami zabezpieczającymi, albo bez tych urządzeń, np. bez blach odbojowych lub łapacza.

l) Nie zmieniać ustawienia regulatora silnika ani nie pracować z nadmierną prędkością obrotową.

m) Przed uruchomieniem silnika wysprzęglić wszystkie narzędzia robocze i napędy.

n) Uruchomienie przeprowadzać ostrożnie, zgodnie ze wskazówkami producenta. Zwracać uwagę na odpowiednią odległość stóp od narzędzia (-i) roboczego (-ych).

o) Przy uruchamianiu urządzenia albo silnika urządzenie nie może być przechylone, chyba, że podniesienie urządzenia przy tej czynności jest konieczne. W takim wypadku należy je unieść tylko na niezbędną wysokość i tylko od strony przeciwnej w stosunku do osoby obsługującej urządzenie.

p) Nie uruchamiać silnika stojąc przed kanałem wyrzutowym.

q) Nigdy nie zbliżać rąk albo stóp do obracających się części. Nie zbliżać się do otworu wyrzutowego.

r) Nigdy nie podnosić albo przenosić urządzenia z pracującym silnikiem.

s) Wyłączyć silnik i wyciągnąć wtyczkę przewodu sieciowego:
   - przed usuwaniem zablokowania albo zapchania w kanale wyrzutowym,
   - przed rozpoczęciem sprawdzania lub czyszczenia maszyny albo wykonywania w niej jakichkolwiek czynności,
   - gdy natrafiło się na ciało obce. Sprawdzić urządzenie pod kątem uszkodzeń i wykonać konieczne naprawy przed ponownym uruchomieniem urządzenia i rozpoczęciem pracy,
   - jeżeli urządzenie zacznie nienormalnie silnie drgać (natychmiast skontrolować).

t) Przed oddaleniem się od urządzenia, wyłączyć silnik i wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego.

Konserwacja i przechowywanie

a) Dbać o to, aby wszystkie nakrętki, sworznie i śruby były mocno dokręcone, aby zapewnić bezpieczną pracę urządzenia.
c) Przed odstawieniem urządzenia do zamkniętych pomieszczeń odczekać do ochłodzenia się silnika.
e) Regularnie sprawdzać chwytacz pod kątem zużycia albo uszkodzenia.
f) Regularnie sprawdzać urządzenie i wymieniać zużyte albo uszkodzone części.

Wskazówki bezpieczeństwa dla wertykulatorów i aeratorów trawników

Wskazówki

a) Przed użyciem sprawdzić, czy przewód zasilający i przedłużacze nie są uszkodzone albo nie wykazują śladów starzenia. Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonymi przewodami.
b) Jeżeli przewód został uszkodzony podczas pracy, wyciągnąć wtyczkę z gniazda wtykowego. W żadnym wypadku nie dotykać przewodu.
c) Przed użyciem należy zawsze sprawdzić wzrokowo, czy zespół tnący nie jest zużyty albo uszkodzony. Jeżeli urządzenie zacznie nienormalnie silnie drgać, konieczne jest natychmiastowe przeprowadzenie kontroli.
d) Przy uruchamianiu silnika nie należy niepotrzebnie przechylać urządzenia. Należy je przechylić tylko na taką wysokość, jaka jest niezbędnie konieczna i przechylać go w stronę odwrotną w stosunku do pozycji pracownika obsługi. W położeniu roboczym trzymać urządzenie oboma rękoma, zanim ponownie ustawi się je na glebie.
e) Części istotne dla bezpieczeństwa mogą być wymieniane tylko przez serwis.

Wskazówki ostrzegawcze:

a) Urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez dzieci.
b) Nie używać wertykulatora (aeratora) trawników, jeżeli przewody są uszkodzone albo zużyte.
c) Uszkodzonego przewodu nie podłączać do sieci i nie dotykać, zanim nie odłączy się go od sieci. Uszkodzony przewód może spowodować porażenie prądem elektrycznym.
d) Nie dotykać palców przed odłączeniem urządzenia od sieci i przed całkowitym zatrzymaniem się palców.
e) Nie zbliżać przedłużaczy elektrycznych do palców urządzenia. Palce mogą uszkodzić przewody i spowodować porażenie elektryczne.
f) Odłączyć zasilanie (np. wyciągnąć wtyczkę z gniazda wtykowego)
   - zawsze wtedy, gdy odchodzi się od urządzenia,
   - przed odblokowaniem zablokowanego narzędzia,
   - przed rozpoczęciem sprawdzania lub czyszczenia urządzenia albo rozpoczęciem w nim jakichkolwiek prac,
   - po natrafieniu na ciało obce,
g) Starannie przeczytać wskazówki dotyczące bezpiecznej obsługi urządzenia.

Zalecenie:

Podłączać urządzenie tylko do obwodu zabezpieczonego wyłącznikiem ochronnym różnicowym (RCD) o prądzie wyzwalającym wynoszącym najwyżej 30 mA.

Dalsze wskazówki bezpieczeństwa dla wertykulatorów i aeratorów

- Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku prywatnego. Nie może ono być używane na publicznych terenach zielonych, w parkach, na obiektach sportowych, pasach zieleni, w rolnictwie i leśnictwie.
- Uczucie łaskotania albo mrowienia dłoni jest oznaką nadmiernych wibracji. Ograniczyć czas pracy, wprowadzić odpowiednio długie przerwy, rozdzielić pracę na większą liczbę osób albo przy długiej pracy używać rękawic antywibracyjnych.
- Hałas powodowany pracą urządzenia jest nieuchronny. Prace związane z wytwarzaniem hałasu wykonywać w dozwolonym i określonym czasie. Przestrzegać czasu, w którym wymagane jest zachowanie ciszy i ograniczyć prace do niezbędnie koniecznego zakresu. W celu osobistej ochrony i zabezpieczenia znajdujących się w pobliżu osób należy nosić odpowiednie środki ochrony słuchu.

OGÓLNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Używać przewodu zasilającego H05 RN-F lub H05 VVF o przekroju co najmniej 2 x 1,5 mm^2 i długości maksymalnej 20 m.
- Jeżeli obszar roboczy jest bardzo zakurzony, należy nosić maskę do oddychania.
- Nie zasłaniać otworu ssącego i szczeliny wylotowej powietrza.
- Nie używać rozpuszczalników do czyszczenia tego urządzenia. Resztki trawy usuwać tępym skrobakiem. Przed czyszczeniem zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Utrzymywać porządek w miejscu pracy. Nieporządek w miejscu pracy może być przyczyną wypadków.
- Nie używać narzędzi elektrycznych w miejscach, gdzie występuje zagrożenie pożarem lub wybuchem.
- Chronić się przed porażeniem prądem. Nie dotykać żadnych uziemionych elementów, jak np. rury, grzejniki, kuchenki lub lodówki.
- W związku z tym należy przechowywać narzędzie w bezpiecznym miejscu. Narzędzia powinny być przechowywane w suchych, zamkniętych pomieszczeniach, niedostępnych dla dzieci.
- Należy używać tylko odpowiednich narzędzi elektrycznych. Nie używać zbyt słabych narzędzi do zbyt ciężkich prac. Narzędzi używać tylko do prac, do których są one przeznaczone.
- Nie używać przewodu zasilającego do działań niezgodnych z przeznaczeniem. Nie przenosić narzędzia za przewód. Nie używać go do wyciągania wtyczki z gniazdka sieciowego. Chronić przewód przed wysoką temperaturą, olejem i ostrymi krawędziami.

- Unikać nienormalnych postaw ciała podczas pracy. Dbać o bezpieczną podstawę stojącą i utrzymywać równowagę.
- Nie pozostawić wetkniętych kluczy narzędziowych. Przed włączeniem urządzenia sprawdzić, czy wszystkie klucze i narzędzia zostały usunięte.
- Unikać mimowolnego rozruchu. Narzędzi podłączonych do sieci elektrycznej nie przenosić z palcem na wyłączniku.
- Zwracać uwagę na to, co się robi. Zachować rozsądek podczas pracy. Nie pracować z użyciem narzędzi elektrycznych, będąc nieskoncentrowanym lub roztargnionym.
- Urządzenie elektryczne sprawdzać regularnie pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Przed dalszym użytkowaniem należy sprawdzić czy działanie urządzeń zabezpieczających i elementów lekko uszkodzonych jest nienaganne i zgodne z przeznaczeniem. Sprawdzić, czy działanie elementów ruchomych jest prawidłowe. Wszelkie części muszą być prawidłowo zamontowane i spełniać wszystkie warunki w celu zapewnienia nienagannej pracy urządzenia. Uszkodzone urządzenia zabezpieczające i części powinny być naprawione przez uznanego specjalistę lub wymienione. Tylko warsztat serwisowy może wymienić uszkodzony wyłącznik. Nie używać narzędzi elektrycznych, w których nie można włączyć lub wyłączyć wyłącznika.
- Uwaga! Użycie innych, niewymienionych w instrukcji użytkowania części wyposażenia może prowadzić do zagrożenia zranieniem.
- Naprawę urządzenia zlecać wyłącznie specjaliście. Niniejsze urządzenie elektryczne spełnia odnośne przepisy dotyczące bezpieczeństwa. Naprawy mogą być wykonywane tylko przez wykwalifikowany personel. Niefachowe naprawy mogą doprowadzić do zagrożenia zranieniem użytkownika.
- Używanie części wyposażenia, które nie zostały wyraźnie zalecone przez producenta może spowodować obrażenia lub uszkodzenia.
- Nie wolno nigdy podnosić i przenosić urządzenia jedną ręką, kiedy silnik jest w ruchu.
- Przenosząc urządzenie z jednego miejsca pracy do następnego należy je wyłączyć i wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

ELEKTROTECHNICZNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Silnik elektryczny nadaje się tylko do podłączenia do jednofazowego prądu przemiennego.
- Zwrócić uwagę na informacje na tabliczce znamionowej i napięcie zasilania w gospodarstwie domowym

Maszyna ta posiada podwójną izolację zgodną z przepisami normy EN 60335. Z tego powodu oddzielne uziemienie nie jest konieczne.

- W przypadku wymiany przewodu zasilającego należy zawsze stosować wtyczkę sieciową z podwójną izolacją.
- Przed wyciągnięciem wtyczki z gniazdka sieciowego należy zawsze najpierw wyłączyć urządzenie.
- Zalecamy zastosowanie różnicowego wyłącznika ochronnego 30 mA. Różnicowy wyłącznik ochronny zapewnia wysoki poziom zabezpieczenia przed porażeniem elektrycznym w przypadku usterek.

Zastosowanie różnicowego wyłącznika ochronnego nie zwalnia użytkownika od przestrzegania wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

- Podczas prac na wolnym powietrzu wolno stosować tylko dopuszczone przewody przedłużające. Zastosowane przewody przedłużające muszą posiadać przekrój co najmniej 1,5 mm^2. Połączenia wtykowe muszą posiadać zestyki ochronne i być zabezpieczone przed wodą rozbryzgową.

Wymiana przewodu zasilającego

Jeżeli przewód zasilający urządzenia jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwis albo osobę o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć zagrożeń.

5. OPIS I ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA

Opakowanie zawiera (patrz rys. 1):

- maszynę wyposażoną w dźwignię do regulacji wysokości kół (1), pokrywę ochronną i system ostrzy (3);
- rękojeść (4) wyposażoną w wyłącznik (5), dźwignię przełącznika (6) i wtyczkę dla przewodu zasilającego (7);
- rękojeść środkową (8);
- dwie podpory rękojeści (9) wyposażone w uchwyty z tworzywa sztucznego (10) i śruby z gałką (11);
- dwie klamry przewodu (12);
- 1 parę nakrętek kołpakowych ze śrubami gwintowanymi (13) do przykręcenia środkowej rękojeści do dolnego uchwytu;
- 1 parę nakrętek kołpakowych ze śrubami gwintowanymi (14) do skręcenia górnych podpór rękojeści z dolnymi;
- 1 uchwyt kabla (15);
- 1 zasobnik zbierający skoszoną trawę (16);
- 1 walec przetrząsająco-zgrabiający (17);
- 1 klucz maszynowy do wymiany wałków (18)

Wskazówka: Zwrócić uwagę na to, czy osprzęt w opakowaniu nie jest uszkodzony.

6. MONTAŻ

Przed rozpoczęciem montażu należy zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Montaż uchwytu (rys. 2)

- Sworznie gwintowane dolnych podpór rękojeści (9) wprowadzić odpowiednio z prawej i z lewej strony w uchwyty rękojeści na obudowie i wkręcić je za pomocą gałki obrotowej (11) w zamocowania na maszynie. (rys. 2.1)
- Następnie skręcić środkową podporę rękojeści (8) z obu dolnymi podporami (9)
- (rys. 2.2). Użyć do tego celu załączonych kapturków i sworzni gwintowanych (13).
- Uchwyt kabla (15) poprowadzić po stronie wyłącznika przez górną podporę rękojeści. (rys. 2.3)
- Za pomocą kapturków gwintowanych (14) skręcić górną podporę rękojeści (4) ze środkową podporą rękojeści (8). (rys. 2.4)
- Za pomocą klamer (12) zamocować przewód zasilający na rękojeści. (rys. 2.5)
- Następnie nastawić wygodne dla siebie położenie robocze rękojeści prowadzącej.
- W tym celu poluzować gałkę obrotową (11) odpowiednio z prawej i z lewej strony, obrócić trzonek rękojeści we właściwe położenie i ponownie dokręcić prawą i lewą gałkę obrotową (11).

Montaż kosza zbieracza skoszonej trawy (rys. 3)

- Przednią ramę metalową wsunąć w tylną ramę metalową (rys. 3.1).
- Za pomocą złączek z tworzywa sztucznego zamocować przednią ramę metalową na worku materiałowym (rys. 3.2).
- Zamocować kosz zbieracza skoszonej trawy na maszynie, jak pokazano na rys. 3.3.

Regulacja wysokości kół (rys. 4)

- Do regulacji wysokości kół użyć dźwigni nastawczej (1) na maszynie.
- Wyciągnąć dźwignię nastawczą (1), aby można było poruszać ją w prowadnicy w górę lub w dół (rys. 4.1).
- Wybrać jedno z 4 możliwych położeń dźwigni.
- Po wybraniu żądanego położenia zwolnić dźwignię nastawczą, aby została prawidłowo zablokowana (rys. 4.2).

Przebudowa skaryfikatora w zgrabiarkę (rys. 5)

- Do wymiany wałków roboczych użyć klucza maszynowego (18).
- Obrócić maszynę na bok i odkręcić obie śruby (rys. 5.1).
- Wyciągnąć poziomo kołnierz wałka (rys. 5.2).
- Pociągnąć kompletny wałek do góry, aby zdjąć go z maszyny (rys. 5.3).
- Osadzić koniec wałka zgrabiarki w kwadratowej panewce maszyny (rys. 5.4).
- Wsunąć kołnierz wałka zgrabiarki w sprzęgło maszyny (rys. 5.5).
- Ponownie włożyć obie śruby i przykręcić mocno wałek zgrabiarki. Na zakończenie ponownie obrócić maszynę (rys. 5.6).

7. OBSŁUGA

Zawsze przestrzegać wskazówek podanych w instrukcji obsługi.

Rady i porady

Użycie maszyny jako skaryfikatora (z wałkiem skaryfikującym 3)

- Podczas pracy spulchniana jest twarda ziemia i usuwane są płasko rosnące chwasty. Trawnik może ponownie prawidłowo oddychać i wchłaniać niezbędny tlen oraz wodę.
- Przed skaryfikacją skosić trawę na wysokość 40 mm. Podczas skaryfikacji trawnik musi być suchy. Najlepszy czas w ciągu roku to okres od kwietnia do września. Trawnik należy skaryfikować co najmniej raz w roku. Po zakończeniu skaryfikacji zalecamy zastosowanie dobrego nawozu do trawników.

Użycie maszyny jako zgrabiarki (z wałkiem zgrabiającym 17)

- Za pomocą zgrabiania usuwa się mech i chwasty. Obumarła trawa uniemożliwia dopływ wody do trawnika.
- Nie przechodzić ze zgrabiarką przez trawę wyższą niż 75 mm. Podczas tego procesu trawnik musi być suchy. W celu osiągnięcia najlepszych rezultatów zaleca się zgrabienie trawnika na początku i na końcu sezonu. Zgrabiarki można użyć po każdym koszeniu, aby całkowicie usunąć resztki trawy.

Włączanie / wyłączanie (rys. 6)

- Maszyna jest wyposażona w wyłącznik bezpieczeństwa, który zapobiega mimowolnemu uruchomieniu. Nacisnąć najpierw przycisk (5) na obudowie wyłącznika, a następnie pociągnąć dźwignię wyłącznika (6) do rękojeści (rys. 6.1).
- Górna rękojeść wyposażona jest w uchwyt kabla (15), który utrzymuje przewód zasilający. Należy zahaczyć przewód zasilający o ten uchwyt kabla, aby zapobiec mimowolnemu rozłączeniu połączenia wtykowego (rys. 6.2).

Ogólna wskazówka dotycząca obsługi (rys. 7)

Zalecamy ten sposób postępowania, aby zapobiec zaplątaniu się przewodu zasilającego pod maszyną.

- Większość przewodu zasilającego złożyć przy punkcie początkowym (pozycja 1, rys. 7.1).
- Uchwycić rękojeść mocno obiema rękami.

UWAGA: Nie próbować obsługiwać maszyny jedną ręką. Zawsze używać obu rąk. Nie używać urządzenia na podłożu piaszczystym, betonowym lub drewnianym.

- Nacisnąć rękojeść do dołu, aby podczas uruchamiania unieść nieco wałki skaryfikatora (bądź zgrabiarki) nad podłoże. Nacisnąć przycisk startowy (5) i jednocześnie pociągnąć dźwignię startową (6) do siebie. Po uruchomieniu maszyny można zwolnić przycisk startowy.
- Podczas pracy postępować z urządzeniem w sposób pokazany na rys. 7.1. Wykonać pracę wstępną

od pozycji 1 do pozycji 2, a następnie do pozycji 3. Trzymać się z dala od przewodu zasilającego. Nie pracować maszyną w sposób pokazany na rys. 7.2.

Nastawianie głębokości roboczej

Jak pokazano w tabeli poniżej, możliwe jest nastawienie czterech różnych stopni głębokości roboczej. Pociągnąć dźwignię nastawczą (1) i przesunąć ją w żądane położenie.

Zaznaczony numer	Położenie robocze	Głębokość	Warunki trawnika
4	najwyższe	-12 mm	mech i chwasty
3	drugie	-8 mm	czysta powierzchnia trawnika
2	trzecie	-4 mm	nierówna powierzchnia trawnika
1	najniższe	+5 mm	tylko do transportu

Zalecane nastawienia głębokości roboczych:

- Pozycja 4: To nastawienie powinno być wybrane, jeżeli chce się głęboko zgrabić trawnik.
  - Położenie to zapewnia całkowite usunięcie mchu i chwastów.
- Pozycja 3: To nastawienie powinno być wybierane tylko wówczas, gdy chce się powierzchniowo zgrabić trawnik.
- Pozycja 2: Przy tym nastawieniu trawnik jest tylko nieznacznie skaryfikowany.
  - Jeżeli w tym położeniu używa się urządzenia jako skaryfikatora, prowadzi to do spulchnienia twardej powierzchni i usunięcia mchu i chwastów.
- Pozycja 1: To nastawienie powinno być wybierane tylko podczas transportu urządzenia.

8. KONSERWACJA

Rady podane w tym rozdziale dotyczą ogólnej konserwacji i pielęgnacji urządzenia.

Nie używać uszkodzonego lub wadliwego przewodu przedłużającego.
Wymienić uszkodzony przewód.
Nie próbować naprawiać przewodu zasilającego.

- Zawsze oczyszczać maszynę z resztek trawy. Oczyszczać zwłaszcza szczelinę wentylacyjną.
- W regularnych odstępach czasu kontrolować przewody elektryczne. Zwracać uwagę zwłaszcza na objawy zużycia i uszkodzenia.
- Po pracy usunąć zawsze resztki trawy, jakie zebrały się na spodzie maszyny.
- Oczyścić wilgotną ściereczką wszystkie elementy z tworzywa sztucznego.

Do czyszczenia urządzenia nie używać rozpuszczalników, ponieważ mogą one uszkodzić elementy z tworzywa sztucznego.

9. USŁUGI REMONTOWE

Naprawy urządzeń elektrycznych powinny być wykonywane tylko przez specjalistów. W razie pisemnego zgłoszenia konieczności remontu prosimy opisać wykrytą wadę.

10. USUWANIE I OCHRONA ŚRODOWISKA NATURALNEGO

Jeżeli Pańskie urządzenie stanie się niezdatne do użytku lub zbędne, wtedy nie należy go w żadnym przypadku usuwać wraz z odpadami gospodarstwa domowego, lecz w sposób zgodny z przepisami dot. ochrony środowiska naturalnego.
Urządzenie prosimy oddać w odpowiedniej placówce utylizacyjnej. Części z tworzywa sztucznego i metalu można tutaj oddzielić i doprowadzić do obiegu recyklingu. Informacji na ten temat udziela także administracja Pańskiej gminy lub miasta.

Gyepszellőztető és gyepgereblye

A készülék első használata előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

1. ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

Ezt a használati utasítást a készülék gyártója készítette és a készülék tartozékainak részét képezi, amit ennek megfelelően a készülékkel együtt kell megőrizni. A használati utasítás ismerteti, hogy a készülék mely rendeltetéssel készült és hogyan használható helyesen. A használat, a karbantartás és a javítás előtt a használati utasítást figyelmesen el kell olvasni. A használati utasítás biztonsági tudnivalói garantálják a készülék hosszú élettartamát és csökkentik a sérülések kockázatát. A használati utasítás valamennyi ábráját a gyártó mellékelte abból a célból, hogy ismertesse a használóval a készülék helyes használatát. Jelen használati utasítás minden adatát gondosan állítottuk össze.

Ez a készülék egy gyepszellőztető, ami a munkahengerek egyszerű cseréjével gyepgereblyévé alakítható át.

2. MŰSZAKI ADATOK

Típus		**EVL 1500**
Feszültségellátás	V~	230-240
Teljesítmény	W	1500
Sebesség	min^{-1}	3600
Súly	kg	14,5
Gyűjtőzsák	L	40
Munkaszélesség	cm	33
Magasságállítás	mm	-12, -8, -4, +5
Hangnyomásszint	dB(A)	90 [K=3,0 dB (A)]
max. hangnyomásszint	dB(A)	105
Rezgés a nyélen	m/s^2	2,8 [K=1,5 m/s^2]
Erőátvitel		Fogas szíj
Védelmi osztály		II
Védelmi mód		IPX4

A zajkibocsátásra vonatkozó adatok a termékbiztonsági törvény (ProdSG) ill. az EK gépirányelve szerint: A hangnyomás-szint a munkahelyen meghaladhatja a 80 dB (A). Ebben az esetben hallásvédő óvórendszabályokra van szükség a kezelő számára (pl. zajvédő viselése).

Figyelem: Zajvédelem! Üzembe helyezés során vegye figyelembe a regionális előírásokat.

Figyelem!
A rezgési érték az elektromos szerszám alkalmazási területétől függően változik, és kivételes esetekben a megadott érték fölötti lehet.

A zaj és a rezgés mértékét korlátozza minimális szintre!

- Csak kifogástalan állapotú készüléket használjon.
- Rendszeresen végezze el a készülék karbantartását és tisztítását.
- Munkavégzési módszerét igazítsa a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket!
- Szükség esetén ellenőriztesse a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.
- Viseljen védőkesztyűt.

3. SZIMBÓLUMOK

A következő szimbólumokat a használati utasítás olvasása előtt ismerni kell.

Figyelmeztetés! - Feltétlenül olvassa el jelen utasításokat.

Figyelmeztetés – Harmadik személyeket a veszélytartománytól távol kell tartani

Vigyázat, éles fogak. A motor kikapcsolása után a fogak még forognak - karbantartási munkák előtt, vagy a vezeték sérülése esetén húzza ki a dugót a dugaszoló aljzatból.

Éles munkaszerszámok - Ügyeljen arra, hogy ne vágja el ujjait és lábujjait - Karbantartási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozó dugót.

A hálózati kábelt a fogaktól távol kell tartani.

Viseljen fülvédőket és védőszemüveget.

Figyelmeztetés!

Kettős szigetelés

Figyelem - Környezetvédelem! A készülék nem ártalmatlanítható a háztartási/általános hulladékokkal együtt. A régi készüléket nyilvános gyűjtőhelyen adjuk le.

4. Kerti szerszámokra vonatkozó általános biztonsági tudnivalók

FIGYELMEZTETÉS Olvasson el minden biztonsági tudnivalót és utasítást. A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

A jövőbeni használat érdekében őrizzen meg minden biztonsági tudnivalót és útmutatót.

- Ez a készülék nem rendeltetett arra, hogy korlátozott fizikai, érzéki vagy szellemi képességekkel rendelkező, vagy tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek használják (beleértve a gyermekeket is), kivéve, ha biztonságukért felelős személy felügyeli őket vagy utasításokat adott nekik az eszköz használatára vonatkozóan.
- A gyermekeket felügyelni kell annak biztosítása érdekében, hogy nem játszanak az eszközzel.

Biztonságtechnikai tudnivalók

Tudnivalók

a) Olvassa el gondosan a használati útmutatót. Ismerkedjen meg az állító elemekkel és a gép helyes használatával.

Előkészítés

a) Soha ne engedje meg a gép használatát gyermekeknek vagy olyan személyeknek, akik nem ismerik a használati útmutatót. Helyi rendelkezések meghatározhatják a kezelő személy minimális életkorát.

b) Soha ne használja a gépet, ha személyek, főként gyermekek vagy állatok vannak a közelben.

c) Gondoljon arra, hogy a gép használója vagy a kezelőszemély felelős a más személyekkel vagy azok tulajdonával kapcsolatos balesetekért vagy kockázatokért.

d) A gép üzemeltetése közben hordjon fülvédőt és védőszemüveget.

e) A géppel végzett munka közben mindig robusztus lábbelit és hosszú nadrágot kell viselni. Ne dolgozzon a géppel mezítláb vagy könnyű szandálban.

f) Ellenőrizze a terepet, amelyen a gépet alkalmazza és távolítsa el a köveket, botokat, drótokat és egyéb idegen testeket, melyeket a gép magával ragadhat és elröpíthet.

n) A használat előtt szemrevételezéses ellenőrzéssel mindig meg kell vizsgálni, hogy a vágószerszámok és a csapszegek elkoptak vagy sérültek-e. A kiegyensúlyozatlanság elkerülése érdekében a kopott vagy sérült munkaszerszámok és csapszegek csak garnitúrában cserélhetők ki.

o) Hátrafelé néző kidobó szerkezettel és gyűjtőszerkezet nélküli, nyitottan elhelyezkedő hátsó görgőkkel rendelkező gépek használata esetén teljes szemvédőt kell viselni.

Kezelés

b) A géppel csak nappali fény vagy kellő mesterséges világítás mellett dolgozzon.

c) Amennyiben lehetséges, úgy kerülni kell a készülék alkalmazását nedves fűben, vagy az elcsúszás elkerülése érdekében különösen óvatosnak kell lenni.

d) Lejtőkön mindig ügyeljen arra, hogy Ön biztonságosan és stabilan álljon.

e) A gépet csak lépéstempóban vezesse.

f) Mindig a lejtőhöz képest keresztirányban dolgozzon, soha ne fel- vagy lefelé.

g) Legyen különösen óvatos, ha a lejtőn módosítja a haladási irányt.

h) Ne dolgozzon túlságosan meredek lejtőkön.

i) Legyen különösen óvatos, ha a gépet megfordítja, vagy maga felé húzza.

j) Állítsa le a munkszerszámokat, ha a gépet szállítás céljából meg kell döntenie. Állítsa le a munkaszerszámokat, ha nem fűvön, hanem más felületeken halad át és ha a gépet a megmunkálandó felületről el vagy oda akarja szállítani.

k) Soha ne használja a gépet sérült védőberendezésekkel vagy védőberendezések - pl. ütközésvédő és/vagy gyűjtőszerkezet - nélkül.

l) Ne módosítsa a motor alapbeállítását és ne hagyja túlpörögni.

m) A motor indítása előtt válasszon le minden munkaszerszámot és hajtást.

n) Az indítást óvatosan végezze, a gyártó útmutatásainak megfelelően. Ügyeljen arra, hogy a lábai elegendő távolságra legyenek a vágószerszám(ok)tól.

o) Beindítás közben a gépet nem szabad megbillenteni, kivéve, ha a gépet a művelet során meg kell emelni. Ebben az esetben csak annyira billentse meg a gépet, amennyire feltétlenül szükséges, és csak a kezelőszeméllyel ellentétes oldalt emelje meg.

p) Ne indítsa be a motort, ha a kidobó csatorna előtt áll.

q) Kezeit vagy lábait soha ne tegye a forgó alkotóelemek közelébe vagy azok alá. Mindig tartsa távol magát a kidobó nyílástól.

r) Soha ne emelje meg, és ne hordozza a gépet járó motorral.

s) Állítsa le a motort, húzza ki a hálózati csatlakozó dugót:
   - blokkolások megszűntetése vagy a kidobó csatornában lévő eltömődések eltávolítása előtt,
   - mielőtt a gépet ellenőrzi, tisztítja, vagy azon dolgozik,
   - ha idegen tárgyat talált el. Mielőtt a gépet újból beindítja és dolgozni kezd vele, ellenőrizze esetleges sérülések tekintetében és végezze el a szükséges javításokat,
   - ha a készülék szokatlanul erősen vibrálni kezd (azonnali ellenőrzésre van szükség).

t) Állítsa le a motort és húzza ki a hálózati csatlakozó dugót, ha a gépet magára hagyja.

Karbantartás és tárolás

a) Gondoskodjon arról, hogy minden anya, csapszeg és csavar szorosan meg legyen húzva, ezzel biztosítva, hogy a gép biztonságos munkaállapotban van.

c) Hagyja kihűlni a motort, mielőtt a gépet zárt terekben leállítja.

e) Rendszeresen ellenőrizze a gyűjtőszerkezetet kopás és sérült alkotóelemek tekintetében.

f) Ellenőrizze rendszeresen a gépet és biztonsági okokból cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket.

Biztonságtechnikai tudnivalók vertikális gyepvágókhoz és gyepszellőztetőkhöz

Tudnivalók

a) Használat előtt ellenőrizze, hogy a hálózati és a hosszabbító vezetékeken ne legyen látható sérülés vagy öregedés nyoma. Ne használjon olyan készüléket, melynek sérült a vezetéke.

b) Ha használat közben megsérül a vezeték, húzza ki a dugót a csatlakozó aljzatból. Semmi esetre se érintse meg a vezetéket.

c) A használat előtt szemrevételezéses ellenőrzéssel mindig meg kell vizsgálni, hogy a teljes vágóegység elkopott vagy megsérült-e. Ha a készülék szokatlanul erősen vibrálni kezd, azonnali ellenőrzésre van szükség.

d) A beindítás vagy a motor indítása közben a készüléket nem szabad feleslegesen megbillenteni. Csak annyira billentse meg, amennyire feltétlenül szükséges, és csak a használóval ellentétes oldalt emelje meg. A készüléket két kézzel tartsa munkahelyzetben, mielőtt visszaállítja a földre.

e) A biztonsági elemeket csak a vevőszolgálat cserélheti ki.

Figyelmeztetések:

a) Figyelmeztetés - A gép gyermekek általi használatra nem alkalmas.

b) Ne használja a vertikális gyepvágót (gyepszellőztetőt), ha a vezetékek sérültek vagy elhasználódtak.

c) A sérült vezetéket tilos hálózatra csatlakoztatni és a sérült vezetéket mindaddig tilos megérinteni, amíg nincs leválasztva a hálózatról. A sérült vezeték az aktív részekkel való érintkezéshez vezethet.

d) A fogakat nem szabad megérinteni, amíg a készülék nincs leválasztva a hálózatról és a fogak teljesen le nem álltak.

e) A hosszabbító vezetékeket a fogaktól távol kell tartani. A fogak megsérthetik a vezetékeket és az aktív részekkel való érintkezéshez vezethetnek.

f) Meg kell szakítani a tápellátást (pl. ki kell húzni a dugót a dugaszoló aljzatból)
- mindig, ha magára hagyjuk a gépet,
- blokkolt szerszám kiszabadítása előtt,
- mielőtt a készüléket ellenőrzi, tisztítja vagy azon dolgozik,
- ha idegen tárgyat talált el,

g) Gondosan olvassa el a gép biztonságos használatára vonatkozó utasításokat.

Javaslat:

A készüléket csak hibaáram-védőszerkezettel (RCD) védett áramellátásra csatlakoztassa, melynek kioldási árama legfeljebb 30 mA.

További biztonsági tudnivalók vertikális gyepvágókhoz és gyepszellőztetőkhöz

- A gép kizárólag magáncélú használatra rendeltetett. Nem használható nyilvános közkertekben, parkokban, sportlétesítményekben, zöldövezetekben, valamint a mezőgazdaságban és az erdőgazdálkodásban.
- A kezek bizsergése vagy érzéketlensége túlzott vibrációra utaló jelként értelmezendő. Korlátozza az alkalmazás idejét, iktasson be elegendő hosszúságú munkaszüneteket, ossza fel a munkát több személyre vagy viseljen a készülék hosszabb alkalmazása esetén vibrációálló védőkesztyűket.
- Bizonyos mértékű zajterhelés elkerülhetetlen a készülék használata során. Az intenzív zajjal járó munkákat ütemezze engedélyezett és erre rendeltetett időszakokra. Adott esetben tartsa be a pihenőidőket és korlátozza a munka időtartamát a legszükségesebbre. Személyes és a közelben tartózkodó személyek védelme érdekében megfelelő fülvédőt kell hordani.

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

- Használjon H05 RN-F vagy H05 VVF hálózati kábelt legalább 2X1,5 mm˛ keresztmetszettel és 20 m maximális hosszal.
- Viseljen légzésvédő maszkot, ha a munkakörnyezet nagyon poros.
- A szívónyílást és a levegő kilépő nyílásait mindig szabadon kell tartani.
- A készülék tisztításához ne használjon oldószereket. A fűmaradványokat egy tompa kaparóval távolítsa el. Tisztítás előtt mindig húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból.
- A munkaterületet tartsa rendben. A munkaterületen uralkodó rendetlenség balesetet okozhat.
- Ne használja a villamos szerszámokat olyan helyeken, ahol tűz- és robbanásveszély uralkodik.
- Védekezzen az áramütéssel szemben. Ne érintsen meg földelt elemeket, mint pl. csöveket, fűtőtesteket, tűzhelyeket vagy hűtőszekrényeket.
- A szerszámokat őrizze meg biztonságosan. A szerszámokat száraz, zárt, gyermekek által nem hozzáférhető helyiségekben kell tárolni.
- Csak megfelelő elektromos szerszámokat használjon. Nehéz munkákhoz ne használjon túl gyenge szerszámokat. A szerszámokat ne használja olyan munkák céljára, melyekre nem rendeltettek.
- Ne használja a hálózati kábelt céltól idegen tevékenységek céljára. Soha ne hordozza a szerszámot a kábelnél fogva. Ne használja a dugó dugaszoló aljzatból történő kihúzásához. Óvja a kábelt hőtől, olajtól és éles peremektől.
- Munkavégzés közben kerülje a rendellenes testtartásokat. Gondoskodjon a biztonságos állásról és tartsa egyensúlyát.
- Ne hagyja bedugva a szerszámkulcsokat. A készülék bekapcsolása előtt ellenőrizze, hogy minden kulcsot és bedugható szerszámot eltávolított-e.
- Kerülje a véletlen beindulást. Soha ne hordozzon áramhálózatra csatlakoztatott szerszámokat úgy, hogy ujját a kapcsolón tartja.

- Ügyeljen arra, amit tesz A munkát végezze megfontoltan. Ne dolgozzon az elektromos szerszámmal, ha nem koncentrált vagy szétszórt.
- Rendszeresen ellenőrizze az elektromos szerszámot sérülések tekintetében. A további használat előtt a védőszerkezeteket vagy az enyhén sérült elemeket ellenőrizni kell kifogástalan és rendeltetésszerű működés tekintetében. Ellenőrizze, hogy a mozgó elemek megfelelően működnek-e. Minden alkotóelem legyen korrekt módon felszerelve, és a készülék kifogástalan működése érdekében teljesítsen minden feltételt. A sérült védőszerkezeteket és alkotóelemeket elismert szakemberrel meg kell javíttatni, vagy ki kell cseréltetni. A sérült kapcsolókat csak vevőszolgálati műhely cserélheti ki. Ne használjon olyan elektromos szerszámokat, melyeknél a kapcsoló nem kapcsolható be és ki.
- Vigyázat! A használati utasításban nem feltüntetett egyéb tartozékelemek használata sérülésveszélyt hordozhat magában.
- A készüléket csak szakemberrel javíttassa. Ez az elektromos szerszám megfelel a vonatkozó biztonsági rendelkezéseknek. A javításokat csak szakképzett személyzet végezheti. A szakszerűtlenül végzett javítások sérülésveszélyt jelentenek a használóra nézve.
- A gyártó által nem kimondottan javasolt tartozékelemek használata sérülésekhez vagy károsodásokhoz vezethet.
- Ha a motor üzemel, a készülék soha nem emelhető fel és nem hordozható egy kézzel.
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a csatlakozó dugót, ha egyik munkaterületről a másikra szeretné szállítani.

ELEKTROTECHNIKAI BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

- Az elektromotor csak egyfázisú váltakozó áramra csatlakoztatható.
- Ügyeljen a típustáblán feltüntetett adatokra és a háztartási feszültségellátásra.

Ez a készülék az EN 60335 előírással összhangban kettős szigeteléssel rendelkezik. Ezért nincs szükség külön földelésre.

- Ha a hálózati kábelt kicseréli, mindig használjon kettős szigeteléssel rendelkező csatlakozó dugót.
- A csatlakozó dugó dugaszoló aljzatból történő kihúzása előtt mindig kapcsolja ki a készüléket.
- Javasoljuk 30mA értékű hibaáram-védőszerkezet használatát. A hibaáram-védőszerkezet zavarok esetén nagy védelmet nyújt az elektromos áramütés ellen.

A hibaáram-védőszerkezet nem mentesíti a használót jelen használati utasítási biztonsági tudnivalóinak figyelembevétele alól.

- Szabadban végzett munka esetén csak az ilyen célra engedélyezett hosszabbító kábelek alkalmazhatók. Az alkalmazott hosszabbító kábeleknek legalább 1,5 mm^2 keresztmetszettel kell rendelkezniük. A dugaszolt összeköttetéseknek védőérintkezőkkel és fröccsenő víz elleni védelemmel kell rendelkezniük.

A csatlakozó vezeték cseréje

Ha e készülék csatlakozó vezetéke megsérül, azt a veszélyeztetés elkerülése érdekében a gyártóval, annak vevőszolgálatával vagy egy hasonlóan szakképzett szakemberrel ki kell cseréltetni.

5. ISMERTETÉS ÉS A CSOMAGOLÁS TARTALMA

A csomagolás következőket tartalmazza (lásd 1. ábra):

- Egy gépet, felszerelve a kerekek magassági állítását szolgáló karral (1), védőburkolattal és egy késrendszerrel (3).
- Egy nyelet (4), felszerelve egy kapcsolóval (5), egy kapcsolókarral (6) és egy hálózati kábel csatlakoztatását szolgáló dugóval (7).
- Egy középső nyelet (8)
- Két nyélmerevítőt (9), felszerelve műanyagtartókkal (10) és gombfejű csavarokkal (11).
- Két kábelkapcsot (12)
- 1 pár csavarsapkát menetes csavarokkal (13) a középső nyél alsó nyélre történő csavarozásához.
- 1 pár csavarsapkát menetes csavarokkal (14) a felső nyélmerevítők alsó nyélmerevítőkkel történő összecsavarozásához.
- 1 kábeltartót (15)
- 1 fűgyűjtő zsákot (16)
- 1 gereblyehengert (17)
- 1 csavarkulcsot a hengerek cseréjéhez (18).

Tudnivaló: Ügyeljen arra, hogy a csomagolásban lévő tartozék ne legyen sérült.

6. ÖSSZESZERELÉS

A gép összeszerelése előtt mindig ki kell húzni a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból.

A nyél összeszerelése (2. ábra)

- Az alsó nyélmerevítők (9) menetes csapjait jobb és bal oldalon tegye be a házon lévő nyéltartókba, majd a forgógombbal (11) csavarozza be őket a gépen található tartókba. (2.1. ábra)
- Ezután csavarozza össze a középső nyélmerevítőt (8) a két alsó nyélmerevítővel (9) (2.2. ábra). Alkalmazza ehhez a mellékelt csavarsapkákat és a menetes csapszegeket (13).
- A kábeltartót (15) a kapcsoló oldalán vezesse át a felső nyélmerevítő felett. (2.3. ábra)
- A csavarsapkákkal (14) csavarozza össze a felső nyélmerevítőt (4) a középső nyélmerevítővel (8). (2.4. ábra)

- A hálózati kábelt a kapcsokkal (12) rögzítse a nyélen. (2.5. ábra)
- Végül állítsa a vezetőnyelet az Ön számára kényelmes munkahelyzetbe. Ehhez bal és jobb oldalon lazítsa a forgógombot (11), fordítsa a nyél szárát a megfelelő helyzetbe, majd szorosan csavarja vissza a bal és jobb oldali forgógombot (11).

A fűgyűjtő zsák összeszerelése (3. ábra)

- Tolja az elülső fémkeretet a hátsó fémkeretbe (3.1. ábra).
- A műanyag hevederekkel rögzítse az elülső fémkeretet a szövetből készült zsákon (3.2. ábra).
- A 3.3. ábrának megfelelően helyezze fel a gépre a fűgyűjtő zsákot.

A kerekek magasságának beállítása (4. ábra)

- A kerekek magasságának beállításához használja a gépen található állítókart (1).
- Húzza ki az állítókart (1) ahhoz, hogy a vezetőben fel- illetve lefelé tudja mozgatni. (4.1. ábra)
- Válassza ki a 4 lehetséges állás egyikét.
- Ha kiválasztotta a kívánt állást, engedje el az állítókart, hogy megfelelően be tudjon ugrani. (4.2. ábra)

Átépítés gyepszellőztetőből gereblyévé (5. ábra)

- A munkahengerek cseréjéhez használja a csavarkulcsot (18).
- Fordítsa a gépet az oldalára és oldja a két csavart (5.1. ábra).
- Horizontálisan húzza ki a hengertengely karimáját. (5.2. ábra)
- Húzza felfelé a teljes hengert, ezzel levéve a gépről. (5.3. ábra)
- A gereblyehenger tengelyvégét tegye be a gépen lévő négyzet alakú perselybe (5.4. ábra).
- A gereblyehenger karimáját tolja be a gépen lévő csatlakozóba (5.5. ábra).
- Tegye vissza a két csavart, és jól csavarozza be a gereblyehengert. Ezt követően fordítsa vissza a gépet (5.6. ábra).

7. KEZELÉS

Mindig tartsa magát a használati utasítás tudnivalóihoz.

Tippek és javaslatok

A gép használata gyepszellőztetőként (gyepszellőztető hengerrel - 3)

- Munka közben fellazul a kemény talaj, és a készülék eltávolítja a talajhoz közeli gyomnövényeket. A gyep újra megfelelően tud lélegezni, és könnyebben képes felvenni a szükséges oxigént és vizet.
- A gyep szellőztetése előtt nyírja le a füvet 40mm magasságra. A fűnek a gyepszellőztetés közben száraznak kell lennie. A legkedvezőbb az áprilistól szeptemberig terjedő időszak. A gyepet legalább évente egy alkalommal szellőztesse. Javasoljuk egy jó gyeptrágya alkalmazását.

A gép használata gereblyeként (gereblyéző hengerrel - 17)

- A gereblyézéssel eltávolíthatja a mohát és a gyomnövényeket. Az elhalt fű miatt a gyep visszatartja a vizet.
- A gereblyével ne dolgozzon 75 mm-nél magasabb fűben. A fűnek a művelet közben száraznak kell lennie. A legjobb eredmények elérése érdekében javasoljuk a gyep szezon elején és végén történő gereblyézését. A gereblye minden fűnyírás után is használható a fűmaradványok teljes eltávolításához.

BE/KI kapcsolás (6. ábra)

- Ez a gép biztonsági kapcsolóval van felszerelve, ami megakadályozza a véletlen beindulást. Először nyomja meg a kapcsolóházon lévő gombot (5), majd húzza a kapcsolókart (6) a nyélhez (6.1. ábra).
- A felső nyél kábeltartóval (15) van felszerelve, ami a hálózati kábelt tartja. Akassza be a hálózati kábelt ebbe a kábeltartóba, ezzel megakadályozva a kábel dugaszolt összeköttetésének szétválasztását. (6.2. ábra)

Általános kezelési utasítás (7. ábra)

Ezt az eljárásmódot annak érdekében javasoljuk, hogy megakadályozzuk a hálózati kábel beakadását a gép alatt.

- A hálózati kábel nagy részét tegye le a kezdési ponton. (1. pozíció, 7.1. ábra)
- A nyelet mindkét kezével fogja meg.

FIGYELMEZTETÉS: Ne kísérelje meg a gépet egy kézzel kezelni. Mindig használja mindkét kezét. Ne használja a készüléket homokos talajon, illetve beton- vagy fapadlókon.

- Nyomja lefelé a nyelet, hogy indítás közben a szellőztető hengert (illetve e gereblyéző hengert) némileg megemelje a földtől. Nyomja meg az indítógombot (5) és egyidejűleg húzza magához az indítókart (6). Ekkor a gép beindul, Ön pedig elengedheti az indítógombot.
- Munka közben a készüléket a 7.1. ábrának megfelelően kezelje. Haladjon az 1. pozíciótól a 2. pozícióig, majd a 3. pozícióig. Mindig tartson távolságot a hálózati kábelhez. Ne dolgozzon a géppel a 7.2. ábrán bemutatott módon.

A munkamélység beállítása

A munkamélység a következő táblázatnak megfelelően, négy különböző fokozatban állítható be. Húzza meg az állítókart (1) és tolja a kívánt állásba.

jelölt szám	Munkahelyzet	Mélység	A gyep adottságai
4	legmagasabb	-12 mm	moha és gyomnövények
3	második	-8 mm	tiszta gyepfelület
2	harmadik	-4 mm	egyenetlen gyepfelület
1	legalacsonyabb	+5 mm	Csak szállítás céljára

A munkamélységek javasolt beállításai:

- 4. pozíció: Ezt a beállítást akkor kell kiválasztani, ha a gyepet mélyen át szeretné gereblyézni.
  - Ez a helyzet a moha és a gyomnövények teljes eltávolítását eredményezi.
- 3. pozíció: Ezt a beállítást csak akkor javasolt választani, ha a gyepet csak felületesen szeretné átgereblyézni.
- 2. pozíció: Ezzel a beállítással csak csekély mértékben szellőzteti a gyepet.
  - Ha a készüléket ebben az állásban használja gyepszellőztetőként, a gép fellazítja a kemény földfelszínt és eltávolítja a mohát és a gyomnövényeket.
- 1. pozíció: Ezt az állást csak a készülék szállítása közben javasolt választani.

8. KARBANTARTÁS

Ebben a fejezetben megadott tanácsok a készülék általános karbantartására és ápolására vonatkoznak.

Ne használjon sérülésekkel és hiányosságokkal bíró hálózati kábeleket. A sérült kábelt cserélje ki. A hálózati kábelt ne próbálja meg megjavítani.

- A gépet mindig tartsa fűmaradványoktól mentesen. Főként a szellőző nyílásokat kell megtisztítani.
- Rendszeres időközönként ellenőrizze a villamos vezetékeket. Különösen ügyeljen a kopási jelenségekre és a sérülésekre.
- A munka befejeztével mindig távolítsa el a gép alján összegyűlt fűmaradványokat.
- Egy nedves ronggyal tisztogasson meg minden műanyag szerkezeti elemet.

A készülék tisztításához ne használjon oldószereket, mivel roncsolhatják a műanyagból készült szerkezeti elemeket.

9. Javítószolgálat

Villamos készülékek javítását csak villamos képesítésű munkaerő végezheti. Kérjük, javítás céljára történő beküldéskor írja le az Ön által megállapított hibát.

10. Ártalmatlanítás és környezetvédelem

Ha készüléke egy nap használhatatlanná válik, vagy már nincs rá szüksége, kérjük, semmi esetre se tegye a készüléket a háztartási hulladékok közé, hanem gondoskodjon környezetbarát ártalmatlanításáról.
Kérjük, a készüléket adja le egy hulladékgyűjtő helyen. A műanyag- és fémrészek itt különválaszthatók és újrafelhasználás alá vethetők. Erre vonatkozó felvilágosítást a községi vagy városi önkormányzatoknál is kaphat.

Přístroj k provzdušnění a hrabání trávníků

Před prvním použitím přístroje si pozorně pročtěte tento návod k obsluze přístroje.

1. VŠEOBECNÉ INFORMACE

Tento návod k obsluze vypracoval výrobce přístroje a je částí přístrojového příslušenství, které jako takové musí být uchováváno společně s přístrojem. Tento návod k obsluze informuje, k jakým účelům byl přístroj vyvinutý a jako se má správně používat. Před použitím, údržbou a opravami je zapotřebí tento návod k obsluze pozorně prostudovat. V tomto návodu k obsluze obsažené bezpečnostní pokyny zaručují dlouhou životnost přístroje a snížení rizika úrazů. Všechna v tomto návodu k obsluze uvedená vyobrazení připojil výrobce, aby byla uživateli ukázána správná obsluha přístroje. Všechny údaje v tomto návodu k obsluze byly sestaveny pozorně.

Tento přístroj je provzdušňovač trávníku s možností přestavení k hrabání trávníku jednoduchou výměnou pracovních válců.

2. TECHNICKÉ ÚDAJE

Model		**EVL 1500**
Napěťové napájení	V~	230-240
Výkon	W	1500
Rychlost	min^{-1}	3600
Hmotnost	kg	14,5
Sběrný vak	L	40
Pracovní šířka	cm	33
Výškové přestavení	mm	-12, -8, -4, +5
Hladina hluku	dB(A)	90 [K=3,0 dB (A)]
Max. zvukový výkon	dB(A)	105
Vibrace na rukojeti	m/s^2	2,8 [K=1,5 m/s^2]
Přenos síly		zubový řemen
Třída ochrany		II
Stupeň krytí		IPX4

Údaje k emisím hluku podle zákona o bezpečností produktů (ProdSG) resp. EU-směrnice o strojích: Hladina akustického tlaku v místě obsluhy může překročit 80 dB(A). V tomto případě se doporučuje používat osobní ochranné prostředky na ochranu sluchu (např. chrániče sluchu).

Pozor: Ochrana proti hluku! Dodržujte při spuštění do provozu regionální předpisy.

Pozor!

Hodnota vibrací se mění podle oblasti použití elektrického nářadí a ve výjimečných případech může být nad uvedenými hodnotami.

Omezte vznik hluku a vibrací na minimum!

- Používejte pouze stroje bez závad.
- Provádějte pravidelnou údržbu a čištění stroje.
- Přizpůsobte svůj způsob práce stroji.
- Stroj nepřetěžujte.
- Nechte stroj příležitostně zkontrolovat.
- Když stroj nepoužíváte, vypněte jej.
- Používejte ochranné rukavice.

3. SYMBOLY

Následující symboly musejí být známy předtím, nežli začnete číst tento návod k obsluze.

Varování! Před použitím sekačky si pozorně přečtěte návod k použití!

Varování! V nebezpečném okruhu se nesmí pohybovat třetí osoba

POZOR, ostré radličky. Radličky rotují ještě i po vypnutí motoru - před prováděním údržbářských prací, nebo je-li poškozený kabel, vytáhněte zástrčku se zásuvky.

Ostré pracovní nástroje - nepořežte si prsty na rukou a nohou – před prováděním údržbářských prací vytáhněte zástrčku se zásuvky.

NEBEZPEČÍ
Síťový kabel držte v bezpečné vzdálenosti od kypřících radliček.

Noste ochranu očí a sluchu

Pozor

Dvojitá izolace

Pozor Ochrana životního prostředí ! Tento přístroj se nesmí likvidovat spolu s domovým/ komunálním odpadem. Vysloužilý přístroj je zapotřebí odevzdat do sběrných surovin.

4. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ PRO ZAHRADNÍ PŘÍSTROJE

VAROVÁNÍ Přečtěte si bezpečnostní upozornění a pokyny. Opomenutí při dodržování bezpečnostních upozornění a pokynů mohou zavinit elektrický úder, požár a/ nebo těžká poranění.

Uschovejte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny pro budoucnost.

- Tento přístroj není určený k používání osobami (včetně dětí), které mají omezené fyzické, senzorické nebo duševní schopnosti nebo které nemají dostatek zkušeností a/nebo znalostí s výjimkou případů, že budou pracovat pod dohledem osoby, která je zodpovědná za jejich bezpečnost nebo od takové osoby dostaly pokyny, jako je zapotřebí přístroj používat.
- Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zajištěno, že si s přístrojem nehrají.

Bezpečnostně-technická upozornění

Upozornění

a) Pozorně si pročtěte návod k provozu. Seznamte se s nastavovacími díly a se správným používáním přístroje.

Příprava

a) Nikdy nedovolte dětem nebo jiným osobám, které nejsou seznámené s návodem k provozu, aby používaly přístroj. Místní předpisy mohou upravovat minimální věk osob, které smějí přístroj používat.
b) Nikdy přístroj nezapínejte, pokud jsou v blízkosti jiné osoby, osobitně děti nebo zvířata.
c) Mějte na paměti, že osoba, která přístroj vede nebo obsluhující osoba je zodpovědná za úrazy a nebo rizika, způsobené jiný osobám a nebo za škody na majetku.
d) V průběhu práce s přístrojem používejte ochranu sluchu a ochranné brýle.
e) V průběhu práce s přístrojem vždy noste pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Nikdy se strojem nepracujte naboso nebo v lehkých sandálech.
f) Zkontrolujte terén, na kterém budete stroj používat a odstraňte kameny, kusy dříví, dráty, kosti a jiná cizí tělesa, které by přístroj mohl zachytit a odmrštit.
n) Před použitím přístroje vždy vizuálně zkontrolujte, zda nejsou opotřebené nebo poškozené pracovní nástroje a čepy. Aby se zabránilo vzniku nevyváženosti, je zapotřebí poškozené pracovní nástroje a čepy vyměňovat vždy po celých sadách.
o) Pokud budou přístroje s vyhazováním dozadu a nezakrytovanými čepy provozovány bez záchytného zařízení, je zapotřebí používat kompletní ochranu zraku.

Manipulace

b) Se strojem pracujte pouze za denního světla nebo při dobrém umělém osvětlení.
c) Pokud je možné, nepoužívejte přístroj na mokré trávě a nebo dávejte dobrý pozor, aby jste neuklouzli.
d) Vždy dbejte na stabilní postoj na svazích.
e) Stroj veďte pouze krokovým tempem.
f) Na svahu pracujte vždy napříč, nikdy ne nahoru a dolů.
g) Vždy buďte osobitně opatrný, pokud měníte směr jízdy na svahu.
h) Nepracujte na nadměrně strmých svazích.
i) Osobitně opatrný buďte při otáčení přístroje a nebo pokud ho táhněte směrem k sobě.
j) Pracovní nástroje vypínejte, pokud přístroj musíte při transportu sklopit. Pracovní nástroje vypínejte, pokud přecházíte přes jiné jako travnaté plochy a pokud přístroj odnášíte z opracované plochy nebo přenášíte na opracovávanou plochu.
k) Nikdy přístroj nepoužívejte s poškozenými ochrannými zařízeními nebo dokonce bez nich, např. bez odrážecích plechů a / nebo záchytného zařízení.
l) Neměňte nastavení regulátoru motoru a ani motor nepřetáčejte.
m) Vypněte spojku všech pracovních nástrojů předtím, jako nastartujete motor.
n) Startujte opatrně podle pokynů výrobce. Dbejte na dostatečný odstup pracovního nástroje / pracovních nástrojů od nohou.
o) Při startu nebo spouštění motoru nesmí být přístroj nakloněný s výjimkou případů, kdy při tomto postupu je zapotřebí přístroj nadzvednout. V takové případě naklánějte přístroj jenom do té míry, jako je bezpodmínečně potřebné a nadzvedávejte ho jenom na straně odvrácené od obsluhy.
p) Motor nestartujte, pokud stojíte před vyhazovacím kanálem.
q) Dbejte na to, aby se Vaše ruce a nohy nedostali pod rotující díly. Udržujte odstup od vyhazovacího otvoru.
r) Nikdy nezvedejte a ani nepřenášejte přístroj s běžícím motorem.
s) Motor vždy vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku:
   - předtím, jako budete uvolňovat zablokování nebo odstraňovat ucpání ve vyhazovacím kanálu,
   - předtím, jako budete přístroj kontrolovat, čistit nebo provádět na něm práce,
   - pokud narazíte na cizí předmět. Zkontrolujte přístroj na poškození a proveďte potřebné opravy předtím, jako přístroj znovu nastartujete a budete s ním pracovat.
   - pokud přístroj začne neobvykle silně vibrovat (proveďte okamžitou kontrolu příčiny).
t) Motor vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku, když od přístroje odcházíte.

Údržba a skladování

a) Dbejte na to, aby všechny matice, čepy a šrouby byly pevně utažené a přesvědčte se, že stroj je v bezpečném pracovním stavu.
c) Nechte motor vychladnout předtím, jako přístroj odložíte do uzavřené místnosti.
e) Pravidelně kontrolujte záchytné zařízení na opotřebení a poškozené díly.
f) Přístroj pravidelně kontrolujte a pro zachování bezpečnosti vyměňujte opotřebené a poškozené díly.

Bezpečnostně-technické pokyny pro ventrikutátory a prozvdušňovače trávníků

Pokyny

a) Před použitím zkontrolujte, zda síťové a prodlužovaní kabely nejeví známky poškození a nebo stárnutí. Nikdy nepoužívejte přístroj s poškozenými kabely.
b) Pokud dojde k poškození kabelu za provozu, vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Kabelu se za žádných okolností nedotýkejte.
c) Před použitím vždy vizuálně zkontrolujte, zda není opotřebená nebo poškozená celá řezací jednotka. Pokud přístroj začne neobvykle silně vibrovat, proveďte okamžitě jeho kontrolu.
d) Při startu nebo spouštění motoru se přístroj nemá zbytečně naklánět. Naklánějte ho pouze do té míry, jako je to nezbytné a nadzvedávejte ho pouze na straně odvrácené od obsluhy. Přístroj drže v pracovní poloze oběma rukama, než ho znovu vrátíte na zem.
e) Bezpečnostní prvky smí vyměňovat pouze odborný servis.

Varování:

a) POZOR, tento přístroj není vhodný k používání dětmi.
b) Ventrikutátor trávníků (provzdušňovač trávníků) nepoužívejte, pokud jsou kabely poškozené nebo opotřebené.
c) Poškozený kabel nepřipojujte do sítě a poškozeného kabelu se nedotýkejte, pokud nebude odpojený od sítě. Poškozené kabely mohou vést ke kontaktu s aktivními díly.
d) Nedotýkejte se radliček, pokus přístroj nebude odpojený od sítě a pokud radličky nebudou úplně v klidu.
e) Prodlužovaní kabely držte v bezpečné vzdálenosti od radliček. Radličky mohou prodlužovací kabely poškodit a vést tak ke kontaktu s aktivními díly.
f) Napájení přerušte (např. vytáhněte zástrčku ze sítě)
   - vždy, když od přístroje odcházíte,
   - předtím, jako budete uvolňovat zablokovaný nástroj,
   - předtím, jako budete přístroj kontrolovat, čistit nebo na něm provádět nějaké práce,
   - po nárazе na cizí předmět.
g) Pozorně si pročtěte pokyny k bezpečnému provozu přístroje.

Doporučení:

Přístroj připojujte pouze na takové zdroje proudu, které jsou chráněné ochranou chybového proudu (RCD) se spouštěcím proudem max. 30 mA.

Další bezpečnostní pokyny pro ventrikutátory a provzdušňovače trávníků

- Tento přístroj je určený pouze k soukromým účelům. Nesmí se používat na plochách veřejné zeleně, v parcích, sportovních zařízeních, na zelených pásech cest a v zemědělství a lesním hospodářství.
- Pocit mravenčení nebo znecitlivění v rukou je znakem nadměrných vibrací. Omezte dobu použití, udělejte si dostatečně dlouhé přestávky v práci, rozdělte práci mezi vícero osob a nebo používejte při déle trvajícím nasazení protivibrační ochranné rukavice.
- Při používání tohoto přístroje se nedá předejít určitému hlukovému zatížení. Práce spojené s intenzivním hlukovým zatížením provádějte v dovolených a k tomu určených časech. Dodržujte doby klidu a trvání práce omezte na nejnutnější dobu. K vaší osobní ochraně a ochraně osob, které se nacházejí v blízkosti, používejte vhodnou ochranu sluchu.

Všeobecné bezpečnostní upozornění

- Používejte síťový kabel H05 RN-F nebo H05 VVF o průřezu min. 2x1,5 mm^2 a o maximální délce 20 m.
- Pokud je pracovní oblast prašná, používejte dýchací masku.
- Dbejte na to, aby sací otvor a drážky k výstupu vzduchu byly vždy volné.
- K čištění tohoto přístroje nepoužívejte rozpouštědla. Zbytky trávy odstraňujte tupou škrabkou. Před čištěním vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze sítě.
- Pracovní úsek udržujte v pořádku. Nepořádek na pracovišti může vést k úrazům.
- Nepoužívejte přístroj v takovém prostředí, ve kterém hrozí požár nebo exploze.
- Chraňte se před elektrickým úderem. Nedotýkejte se uzemněných dílů jako např. trubky, vyhřívací tělesa, kamna nebo chladničky.
- Své nářadí uschovávejte bezpečně. Nářadí je zapotřebí skladovat na suchém, uzavřeném, dětem nepřístupném místě.
- Používejte pouze vhodné elektrické nářadí. K těžkým pracím nepoužívejte slabé nářadí. Nářadí používejte pouze k takovým pracím, ke kterým je toto určené.
- Tento síťový kabel nepoužívejte k činnostem mimo jeho určení. Nářadí nenoste za kabel. Zástrčku ze zásuvky nevytahujte za kabel. Chraňte kabel před žárem, olejem a ostrými hranami.
- Při práci se vyhýbejte abnormálnímu držení těla. Dbejte na stabilní postoj a udržujte rovnováhu.
- Nezapomeňte zastrčený/nasazený klíč na nářadí. Před zapnutím přístroje zkontro-lujte, zda jsou odstraněny všechny klíče a nástrčné nástroje.
- Zabraňte neúmyslnému spuštění přístroje. Nenoste žádné na síť připojené přístroje s prstem na spínači.
- Soustřeďte se na to, co děláte. Přistupujte k práci s rozvahou. S elektrickými přístroji nepracujte, jste-li nekoncentrováni nebo rozptýleni.
- Pravidelně kontrolujte, zda není Váš elektrický přístroj poškozený. Před dalším použitím by se měly ochranné přípravky nebo lehce poškozené díly zkontrolovat, zda fungují tak, jako mají. Zkontrolujte, zda je v pořádku funkce pohyblivých dílů. Všechny díly musejí být správně namontované a splňovat všechny podmínky k tomu, aby byl zabezpečený bezchybný provoz přístroje. Poškozené ochranné přípravky a díly nechte opravit nebo vyměnit autorizovanému odborníkovi. Poškozené spínače smí vyměnit pouze servisní dílna. Nepoužívejte žádné elektrické přístroje, u kterých se spínač nedá zapnout nebo vypnout.
- POZOR! Použití jiných nežli v tomto návod k obsluze uvedených dílů příslušenstva může vést ke zraněním!
- Přístroj nechte opravovat pouze odborníkovi. Tento elektrický přístroj vyhovuje platným bezpečnostním

ustanovením. Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný personál. Neodborné opravy představují nebezpečí zranění pro uživatele.
- Používání dílů příslušenstva, které výrobce vysloveně nedoporučuje, může způsobit zranění nebo poškození věcí.
- Pokud je motor v provozu, nesmíte přístroj nikdy zvedat a nést v jedné ruce.
- Pokud potřebujete přístroj přenést na jiný pracovní úsek, přístroj vypněte a ze sítě vytáhněte síťovou zástrčku.

Elektrotechnické bezpečnostní pokyny

- Tento elektromotor je vhodný pouze k připojení na jednofázový střídavý proud.
- Dbejte údajů na typovém štítku přístroje a hodnoty napájecího napětí v domácnosti.

Tento přístroj má dvojitou izolaci ve shodě s normou EN 60335. Není proto zapotřebí samostatného uzemnění.

- Vždy používejte zástrčku s dvojitou izolací, když vyměňujete síťový kabel.
- Před vytáhnutím síťové zástrčky ze sítě vždy přístroj nejdříve vypněte.
- Doporučujeme použít ochranný přípravek pro 30 mA chybový proud. Ochranný přípravek pro chybový proud Vám v případě poruchy poskytuje zvýšenou ochranu před elektrickým úderem.

Ochranný přípravek pro chybový proud nezprošťuje uživatele od dodr-žování bezpečnostních pokynů, uvedených v tomto návodu k obsluze.

- Při práci na volném prostranství se smějí používat pouze prodlužovací kabely určené pro provoz venku. Použité prodlužovací kabely musejí mít minimální průřez 1,5 mm^2. Zástrčné spoje musejí mít ochranné kontakty a musejí být chráněné před stříkající vodou.

Upozornění:

Pokud dojde k poškození síťového kabelu, musí tento, aby se zabránilo ohrožení, vyměnit výrobce nebo jeho servis nebo podobně kvalifikovaná osoba.

5. POPIS OBSAHU BALENÍ

Balení obsahuje (viz obr. 1):

- Přístroj vybavený pákou k výškovému přestavení kol (1), ochranný kryt a systém čepelí (3).
- Rukojeť (4), vybavenou spínačem (5), spínací pákou (6) a zástrčkou pro síťový kabel (7).
- Střední rukojeť (8).
- Dvě rukojeťové podpěry (9), vybavené umělohmotnými držáky (10) a šrouby s knoflíkem (11).
- Dvě svorky ke kabelu (12).
- 1 pár šroubovacích krytek se šrouby (13), aby bylo možné střední rukojeť přišroubovat ke spodní rukojeti.
- 1 pár šroubovacích krytek se šrouby (14), aby bylo možné sešroubovat horní rukojeťové podpěry s dolními rukojeťovými podpěrami.
- 1 držák kabelu (15).
- 1 box ke sběru trávy (16).
- 1 hrabací válec (17).
- 1 klíč na šrouby k výměně válců (18).

Upozornění: Dbejte na to, aby příslušenstvo v balení nebylo poškozené.

6. MONTÁŽ

Před smontováním přístroje vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Montáž rukojeti (obr.2)

- Zaveďte šrouby dolních rukojeťových podpěr (9) zprava a zleva do držáku rukojeti na skřínce a našroubujte tyto pomocí knoflíků (11) do držáků stroje (obr.2.1).
- Potom sešroubujte střední rukojeťové podpěry (8) s oběma dolními rukojeťovými podpěrami (9) (obr.2.2). K tomu použijte přibalené šroubovací krytky a šrouby (13).
- Zaveďte držák kabelu (15) na straně spínače přes horní rukojeťovou podpěru (obr.2.3).
- Sešroubujte pomocí šroubovacích krytek (14) horní rukojeťovou podpěru (4) se střední rukojeťovou podpěrou (8) (obr.2.4).
- Síťový kabel upevněte pomocí svorek (12) na rukojeti (obr.2.5).
- Vodící rukojeť nastavte do pozice, která bude pohodlná pro Vaší práci. K tomu uvolněte otočné knoflíky (11) vpravo i vlevo, rukojeťovou traverzu vychylte do požadované pozice a otočné knoflíky (11) vpravo i vlevo znovu utáhněte.

Montáž sběrného boxu na trávu (obr. 3)

- Zasuňte přední kovový rám do zadního kovového rámu (obr. 3.1).
- Upevněte přední kovový rám s plastovými úchytkami na textilním pytli (obr. 3.2).
- Box na trávu nasaďte na přístroj tak, jako ukazuje obr. 3.3.

Nastavení výšky kol (obr.4)

- K nastavení výšky kol použijte nastavovací páku (1) na přístroji.
- Nastavovací páku (1) vytáhněte tak, aby jste s ní mohli ve vedení pohybovat nahoru resp. dolů (obr.4.1).
- Zvolte některé ze 4 možných nastavení.
- Když jste si pozici vybrali, pusťte nastavovací páku tak, aby správně zapadla (obr.4.2).

Přestavba provzdušňovače na hrábě (obr.5)

- K tomu použijte klíč na šrouby (18), aby jste vyměnili pracovní válce.
- Přístroj otočte na bok a uvolněte oba šrouby (obr. 5.1).
- Vytáhněte přírubu hřídele válce horizontálním směrem (obr.5.2).

- Celý válec potáhněte nahoru, aby jste ho z přístroje vyjmuli (obr.5.3).
- Nasaďte konec hřídele hrabacího válce do čtvercového pouzdra přístroje (obr.5.4).
- Přírubu hrabacího válce nasuňte do spojky přístroje (obr.5.5).
- Oba šrouby znovu nasaďte a hrabacího válec pevně přišroubujte. Potom přístroj znovu otočte (obr. 5.6).

7. OBSLUHA

Dodržujte vždy upozornění uvedená v tomto návode k obsluze.

Tipy a rady

Použití přístroje jako provzdušňovač (s provzdušňovacím válcem 3)

- Při práci dochází ke zkypření tvrdé půdy a k odstranění plošně rostoucího plevele. Trávník bude moct znovu správně dýchat a bude lépe přijímat potřebný kyslík a vodu.
- Trávu před provzdušňováním pokoste na výšku 40 mm. Trávník musí v průběhu provzdušnění být suchý. Nejvhodnější doba k tomu je duben až září. Trávník provzdušněte alespoň jednou ročně. Doporučujeme použití dobrého hnojiva na trávník.

Použití přístroje jako hrábě (s hrabacím válcem 17)

- Hrabáním odstraníte mech a plevel. Odumřelá tráva vodu v trávníku zadržuje.
- Nehrabte trávu, která je vyšší jako 75 mm. Trávník musí být v průběhu této aplikace suchý. Doporučujeme trávník pohrabat na začátku a ke konci sezóny, aby se tak dosáhly nejlepší výsledky. Hrabat můžete také po každém kosení, aby jste odstranili všechny zbytky trávy.

Funkce ZAP/VYP (obr.6)

- Tento přístroj je vybavený bezpečnostním spínačem, který zabraňuje nechtěnému spuštění. Nejdříve stlačte knoflík (5) na skřínce spínače, potom spínací páku (6) stlačte k rukojeti (obr.6.1)
- Horní rukojeť je vybavena držákem kabelu (15), který drží síťový kabel. Zaháknětě síťový kabel do tohoto držáku, aby jste předešli nechtěnému odpojení kabelu od zástrčky (obr.6.2).

Všeobecný pokyn k obsluze (obr.7)

Aby se zabránilo zachycení kabelu pod přístrojem, doporučujeme následující postup:

- Uložte větší část síťového kabelu na počátečný bod (pozice 1, obr. 7.1).
- Rukojeť pevně uchopte do obou rukou.

VAROVÁNÍ: Nikdy nezkoušejte obsluhovat přístroj jednou rukou. Vždy používejte obě ruce. Přístroj nepoužívejte na písčitém podkladu, betonu nebo dřevěných podlahách.

- Rukojeť stlačte směrem dolů, aby jste v průběhu startování provzdušňovací válec (resp. hrabací válec) nadzvedli trochu od země. Stlačte startovací knoflík (5) a současně potáhněte startovací páku (6) směrem k sobě. Nyní se přístroj rozběhne a Vy můžete startovací knoflík pustit.
- Postupujte v průběhu práce s přístrojem tak, jako vidíte na obr. 7.1. Propracujte se od pozice 1 do pozice 2, potom do pozice 3. Vyhýbejte se přitom síťovému kabelu. S přístrojem nepracujte tak, jako ukazuje obr. 7.2.

Nastavení a pracovní hloubka

Pracovní hloubku můžete nastavovat ve čtyřech různých stupních tak, jako vidíte v níže uvedené tabulce. Nastavovací páku (1) vytáhněte a zasuňte do požadované pozice.

Označené číslo	Pracovní pozice	Hloubka	Vlastnosti trávníku
4	nejvyšší	-12 mm	mech a plevel
3	druhá	-8 mm	čistý povrch trávníku
2	třetí	-4 mm	nerovný povrch trávníku
1	nízká	+5 mm	pouze k transportu

Doporučená nastavení a pracovní hloubky :

- Pozice 4 : toto nastavení by se mělo volit tehdy, když budete chtít trávník prohrabat.
  - Tato pozice slouží k úplnému odstranění mechu a plevele.
- Pozice 3 : toto nastavení by se mělo volit pouze tehdy, když chcete trávník pohrabat na povrchu.
- Pozice 2 : tímto nastavením se trávník pouze mírně provzdušní.
  - Pokud přístroj v této pozici používáte jako provzdušňovač, dosáhnete tak zkypření tvrdých povrchů a odstranění mechu a plevele.
- Pozice 1 : Tato pozice by se měla volit pouze k transportu přístroje.

8. ÚDRŽBA

Rady obsažené v tomto odstavci se vztahují ke všeobecné údržbě a ošetřování přístroje.

Nepoužívejte žádný prodlužovací kabel, který vykazuje známky poškození a vad. Poškozený kabel vyměňte. Nepokoušejte se kabel opravovat.

- Přístroj vždy očistěte od zbytků trávy. Především čistěte větrací drážky.
- Pravidelně kontrolujte elektrická vedení. Všímejte si především znaky jejich opotřebení a poškození.
- Po skončení práce vždy odstraňte zbytky trávy, které se nahromadily zespodu přístroje.
- Všechny umělohmotné díly očistěte vlhkým hadrem.

K čištění přístroje nepoužívejte žádná rozpouštědla, protože tato by mohla poškodit umělohmotné části přístroje.

9. Opravářská služba

Opravy elektrických spotřebičů smí provádět jen elektro-odborníci. Popište prosím při zaslání vámi zjištěnou chybu.

10. Likvidace a ochrana životního prostředí

Když Váš přístroj jednoho dne dosloužíí nebo ho již nebudete potřebovat, v žádném případě přístroj neodhazujte do domovního odpadu, nýbrž ho zlikvidujte ekologicky. Prosíme, aby jste přístroj odevzdali ve sběrně.Zde je možné separovat plastové a kovové díly a postoupit je k opětovnému zpracování. Informace k tomuto tématu obdržíte na správě Vaší obce nebo města.

Prístroj na prevzdušňovanie a hrabanie trávnikov

Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte tento návod na obsluhu prístroja.

1. VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Tento návod na obsluhu vypracoval výrobca prístroja a je súčasťou prístrojového príslušenstva, ktoré ako také musí byť uložené spoločne s prístrojom. Tento návod na obsluhu informuje, pre aké účely bol prístroj vyvinutý a ako sa má správne používať. Pred použitím, údržbou a opravami je potrebné tento návod na obsluhu pozorne preštudovať. V tomto návode na obsluhu uvádzané bezpečnostné pokyny zaručujú dlhú životnosť prístroja a zníženie rizika úrazov. Všetky v tomto návode na obsluhu uvedené obrázky pripojil výrobca, aby užívateľ získal informácie o správnej obsluhe prístroja. Všetky údaje v tomto návode na obsluhu boli zostavené pozorne.

Tento prístroj je prevzdušňovač trávniku s možnosťou prestavenia na hrabanie trávniku jednoduchou výmenou pracovných valcov.

2. TECHNICKÉ ÚDAJE

Model		**EVL 1500**
Napäťové napájanie	V~	230-240
Výkon	W	1500
Rýchlosť	min^{-1}	3600
Hmotnosť	kg	14,5
Zberný mech	L	40
Pracovná šírka	cm	33
Výškové prestavenie	mm	-12, -8, -4, +5
Hladina hluku	dB(A)	90 [K=3,0 dB (A)]
Max. zvukový výkon	dB(A)	105
Vibrácie na rukoväti	m/s^2	2,8 [K=1,5 m/s^2]
Prenos sily		zubový remeň
Trieda ochrany		II
Stupeň krytia		IPX4

Údaje o emisiách hluku podľa zákona o bezpečnosti produktov (ProdSG) resp. EU-smernice o strojoch: Hladina hluku na pracovisku môže prekročiť 80 dB (A). V tomto prípade musí používateľ urobiť protihlukové opatrenia (napr. používať ochranu sluchu).

Pozor: Ochrana proti hluku! Pri spustení do prevádzky dodržujte regionálne predpisy.

Pozor!
Vrednost vibracij se spreminja v odvisnosti od območja uporabe električnega orodja in lahko v izjemnih primerih preseže navedeno vrednost.

Nastanek hrupa in vibracij zmanjšajte na minimum!

- Uporabljajte le brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Svoj način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenjujte naprave.
- Po potrebi poskrbite za pregled naprave.
- Izklopite napravo, kadar je ne uporabljate.
- Nosite zaščitne rokavice.

3. SYMBOLY

Nasledujúce symboly musíte poznať predtým, než začnete čítať tento návod na obsluhu.

Výstraha - Pozorne si prečítajte tieto pokyny

VAROVANIE – Tretie osoby udržujte v bezpečnej vzdialenosti od rizikovej oblasti.

POZOR, ostré radličky. Radličky sa aj po vypnutí motora ešte nejakú dobu otáčajú – pred začiatkom údržbárskych prác alebo v prípade poškodenia kábla vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

Ostré pracovné nástroje - Neporežte si prsty na rukých a nohách - pred začiatkom údržbárskych prác vytiahnite zástrčku zo zásuvky

Sieťový kábel držte v bezpečnej vzdialenosti od radličiek.

Pri práci používajte ochranné slúchadlá a okuliare

Výstraha

Dvojitá izolácia

Pozor, Ochrana životného prostredia! Tento prístroj sa nesmie likvidovať spoločne s domovým/komunálnym odpadom. Vyslúžilý prístroj odovzdajte do zberných surovín.

4. Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre záhradné prístroje

VAROVANIE Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny. Zanedbanie pri dodržiavaní bezpečnostných upozornení a pokynov môže mať za následok elektrický úder, požiar a / alebo ťažké poranenia.

Uschovajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny pre budúcnosť.

- Tento prístroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo ktoré nemajú dostatočné skúsenosti a / alebo znalosti, s výnimkou prípadov, kedy na ne dohliada osoba, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť alebo od takejto osoby dostali poučenie, ako je potrebné prístroj používať.
- Na deti by sa malo dohliadnuť vždy, aby sa zabezpečilo, že sa s prístrojom nebudú hrať.

Bezpečnostno-technické upozornenia

Upozornenia:

a) Pozorne si prečítajte tento návod na prevádzku. Oboznámte sa s nastavovacími prvkami a správnym používaním prístroja.

Príprava

a) Nikdy nedovoľte deťom alebo iným osobám, ktoré nepoznajú tento návod na prevádzku, aby prístroj používali. Miestne ustanovenia môžu stanovovať minimálny vek obsluhujúcich osôb.
b) Nikdy prístroj nezapínajte, pokiaľ sú v jeho blízkosti osoby, predovšetkým deti alebo zvieratá.
c) Majte stále na pamäti, že vodič prístroja alebo obsluhujúca osoba je zodpovedný za úrazy alebo ohrozenie iných osôb alebo ich majetku,
d) Pri prevádzke stroja používajte protihlukovú ochranu sluchu a ochranné okuliare.
e) Počas práce s prístrojom vždy noste pevnú obuv a dlhé nohavice. Nikdy nepracujte s prístrojom naboso alebo len v ľahkých sandáloch.
f) Skontrolujte si oblasť, na ktorej budete s prístrojom pracovať a odstráňte kamenie, palice, drôty, kosti a iné cudzie telesá, ktoré by prístroj mohol zachytiť a odmrštiť.
n) Pred použitím prístroja vždy vizuálne skontrolujte, či nie sú pracovné nástroje a čapy opotrebované alebo poškodené. Aby sa predišlo vzniku nevyváženosti, je potrebné opotrebované alebo poškodené pracovné nástroje a čapy vymieňať vždy po celých súpravách.
o) Pokiaľ sa používajú prístroje z vyhadzovaním dozadu a nezakrytovanými valčekmi bez zachytávacieho zariadenia, je potrebné používať celotvárovú ochranu.

Manipulácia

b) S prístrojom pracujte iba za denného svetla alebo pri dobrom umelom osvetlení.
c) Pokiaľ je to možné, vyhýbajte sa práci s prístrojom na mokrej tráve alebo dávajte zvýšený pozor, aby ste predišli pošmyknutiu.
d) Na svahoch dbajte vždy na stabilný postoj.
e) Prístroj veďte iba krokovým tempom.
f) Na svahu vždy pracujte naprieč, nikdy nie smerom nahor a nadol.
g) Buďte vždy osobitne obozretný, pokiaľ meníte smer posuvu na svahu.
h) Nikdy nepracujte na nadmerne strmých svahoch.
i) Buďte vždy mimoriadne obozretný, keď prístroj obraciate alebo ho ťaháte smerom na seba.
j) Zastavte pracovné nástroje, pokiaľ je potrebné prístroj pre transport nakloniť. Zastavte pracovné nástroje, pokiaľ prechádzate cez iné ako trávnaté plochy a pokiaľ sa prístroj presúva na obrábanú plochu alebo sa z nej odnáša.
k) Nikdy nepoužívajte prístroj s poškodenými ochrannými zariadeniami alebo bez nich, napr. bez odrážacích plechov a / alebo zachytávacieho zariadenia.
l) Nemeňte nastavenie regulátora motora a ani motor nepretáčajte.
m) Vyraďte spojku všetkých pracovných nástrojov a pohony predtým, ako budete motor štartovať.
n) Štartujte opatrne, podľa pokynov výrobcu. Dbajte na dostatočný odstup pracovných nástrojov od nôh.
o) Pri štartovaní alebo spúšťaní motora sa prístroj nesmie nakláňať s výnimkou prípadov, kedy je potrebné prístroj pri tomto kroku nadvihnúť. V takom prípade prístroj nakláňajte len do tej miery, do akej je to bezpodmienečne potrebné a nadvihujte prístroj ba na strane odvrátenej od obsluhy .
p) Neštartujte motor, pokiaľ sa nachádzate pred vyhadzovacím kanálom .
q) Nedávajte nikdy ruky a nohy pod otáčajúce sa dielce. Vždy sa držte v bezpečnej vzdialenosti od vyhadzovacieho otvoru.
r) Nikdy nezdvíhajte ani nenoste prístroj so zapnutým motorom.
s) Motor odstavte, sieťovú zástrčku vytiahnite:
   - predtým, ako budete odstraňovať zablokovanie alebo upchanie vyhadzovacieho kanála,
   - predtým, ako budete prístroj kontrolovať. Čistiť alebo robiť na ňom akékoľvek práce,
   - po odhodení cudzieho telesa; skontrolujte, či sa prístroj nepoškodil a vykonajte potrebné opravy predtým, ako prístroj znovu spustíte a budete s ním pracovať,
   - v prípade, že prístroj začne neobvykle silne vibrovať (prístroj okamžite skontrolujte).
t) Motor odstavte a sieťovú zástrčku vytiahnite, keď od prístroja odchádzate.

Údržba a skladovanie

a) Dbajte na to, aby boli pevne utiahnuté všetky matice, čapy a skrutky, aby ste sa presvedčili, že prístroj bude v bezpečnom prevádzkovom stave.

c) Nechajte motor vychladnúť predtým, než prístroj odstavíte do uzatvoreného priestoru.
e) Pravidelne kontrolujte zachytávacie zariadenie na opotrebované a poškodené dielce.
f) Prístroj pravidelne kontrolujte a kvôli bezpečnosti vymieňajte opotrebované alebo poškodené dielce.

Bezpečnostné upozornenia pre ventrikutátory a prevzdušňovače trávnikov

Upozornenia

a) Pred použitím prístroja skontrolujte, či pripojovacie sieťové a predlžovacie káble nejavia známky poškodenia alebo starnutia. Nikdy nepoužívajte prístroj s poškodenými káblami.
b) Keď dôjde k poškodeniu kábla v priebehu používania, vytiahnite zástrčku zo zásuvky. Za žiadnych okolností sa kábla nedotýkajte.
c) Pred použitím prístroja vždy vizuálne skontrolujte, či celá pracovná jednotka nie je opotrebovaná alebo poškodená. Pokiaľ prístroj začne neobvykle silne vibrovať, musíte ho okamžite skontrolovať.
d) Pri štartovaní alebo spúšťaní motora by sa prístroj nemal v nepotrebnej miere nakláňať. Nakláňajte prístroj len do tej miery, do akej je to nevyhnutné a zdvíhajte ho iba na strane odvrátenej od používateľa. V pracovnej polohe držte prístroj obidvomi rukami predtým, ako ho postavíte nazad na zem.
e) Bezpečnostné dielce nechajte vymeniť iba v odbornom servise.

Varovné upozornenia:

a) VAROVANIE: Tento prístroj nie je vhodný pre používanie deťmi.
b) Nepoužívajte ventrikutátor (prevzdušňovač trávnika), pokiaľ má poškodený alebo opotrebený kábel.
c) Poškodený kábel nepripájate na sieť a poškodeného kábla sa nedotýkajte skôr, ako ho odpojíte od siete. Poškodený kábel môže viesť ku kontaktu s aktívnymi dielcami.
d) Nedotýkajte sa radličiek predtým, ako prístroj odpojíte od siete a pokým sa radličky celkom nezastavia.
e) Dbajte na bezpečnú vzdialenosť radličiek od predlžovacieho kábla. Radličky môžu kábel poškodiť a následkom toho môže dôjsť ku kontaktu s aktívnymi dielcami .
f) Napájanie prerušte (napr. vytiahnite zástrčku zo zásuvky)
   - vždy, keď od prístroja odchádzate,
   - predtým, ako budete uvoľňovať zablokovaný nástroj,
   - predtým, ako budete prístroj kontrolovať, čistiť alebo vykonávať na ňom nejaké práce,
   - po zachytení cudzieho telesa.
g) Pozorne si prečítajte pokyny pre bezpečnú prevádzku prístroja.

Odporúčanie:

Prístroj pripájajte iba na také zdroje prúdu, ktoré sú chránené ochranou chybového prúdu (RCD) so spúšťacím prúdom max. 30 mA.

Ďalšie bezpečnostné upozornenia pre ventrikutátory a prevzdušňovače trávnikov

- Tento prístroj je určený iba pre používanie v súkromnom sektore. Nesmie sa používať na plochy verejnej zelene, v parkoch, športoviskách a v poľnohospodárstve a lesnom hospodárstve.
- Pocit mravenčenia alebo znecitlivenia rúk je znakom nadmerných vibrácií. Obmedzte dobu použitia, urobte si v práci dostatočne dlhé prestávky, rozdeľte prácu medzi viacero osôb alebo používajte v prípade dlhodobého používania prístroja antivibračné ochranné rukavice.
- Určitému hlukovému zaťaženiu sa pri používaní tohoto prístroja nedá zabrániť. Vykonávajte práce spojené s intenzívnym hlukovým zaťažením v časoch k tomu určených. Dodržiavajte časy pokoja a trvanie práce obmedzte na dobu nevyhnutne nutnú. Pre svoju osobnú ochranu a ochranu osôb, ktoré sa nachádzajú v blízkosti, používajte vhodnú protihlukovú ochranu sluchu.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSŤNÉí POKYNY

- Používajte sieťový kábel H05 RN-F alebo H05 VVF o prierezе min. 2X1,5 mm¸ a o maximálnej dĺžke 20 m.
- Pokiaľ je pracovná oblasť prašná, používajte dýchaciu masku.
- Dbajte na to, aby sací otvor a drážky pre výstup vzduchu boli vždy voľné.
- Na čistenie tohoto prístroja nepoužívajte rozpúšťadlá. Zvyšky trávy odstraňujte tupou škrabkou. Pred čistením vždy vytiahnite sieťovú zástrčku zo siete.
- Pracovný úsek udržujte v poriadku. Neporiadok na pracovisku môže zapríčiniť úrazy.
- Nepoužívajte prístroj v takom prostredí, v ktorom hrozí požiar alebo explózia.
- Chráňte sa pred elektrickým úderom. Nedotýkajte sa uzemnených častí ako sú napr. rúry, vyhrievacie telesá, pece alebo chladničky.
- Svoje náradie uschovávajte bezpečne. Náradie je potrebné skladovať na suchom, uzatvorenom, deťom neprístupnom mieste.
- Používajte iba vhodné elektrické náradie. Na ťažké práce nepoužívajte slabé náradie. Náradie používajte iba na také práce, pre ktoré je toto určené.
- Tento sieťový kábel nepoužívajte na činnosti mimo jeho určenia. Náradie nenoste za kábel. Zástrčku zo zásuvky nevyťahujte za kábel. Chráňte kábel pred vysokými teplotami, olejom a ostrými hranami.
- Pri práci sa vyhýbajte abnormálnemu držaniu tela. Dbajte na stabilní postoj a udržujte rovnováhu.
- Nezabudnite zastrčený/nasadený kľúč na náradí. Pred zapnutím prístroja skontro-lujte, či sú odstránené všetky kľúče a nástrčné nástroje.
- Zabráňte neúmyselnému spusteniu prístroja. Nenoste žiadne na sieť pripojené prístroja s prstom na spínači.
- Sústreďte sa na to, čo robíte. Pristupujte k práci s rozvahou. S elektrickými prístrojmi nepracujte, pokiaľ nie ste koncentrovaná alebo ste rozptýlení.
- Pravidelne kontrolujte, či nie je Váš elektrický prístroj poškodený. Pred ďalším použi-tím by sa mali ochranné prípravky alebo mierne poškodené dielce skontrolovať, či fungujú tak, ako majú. Skontrolujte,

či je v poriadku funkcia pohyblivých dielcov. Všetky dielce musia byť správne namontované a spĺňať všetky podmienky k tomu, aby bola zabezpečená bezchybná prevádzka prístroja. Poškodené ochranné prí-pravky a dielce nechajte opraviť alebo vymeniť autorizovanému odborníkovi. Poško-dené spínače smie vymieňať iba servisná dielňa. Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje, u ktorých sa spínač nedá zapnúť alebo vypnúť.

- POZOR! Použití iných ako v tomto návodu na obsluhu uvedených dielcov príslušenstva môže spôsobiť zranenia!
- Prístroj nechajte opravovať iba odborníkovi. Tento elektrický prístroj vyhovuje platným bezpečnostným ustanoveniam. Opravy smie vykonávať iba kvalifikovaný personál. Neodborné opravy predstavujú nebezpečí zranenia pre užívateľa.
- Používanie takých dielcov príslušenstva, ktoré výrobca vyslovene nedoporučuje, môže spôsobiť zranenie alebo poškodenie vecí.
- Pokiaľ je motor v prevádzke, nesmiete prístroj nikdy zdvíhať a nosiť v jednej ruke.
- Pokiaľ potrebujete prístroj preniesť na iný pracovní úsek, prístroj vypnite a zo siete vytiahnite sieťovú zástrčku.

ELEKTROTECHNICKÉ BEZPEČNOSŤNÉ POKYNY

- Tento elektromotor je vhodný iba pre pripojenie na jednofázový striedavý prúd.
- Rešpektujte údaje na typovom štítku prístroja a hodnoty napájacieho napätia v domácnosti.

Tento prístroj má dvojitú izoláciu v súlade s normou EN 60335. Preto nie je potrebné samostatné uzemnenie.

- Vždy používajte zástrčku s dvojitou izoláciou, keď vymieňate sieťový kábel.
- Pred vytiahnutím sieťovej zástrčky zo siete vždy prístroj najskôr vypnite.
- Doporučujeme použít ochranný prípravok pre 30 mA chybový prúd. Ochranný prípravok pre chybový prúd Vám v prípade poruchy poskytuje zvýšenú ochranu pred elektrickým úderom.

Ochranný prípravok pre chybový prúd nezbavuje užívateľa od dodržiavania bezpečnostných pokynov, uvedených v tomto návodu na obsluhu.

- Pri práci na voľnom priestranstve sa smú používať iba predlžovacie káble, určené pre používanie vonku. Použité predlžovacie káble musia mať minimálny prierez 1,5 mm^2. Zástrčné spoje musia mať ochranné kontakty a musia byť chránené pred striekajúcou vodou.

Výmena pripojovacieho kábla

Pokiaľ dôjde k poškodeniu sieťového pripojovacieho kábla tohto prístroja, musí tento vymeniť výrobca alebo jeho servis alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo ohrozeniu.

5. POPIS OBSAHU BALENIA

Balenie obsahuje (pozri obr. 1):

- Prístroj vybavený pákou pre výškové prestavenie kolies (1), ochranný kryt a systém čepelí (3).
- Rukoväť (4), vybavená spínačom (5), spínacou pákou (6) a zástrčkou pre sieťový kábel (7).
- Stredná rukoväť (8).
- Dve rukoväťové podpery (9), vybavené umelohmotnými držiakmi (10) a skrutky s gombíkom (11).
- Dve svorky na kábel (12).
- 1 pár skrutkovacích krytiek so skrutkami (13), aby bolo možné strednú rukoväť priskrutkovať o spodnú rukoväť.
- 1 pár skrutkovacích krytiek so skrutkami (14), aby bolo možné zoskrutkovať hornú rukoväťovú podpery s dolnými rukoväťovými podperami.
- 1 držiak kábla (15).
- 1 box na zber trávy (16).
- 1 hrabací valec (17).
- 1 kľúč na skrutky pre výmenu valcov (18).

Upozornenie: Dbajte na to, aby príslušenstvo v balení nebolo poškodené.

6. MONTÁŽ

Pred zmontovaním prístroja vždy vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

Montáž rukoväte (obr.2)

- Zaveďte skrutky dolných rukoväťových podpier (9) sprava a zľava do držiaka rukoväti na skrinke a naskrutkujte tieto pomocou gombíkov (11) do držiakov prístroja (obr.2.1).
- Potom zoskrutkujte stredné rukoväťové podpery (8) s obidvomi dolnými rukoväťovými podperami (9) (obr.2.2). K tomu použite pribalené skrutkovacie krytky a skrutky (13).
- Zaveďte držiak kábla (15) na strane spínača cez hornú rukoväťovú podperu (obr.2.3).
- Zoskrutkujte pomocou skrutkovacích krytiek (14) hornú rukoväťovú podperu (4) so strenou rukoväťovou podperou (8) (obr.2.4).
- Sieťový kábel upevnite pomocou svoriek (12) na rukoväti (obr.2.5).
- Vodiacu rukoväť nastavte do polohy, ktorá bude pohodlná pre Vašu prácu. K tomu uvolnite otočné gombíky (11) vpravo aj vľavo, rukoväťovú traverzu vychýľte do požadovanej polohy a otočné gombíky (11) vpravo aj vľavo znovu utiahnite.

Montáž zberného boxu na trávu (obr. 3)

- Zasuňte predný kovový rám do zadného kovového rámu (obr. 3.1).
- Upevnite prední kovový rám s plastovými úchytkami na textilnom mechu (obr. 3.2).

- Box na trávu nasaďte na prístroj tak, ako ukazuje obr. 3.3.

Nastavení výšky kolies (obr.4)

- Na nastavenie výšky kolies použite nastavovaciu páku (1) na prístroji.
- Nastavovací páku (1) vytiahnite tak, aby ste s ňou mohli vo vedení pohybovať nahor resp. nadol (obr.4.1).
- Zvoľte niektoré zo 4 možných nastavení.
- Keď ste si polohu vybrali, pusťte nastavovaciu páku tak, aby správne zapadla (obr.4.2).

Prestavba prevzdušňovača na hrable (obr.5)

- K tomu použite kľúč na skrutky (18), aby ste vymenili pracovné valce.
- Prístroj otočte na bok a uvoľnite obidve skrutky (obr.5.1).
- Vytiahnite prírubu hriadeľa valce horizontálnym smerom (obr.5.2).
- Celý valec potiahnite nahor tak, aby ste ho z prístroja mohli vybrať (obr.5.3).
- Nasaďte koniec hriadeľa hrabacieho valca do štvorcového puzdra prístroja (obr.5.4).
- Prírubu hrabacieho valca nasuňte do spojky prístroja (obr.5.5).
- Obidve skrutky znovu nasaďte a hrabací valec pevne priskrutkujte. Potom prístroj znovu otočte (obr. 5.6).

7. OBSLUHA

Dodržujte vždy upozornenia uvedené v tomto návodu na obsluhu.

Tipy a rady

Použitie prístroja ako prevzdušňovač (s prevzdušňovacím valcom 3)

- Pri práci dochádza ku skypreniu tvrdej pôdy a odstraňuje sa plošne rastúca burina. Trávnik bude môsť znovu správne dýchať a bude lepšie prijímať potrebný kyslík a vodu.
- Trávu pred prevzdušňovaním pokoste na výšku 40 mm. Trávnik musí v priebehu prevzdušnenia byť suchý. Najvhodnejšia doba k tomu je apríl až september. Trávnik prevzdušnite aspoň raz za rok. Doporučujeme použitie dobrého hnojiva na trávnik.

Použitie prístroja ako hrable (s hrabacím valcom 17)

- Hrabaním odstránite mach a burinu. Odumretá tráva vodu v trávniku zadržuje.
- Nehrabte trávu, ktorá je vyššia ako 75 mm. Trávnik musí byť v priebehu tohto použitia suchý. Doporučujeme trávnik pohrabať na začiatku a na konci sezóny, aby sa tak dosiahli najlepšie výsledky. Hrabať môžete aj po každom kosení, aby ste odstránili všetky zvyšky trávy.

Funkcia ZAP/VYP (obr.6)

- Tento prístroj je vybavený bezpečnostným spínačom, ktorý zabraňuje nechcenému spusteniu prístroja. Najskôr stlačte gombík (5) na skrinke spínače, potom spínaciu páku (6) stlačte smerom k rukoväti (obr.6.1).
- Horná rukoväť je vybavená držiakom kábla (15), ktorý drží sieťový kábel. Zaháknite sieťový kábel do tohoto držiaka, aby ste predišli nechcenému odpojeniu kábla od zástrčky (obr.6.2).

Všeobecný pokyn pre obsluhu (obr.7)

Aby sa zabránilo zachyteniu kábla pod prístrojom, doporučujeme nasledujúci postup:

- Uložte väčšiu časť sieťového kábla na počiatočný bod (poloha 1, obr. 7.1).
- Rukoväť pevne uchopte do obidvoch rúk.

VAROVANIE: Nikdy neskúšajte obsluhovať prístroj jednou rukou. Vždy používajte obidve ruky. Prístroj nepoužívajte na pieskovom podklade, betóne alebo drevených podlahách.

- Rukoväť stlačte smerom nadol, aby ste v priebehu štartovania prevzdušňovací valec (resp. hrabací valec) nadvihli trochu od zeme. Stlačte štartovací gombík (5) a súčasne potiahnete štartovaciu páku (6) smerom k sebe. Teraz sa prístroj rozbehne a Vy môžete štartovací gombík pustiť.
- Postupujte v priebehu práce s prístrojom tak, ako vidíte na obr. 7.1. Prepracujte sa od polohy 1 do polohy 2, potom do polohy 3. Vyhýbajte sa pritom sieťovému káblu. S prístrojom nepracujte tak, ako ukazuje obr. 7.2.

Nastavenie a pracovná hĺbka

Pracovnú hĺbku môžete nastavovať v štyroch rôznych stupňoch tak, ako vidíte v nižšie uvedenej tabuľke. Nastavovaciu páku (1) vytiahnite a zasuňte do požadovanej polohy.

Označené číslo	Pracovná poloha	Hĺbka	Vlastnosti trávnika
4	nejvyššía	-12 mm	mach a burina
3	druhá	-8 mm	čistý povrch trávnika
2	tretia	-4 mm	nerovný povrch trávnika
1	nízka	+5 mm	ba pre transport

Doporučené nastavenia a pracovné hĺbky :

- Poloha 4 : toto nastavenie by sa malo voliť vtedy, keď budete chcieť trávnik prehrabať.
  - Táto poloha slúži na úplné odstránenie machu a buriny.
- Poloha 3: toto nastavenie by sa malo voliť iba vtedy, keď chcete trávnik pohrabať na povrchu.
- Poloha 2: týmto nastavením sa trávnik iba mierne prevzdušní.
  - Pokiaľ prístroj v tejto polohe používate ako prevzdušňovač, dosiahnete tak skyprenie tvrdých povrchov a odstránenie machu a buriny.
- Poloha 1: Tato poloha by sa mala voliť iba pri transporte prístroja.

8. ÚDRŽBA

Rady obsiahnuté v tomto odstavci sa vzťahujú na všeobecnú údržbu a ošetrovanie prístroja.

Nepoužívajte žiaden predlžovací kábel, ktorý vykazuje známky poškodenia a závad.
Poškodený kábel vymeňte.
Nepokúšajte sa kábel opravovať.

- Prístroj vždy očistite od zvyškov trávy. Predovšetkým čistite vetracie drážky.
- Pravidelne kontrolujte elektrické vedenia. Všímajte si predovšetkým znaky ich opotre-benia a poškodenia.
- Po skončení práce vždy odstráňte zvyšky trávy, ktoré sa nahromadili odspodu prístroja.
- Všetky umelohmotné dielce očistite vlhkou handrou.

Na čistenie prístroja nepoužívajte nijaké rozpúšťadlá, pretože tieto by mohli poškodiť umelohmotné časti prístroja.

9. Opravárenská služba

Opravy elektrického náradia smú vykonávať iba odborní opravári. Prosím, popíšte pri zaslaní do opravy zistené závady. Poškodené nožnice na živé ploty možno poslat do opravy na túto adresu: pozri adresy servisných pracovísk.

10. Likvidácia a ochrana životného prostredia

Keď Váš prístroj jedného dňa doslúži alebo ho už nebudete potrebovať, v nijakom prípade prístroj neodhadzujte do domového odpadu, ale ho zlikvidujte ekologicky.
Prosíme, aby ste prístroj odovzdali do zberne. Tam je možné separovať plastové a kovové dielce a postúpiť ich na opätovné spracovanie. Informácie k k tejto problematike obdržíte na správe Vašej obce nebo mesta.

Prezračevalnik in rahljalnik trate

Pred uporabo aparata temeljito preberite navodila za uporabo.

1. Splošne informacije

Navodila za uporabo je napisal proizvajalec in so del opreme naprave, zato jih vedno hranite skupaj. V navodilih je opisan namen in pravilna uporaba naprave. Pred uporabo, vzdrževanjem in popravilom temeljito preberite vsa navodila. Vsebovana varnostna navodila zagotavljajo dolgo življenjsko dobo naprave in zmanjšujejo nevarnost poškodb. Vse slike v navodilih je priložil proizvajalec z namenom, da bi uporabniku prikazal pravilno uporabo naprave. Vsi podatki v navodilih za uporabo so skrbno sestavljeni.

Naprava je namenjen prezračevanju trate z možnostjo predelave v rahljalnik z enostavno menjavo delovnih valjev.

2. Tehnični podatki

Model		**EVL 1500**
Napetost	V~	230-240
Moč	W	1500
Hitrost	min^{-1}	3600
Masa	kg	14,5
Zbirni koš	l	40
Delovna širina	cm	33
Nastavitev višine	mm	-12, -8, -4, +5
Nivo zvočnega tlaka po EN 13684	dB(A)	90 K= 3,0 dB (A)
Največji nivo zvočne moči	dB(A)	105
Vibracije ročaja po EN 13684	m/s^2	2,8 K=1,5 m/s^2
Prenos moči		zobati jermen
Varnostni razred		II
Vrsta zaščite		IPX4

Podatki o emisiji hrupa v skladu z Zakonom o varnosti proizvodov (ProdSG) oz. s strojno direktivo ES: višina zvočnega pritiska na delovnem mestu ne presega 80 dB (A). V tem primeru je nujna uporaba zaščitnih slušalk za uporabnika.

Pozor! Zaščita pred hrupom ! Ob začetku uporabe pazite na regionalne predpise.

Pozor!
Vrednost vibracij se spreminja v odvisnosti od območja uporabe električnega orodja in lahko v izjemnih primerih preseže navedeno vrednost.

Nastanek hrupa in vibracij zmanjšajte na minimum!

- Uporabljajte le brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Svoj način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenjujte naprave.
- Po potrebi poskrbite za pregled naprave.
- Izklopite napravo, kadar je ne uporabljate.
- Nosite zaščitne rokavice.

3. SIMBOLI

Pred branjem navodil za uporabo se seznanite z naslednjimi simboli.

Opozorilo - Ta navodila skrbno preberite.

Opozorilo – Drugih oseb ne pustite v nevarno delovno območje.

NEVARNOST
Rok in nog ne približujte napravi ali vrtečim delom naprave. Prav tako se ne približujte odprtini za izmetavanje. Rezila se vrtijo še nekaj časa po izklopu naprave.

NEVARNOST
Pred vsakim čiščenjem, vzdrževanjem in popravilom, ali če je omrežni kabel poškodovan, iz vtičnice odstranite vtič.

NEVARNOST
Omrežni kabel zavarujte pred rezili in bodite pozorni, kje se nahaja.

ZAŠČITA
Nosite zaščito za sluh in zaščitna očala.

Simbol opozarja na nevarnost poškodb, življenjsko nevarnost ali na poškodbe naprave.

Dvojna izolacija

Pozor! Varujmo okolje! Te naprave ne odstranite med navadne oziroma gospodinjske odpadke, temveč jo odstranite na zbirno mesto za takšne naprave.

4. SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA

Med uporabo naprave upoštevajte naslednja varnostna navodila, in tako zmanjšate nevarnosti požara, poškodb in električnega udara. Temeljito preberite navodila za uporabo in upoštevajte vse priporočene varnostne nasvete pred, med delom z napravo in po njem. Seznanite se s kontrolnimi ročicami na napravi in predvsem s tem, kako je napravo mogoče v nujnih primerih najhitreje izklopiti. Navodila za uporabo in vse priložene dokumente shranite za kasnejšo rabo.

POZOR! Preberite vsa navodila in varnostne napotke. Napačna uporaba ali neupoštevanje varnostnih napotkov lahko povzročijo električni udar, požar in/ali težke poškodbe.

Navodila za uporabo in varnostne napotke shranite za nadaljnjo uporabo!

- Te naprave naj ne uporabljajo osebe (vključno otroci), ki imajo omejene fizične, gibalne ali duševne sposobnosti, ali se na delovanje naprave ne spoznajo, razen če jih o delovanju in uporabi naprave poduči oseba odgovorna za njihovo varnost.
- Pazite, da se otroci ne bodo igrali z napravo.

Varnostno tehnični napotki

a) Skrbno preberite navodila za uporabo. Seznanite se z upravljalnimi ročicami, ter pravilno uporabo naprave.

Priprava

a) Nikoli ne dovolite uporabe naprave otrokom ali osebam, ki ne znajo upravljati z napravo. Tudi krajevni predpisi določajo najmanjšo dovoljeno starost oseb, ki lahko napravo uporabljajo.
b) Nikoli ne uporabljajte naprave, kadar so v bližini otroci, druge osebe ali živali.
c) Pomnite, da je vedno upravljavec naprave tisti, ki je odgovoren za poškodbe drugih oseb, ali njihove lasti.
d) Med uporabo naprave, si nadenite zaščito za sluh, ter zaščitna očala.
e) Ko boste napravo uporabljali si vedno nadenite trdne čevlje, ter dolge hlače. Naprave ne upravljajte bosi ali v sandalih.
f) Preverite prostor, na katerem stoji naprava, ter odstranite s tempom, palice, žice, kosti ter ostale tujke, ki bi lahko zmotili delovanje naprave.
g) Pred uporabo vedno preverite napravo, vijake in zatiče, če so mogoče obrabljeni ali poškodovani.
h) Če boste uporabljali napravo z izmetom nazaj, ter odprtimi zadnjimi valji, potem morate nositi popolno zaščito za obraz.

Uporaba

a) Napravo uporabljajte le pri dnevni svetlobi, ali dobri osvetlitvi.
b) Za zaščito nog vedno nosite trdno obutev. Sveže pokošena trava je vlažna in drsi, zato bodite zelo previdni.
c) Vedno poskrbite za varen korak, predvsem na pobočju.
d) Naprave ne vodite prehitro temveč v tempu hoje.
e) Na strmini se vedno postavite počez.
f) Bodite izjemno previdni, ko boste na pobočji zamenjali smer.
g) Naprave ne uporabljajte na zelo strmih pobočjih.
h) Med obračanjem naprave bodite zelo previdni, ali če jo boste preveč močno potegnili k sebi.
i) Napravo vedno ugasnite, kadar jo boste premikali. Ugasnite jo tudi, če morate prečkati druge površine kakor travo.
j) Naprave nikoli ne uporabljajte brez varoval ali če so ta poškodovana. (npr. brez prestrezne pločevine ali zbirnega koša).
k) Izklopite vso delovno orodje in pogone, preden zaženete motor.
l) Motor zaženite previdno, v skladu z napotki proizvajalca. Pazite na zadosten razmak nog k napravi.
m) Pri zagonu ali izklopu motorja, naprave ne smete nagibati, oziroma le če je napravo potrebno dvigniti. V takšnem primeru jo nagnite le toliko kolikor je potrebno, ter jo dvignite le na strani, ki je obrnjena stran od upravljavca.
n) Motorja ne zaganjajte če stojite pred izmetnim košem.
o) Roke in noge držite stran od vrtečih delov. Držite se stran od odprtine za izmet.
p) Naprave nikoli ne dvigujte ali premikajte, kadar je motor prižgan.
q) Vedno ugasnite motor, ter potegnite vtič iz vtičnice, kadar:
   - boste odvili blokirne naprave, ali če se boste lotili odmašitve izmetnega kanala.
   - boste napravo pregledali, čistili ali jo popravljali
   - ste zadeli ob tujek. Preverite ali je na napravi prišlo do poškodb, ter jo popravite preden boste nadaljevali z delom.
   - naprava prične nenavadno močno vibrirati (preverite takoj).
r) Ugasnite motor, ter potegnite vtič iz vtičnice, ko boste napravo nehali uporabljati.

Vzdrževanje in skladiščenje

a) Preverite ali so vse matice, zatiči in vijaki tesno pritrjeni, saj bo le tako naprava varno delovala.
b) Pustite, da se motor ohladi, preden boste napravo shranili v zaprtem prostoru.
c) Redno preverjajte zbirni koš. Preverite če je kje obrabljen ali poškodovan.
d) Redno preverjajte napravo, ter zaradi varnosti zamenjajte obrabljene ali poškodovane dele.

Varnostno tehnični napotki k prezračevalniku in rahljalniku

Napotki

a) Pred uporabo preverite, če so kabli kje poškodovani. Nikoli ne uporabljajte naprave, ki ima poškodovane kable.
b) Če se kabel med delovanjem pokvari, potem vtič nemudoma potegnite iz vtičnice, kabla pa se ne dotikajte.
c) Pred uporabo preverite rezalne dele. Če naprava

prične nenavadno močno vibrirati, potem jo je potrebno takoj pregledati.

d) Pri zagonu motorja, ne nagibajte naprave po nepotrebnem. Nagnite jo le toliko kolikor je potrebno. Napravo držite z obema rokama v delovnem položaju, preden napravo ponovno položite na tla.

e) Varnostne dele lahko zamenja le servisna služba.

Varnostni napotki

a) Naprava ni primerna za otroke.

b) Naprave ne uporabljajte, če so kabli obrabljeni ali poškodovani.

c) Poškodovanega kabla nikoli ne priključujte na omrežje, prav tako se ga ne dotikajte če je priklopljen na omrežje.

d) Ne dotikajte se rezil, dokler vtiča ne potegnete iz vtičnice, ter se rezila niso umirila. .

e) Preprečite stik med kablom in rezili, saj bi rezila lahko kabel poškodovala.

f) Vtič potegnite iz vtičnice vedno kadar:
   - ne boste v bližini naprave,
   - boste napravo pregledovali, čistili ali nastavljali,
   - boste odstranili kakšno oviro iz naprave,

g) Preberite navodila za varno delovanje naprave,

Namig:

Napravo priključite le na napetost, ki je zaščitena z zaščitnim stikalom za okvarni tok (RCD stikalo), s sprožilnim tokom največ 30 mA.
Napravo lahko priključite samo na izmenično napetost. Nikoli je ne poskušajte priključiti na druge vire napetosti.

Ostali varnostni napotki

- Naprava je namenjena le zasebni uporabi. Ne sme se uporabljati na javnih zelenicah, parkih, športnih površinah.
- Če boste v rokah začutili mravljince, potem je to znak, da naprava preveč vibrira. Zmanjšajte čas dela, večkrat vmes spočijte, delo naj opravi več oseb, ter nadenite si anitvibracijske delovne rokavice, kadar boste napravo dalj časa uporabljali.
- Določenega hrupa pri tej napravi ni mogoče preprečiti. Zato napravo uporabljajte le v dovoljenih, ter za to določenih urah. Poskusite zmanjšati čas delovanja. Za vašo zaščito, ter za zaščito vseh ljudi okoli vas, naj se nadene zaščita za ušesa.
- Uporabite omrežni kabel H05 RN-F ali H05 VVF s prerezom najmanj 2 X 1,5 mm^2 in največjo dolžino 20 metrov.
- Če je delovno območje zelo prašno, si nadenite zaščitno protiprašno masko.
- Za čiščenje naprave ne uporabljajte topil. Za odstranjevanje ostankov trave uporabite topo strgalo. Pred čiščenjem iz vtičnice vedno odstranite vtič.
- Vzdržujte red na delovnem območju. Nered lahko povzroči nesrečo.
- Električnih naprav ne uporabljajte tam, kjer obstaja nevarnost požara in eksplozije.
- Zavarujte se pred električnim udarom. Ne dotikajte se ozemljenih delov kot so cevi, radiatorji, štedilniki ali hladilniki.
- Napravo spravite v varnem, suhem, zaprtem ter otrokom nedostopnem prostoru.
- Električne naprave uporabljajte le v njihov namen. Prešibkih električnih naprav ne uporabljate pri težkih delih.
- Napajalnega kabla ne uporabljajte za druge namene. Ne uporabljajte ga za prenašanje naprave, ter nikoli ne vlecite za kabel, če želite vtič odstraniti iz vtičnice. Kabel zavarujte pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- Izogibajte se nenavadni telesni drži med delom. Poskrbite za varno stojišče in ohranjajte ravnotežje.
- Upoštevajte nasvete za vzdrževanje in menjavo orodja. Redno preverjajte vtič in kabel. V primeru poškodb naprave ne uporabljajte. Popravila na napravi lahko izvede samo strokovnjak. Redno preverjajte tudi podaljške in zamenjajte poškodovane kable. Ročaji morajo biti suhi, čisti in brez ostankov olja ali maziv.
- Če naprave ne boste uporabljali, pred vzdrževanjem in menjavo opreme iz vtičnice odstranite vtič.
- Ne puščajte vstavljenih ključev za orodje. Pred vsakim vklopom naprave preverite, ali so odstranjeni vsi ključi in orodja za vstavljanje.
- Preprečite nenadzorovan vklop naprave, nikoli ne prenašajte naprave, ki je priključena na električno omrežje, s prstom na stikalu.
- Bodite pozorni na svoje delo. Električne naprave ne uporabljajte, če niste osredotočeni na delo ali ste raztreseni.
- Redno preverjajte, ali je električna naprava mogoče poškodovana. Pred uporabo preverite, ali zaščita in rahlo poškodovani deli pravilno in varno delujejo. Preverite tudi, ali premikajoči deli naprave pravilno delujejo. Za zagotavljanje pravilnega delovanja naprave morajo biti vsi deli pravilno pritrjeni in izpolnjevati vse pogoje. Poškodovane zaščite in dele lahko popravi ali zamenja samo strokovnjak. Poškodovano stikalo lahko zamenja samo pooblaščena servisna delavnica. Ne uporabljajte električnih naprav, kjer stikala ni mogoče vklopiti in izklopiti.
- Pozor! Uporaba druge dodatne opreme, ki ni navedena v navodilih za uporabo, lahko povzroči poškodbe.
- Popravila na napravi lahko izvaja samo strokovnjak. Ta električna naprava je v skladu z vsemi pomembnimi varnostnimi določili. Nestrokovna popravila lahko povzročijo poškodbe uporabnika.
- Za čiščenje ne uporabljajte topil.
- Pred vsakim čiščenjem iz vtičnice odstranite vtič.
- Uporaba delov opreme, ki jih ni priporočil proizvajalec, lahko povzroči poškodbe.
- Preverite, ali so matice, vijaki in zatiči trdno priviti in ali je naprava varna za uporabo.
- Da se izognete nevarnostim, lahko poškodovan napajalni kabel zamenja samo proizvajalec, pooblaščena servisna služba ali izšolan strokovnjak.
- Pri vklopljenem motorju naprave ne dvigujte ali nosite naokoli.
- Napravo izklopite in iz vtičnice odstranite vtič, če jo želite prenesti iz enega delovnega območja v drugega.

ELEKTROTEHNIČNA VARNOSTNA NAVODILA

- Elektromotor lahko priključite na enofazni izmenični tok.
- Upoštevajte podatke na tipski ploščici in električno napetost v gospodinjstvu.

Naprava ima dvojno izolacijo v skladu s predpisom EN 60335. Ločena ozemljitev zaradi tega ni potrebna.

- Pri menjavi vedno uporabite omrežni vtič z dvojno izolacijo.
- Pred odstranjevanjem vtiča iz vtičnice najprej izklopite napravo.
- Priporočljiva je uporaba zaščitnega stikala za ugotavljanje okvarnega toka 30 mA, ki v primeru motenj nudi visoko zaščito pred električnim udarom.

Varnostno stikalo za okvarni tok ni nadomestilo za upoštevanje varnostnih navodil.

- Pri delu na prostem lahko uporabljate samo podaljške z najmanjšim presekom 1,5 mm^2. Vtič mora imeti zaščitne kontakte, ter zaščito pred vodo.

Zamenjava priključne napeljave

Kadar je priključna napeljava te naprave poškodovana, jo mora proizvajalec, njegova servisna služba ali druga ustrezno kvalificirana oseba zamenjati, da se preprečijo nevarnosti.

5. Opis in vsebina embalaže

Embalaža vsebuje (glejte sliko1):

- napravo z ročico za nastavitev višine koles (1), zaščitni pokrov in rezila (3),
- ročaj (4) s stikalom (5), ročico (6) in vtič za napajalni kabel (7),
- srednji ročaj (8),
- dva opornika ročaja (9) s plastičnima držaloma (10) in odebeljenima vijakoma (11),
- dve kabelski sponki (12),
- 1 par navojnih vijakov (13) za privitje srednjega ročaja na spodnji ročaj,
- 1 par navojnih vijakov (14) za privitje zgornjih opornikov ročaja na spodnja opornika,
- 1 držalo kabla (15),
- 1 zbirni koš (16),
- 1 valj za rahljanje (17),
- 1 ključ za menjavo valjev (18).

Nasvet. Preverite, če je oprema v embalaži mogoče poškodovana.

6. MONTAŽA

Pred montažo naprave iz vtičnice odstranite vtič.

Montaža ročaja (slika 2)

- Navojna vijaka spodnjih opornikov (9) vstavite levo in desno v držalo ročaja in ju privijte z vrtljivim odebeljenim vijakom (11) v držalo na napravi (slika 2.1).
- Srednji ročaj (8) povežite s spodnjima opornikoma (9, slika 2.2). Uporabite priložena navojna vijaka (13).
- Držalo kabla (15) vstavite na strani stikala čez zgornji pokrov (slika 2.3).
- Z navojnima vijakoma (14) povežite zgornji opornik ročaja (4) s srednjim ročajem (8) (slika 2.4).
- Omrežni kabel s sponkama (12) pritrdite na ročaj (slika 2.5).
- Nastavite udoben delovni položaj vodilnega ročaja. Odvijte vrtljivi odebeljeni vijak (11) levo in desno, ročaj obrnite v pravilen položaj in ponovno privijte levi in desni odebeljeni vijak(11).

Montaža zbirnega koša (slika 3**)**

- Sprednje kovinsko ogrodje vstavite v zadnje kovinsko ogrodje (slika 3.1).
- Sprednje kovinsko ogrodje s plastičnimi sponkami pritrdite na vrečo iz blaga (slika 3.2).
- Zbirni koš namestite na napravo, kot prikazuje slika 3.3.

Nastavitev višine koles (slika 4)

- Za nastavitev višine koles uporabite ročico za nastavljanje (1) na napravi.
- Za premikanje ročice (1) navzgor oz. navzdol po vodilu je le-to treba izvleči (slika 4.1).
- Izberite enega od štirih mogočih položajev.
- Ko ste izbrali želeni položaj, izpustite ročico za nastavljanje, da se zaskoči (slika 4.2).

Predelava prezračevalnika v rahljalnik (slika 5)

- Za menjavo delovnega valja uporabite priložen ključ (18).
- Napravo obrnite na stran in odvijte oba vijaka (slika 5.1).
- Vodoravno izvlecite priključek gredi valja (slika 5.2).
- Celoten valj povlecite navzgor in ga odstranite iz naprave (slika 5.3).
- Konec gredi valja za rahljanje vstavite v kvadratni priključek na napravi (slika 5.4).
- Priključek valja vstavite v priključek na napravi (slika 5.5).
- Ponovno vstavite oba vijaka in trdno privijte valj. Nato ponovno obrnite napravo (slika 5.6).

7. UPRAVLJANJE

Vedno upoštevajte nasvete v navodilih za uporabo.

Opozorila in nasveti

Uporaba rahljalnika trate
(z valjem za rahljanje 3)

- Naprava rahlja trdo zemljo in odstranjuje plazeči

plevel. Trata lahko ponovno zadiha in bolje sprejema potreben kisik ter vodo.
- Pred rahljanjem zemlje travo najprej pokosite na višino 40 mm. Med rahljanjem mora biti trava suha. Najboljši čas prezračevanja trate je od aprila do septembra. Trato je treba prezračiti najmanj enkrat na leto, in sicer je priporočljiva uporaba dobrega gnojila.

Uporaba prezračevalnika trate
(z valjem za prezračevanje 17)

- S prezračevanjem odstranite mah in plevel. Odmrla trava zadržuje vodo, ki ne more prodreti v notranjost trate.
- Naprave ne uporabljajte na travi, ki je višja od 75 mm. Trava mora biti med tem postopkom suha. Za doseganje najboljših rezultatov je trato najbolje prezračiti na začetku in koncu sezone. Za popolno odstranitev ostankov trave pa trato lahko prezračite tudi po vsaki košnji.

VKLOP/IZKLOP (slika 6)

- Naprava ima varnostno stikalo, ki preprečuje neželen vklop. Najprej pritisnite gumb (5) na ohišju, nato pa ročico stikala (6) povlecite k ročaju (slika 6.1).
- Zgornji ročaj ima držalo (15), ki drži napajalni kabel. Ločitev kabelske povezave preprečite tako, da omrežni kabel namestite v držalo (slika 6.2).

Splošni nasveti za upravljanje (slika 7)

Upoštevajte naslednje nasvete in tako preprečite, da bi se napajalni kabel zapletel v napravo.
- Večji del omrežnega kabla položite na začetno točko (položaj1, slika 7.1).
- Ročaj držite z obema rokama.

OPOZORILO: Naprave ne poskušajte upravljati z eno roko. Vedno uporabljajte obe. Naprave ne uporabljajte na peščenih, betonskih ali lesenih tleh.

- Za dvig valja za prezračevanje trate (oz. valja za rahljanje) nekoliko od tal, ročaj pritisnite navzdol. Pritisnite gumb za zagon (5) in istočasno povlecite zaganjalno ročico (6) k sebi. Po zagonu naprave lahko izpustite gumb za zagon.
- Med delom z napravo ravnajte, kot prikazuje slika 7.1. Premikajte se iz položaja 1 v položaj 2 in nato v položaj 3. Ne približujte se omrežnemu kablu. Naprave ne uporabljajte, kot je prikazano na sliki 7.2.

Nastavitev delovne globine

Delovno globino lahko, ko prikazuje naslednja tabela, nastavite v štirih različnih stopnjah. Povlecite ročico za nastavljanje (1) in jo namestite v želeni položaj.

Označena številka	Delovni položaj	Globina	Razmere na trati
4	najvišji	-12 mm	mah in plevel
3	drugi	-8 mm	čista površina trate
2	tretji	-4 mm	neravna površina trate
1	najnižji	+5 mm	samo za transport

Priporočene nastavitve delovne globine:

- Položaj 4: nastavitev izberite, če želite trato prezračiti zelo globoko.
- Naprava v tem položaju v celoti odstrani mah in plevel.
- Položaj 3: nastavitev izberite, če želite prezračiti samo površino trate.
- Položaj 2: s to nastavitvijo se trata prezrači samo nekoliko.
- Pri nastavitvi na ta položaj, lahko napravo uporabite za rahljanje trde zemlje ter odstranjevanje mahu in plevela.
- Položaj 1: položaj nastavite samo za transport naprave.

8. VZDRŽEVANJE

Navodila v tem poglavju se nanašajo na splošno vzdrževanje in čiščenje naprave.

Ne uporabljajte poškodovanega podaljška. Poškodovan kabel takoj zamenjajte in ga ne poskušajte popravljati sami.

- Z naprave redno odstranjujte ostanke trave. Posebno pozornost namenite čiščenju prezračevalnih odprtin.
- V rednih presledkih preverjajte električne napeljave. Posebno bodite pozorni na obrabljenost in poškodbe.
- Po delu vedno odstranite ostanke trave, ki so se nabrali na dnu naprave.
- Z vlažno krpo očistite vse plastične dele naprave.

Za čiščenje naprave ne uporabljajte topil, ker lahko poškodujejo plastične dele.

9. SERVISNA SLUŽBA

Popravila na električni napravi lahko opravlja le pooblaščeni elektrikar.
Prosimo vas, da ob pošiljanju izdelka na servis pisno opišete vrsto napake katero ste ugotovili.

10. ODSTRANJEVANJE ODPADKOV IN VARSTVO OKOLJA

Kadar vaša naprava nekega dne postane neuporabna ali je ne potrebujete več, vas prosimo, da naprave na noben način ne vržete med gospodinjske odpadke, temveč jo odstranite okolju primerno.
Prosimo, da napravo oddate na mestu za zbiranje odpadkov. Tam bodo plastične in kovinske dele lahko ločili in jih reciklirali. Te informacije dobite tudi pri vaši občinski ali mestni upravi.

Afânător electric şi greblă de gazon

Înainte de prima utilizare citiți cu atenție instrucțiunile de folosire.

1. INFORMAŢII GENERALE

Aceste instrucțiuni de folosire sunt concepute de producător şi fac parte din accesoriile aparatului. Ele se păstrează ca atare alături de aparat. Instrucțiunile arată scopul pentru care s-a creat aparatul şi modul de folosire corectă a sa. Înainte de utilizare, întreținere sau reparare citiți cu atenție instrucțiunile de față. Normele de siguranță incluse în aceste instrucțiuni garantează o bună fiabilitate a aparatului şi o reducere a riscurilor de accidentare. Toate imaginile cuprinse în aceste instrucțiuni au fost introduse de producător pentru a facilita buna deservire a aparatului. Toate informațiile din broşură au fost selectate cu mare atenție.

Aparatul de față este un afânător electric şi poate fi uşor transformat într-o greblă de gazon prin înlocuirea cilindrilor de lucru.

2. DATE TEHNICE

Model		**EVL 1500**
Curentul de alimentare	V~	230-240
Puterea	W	1500
Viteza	min^{-1}	3600
Greutatea	kg	14,5
Sacul colector	L	40
Lățimea de lucru	cm	33
Reglarea pe înălțime	mm	-12, -8, -4, +5
Nivel presiune zgomot	dB(A)	90 [K=3,0 dB (A)]
Nivel max. putere acustică	dB(A)	105
Vibrații pe ghidon	m/s^2	2,8 [K=1,5 m/s^2]
Transmisia		curea dințată
Clasă protecție		II
Grad protecție		IPX4

Informații privind emisia de zgomot în conformitate cu siguranța produselor Act (ProdSG) / ce maşinilor directivă: Nivelul presiunii acustice poate să depăşească la locul de muncă 80 dB (A). În acest caz trebuiesc luate măsuri de protecție pentru mânuitor (de ex.: protecție pentru urechi).

Atenție: Protecție contra zgomotului! La luarea în exploatare respectați prevederile regionale

Atenție: Valoarea măsurată pentru vibrații a fost determinată cu echipamente omologate şi poate fi utilizată atât ca sistem de referinţă pentru alte aparate electrice cât şi pentru estimarea provizorie a sarcinii transmisede vibraţii.

Avertizare!

Expunerea îndelungată a operatorului la vibraţii poate cauza leziuni şi afecţiuni neurovasculare (cunoscute sub numele de “fenomenul lui Raynaud ”sau“ HAV–Hand Arm Vibration” / vibraţia mâinii şi braţului) mai ales la persoanele cu afecţiuni circulatorii.

Această stare micşorează capacitatea mâinii de a simţi şi regla temperatura, cauzează amorţeală şi senzaţii de căldură şi poate duce la leziuni neurologice şi circulatorii şi la necroză.

Nu sunt cunoscuţi toţi factorii care duc la boala albirii degetelor, dar vremea rece, fumatul şi bolile care afectează circulaţia sanguină, precum şi solicitările mari, respectiv de durată prin trepidaţii sunt consideraţi factori în producerea bolii albirii degetelor. Acordaţi atenţie următoarelor pentru a diminua riscul apariţiei bolii albirii degetelor şi a sindromului tunelului carpian:

- Purtaţi mănuşi şi păstraţi mâinile calde.
- Întreţineţi corect aparatul. O unealtă cu componente slăbite sau deteriorate sau amortizoare uzate are tendinţa să vibreze mai puternic.
- Ţineţi în permanenţă ferm mânerul, dar nu încleştaţi într-una mânerele cu presiune excesivă. Faceţi multe pauze.

3. SIMBOLURI

Înainte de a citi instrucțiunile de folosire trebuie să cunoaşteți simbolurile alăturate.

Atenție! - Citiți instrucțiunea de întrebuințare!

AVERTISMENT – În zona de pericol să nu fie prezente alte persoane

Atenție, cuțite ascuțite. După decuplarea motorului, cuțitele continuă să se rotească – scoateți ştecărul din priză înaintea lucrărilor de întreținere sau în cazul deteriorării cablului electric.

Piese de lucru tăioase - Aveți grijă să nu vă tăiați degetele de la mâini şi picioare - scoateți ştecărul din priză înaintea lucrărilor de întreținere.

Feriți cablul de alimentare de cuțitele aparatului.

Trebuie să purtați căşti şi ochelari de protecție.

Atenție!

Izolație dublă

ATENȚIE PROTECȚIA MEDIULUI! Este interzisă eliminarea şi depozitarea acestui aparat împreună cu gunoiul menajer. Rugăm predați aparatul uzat numai la un centru de recuperare a materialelor reciclabile.

4. Instrucțiuni generale de siguranță pentru uneltele de grădină

ATENȚIE Citiți toate instrucțiunile și indicațiile de siguranță. Nerespectarea instrucțiunilor și indicațiilor de siguranță poate genera electrocutare, incendiu și/sau accidente grave.

Păstrați toate instrucțiunile și indicațiile de siguranță la îndemână.

- Acest aparat nu poate fi mânuit de persoane (incl. copii) cu dizabilități fizice, senzoriale sau psihice și/sau de persoane cu experiență și cunoștințe reduse. Lucrul acesta este permis doar în cazul în care persoanele respective sunt supravegheate de către însoțitorul lor, sau dacă au fost instruite corespunzător cu privire la utilizarea aparatului.
- Copiii trebuie supravegheați să nu se joace cu acest aparat.

Indicații privind siguranța de lucru

Indicații

a) Citiți cu atenție manualul de utilizare. Familiarizați-vă cu elementele de comandă și cu modul corect de utilizare a scarificatorului

Pregătirea

a) Nu permiteți copiilor sau persoanelor care nu cunosc manualul de utilizare să folosească acest aparat. Anumite prevederi locale pot reglementa vârsta minimă a utilizatorului.
b) Nu porniți aparatul dacă în apropiere se află alte persoane, în special copii sau animale.
c) Aveți în vedere faptul că utilizatorul mașinii este răspunzător pentru accidente sau riscuri privind alte persoane sau bunurile acestora.
d) Purtați căști și ochelari de protecție în timpul lucrului.
e) Echipați-vă pentru lucru cu încălțăminte solidă și pantalon lung. Nu lucrați în picioarele goale și nici în sandale.
f) Verificați înainte terenul de lucru și înlăturați pietre, bețe, sârme, oase sau alte obiecte străine care pot fi prinse de aparat și catapultate.
n) Înainte de utilizare, verificați prin control vizual dacă piesele de lucru și bolțurile aparatului nu sunt cumva uzate sau deteriorate. Când înlocuiți piesele de lucru și bolțurile uzate sau deteriorate, schimbați întregul set, pentru a evita vibrații ale aparatului.
o) Dacă folosiți aparate cu evacuare posterioară și role posterioare descoperite, fără un sistem de colectare, trebuie să purtați ochelari de protecție integrală.

Manipularea

b) Folosiți aparatul numai la lumina zilei sau cu un sistem performant de iluminare.
c) Pe cât posibil, nu folosiți aparatul pe iarba udă sau fiți foarte atenți să nu alunecați.
d) Pe teren înclinat, aveți grijă să aveți o poziție foarte stabilă.
e) Împingeți aparatul în ritmul pașilor dumneavoastră.
f) Lucrați perpendicular pe pantă, niciodată în sus și în jos.
g) Fiți foarte atenți atunci când lucrați pe pantă și schimbați direcția de lucru.
h) Nu lucrați pe pante foarte înclinate.
i) Atenție sporită atunci când întoarceți aparatul sau îl trageți spre dumneavoastră.
j) Opriți piesele mobile atunci când înclinați aparatul în vederea transportului. Opriți-le atunci când nu traversați suprafețe cu iarbă și, de asemenea, în timpul transportului spre și dinspre terenul de lucru.
k) Nu folosiți aparatul fără dispozitivele de protecție sau cu ele defecte, de ex. fără apărători și/sau sac colector.
l) Nu modificați reglajele motorului și nu-l ambalați.
m) Înainte de a porni motorul, decuplați toate piesele de lucru și toate elementele de antrenare.
n) Pornirea se face cu grijă, conform indicațiilor producătorului. Fiți atenți să păstrați distanța cerută între picioarele dumneavoastră și cuțitele de lucru.
o) La pornirea și demararea motorului nu înclinați aparatul, decât dacă e nevoie să-l ridicați în acel moment. În această situație, înclinați scarificatorul doar atât cât este necesar și ridicați doar partea opusă manipulatorului.
p) Nu porniți motorul dacă vă aflați în dreptul gurii de evacuare.
q) Nu atingeți cu mâna sau piciorul piesele rotative și aveți grijă să nu vă intre dedesubt. Păstrați distanța față de gura de evacuare.
r) Niciodată nu ridicați și nu transportați aparatul cu motorul pornit.
s) Opriți motorul și trageți ștecărul din priză:
   - înainte de a elimina blocajele sau dopurile de pe canalul de evacuare,
   - înainte de a efectua lucrări de verificare, curățare sau întreținere,
   - îndată ce ați atins un obiect străin; verificați dacă există defecte și reparați-le înainte de a reporni aparatul și de a lucra cu el,
   - atunci când aparatul prezintă vibrații neobișnuit de intense (verificați imediat aparatul).
t) Opriți motorul și trageți ștecărul din priză atunci când părăsiți aparatul.

Întreținerea și depozitarea

a) Verificați ca toate piulițele, bolțurile și șuruburile să fie bine strânse și astfel să vă asigurați că aparatul se află în stare bună de funcționare.
c) Lăsați motorul să se răcească înainte de depozitarea aparatul într-o încăpere închisă.
e) Verificați la intervale regulate dispozitivul de colectare pentru a depista zonele de uzură sau piesele deteriorate.
f) Verificați aparatul în mod regulat și, din motive de siguranță, înlocuiți piesele uzate sau deteriorate.

Instrucțiuni de siguranță privind scarificatorul şi afânătorul de gazon

Indicații

a) Înainte de utilizarea aparatului, verificați dacă cordonul de alimentare sau prelungitorul prezintă deteriorări sau semne de îmbătrânire. Nu folosiți aparatul dacă cablurile sunt defecte.
b) Dacă deteriorați cablul în timp ce lucrați, trageți ştecărul din priză. Nu atingeți cablul sub nici un motiv.
c) Înainte de utilizare, verificați prin control vizual dacă ansamblul de cuțite este uzat sau deteriorat. Dacă aparatul începe să vibreze neobişnuit de tare, se impune un control imediat.
d) La pornirea sau demararea motorului nu înclinați aparatul inutil. Înclinați-l doar atât cât este necesar şi ridicați doar partea opusă utilizatorului. Mențineți aparatul cu ambele mâini în poziție de lucru înainte de a-l aşeza din nou pe pământ.
e) Elementele de siguranță se vor înlocui numai în service.

Avertismente:

a) Atenție, aparatul nu este destinat copiilor.
b) Nu folosiți scarificatorul de gazon (afânătorul) dacă are cablurile deteriorate sau uzate.
c) Nu legați un cablu defect la rețea şi nu atingeți un cablu defect până nu îl scoateți din priză. Un cablu defect poate să atingă piese active.
d) Nu atingeți cuțitele până când aparatul nu e decuplat de la rețea şi cuțitele oprite definitiv.
e) Feriți prelungitoarele de cuțitele aparatului. Ele pot deteriora cablurile care pot face contact cu piesele active.
f) Întrerupeți alimentarea cu curent (de ex. scoateți ştecărul din priză)
   - de fiecare dată când părăsiți aparatul,
   - înainte de a debloca o piesă,
   - înainte de efectuarea unor lucrări de verificare, curățare sau de altă natură,
   - îndată ce ați atins un obiect străin,
g) Citiți cu atenție instrucțiunile pentru buna funcționare a aparatului.

Recomandări:

Conectați aparatul numai la o rețea protejată printr-un dispozitiv diferențial rezidual (DDR), cu un curent de declanşare de max. 30 mA.

Instrucțiuni suplimentare de siguranță privind scarificatorul şi afânătorul de gazon

- Aparatul este destinat utilizării personale. Nu poate fi folosit pentru gazoane publice, parcuri, amenajări sportive, culoare verzi sau în agricultură ori silvicultură.
- Senzația de furnicături sau amorțeală în mâini este un indicator al vibrațiilor excesive. Limitați durata de utilizare, introduceți pauze de lucru suficient de lungi, împărțiți munca la mai multe persoane şi purtați mănuşi anti-vibrații la o utilizare îndelungată a aparatului.
- O anumită poluare sonoră produsă de scarificator nu poate fi evitată. Programați lucrările cu zgomot intens în perioadele admise şi destinate anume acestor lucrări. Respectați pe cât posibil orarul de linişte şi limitați perioada de lucru la strictul necesar. Pentru protecția dumneavoastră şi a persoanelor din jur e nevoie de căşti de protecție.

MĂSURI GENERALE DE SIGURANȚĂ

- Folosiți un cordon de alimentare H05 RN-F sau H05 VVF cu un diametru de min. 2X1,5 mm¸ şi o lungime max. de 20m.
- Purtați mască de protecție dacă mediul de lucru conține mult praf.
- Gura de aspirație şi fanta de ieşire a aerului să fie mereu libere.
- Nu folosiți diluanți pentru curățare. Răzuiți resturile de iarbă cu o lamă tocită. Înainte de curățare scoateți ştecărul din priză.
- Păstrați zona de lucru curată. Mizeriile prezente în zona de lucru pot duce la accidente.
- Nu folosiți unelte electrice acolo unde există pericol de incendiu sau explozie.
- Feriți-vă de electrocutare. Nu atingeți piese pământate cum ar fi țevi, radiatoare, sobe sau frigidere.–
- Păstrați maşina într-un loc sigur. E bine ca aceste aparate să fie adăpostite în încăperi uscate, închise, unde copiii nu au acces.
- Folosiți în mod adecvat uneltele electrice. Nu folosiți unelte prea slabe pentru munci grele. Folosiți aparatele doar în scopul destinat.
- Nu folosiți cordonul de alimentare pentru alte acțiuni străine destinației. Nu târâiți maşina de cordon. Nu folosiți cordonul pentru a trage ştecărul din priză. Feriți cordonul de temperaturi înaltă, ulei sau de muchii ascuțite.
- Adoptați poziții fireşti ale corpului în timpul lucrului. Păstrați o poziție fermă şi țineți-vă echilibrul.
- Nu lăsați nici o cheie în contact. Înainte de conectarea aparatului, verificați dacă sunt înlăturate toate cheile şi toate uneltele.
- Evitați pornirea neintenționată. Nu transportați aparate aflate în priză cu degetul pe comutator.
- Fiți mereu atenți la ceea ce faceți. Lucrați doar atunci când vă puteți concentra. Nu lucrați cu utilaje electrice când nu vă puteți aduna sau când aveți atenția dispersată.
- Verificați regulat dacă nu cumva utilajul dumneavoastră a suferit deteriorări. Înainte de continuarea lucrului, verificați dacă dispozitivele de protecție sau piesele uşor deteriorate funcționează corect şi fără probleme. Verificați dacă piesele mobile funcționează corect. Toate piesele trebuie să fie la locul lor şi să îndeplinească toate condițiile pentru a asigura buna funcționare a utilajului. Dispozitivele de protecție sau piesele deteriorate se vor repara sau înlocui de către un tehnician autorizat. Întrerupătoarele defecte se vor înlocui doar în atelierul autorizat pentru service clienți. Nu utilizați utilaje electrice la care întrerupătorul nu poate fi conectat şi deconectat.
- Atenție! Folosirea altor accesorii decât cele menționate în instrucțiuni poate provoca accidente.

- Aparatul să fie reparat doar de către un specialist. Aparatul de față corespunde normelor de siguranță în vigoare. Reparațiile se vor efectua doar de către un personal calificat. Reparațiile incorecte pot conduce la accidentarea utilizatorului.
- Utilizarea unor accesorii fără recomandarea expresă a producătorului, poate provoca răniri sau avarii.
- Atâta vreme cât motorul e în funcțiune, aparatul nu poate fi ridicat şi dus într-o mână.
- Dacă vreți să transportați maşina dintr-o zonă de lucru în alta, opriți-o şi scoateți cordonul din priză.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ ELECTROTEHNICĂ

- Electromotorul se alimentează doar la curent alternativ monofazic.
- Atenție la datele indicate pe plăcuța de identitate şi la sursa de curent din
- gospodăria respectivă.

Maşina de față beneficiază de o dublă izolație conform normelor EN 60335. De aceea nu e nevoie de pământare separată.

- Când schimbați cablul de alimentare, folosiți un ştecăr cu dublă izolație.
- Opriți mai întâi maşina şi pe urmă scoateți ştecărul din priză.
- Recomandăm utilizarea unui sistem de siguranțe de 30mA. În caz de defecțiuni, acest sistemul oferă o protecție înaltă împotriva electrocutării.

Sistemul de siguranțe nu-l scuteşte pe utilizator de respectarea normelor de siguranță menționate în instrucțiunile de folosire.

- Dacă se lucrează în aer liber, se vor folosi numai prelungitoare special avizate. Prelungitoarele utilizate trebuie să aibă un diametru minim de 1,5 mm˛. Mufele de conectare trebuie să fie prevăzute cu contacte de protecție şi să fie ferite de apă.

Înlocuiți cablul de alimentare

Pentru evitarea oricărui risc, cablul de alimentare deteriorat va fi înlocuit de producător sau de un atelier specializat sau de o altă persoană calificată.

5. DESCRIEREA ŞI CONȚINUTUL AMBALAJULUI

Ambalajul conține (vezi fig. 1):

- O maşină echipată cu o manetă pentru reglarea roților pe înălțime (1), o mască de protecție şi un sistem de lame (3).
- Un ghidon (4) dotat cu un întrerupător (5), o pârghie de comandă (6) şi un ştecăr pentru cordonul de alimentare (7).
- Un ghidon mijlociu (8)
- Două suporturi de ghidon (9) dotate cu piese din plastic (10) şi şuruburi cu buton (11).
- Două cleme de cablu (12)
- 1 pereche de şuruburi filetate cu rozetă (13) pentru fixarea ghidonului mijlociu pe ghidonul inferior
- 1 pereche de şuruburi filetate cu rozetă (14) pentru prinderea suporturilor ghidonului superior de suporturile ghidonului inferior.
- 1 suport cablu (15).
- 1 sac colector (16).
- 1 cilindru cu greblă (17).
- 1 cheie pentru schimbarea cilindrilor (18).

Notă: Verificați ca accesoriile din ambalaj să fie intact

6. ASAMBLAREA

Înainte de asamblare scoateți ştecărul din priză.

Asamblarea ghidonului (fig. 2)

- Introduceți bolțurile filetate ale suporturilor inferioare (9) în locaşurile din dreapta şi stânga carcasei şi înşurubați-le în dispozitivele de prindere ale maşinii cu ajutorul şuruburilor cu buton (11). (fig. 2.1)
- Prindeți apoi suportul ghidonului mijlociu (8) de cele două suporturi inferioare (9) (fig. 2.2). Folosiți pentru aceasta şuruburile filetate cu rozetă (13) aflate în dotare.
- Duceți suportul de cablu (15) pe partea laterală a comutatorului, deasupra ghidonului superior. (fig. 2.3)
- Prindeți în buşoane (14) suportul ghidonului superior (4) de suportul mijlociu (8). (fig. 2.4)
- Prindeți în cleme (12) cablul de alimentare pe ghidon. (fig. 2.5)
- În final reglați ghidonul în poziția cea mai comodă. Pentru asta lărgiți uşor şuruburile (11) din dreapta şi stânga carcasei, aduceți bara ghidonului în poziția dorită după care strângeți din nou şuruburile cu buton din dreapta şi stânga (11).

Asamblarea sacului colector (fig. 3)

- Împingeți cadrul metalic anterior în cel posterior (fig. 3.1)
- Apoi prindeți cadrul anterior cu eclisele sintetice de sac (fig. 3.2)
- Lipiți apoi sacul colector de maşină aşa cum apare în figura 3.3.

Reglarea roților pe înălțime (fig. 4)

- Pentru reglarea roților pe înălțime folosiți maneta (1).
- Trageți maneta de reglare (1) pentru a o deplasa liber pe ghidaj în sus sau în jos. (fig. 4.1)
- Alegeți una din cele 4 poziții posibile.
- după ce ați ales poziția dorită, eliberați maneta de reglare ca să se aşeze corect în locaşul ei. (fig. 4.2)

Accesorizarea maşinii de afânare cu sistemul de greblare (fig. 5)

- Folosiți cheia (18) din dotare pentru înlocuirea cilindrilor de lucru.

- Întoarceți maşina pe lateral şi desprindeți cele două şuruburi (fig. 5.1),
- Apoi scoateți flanşa cilindrului pe orizontală afară. (fig. 5.2)
- Trageți apoi cilindrul complet în sus pentru a-l extrage din maşină. (fig. 5.3)
- Introduceți capătul de ax al cilindrului greblei în bucşa pătrată a maşinii (fig. 5.4)
- Împingeți apoi flanşa cilindrului cu greblă în cuplajul maşinii (fig. 5.5)
- Aplicați iar cele două şuruburi şi strângeți bine cilindrul. Aduceți din nou maşina în poziție normală (fig. 5.6)

7. UTILIZAREA

Respectați cu strictețe indicațiile din manualul de folosire.

Observații şi recomandări

Utilizarea dispozitivului ca maşină de afânare (cu cilindru de afânare 3)

- În timpul lucrului se afânează pământul dur şi se îndepărtează buruienile târâtoare. În felul acesta gazonul poate să respire din nou şi să preia mai uşor oxigenul şi apa necesare.
- Înainte de afânare, tundeți iarba la o înălțime de 40mm. Gazonul trebuie să fie uscat la afânare. Perioada cea mai bună a anului este aprilie - septembrie. Afânați gazonul cel puțin o dată pe an. Vă recomandăm să folosiți un îngrăşământ special pentru gazon.

Utilizarea dispozitivului ca maşină de greblat (cu cilindru cu greblă17)

- Cu ajutorul greblei îndepărtați muşchiul şi buruienile. Iarba moartă reține apa în gazon.
- Treceți cu grebla prin iarba mai înaltă de 75mm. Gazonul trebuie să fie uscat în timpul acestei operații. Se recomandă greblarea gazonului la început şi la sfârşit de sezon pentru a obține rezultate optime. Grebla se poate folosi şi după fiecare tundere pentru îndepărtarea resturilor de iarbă.

Comanda pornit/oprit (fig. 6)

- Maşina e dotată cu un comutator cu siguranță care împiedică pornirea ei accidentală. Acționați mai întâi întrerupătorul (5) aflat pe carcasa comutatorului şi trageți apoi pârghia de comandă (6) spre ghidon (fig. 6.1)
- Ghidonul superior este prevăzut cu un suport (15) care susține cordonul de alimentare. Agățați cordonul în acest suport pentru a împiedica o deconectare neintenționată de la rețea. (fig. 6.2)

Instrucțiuni generale de utilizare (fig. 7)

Recomandăm următorul mod de lucru pentru a împiedica agățarea cablului de alimentare sub maşină.

- Depuneți cea mai mare parte a cablului de alimentare în punctul inițial al zonei de lucru. (poziția 1, fig. 7.1)
- Țineți ghidonul strâns cu ambele mâini.

ATENȚIE: Nu încercați să controlați maşina cu o singură mână. Folosiți mereu ambele mâini. Nu folosiți maşina pe teren nisipos sau pe suprafețe de beton ori lemn.

- Apăsați ghidonul în jos şi în timpul startului ridicați puțin în sus cilindrul de afânare (resp. cilindrul cu greblă). Apăsați întrerupătorul (5) şi trageți totodată pârghia de comandă (6) spre dumneavoastră. Maşina va porni acum şi puteți lăsa întrerupătorul liber.
- Pe perioada lucrului procedați conform imaginii 7.1. Înaintați din poziția 1 în poziția 2 şi apoi în poziția 3. Țineți-vă mereu departe de cordonul de alimentare. Nu folosiți maşina aşa cum apare în figura 7.2.

Reglarea adâncimii de lucru

Adâncimea de lucru se poate regla la patru cote diferite, aşa cum se vede în tabelul alăturat. Trageți maneta de reglare (1) şi deplasați-o în poziția dorită.

numărul marcat	poziția de lucru	adâncimea	condiția gazonului
4	maximă	-12 mm	muşchi şi buruieni
3	a doua	-8 mm	suprafață curată a gazonului
2	a treia	-4 mm	suprafață neuniformă a gazonului
1	minimă	+5 mm	numai la transport

Recomandări pentru reglarea adâncimii de lucru :

- poziția 4 : Această ajustare se foloseşte pentru o greblare a gazonului în profunzime.
  - Această poziție asigură o îndepărtare completă a muşchiului şi a buruienilor.
- poziția 3 : Această ajustare se foloseşte numai atunci când doriți o greblare superficială a gazonului.
- poziția 2 : În această poziție gazonul e uşor afânat.
  - Dacă folosiți această poziție a dispozitivului de afânare, veți obține o bună afânare a suprafeței dure şi o înlăturare a muşchiului şi a buruienilor.
- poziția 1 : Această poziție se va selecta doar pentru transportul maşinii.

8. ÎNTREȚINEREA

Recomandările din această secțiune se referă la întreținerea generală a maşinii.

Nu folosiți prelungitoare deteriorate sau defecte.
Înlocuiți cablul deteriorat.
Nu încercați să remediați cablul de alimentare.

- Îndepărtați mereu resturile de iarbă. Păstrați curate mai ales fantele de aerisire.
- Verificați regulat firele electrice. Fiți atenți mai ales la uzura şi deteriorarea componentelor.
- La terminarea lucrului curățați resturile de iarbă adunate pe fundul maşinii.

• Curățați cu o cârpă udă componentele din plastic ale maşinii.

Nu folosiți diluanți pentru curățarea maşinii deoarece aceştia atacă piesele din plastic.

9. SERVICE

Repararea sculelor electrice este recomandat să se facă de personal specializat în electronică.

10. DEBARASAREA DE REZIDURI ŞI PROTECȚIA MEDIULUI

Dacă scula trimmerul de gazon devine cândva inutilizabilă sau nu mai aveți nevoie de ea, Vă rugăm să n-o depuneți în nici un caz în rezidurile menajere ci să Vă debarasați de ea corespunzător protecției mediului. Vă rugăm să predați scula unui punct de revalorizare adecvat. Aici, piesele din material sintetic şi cele din metal pot fi separate şi transmise revalorizării. Informații în această privință primiți şi din partea administrației Dv. comunale sau municipale.

Инструкция по эксплуатации газонного электровертикутера/аэратора

Прочтите эту инструкцию внимательно перед началом работы.

1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Настоящая инструкция изготовлена производителем и является частью оборудования вашей машины, поэтому должна сохраняться вместе с машиной; это руководство описывает цели, для которых эта машина сконструирована и содержит всю информацию для правильного и безопасного пользования. Необходимо прочитать руководство до того, как делать попытку работать с машиной, до того, как выполнить некоторую адаптацию и до того, как выполнить техническое обслуживание машины. Приложенные указания по безопасности в руководстве гарантируют здоровье потребителя и продолжительность жизни машины: поэтому важно соблюдать их точно. Все иллюстрации и съемки, приложенные в руководстве, предоставлены производителем с тем, чтобы показать потребителю, как нужно обращаться с машиной. Для обеспечения точности информации в данном руководстве были сделаны все возможные усилия; однако из-за политики по качеству производителя и продолжающейся программы развития спецификации продукта могут быть изменены без предварительного уведомления.

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Модель		**EVL 1500**
Напряжение питания	V~	230-240
Мощность	W	1500
Обороты без нагрузки	об/мин	3600
Вес	kg	14,5
Мешок для травы	L	40
Рабочая ширина	cm	33
Рабочая глубина	mm	-12, -8, -4, +5
Уровень звукового давления	dB(A)	90 [K=3,0 dB (A)]
Гарантированный уровень мощности	dB(A)	105
Вибрации на рукоятке	m/s^2	2,8 [K=1,5 m/s^2]
Передача		ременная
Класс изоляции		II
Род защиты		IPX4

Указания по уровню шума согласно положениям закона о безопасности изделий (ProdSG) и/или Директивы ЕС в отношении машин: Уровень звуковой мощности при работе может превышать 80 дБ (А). Для защиты слуха оператора необходимы звукозащитные меры (например, наушники).

ВНИМАНИЕ! необходимость защиты от шума! Перед началом работы необходимо узнать требования местного законодательства по этому вопросу.

Предупреждение!

Продолжительное использование механизированного инструмента (или других машин), подвергающие оператора вибрациям, может к виброболезни (синдром Рейно) или к кистевому туннельному синдрому.

Эти условия уменьшают способность рук чувствовать и регулировать температуру, вызывают нечувствительность и чувство жжения и могут причинить нервные и циркуляционные повреждения и некроз тканей.

Все факторы, содействующие появления вибрационной болезни, еще неизвестны, но холодная погода, курение и болезни или физические состояния, оказывающие влияние на кровеносные сосуды и кровообращение, а также высокие уровни вибрации и продолжительные периоды воздействия вибраций упоминаются как факторы развития вибрационной болезни. С целью уменьшить риск от вибрационной болезни и кистевого туннельного синдрома необходимо иметь в виду следующее:

- Носить перчатки и держать руки теплыми.
- Поддерживать антивибрационную (AV) систему в хорошем состоянии. Механизированный инструмент с шатающимися компонентами или с поврежденными антивибрационными буферами будет иметь более высокие уровни вибрации.
- Поддерживать все время твердое зажатие, но не держать ручки постоянным, чрезмерным давлением. Делать частые перерывы.

3. СИМВОЛЫ

Перед чтением этого руководства необходимо знать следующие символы.

Предостережение - Внимательно прочтите эти указания.

Предупреждение – удаляйте посторонних людей из опасной зоны.

Осторожно, острые зубья. Зубья продолжают вращаться после отключения двигаталя некоторое время – вытягивайте штепсельную вилку из штепсельной розетки перед проведением работ по техобслуживанию или если поврежден кабель.

Острые рабочие инструменты - не порежьте себе пальцы рук и ног - перед проведением работ по техобслуживанию вытягивайте штепсельную вилку из сети.

Кабель сетевого питания держите вдали от зубьев.

Носите предохранительные элементы для головы, глаз и ушей.

Предостережение

Двойная изоляция.

Внимание - защита окружающей среды! Этот прибор не разрешается утилизировать вместе с бытовыми/производственными отходами. Старый прибор сдавать только на общественном сборном пункте.

4. Общие указания по технике безопасности для садово-огородного инвентаря

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочтите все правила и указания по технике безопасности. Упущения при соблюдении правил и указаний по технике безопасности могут привести к удару электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам.

Храните все правила и указания по технике безопасности для использования в будущем.

- Это устройство не предназначено для применения лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями либо с недостаточными навыками и/или недостаточными знаниями, разве что за ними присматривает отвечающее за их безопасность лицо или они получают от него указания, как нужно использовать устройство.
- За детьми необходимо присматривать, чтобы убедиться, что они не играют с прибором.

Указания по технике безопасности

Указания

а) Тщательно изучите эту инструкцию по эксплуатации. Ознакомьтесь с органами управления и правильным использованием машины.

Подготовка

а) Ни в коем случае не разрешайте детям или другим лицам, не знакомым с инструкцией по эксплуатации, использовать машину. Местные предписания могут определять минимальный возраст обслуживающего лица.

б) Ни в коем случае не включайте машину в то время, когда вблизи находятся другие лица, в особенности дети или животные.

в) Помните, что обслуживающее лицо отвечает за несчастные случаи или риски, связанные с другими лицами или их имуществом.

г) Носите наушники и защитные очки во время эксплуатации машины.

д) Во время работы с машиной всегда носите прочную обувь и длинные брюки. Не работайте с машиной разутыми или в легких сандалиях.

е) Проверьте участок, на котором будет применяться машина, и удалите камни, палки, провода, кости и другие посторонние предметы, которые могут быть захвачены и отброшены в сторону.

ё) Перед применением всегда визуально проверяйте, изношены и повреждены ли рабочие инструменты и болты. Для предотвращения неуравновешенности разрешается изношенные и поврежденные рабочие инструменты и болты заменять только попарно.

ж) Если устройства эксплуатируются с выбросом назад и с открытыми задними роликами без ловильного устройства, то необходимо носить комплектную защиту глаз.

Обслуживание

б) Работайте с машиной только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.

в) При возможности избегайте применять машину при влажной траве или проявляйте особую осторожность, чтобы предотвратить скольжение.

г) Всегда следите за хорошей устойчивостью на склонах.

д) Ведите машину только в шаговом темпе.

е) Всегда работайте вдоль склона, ни в коем случае не вверх или вниз по склону.

ё) Проявляйте особую осторожность, если Вы меняете направление движения на склоне.

ж) Не работайте на слишком крутых склонах.

з) Проявляйте особую осторожность, если Вы поворачиваете машину или тянете ее на себя.

и) Останавливайте рабочие инструменты, если машину необходимо для транспортировки слегка наклонить. Останавливайте рабочие инструменты, если пересекаются площадки без травы и если машина транспортируется от обрабатываемой площади и к ней.

й) Ни в коем случае не применяйте машину с поврежденными предохранительными устройствами или без предохранительных устройств, например, без отбойных щитков и/или ловильного устройства.

к) Не меняйте настройку регулятора двигателя или не превышайте его максимальную частоту вращения.

л) Разъедините все рабочие инструменты и приводы, прежде чем включать двигатель.

м) Включение производите осторожно, согласно указаниям изготовителя. Следите за тем, чтобы ноги находились достаточно далеко от рабочего(их) инструмента(ов).

н) При включении или запуске двигателя машину не разрешается наклонять, разве что машину необходимо при этой операции приподнять. В этом случае наклоняйте ее лишь настолько, насколько это необходимо, и приподнимайте только ту сторону, которая лежит дальше всего от обслуживающего лица.

о) Не включайте двигатель, если Вы стоите перед каналом выброса.

п) Ни в коем случае не залезайте руками или ногами во вращающиеся части или под них. Всегда держитесь вдали от отверстия выброса.

р) Никогда не поднимайте и не носите машину с работающим двигателем.

с) Выключите двигатель, вытяните штекер сети питания:
- прежде чем устранять блокировки или забивания в канале выброса,
- прежде чем начинать проверку, чистку машины или проведение работ на ней,
- если задет посторонний предмет; проверьте машину на наличие повреждений и произведите необходимый ремонт, прежде чем Вы снова включите машину и начнете с ней работать,

- если машина начнет необычно сильно вибрировать (немедленно осмотреть).

т) Выключите двигатель и вытяните штекер сети питания, если Вы оставляете машину.

Техобслуживание и хранение

а) Обеспечьте, чтобы все гайки, болты и винты были туго затянуты, и убедитесь, что машина находится в безопасном рабочем состоянии.

б) Дайте двигателю остыть, прежде чем ставить машину в закрытое помещение.

в) Регулярно проверяйте ловильное устройство на наличие износа или поврежденных деталей.

г) Регулярно проверяйте машину и заменяйте в целях безопасности изношенные или поврежденные детали.

Указания по технике безопасности для машины для щелевания газонной дернины и газонного почвоаэратора

Указания

а) Проверяйте перед применением, имеют ли сетевые и удлинительные кабели признаки повреждений или старения. Не применяйте устройство с поврежденными кабелями.

б) Если кабель повреждается при использовании, вытяните вилку из штепесельной розетки. Ни при каких обстоятельствах не прикасайтесь к кабелю.

в) Перед применением всегда визуально проверяйте, не изношен или не поврежден ли весь режущий блок. Если устройство начнет необычно сильно вибрировать, необходимо немедленно его проверить.

г) При включении или запуске двигателя устройство не наклонять без нужды. Наклоняйте его лишь настолько, насколько это необходимо, и приподнимайте только ту сторону, которая лежит дальше всего от обслуживающего лица. Держите устройство обеими руками в рабочем положении, прежде чем снова устанавливаь устройство на землю.

д) Защитные детали разрешается заменять только работниками сервисной службы.

Предупреждающие указания:

а) Предупреждение: машина не пригодна для использования детьми.

б) Не используйте машину для щелевания газонной дернины (газонный почвоаэратор), если кабели изношены или повреждены.

в) Поврежденный кабель не подключайте к сети и не прикасайтесь к поврежденному кабелю, пока он не отсоединен от сети. Поврежденный кабель может привести к контакту с активными частями.

г) Не прикасайтесь к зубьям, пока устройство не отсоединено от сети и зубья полностью не остановились.

д) Удлинительные кабели держать вдали от зубьев. Зубья могут повредить кабели и привести к контакту с активными частями.

е) Прерывайте токоснабжение (например, вытяните вилку из штепсельной розетки)
- всегда, когда машина оставляется,
- прежде чем освобождается заблокированный инструмент,
- прежде чем устройство контролируется, очищается или на нем ведутся работы,
- после задевания постороннего предмета.

ё) Внимательно прочтите указания по безопасной эксплуатации машины;

Рекомендация:

Подключайте устройство только к сети токоснабжения, которая предохранена автоматом защиты от тока утечки (RCD) с током отключения макс. 30 мА.

Дополнительные указания по технике безопасности для машины для щелевания газонной дернины и газонного почвоаэратора

- Машина предусматривается для частного использования. Ее не разрешается использовать в общественных зелёных насаждениях, парках, спортивных сооружениях, на разделительных полосах автострады с озеленением, в сельском и лесном хозяйстве.
- Чесание или онемение рук является признаком чрезмерной вибрации. Ограничьте время применения, сделайте достаточно длительный перерыв в работе, распределите работу между несколькими лицами или носите защитные антивибрационные перчатки при длительном использовании устройства.
- Определенное шумовое воздействие от этого прибора нельзя предотвратить. Переносите шумные работы на допущенное и предназначенное для них время суток. Соблюдайте при необходимости время отдыха и ограничьте длительность работы самым неотложным. Для Вашей личной защиты и защиты находящихся вблизи людей следует носить подходящие средства защиты органов слуха.

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Использовать питающий кабель типа H05 RN-F или H05 VVF, или больше, с минимальным сечением 2x1.5 mm^2 и максимальной длиной 20 m.
- Включить машину в электрическую розетку, но не в розетку для освещения.
- Никогда не поднимайте машину за кабель и не дергайте кабель, чтобы выключить штепсель. Держать кабель далеко от источников тепла, масла или острых предметов.
- Проверяйте состояние кабеля перед употреблением и не используйте, если он поврежден.
- Чтобы оберечь ноги, всегда носите высокую обувь или сапоги - свежескошенная трава влажная и скользкая.
- Резиновая или обувь на искусственной подошве увеличивает вашу безопасность.
- Если пыльно, использовать лицевую маску.
- Использовать предохранительное оборудование. При работе с машиной использовать защитные очки. Использовать защитные средства для ушей,

если уровень шума кажется некомфортабельным при использовании машины.
- Не работать с машиной босиком или в открытых сандалиях.
- Надеть длинные брюки, чтобы защитить ноги - мусор на лужайке или на пути работы может быть поднятым и выброшенным ножами.
- Кабель питания нужно осматривать периодически насчет признаков повреждения или старения и его можно использовать, только если он в хорошем состоянии.
- Всегда держать питающий кабель в сторону от лезвий - необходимо постоянно знать его местоположение.
- Всегда держать кабель на расстоянии от вращающихся частей и каждый раз проверять его положение.
- Необходимо всегда быть уверенным, что ваша машина находится в безопасном эксплуатационном состоянии. Выключайте машину от сети перед употреблением и проконтролируйте вращающиеся части за наличие признаков повреждения или изнашивания. Поврежденных вращающихся частей и ослабленных болтов считать опасными. Кроме того, проверить крепление вращающихся частей. Проверяйте часто все ли винты и болты крепко затянуты.
- Всегда проверяйте, нет ли на вашей лужайке или на пути кошения палки, камни, проволоку и другой мусор. Контакт с этим мусором может быть опасным, так как он может повредить машину и может быть отброшенным в сторону ножами.
- Когда наклоняете рукоятку вперед, чтобы запустить машину, не наклоняйте ее больше абсолютно необходимого. Всегда держите руки в рабочем положении, а ноги должны быть на безопасном расстоянии от лезвий,
- когда опускаете машину к земле. Машина будет работать еще некоторое время после освобождения выключателя. Всегда оставляйте машину, чтобы она остановилась сама.
- Освободить выключатель, чтобы он выключил машину, и после этого вынуть штепсель от сети:
  - Когда оставляете машину без наблюдения.
  - Перед проверкой, чисткой, регулировкой или работой по машине.
  - Перед чисткой в случае засорения.
  - Если машина начинает работать с ненормальными вибрациями (проверить немедленно). После удара о посторонний предмет проверить машину насчет повреждений и сделать ремонт, если необходимо.
- Никогда не допускайте, чтобы машина работала, если она в лежачем положении, и не пытайтесь останавливать лезвие - всегда оставляйте ее, чтобы она остановилась сама.
- Не запускать машину, когда она лежит на земле, и не пытайтесь останавливать вращение ее частей - всегда выжидайте, пока они остановятся сами.
- Не ставить рук или ног близко или под крутящимися частями.
- Всегда держать окно выброса свободным.
- Запускайте машину осторожно в соответствии с указаниями, держа ноги достаточно далеко от ножа.
- Запускайте машину осторожно в соответствии с указаниями, держа ноги
- на безопасном расстоянии от вращающихся частей.
- Нельзя использовать машину в дождливую погоду и не допускайте, чтобы она промокла. Избегайте использовать машину в мокрой траве, если это возможно.
- Использовать машину только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- Не тянуть машину к себе и не ходить назад во время работы.
- Не пересекать дорожки с гравием или дорог, пока ножи или другие вращающиеся части еще не остановились.
- Всегда будьте осторожны насчет устойчивости ног, особенно на склонах. Необходимо всегда косить поперек склона, никогда вверх или вниз. Проявлять предельную осторожность при перемене направления на склонах.
- Не косить на очень крутых участках и всегда носить нескользящую обувь.
- Проверяйте мешок/сборник для травы насчет изнашивания или повреждений и замените, если необходимо.
- Нельзя использовать машину без мешка/сборника для травы.
- Только ходите, некогда не бегайте. Не перегружайте машину.
- Никогда не поднимайте и не носите машину, когда мотор работает. Убедитесь, что лезвие остановилось, и будьте предельно осторожны перед поднятием машины и во время транспортировки.
- Никогда не поднимайте и не носите машину, когда мотор работает. Если это необходимо, сначала убедитесь, что вращающиеся части уже остановились.
- Нельзя использовать машину с дефектными предохранителями и щитками.
- Когда не используете машину, сохраняйте ее в сухом месте, вне досягаемости детей.
- Нельзя использовать растворители или очищающие жидкости для чистки машины - для устранения травы и грязи использовать
- тупой скребок. Перед чисткой всегда отключать электрическое питание.
- Нельзя использовать машину, если имеются дефектные части; перед употреблением удалить все дефектные части и поставить новые.
- Поддерживать все гайки, болты и винты затянутыми, чтобы быть уверенным, что машина находится в безопасном рабочем состоянии.

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- Электромотор предназначен для использования только однофазного напряжения.
- Проверить соответствует ли напряжение тому, что написано на табличке с техническими данными.

Эта машина имеет двойную изоляцию в соответствии с Директивой EN 60335, поэтому она не нуждается в заземлении

- Всегда применяйте штепсель, который является обязательным для электрических приборов с двойной изоляцией, когда
- заменяете кабель.
- Необходимо всегда выключить машину перед отсоединением штепселя, розетки или удлинителя.
- Увеличенную безопасность можно получить, если квалифицированный техник поставит высокочувствительный (30mA) автоматический прерыватель во внутренней электропроводке. Если не имеете такого прерывателя, или если вы не желаете иметь такого, тогда мы настоятельно рекомендуем электрическое питание машины осуществлять через высокочувствительное (30mA) устройство остаточного тока (residual current device - RCD). RCD предназначено для обеспечения высокой степени персональной защиты против опасного электрического тока в случае возникновения аварии.

Использование RCD или другого прерывателя не освобождает оператора машины от соблюдения указаний по безопасности и правил безопасной работы, приведенных в этом руководстве.

- При использовании удлинителя убедитесь, что он сертифицированный и его размер отвечает электрическому питанию оборудования (см. технические спецификации). Минимальное сечение проводника 1.5 mm2. Если используете катушку, надо полностью размотать кабель.

Замена соединительного кабеля

Если кабель для присоединения к сети этого устройства повреждается, то его должен заменить изготовитель или его служба сервиса либо соответственно квалифицированное лицо, чтобы предотвратить опасные последствия.

5. ОПИСАНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ УПАКОВКИ

Упаковка содержит: (РИС. 1):

- 1 Корпус машины, снабженный: рычагом для регулировки высоты колес (1), предохранительная крышка (2), система лезвий вертикутера (3);
- 1 верхняя рукоятка (4), оборудованная: переключатель с кабелем и ручка для освобождения выключателя (5), кнопка выключателя (6) и розетку для включения удлинителя (7);
- 1 средняя рукоятка (8);
- 2 нижние рукоятки (9), оборудованные: пластиковым держателем (10) и болт с ручкой (11);
- 2 кабельные хомуты (12);
- 2 комплекта крыльчатых гаек и болтов (13) для крепления средней рукоятки к нижней рукоятке;
- 2 комплекта гаек и болтов-барашков(14) для крепления верхней рукоятки к средней рукоятке;
- 1 фиксатор для удержания удлинителя (15);
- 1 комплект мешка тля травы (16);
- 1 комплект системы игл газонного аэратора (17);
- 1 шестигранный торцовый ключ (18) для замены системы лезвий.

ПРИМЕЧАНИЕ: Проверить нет ли повреждений по машине и принадлежностям в упаковке

6. СБОРКА И НАЛАДКА

Перед сборкой и наладкой всегда отключать питание от сети.

СБОРКА РУКОЯТКИ (РИС. 2)

- Вставить болт с ручкой в нижнюю рукоятку (9) с внешней стороны в два отверстия в корпусе машины и завинтить болт с ручкой, чтобы закрепить ее (Рис. 2.1).
- Присоединить среднюю рукоятку (8) к нижней рукоятке (9) при помощи приложенных крыльчатых гаек и болтов (13) (Рис. 2.2).
- Поставить кабельный фиксатор (15) на верхнюю рукоятку со стороны переключателя (Рис.2.3).
- Присоединить верхнюю рукоятку (4) к средней рукоятке (8) при помощи приложенных крыльчатых гаек и болтов (14) (Рис. 2.4).
- Закрепить кабель к рукоятке при помощи кабельных хомутов (12) (Рис.2.5).

СБОРКА МЕШКА ДЛЯ ТРАВЫ (РИС. 3)

- Вставить переднюю металлическую рамку в заднюю металлическую раму (Рис. 3.1).
- Закрепить переднюю металлическую рамку внутри зажимного обода текстильного мешка (Рис. 3.2).
- Поставить мешок для сбора травы так, как показано на рисунке (Рис. 3.3).

РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ (РИС. 4)

- Для регулировки высоты колес использовать регулирующий рычаг (1) на корпусе машины, чтобы подобрать рабочую высоту.
- Потянуть регулирующего рычага (1) наружу, чтобы переместить его по щели (Рис. 4.1).
- Регулировку можно выбрать из 4 возможных.
- Освободить и вставить регулирующий рычаг (1) в крестообразное отверстие для каждого положения, чтобы застопорить сцепление между рычагом и крышкой (Рис. 4.2).

ЗАМЕНА СИСТЕМЫ ЛЕЗВИЙ (РИС.5)

- Использовать приложенный инструмент (18) для замены системы лезвий, если это необходимо.
- В сухом месте повернуть машину на сторону двигателя и ослабить 2 болта, чтобы снять их (Рис. 5.1).

- Потянуть фланец системы лезвий горизонтально из места соединения
- с корпусом машины (Рис. 5.2).
- Потянуть оригинальную систему лезвий вверх, чтобы отделить ее с корпуса машины (Рис.5.3).
- Прижать вал новой системы игл вниз, чтобы соединить прямоугольного вала с корпусом машины (Рис. 5.4).
- Вставить фланец новой системы игл в сцепление в корпусе машины (Рис. 5.5).
- Завинтить до конца 2 болта, повернуть машину обратно к земле и проверить перед работой. Убрать замещенную систему лезвий в сухое место, перед тем почистить (Рис.5.6).

7. УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Всегда соблюдать инструкции по безопасности и действующие правила и положения. Применять только небольшой нажим на машину.

СОВЕТЫ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ

КАК ИСПОЛЬЗОВАТЬ ВЕРТИКУТЕР

(использование систему лезвий (3)

- При верикутации (скарификации) вы удаляете затвердевшую поверхность, валков травы и горизонтально растущий бурьян освобождая таким образом корни травы. Газон начинает дышать снова и усваивать питающие вещества, кислород и воду. Это также предотвращает развитие бактерий в травяном войлоке зимой.
- Перед скарификацией произвести кошение на высоте около 40 mm. При использовании машины газон должен быть сухим. Лучшее время для скарификации - это все время периода вегетации, с конца апреля до сентября. Скарификацию нужно делать хотя бы раз в году. Мы рекомендуем использовать удобрения сразу после аэрации, если хотите иметь зеленый ковер.

КАК ИСПОЛЬЗОВАТЬ АЭРАТОР

(использование систему игл (17))

- Путем аэрирования вы устраняете мертвую материю, мхи и сорняки, которые портят газон. Скопление мертвой травы образует покрытие из абсорбирующих волокон, которое не позволяет воде проникнуть в землю.
- Нельзя перегружать грабли, если длина травы превышает 75mm. При использовании машины газон должен быть сухим. Желательно использовать аэратор в начале и в конце сезона кошения травы, чтобы сделать хорошее аэрирование газона. Желательно использовать аэратор также после каждого кошения, чтобы удалить траву, оставшуюся после косилки.

ВКЛЮЧЕНИЕ И ВЫКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ (РИС. 6)

- Эта машина оборудована аварийным электрическим выключателем для предотвращения случайного пуска. Нажать на кнопку выключения блокировки (6) на комбинированном выключателе, после этого прижать ручку (5) к рукоятке (Рис. 6.1).
- Верхняя рукоятка снабжена с крючковым кольцом (15), которое держит удлиняющей кабель. Подвесить кабель, чтобы защитить розетку и штепсель от случайных выключений (Рис.6.2).

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ЭКСПЛОАТАЦИИ (Рис. 7)

Мы рекомендуем применять направленный метод работы с тем, чтобы получить максимальные характеристики работы машины и уменьшить риск от попадания кабеля удлинителя в рабочую полосу.

- Поставить катушку кабеля питания на газон недалеко от точки начала работы (положение 1, Рис. 7.1).
- Держать рукоятку двумя руками.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не делайте попыток управлять машиной одной рукой - вы должны направлять ее двумя руками. Машину нельзя использовать на местах, покрытых песком, бетоном или деревом.

- Отклонить рукоятку вниз, чтобы поднять слегка переднюю часть машины и уменьшить риск от повреждения газона во время запуска, нажать кнопку выключения блокировки (6) на комбинированном выключателе и удерживая в нажатом положении, потянуть ручку (5) на себя. Машина запускается, и теперь можете освободить кнопку выключения блокировки и опустить машину в нормальное рабочее положение и начать работу.
- Двигайтесь вдоль рабочего участка так, как показано на Рис. 7.1, работая с положения 1 к положению 2 и по достижению положения 2, сделать поворот направо, и продолжит к положению 3. Продолжайте до конца участка, сделайте поворот налево и продолжить к положению 4. Продолжить таким же образом, как показано на Рис. 7.1, все время работая далеко от кабеля. Не применяйте метод, который показан на Рис. 7.2, работая к кабелю, так как это является опасной практикой.

НАСТРОЙКА РАБОЧЕЙ ГЛУБИНЫ

Рабочую глубину можно регулировать на 4 положения согласно нижней таблицы. Вытащить регулирующий рычаг (1) с его места и переместить в желаемое положение.

Номер положения	Рабочее положение	Глубина	Состояние газона
4	Самое высокое	-12 mm	Изношенное лезвие
3	Второе	-8 mm	Чистая поверхность
2	Третье	-4 mm	Неровная поверхность
1	Самое низкое	+5 mm	Транспортировка

Рекомендованные положения машины:

- Самое высокое положение. Эту регулировку нужно использовать тогда, когда хотите сделать особенно серьезную скарификацию газона.

- При этой настройке машина, работающая как вертикутер, уберет все остатки травяного войлока и разрушится корка над корнями травы.

- Второе положение. Эту регулировку нужно использовать тогда, когда хотите сделать умеренное аэрирование или скарификацию газона. Эта настройка будет подходящей для большинства газонов.
- Третье положение. При этой настройке будет сделано только легкое аэрирование или скарификация.
  - Машина, работающая как скарификатор, может удалить затвердевшую поверхность, мох и горизонтально растущего бурьяна.
- Самое низкое положение. Эта настройка должна быть использована при транспортировке или перемещения машины.

8. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Советы в этом разделе охватывают общие заботы и техническое обслуживание главного корпуса машины.

Нельзя использовать удлинительного кабеля с признаками повреждения. Поставить полностью новый кабель - нельзя делать постоянные или временные ремонты.

- Всегда поддерживайте машину чистой и без остатков травы, особенно на нижней стороне и на вентиляционных отверстиях.
- Проверять электрические кабели через регулярные интервалы насчет признаков изнашивания, истирания или другие повреждения.
- Удалять мусор, застрявший на дне машины каждый раз после окончания кошения при помощи шпателя.
- Почистить все пластиковые компоненты влажной тряпкой.

Нельзя использовать растворители или моющие жидкости, так как они могут повредить пластиковые компоненты машины.

9. Служба ремонта

Ремонт электроинструмента может выполняться только уполномоченным специалистом. Пожалуйста, опишите при отправлении в ремонт установленную Вами неисправность.

10. Утилизация и охрана окружающей среды

Если Ваш прибор когда-то сломается или, если Вы больше не пользуетесь Вашим прибором, ни в коем случае не выбрасывайте прибор вместе с обыкновенным домашним мусором, а устраните его безвредно для окружающей среды. Сдайте прибор в специальный сборный пункт для переработки. Таким образом, пластмассовые и металлические детали могут быть разделены и смогут вернуться в производственный цикл. Информацию о правильном устранении различных материалов и веществ Вы получите от Ваших местных административных органов.

ЗМІСТ

1. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ UA-2

2. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ UA-2

3. СИМВОЛИ UA-3

4. ЗАГАЛЬНІ ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ДЛЯ САДОВИХ ІНСТРУМЕНТІВ UA-4

- **Вказівки з техніки безпеки**
  - Вказівки
  - Підготовка
  - Користування
  - Техобслуговування і зберігання
- **Вказівки з техніки безпеки**
  - Вказівки
  - Попереджуючі вказівки
  - Рекомендація
- **Додаткові вказівки з техніки безпеки для електричного скарифікатора**
- **ЗАГАЛЬНІ ВКАЗІВКИ З БЕЗПЕКИ**
- **ЕЛЕКТРОБЕЗПЕКА**
  - Заміна сполучного кабелю

5. ОПИС І ЗМІСТ УПАКОВКИ UA-7
  - Упаковка містить

6. СКЛАДАННЯ І НАЛАГОДЖЕННЯ UA-7
  - СКЛАДАННЯ РУКОЯТКИ
  - СКЛАДАННЯ МІШКА ДЛЯ ТРАВИ
  - РЕГУЛЮВАННЯ ВИСОТИ
  - ЗАМІНА СИСТЕМИ ЛЕЗ

7. ВКАЗІВКИ ЩОДО ЕКСПЛУАТАЦІЇ UA-8
  - ЯК ВИКОРИСТОВУВАТИ СКАРИФІКАТОР
  - ЯК ВИКОРИСТОВУВАТИ АЕРАТОР
  - ВМИКАННЯ І ВИМИКАННЯ ПРИСТРОЮ
  - ЗАГАЛЬНІ ВКАЗІВКИ ЩОДО ЕКСПЛУАТАЦІЇ
  - ВСТАНОВЛЕННЯ РОБОЧОЇ ГЛИБИНИ
  - Рекомендовані положення пристрою

8. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ UA-9

9. СЛУЖБА РЕМОНТУ UA-9

10. УТИЛІЗАЦІЯ І ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА UA-9

ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ II

ГАРАНТІЯ III

Переклад з оригінального посібника з експлуатації.

Електричний скарифікатор

Перед використанням електричного скарифікатора уважно прочитайте інструкцію з експлуатації

1. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

Дана інструкція виготовлена виробником і є частиною комплектації вашого пристрою, тому повинна зберігатись разом з пристроєм; в даній інструкції вказане призначення пристрою і міститься вся інформація щодо правильного і безпечного користування пристроєм. Перед тим, як пробувати працювати з пристроєм, виконувати налаштування і технічне обслуговування пристрою, необхідно прочитати дану інструкцію з експлуатації. Вказівки з безпеки, зазначені в інструкції, гарантують здоров'я користувача і тривалий термін служби пристрою: важливо точно дотримуватись цих правил та вказівок. Всі ілюстрації та фотографії, що є в інструкції, надані виробником для того, щоб показати користувачу, як потрібно користуватись пристроєм. Для забезпечення точності інформації наведеної в даній інструкції були докладені максимальні зусилля; у зв'язку з політикою якості виробника і постійною програмою вдосконалення, специфікації пристрою можуть бути змінені без попереднього повідомлення.

2. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель		**EVL 1500**
Напруга живлення	В~	230 - 240
Потужність	Вт	1500
Оберти без навантаження	об/хв	3600
Вага	кг	14,5
Мішок для трави	л	40
Робоча ширина	см	33
Робоча глибина	мм	-12, -8, -4, +5
Рівень звукового тиску EN 13684	db(A)	90 [K=3,0 db(A)]
Гарантований рівень потужності	db(A)	105
Вібрації на рукоятці EN 13684	м/с^2	2,8 [K=1,5 m/s^2]
Передача		ремінна
Клас ізоляції		II
Клас захисту		IPX4

Вказівки щодо рівня шуму сгідно з положенням Закону про безпеку виробів (ProdSG) і/або Директиви ЄС про пристрої: рівень звукової потужності при роботі може перевищувати 80 дБ (А). для захисту слуху оператора необхідні звукозахисні засоби (наприклад навушники).

УВАГА: захист від шуму! Перед початком роботи вивчіть вимоги місцевого законодавства щодо даного питання.

Увага!
Рівень вібрацій змінюється залежно від області використання електричного інструмента і може, в виняткових випадках, перевищити виміряний рівень.

Тримайте рівень шуму та вібрацій на мінімальному рівні!

- Використовуйте тільки правильно функціонуючу машину.
- Регулярно обслуговуйте та очищайте машину.
- Пристосуйте свій метод роботи до машини.
- Не перенавантажуйте машину.
- За необхідністю оглядайте машину.
- Вимикайте машину, коли ви не працюєте.
- Носіть захисні рукавиці.

3. СИМВОЛИ

Перед тим як читати дану інструкцію необхідно вивчити значення наступних символів.

Попередження! Уважно прочитайте дані вказівки.

Попередження! Не пускайте людей в небезпечну зону.

Обережно, гострі зубці. Після вимкнення двигуна зубці ще деякий час продовжують обертатись. Перед проведенням робіт з технічного обслуговування або якщо пошкоджений кабель живлення, витягуйте штепсельну вилку з штепсельної розетки.

Гострі робочі інструменти – Не поріжте собі пальці рук і ніг! Перед виконанням робіт з технічного обслуговування витягуйте штепсельну вилку з мережі!

Тримайте кабель мережного живлення подалі від зубців.

Носіть захист для голови, очей та вух.

Попередження!

Подвійна ізоляція.

Увага – захист навколишнього середовища! Цей пристрій не можна утилізувати разом з побутовими/виробничими відходами. Старий пристрій здавайте тільки в суспільний пункт для збирання та подальшої утилізації.

4. ЗАГАЛЬНІ ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ДЛЯ САДОВИХ ІНСТРУМЕНТІВ

ПОПЕРЕДЖЕННЯ Прочитайте всі правила і вказівки з техніки безпеки. Недотримання правил і вказівок з техніки безпеки може призвести до поразки електричним струмом, пожежі і/або отримання важких травм.

Зберігайте інструкцію з правилами і вказівками з техніки безпеки для подальшого використання.

- Цей пристрій не призначений для використання особами (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, або з недостатніми навичками і/або недостатніми знаннями, зокрема випадку коли за ними наглядає особа, яка відповідає за їх безпеку, або вони отримують від нього вказівки стосовно того, як необхідно використовувати пристрій.
- За дітьми необхідно доглядати, щоб переконуватись, що вони не грають з приладом.

Вказівки з техніки безпеки

Вказівки

а) Ретельно вивчіть цю інструкцію з експлуатації. Ознайомтесь з елементами керування і правилами використання пристрою.

Підготовка

а) У жодному випадку не дозволяйте дітям або іншим особам, що не знайомі з інструкцією з експлуатації, використовувати пристрій. Місцеві приписання можуть визначати мінімальний вік особи, що може користуватись пристроєм.

б) У жодному випадку не включайте пристрій в той момент, коли поблизу знаходяться інші особи, особливо діти або тварини.

в) Пам'ятайте, що оператор відповідає за нещасні випадки або ризики, пов'язані з іншими особами або їх майном.

г) Під час експлуатації пристрою, носіть навушники і захисні окуляри.

д) Під час роботи з пристроєм завжди носіть міцне взуття і довгі штани. Не працюйте з пристроєм без взуття або в легких сандаліях.

е) Перевірте ділянку, на якій буде використовуватись пристрій, і приберіть каміння, палки, кабелі, кістки та інші сторонні предмети, які можуть бути захоплені і відкинуті вбік.

ж) Перед використанням завжди візуально перевіряйте робочі інструменти і болти пристрою на наявність зношень або пошкоджень. Для запобігання порушенню рівноваги пристрою, необхідно тільки попарно заміняти зношені або пошкоджені робочі інструменти та болти.

з) Якщо пристрій експлуатується з викидом назад і з відкритими задніми роликами без уловлювача, то необхідно носити захист для очей.

Користування

а) Працюйте з пристроєм тільки при денному світлі або при хорошому штучному освітленні.

б) При можливості уникайте використання пристрою при вологій траві або проявляйте особливу обережність, щоб запобігти ковзанню.

в) Завжди займайте стійке положення на схилах.

г) Ведіть пристрій тільки в кроковому темпі.

д) Завжди працюйте вздовж схилу, в жодному випадку не вгору або та не вниз по схилу.

е) Проявляйте особливу обережність, якщо Ви міняєте напрямок руху на схилі.

ж) Не працюйте на занадто крутих схилах.

з) Проявляйте особливу обережність , якщо Ви повертаєте пристрій або тягнете його на себе.

і) Зупиняйте робочі інструменти, якщо для перенесення пристрою його необхідно трохи нахилити. Зупиняйте робочі інструменти, якщо ви ідете по майданчику без трави і якщо машина переноситься від/до площі, що необхідно обробити.

к) У жодному випадку не використовуйте пристрій з пошкодженими захисними пристроями або без захисних пристроїв, наприклад, без відбійних щитків і/або пристрою.

л) Не міняйте налаштування регулятора двигуна і не перевищуйте його максимальну частоту обертання.

м) Роз'єднаєте всі робочі інструменти і приводи, перш ніж увімкнути двигун.

н) Вмикайте пристрій обережно, згідно з вказівками виробника. Стежте за тим, щоб ноги перебували достатньо далеко від робочого(их) інструмента(ів).

о) При запуску двигуна не можна нахиляти пристрій, зокрема випадку, коли пристрій необхідно підняти для цієї операції. У цьому випадку нахиляйте його лише настільки, наскільки це необхідно, і піднімайте тільки ту сторону, яка направлена в сторону від оператора.

п) Не вмикайте двигун, якщо ви стоїте перед жолобом викидання.

р) В жодному випадку не просовуйте руки або ноги до елементів, що обертаються, або під них. Завжди тримайтеся подалі від отвору для викидання.

с) Ніколи не піднімайте і не носіть пристрій з працюючим двигуном.

т) Вимкніть двигун та витягніть штекер мережі живлення в наступних випадках:
- перш ніж усувати блокування або забивання в каналі викидання;
- перш ніж починати перевірку, очищення пристрою або проведення на ньому робіт;
- якщо зачеплений сторонній предмет. Перш ніж ви знову включите пристрій і почнете з ним працювати, перевірте пристрій на наявність пошкоджень і зробіть необхідний ремонт;
- якщо машина почне надзвичайно сильно вібрувати (негайно огляньте!).

у) Якщо Ви залишаєте пристрій, вимкніть двигун і витягніть штекер мережі живлення.

Техобслуговування і зберігання

а) Стежте щоб всі гайки, болти і гвинти були туго затягнуті, і переконайтесь, що машина перебуває в безпечних робочих умовах.

б) Дайте двигуну охолонути, перш ніж ставити пристрій в закрите приміщення.

в) Регулярно перевіряйте уловлювач на наявність зношень або пошкоджених деталей.

г) Регулярно перевіряйте пристрій і з метою безпеки заміняйте зношені або ушкоджені деталі.

Вказівки з техніки безпеки

Вказівки

а) Перед використанням перевіряйте, чи мають мережні кабелі і кабелі, що подовжують ознаки пошкоджень або старіння. Не використовуйте пристрій з пошкодженими кабелями.

б) Якщо кабель при використанні пошкоджується, витягніть вилку зі штепсельної розетки. Ні за яких умов не торкайтесь кабелю.

в) Перед використанням завжди візуально перевіряйте, чи не зношений або чи не пошкоджений весь ріжучий блок. Якщо пристрій почне незвичайно сильно вібрувати, необхідно негайно його перевірити.

г) Без необхідності, не нахиляйте пристрій при включенні або запуску двигуна. Нахиляйте його лише настільки, наскільки це необхідно, і піднімайте тільки ту сторону, що направлена в сторону від оператора, який використовує пристрій. Перш ніж знову ставити пристрій на землю, тримайте пристрій обома руками в робочому положенні.

д) Захисні деталі дозволяється заміняти тільки працівниками сервісної служби.

Попереджуючі вказівки

а) Попередження: машина не призначена для використання дітьми.

б) Не можна використовувати скарифікатор, якщо кабелі зношені або пошкоджені.

в) Не підключайте до мережі пошкоджений кабель і не торкайтесь його, поки не від'єднаєте його від мережі. Пошкоджений кабель може призвести до контакту з активними частинами.

г) Не торкайтесь зубців, поки не від'єднаєте пристрій від мережі і зубці повністю не зупиняться.

д) Подовжувальні кабелі тримайте подалі від зубців. Зубці можуть пошкодити кабель і призвести до контакту з активними частинами.

е) Вимикайте електропостачання (наприклад, витягніть вилку зі штепсельної розетки) в наступних випадках
- завжди, коли залишаєте пристрій;
- перш ніж видалити блокування та перешкоди з інструменту;
- перш ніж перевірити пристрій, очистити його або проводити на ньому роботу;
- після торкання стороннього предмета.

е) Уважно прочитайте вказівки щодо безпечної експлуатації пристрою.

Рекомендація:

Підключайте пристрій тільки до мережі струмопостачання, яка забезпечена автоматом захисту від витоку струму (RCD) зі струмом відключення макс. 30 мА.

Додаткові вказівки з техніки безпеки для електричного скарифікатора

- Машина передбачається для приватного використання. Її не можна використовувати в суспільних зелених насадженнях, парках, спортивних спорудженнях, на роздільних смугах автостради з озелененням, у сільському та лісовому господарстві.
- Чесання або оніміння рук є ознакою надмірної вібрації. Обмежте час використання, зробіть тривалу перерву в роботі, розподіліть роботу між декількома особами або носіть захисні антивібраційні рукавички при тривалому використанні пристрою.
- Не можна запобігти певному шумовому вплив від цього пристрою. Гучні роботи необхідно виконувати в ті часи доби, коли це дозволено місцевим законодавством. При необхідності робіть перерви на відпочинок і обмежте тривалість роботи виконуючи найнеобхідне. Для Вашого особистого захисту й захисту людей, що перебувають поблизу, слід носити підходящі засоби захисту органів слуху.

ЗАГАЛЬНІ ВКАЗІВКИ З БЕЗПЕКИ

- Використовуйте кабель живлення типу H05 RN-F або H05 VVF або більше, з мінімальним перетином 2x1.5 мм2 і максимальною довжиною 20 м.
- Включіть пристрій в електричну розетку, але не в розетку для освітлення.
- Ніколи не піднімайте пристрій за кабель і не смикайте кабель, щоб витягнути штепсель. Тримайте кабель далеко від джерел тепла, масла або гострих предметів.
- Перевіряйте стан кабелю перед вживанням і не використовуйте, якщо він пошкоджений.
- Щоб оберегти ноги, завжди носіть високе взуття або чоботи – свіжоскошена трава волога і слизька.
- Гумове або взуття на штучній підошві збільшує Вашу безпеку.
- Якщо багато пилу, використовуйте лицьову маску.
- Використовуйте запобіжне устаткування. При роботі з пристроєм використовуйте захисні окуляри. Використовуйте захисні засоби для вух, якщо рівень шуму стає некомфортним при використанні пристрою.
- Не працюйте з пристроєм босоніж або у відкритих сандаліях.
- Надягайте довгі штани, щоб захистити ноги – сміття на галявині або на шляху роботи може торкнутися і викинутись ножами.
- Необхідно регулярно оглядати кабель живлення на наявність ознак ушкодження або старіння і його можна використовувати, тільки якщо він у хорошому стані.
- Завжди тримайте кабель живлення осторонь від лез – необхідно постійно знати його місце розташування.
- Завжди тримайте кабель на відстані від частин,

що обертаються і щоразу перевіряйте його положення.
- Необхідно завжди бути впевненим, що Ваша машина перебуває в безпечному експлуатаційному стані. Виключайте пристрій від мережі перед використанням і проконтролюйте частини, що обертаються на наявність ознак ушкодження або зношення. Пошкоджені частини, що обертаються і ослаблені болти вважаються небезпечними. Крім того, перевірте кріплення частин. Часто перевіряйте чи всі гвинти і болти міцно затягнуті.
- Завжди перевіряйте, чи немає на Вашій галявині або на шляху косіння ланцюгів, каменів, дротів та іншого сміття. Контакт з цим сміттям може бути небезпечним, тому що воно може пошкодити пристрій і може бути відкинуте вбік ножами.
- Коли нахиляєте рукоятку вперед, щоб запустити пристрій, не нахиляйте її більше необхідного. Завжди тримайте руки в робочому положенні, а ноги повинні бути на безпечній відстані від лез, коли опускаєте пристрій на землю. Пристрій буде працювати ще якийсь час після відпускання вимикача. Завжди залишайте пристрій, щоб він зупинився сам.
- Відпустіть вимикач, щоб він виключив пристрій, і після цього витягніть штепсель з мережі:
  - коли залишаєте пристрій без спостереження;
  - перед перевіркою, чищенням, регулюванням або роботою з пристроєм;
  - перед чищенням у випадку засмічення;
  - якщо пристрій починає працювати з ненормальними вібраціями (негайно перевірте). Після удару об сторонній предмет перевірте пристрій на наявність ушкоджень і, якщо необхідно, виконайте ремонт.
- Ніколи не допускайте, щоб пристрій працював в лежачому положенні, і не намагайтесь зупиняти лезо – завжди чекайте поки він зупиниться сам.
- Не запускайте пристрій, коли він лежить на землі, і не намагайтесь зупиняти обертання його елементів – завжди чекайте поки він зупиниться сам.
- Не ставте руки або ноги близько або під елементи, що обертаються.
- Завжди тримайте отвір для викидання вільним.
- Запускайте пристрій обережно відповідно до вказівок, тримаючи ноги досить далеко від ножа.
- Запускайте пристрій обережно, відповідно до вказівок, тримаючи ноги на безпечній відстані від частин, що обертаються.
- Не можна використовувати пристрій під час дощу і не допускайте, щоб він промок. Якщо це можливо, уникайте використання пристрою на мокрій траві.
- Використовуйте пристрій тільки при денному освітленні або при хорошому штучному освітленні.
- Не тягніть пристрій на себе і не ідіть назад під час роботи.
- Не перетинайте доріжки з гравієм або дороги, поки ножі або інші елементи, що обертаються, повністю не зупиняться.
- Завжди будьте обережні, ноги повинні бути у стійкому положенні, особливо на схилах. Необхідно завжди косити впоперек схилу, ніколи не косіть вгору або вниз. Проявляйте особливу обережність при зміні напрямку на схилах.
- Не косіть на дуже крутих ділянках і завжди носіть взуття, що не ковзає.
- Перевіряйте мішок/травозбірник на наявність зношень або пошкоджень, і замініть, якщо необхідно.
- Не можна використовувати пристрій без мішка/травозбірника.
- Під час роботи можна тільки ходити. Не можна бігати під час роботи. Не перенавантажуйте пристрій.
- Ніколи не піднімайте і не носіть пристрій з працюючим мотором. Переконайтесь, що лезо зупинилось, і будьте особливо обережні перед тим, як піднімати пристрій і під час транспортування.
- Ніколи не піднімайте і не носіть пристрій з працюючим двигуном. Якщо це необхідно, спочатку переконайтесь, що частини, що обертаються вже зупинились.
- Не можна використовувати пристрій з пошкодженими запобіжниками і щитками.
- Коли не використовуєте пристрій, зберігайте його в сухому місці, не досяжному для дітей.
- Не можна використовувати розчинники або, рідини, що очищають, для очищення пристрою - для усунення трави і бруду використовуйте тупий шкребок. Перед чищенням завжди відключайте електричне живлення.
- Не можна використовувати пристрій, якщо є пошкоджені частини; перед використанням зніміть всі пошкоджені частини і встановіть нові.
- Слідкуйте щоб всі гайки, болти і гвинти були затягнуті, щоб бути впевненим, що пристрій перебуває в безпечному робочому стані.

ЕЛЕКТРОБЕЗПЕКА

- Електромотор призначений для використання тільки при однофазній напрузі.
- Перевірте чи відповідає напруга тому, що написано на таблиці з технічними даними.

Ця машина має подвійну ізоляцію відповідно до Директиви EN 60335, тому вона не має потреби в заземленні.

- Коли замінюєте кабель, завжди використовуйте штепсель, який є обов'язковим для електричних приладів з подвійною ізоляцією.
- Необхідно завжди виключати пристрій перед від'єднанням штепселя, розетки або подовжувача.
- Можна збільшити ступінь безпеки, якщо кваліфікований технік встановить у внутрішній електропроводці високочутливий (30 mA) автоматичний переривник напруги. Якщо не маєте такого переривника, або якщо ви не бажаєте його встановлювати, тоді ми настійно рекомендуємо здійснювати електричне живлення пристрою через високочутливий (30 mA) пристрій захисного вимикання (residual current device - RCD). RCD призначений для забезпечення високого ступеня захисту особи від небезпечного електричного струму у випадку виникнення аварії.

Використання RCD або іншого переривника напруги не звільняє оператора пристрою від дотримання вказівок щодо безпеки і правил безпечної роботи, наведених в цій інструкції.

- При використанні подовжувача переконайтесь, що він сертифікований і його розмір відповідає електричному живленню устаткування (див. технічні специфікації). Мінімальний перетин провідника 1.5 мм^2. Якщо використовуєте котушку, треба повністю розмотати кабель.

Заміна сполучного кабелю

Якщо кабель для приєднання до мережі цього пристрою пошкоджується, щоб запобігти небезпечним наслідкам, його повинен замінити виробник або його служба сервісу, або відповідна кваліфікована особа.

5. ОПИС І ЗМІСТ УПАКОВКИ

Упаковка містить (рис. 1):

- 1 Корпус пристрою комплектується: важелем для регулювання висоти коліс (1), запобіжною кришкою (2), системою лез, що скарифікують (3);
- 1 Верхня частина рукоятки (4) комплектується: перемикачем з кабелем і ручкою вмикання (5), кнопкою вмикання блокування (6) і розеткою для вмикання подовжувача (7);
- 1 Середня частина рукоятки (8);
- 2 Нижні частини рукоятки (9) комплектуються: пластиковим тримачем (10) і болтом з ручкою (11);
- 2 Хомути для кабелів (12);
- 2 Комплекти крильчастих гайок і болтів (13) для кріплення середньої частини рукоятки до нижніх частин рукоятки;
- 2 Комплекти гайок і болтів-баранчиків (14) для кріплення верхньої частини рукоятки до середньої частини рукоятки;
- 1 Фіксатор для тримання подовжувача (15);
- 1 Комплект мішка для трави (16);
- 1 Комплект системи лез газонного аератора (17);
- 1 Шестигранний торцевий ключ (18) для заміни системи лез.

ПРИМІТКА: Перевірте чи не пошкоджений пристрій і складові комплектації в упаковці.

6. СКЛАДАННЯ І НАЛАГОДЖЕННЯ

Перед складанням і налаштуванням завжди відключайте живлення від мережі.

СКЛАДАННЯ РУКОЯТКИ (Рис. 2)

- Вставте болт з ручкою в нижню частину рукоятки (9) (з зовнішньої сторони) у два отвори в корпусі пристрою і загвинтіть болт з ручкою, щоб закріпити нижню частину рукоятки (Рис. 2.1).
- Приєднайте середню частину рукоятки (8) до нижньої частини рукоятки (9) за допомогою крильчастих гайок і болтів (13) (Рис. 2.2).
- Встановіть фіксатор кабелю (15) на верхню рукоятку з боку перемикача (Рис.2.3).
- Приєднайте верхню частину рукоятки (4) до середньої частини рукоятки (8) за допомогою крильчастих гайок і болтів, що знаходяться в комплекті з пристроєм (14) (Рис. 2.4).
- Прикріпіть кабель до рукоятки за допомогою хомутів для кабелів (12) (Рис.2.5).

СКЛАДАННЯ МІШКА ДЛЯ ТРАВИ (Рис. 3)

- Вставте передню металеву раму в задню металеву раму (Рис. 3.1).
- Закріпіть передню металеву раму всередині обода, що затискає, текстильного мішка (Рис. 3.2).
- Встановіть мішок для трави так, як показано на рисунку (Рис. 3.3).

РЕГУЛЮВАННЯ ВИСОТИ (Рис. 4)

- Для регулювання висоти коліс використовуйте регулюючий важіль (1) на корпусі пристрою, щоб підібрати робочу висоту.
- Потягніть регулюючий важіль (1) назовні, щоб перемістити його по щілині (Рис. 4.1).
- Оберіть одне з 4 можливих положень.
- Відпустіть та вставте регулюючий важіль (1) у хрестоподібний отвір, що існує для кожного з 4 положень, щоб зафіксувати зчеплення між важелем і кришкою (Рис. 4.2).

ЗАМІНА СИСТЕМИ ЛЕЗ (Рис. 5)

- Використовуйте інструмент (18), що знаходиться в комплекті, для заміни системи лез, якщо це необхідно.
- У сухому місці поставте пристрій на сторону двигуна і послабте 2 болти, щоб зняти їх (Рис. 5.1).
- Горизонтально потягніть фланець системи лез з місця з'єднання в корпусі пристрою (Рис. 5.2).
- Потягніть систему лез вгору, щоб відокремити її від корпуса пристрою (Рис.5.3).
- Натисніть вниз на вал необхідної системи лез, щоб з'єднати прямокутний вал з корпусом пристрою (Рис. 5.4).
- Вставте фланець нової системи лез у зчеплення в корпусі пристрою (Рис. 5.5).
- Закрутіть до кінця 2 болта, поверніть пристрій назад на землю і перед тим як починати роботу – уважно його перевірте. Покладіть зняту систему лез в сухе місце, перед цим прочистивши її (Рис.5.6).

7. ВКАЗІВКИ ЩОДО ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Завжди дотримуйтесь інструкції з безпеки, чинних правил і положень. На пристрій можна застосовувати тільки невеликий тиск.

ПОРАДИ І ПРОПОЗИЦІЇ

ЯК ВИКОРИСТОВУВАТИ СКАРИФІКАТОР

(використання системи лез 3)

- При скарифікації ви видаляєте затверділу поверхню, повсть трави і горизонтально зростаючий бур'ян, звільняючи, таким чином, коріння трави. Газон знову починає дихати і засвоювати поживні речовини, кисень і воду. Це також запобігає розвитку бактерій у трав'яній повсті (взимку).
- Перед скарифікацією зробіть косіння на висоті близько 40 мм. При використанні пристрою газон повинен бути сухим. Кращий час для скарифікації - це весь час періоду вегетації, з кінця квітня до вересня. Скарифікацію потрібно робити хоча б раз на рік. Якщо прагнете мати зелений газон ми рекомендуємо використовувати добрива відразу після аерації.

ЯК ВИКОРИСТОВУВАТИ АЕРАТОР

(використання системи лез 17)

- Шляхом аерації ви усуваєте мертву матерію, мох і бур'ян, які псують газон. Скупчення мертвої трави утворює покриття з абсорбуючих волокон, яке не дозволяє воді проникнути в землю.
- Не можна тиснути на граблі, якщо довжина трави перевищує 75 мм. При використанні пристрою газон повинен бути сухим. Рекомендуємо використовувати аератор для хорошої аерації землі на початку і наприкінці сезону косіння трави. Після кожного косіння також бажано використовувати аератор, щоб видалити траву, що залишається після косарки.

ВМИКАННЯ І ВИМИКАННЯ ПРИСТРОЮ (Рис. 6)

- Цей пристрій обладнаний аварійним електричним вимикачем для запобігання випадкового пуску. Натисніть на кнопку вимикання блокування (6) на комбінованому вимикачі, після цього притисніть ручку (5) до рукоятки (Рис. 6.1).
- Верхня рукоятка обладнана гакоподібним кільцем (15), що тримає кабель подовження. Підвісьте кабель, щоб захистити розетку і штепсель від випадкового вимикання та ламання (Рис.6.2).

ЗАГАЛЬНІ ВКАЗІВКИ ЩОДО ЕКСПЛУАТАЦІЇ (Рис. 7)

Ми рекомендуємо застосовувати направлений метод роботи для того, щоб отримати максимальні характеристики роботи пристрою і зменшити ризик потрапляння кабелю подовжувача на робочий шлях.

- Поставте котушку кабелю живлення на газон недалеко від точки початку роботи (положення 1, Рис. 7.1).
- Тримайте рукоятку двома руками.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Не робіть спроб керувати пристроєм однією рукою - ви повинні направляти його двома руками. Пристрій не можна використовувати в місцях, покритих піском, бетоном або деревиною.

- Нахиліть рукоятку вниз, щоб злегка підняти передню частину пристрою і зменшити ризик пошкодження газону під час запуску, натисніть кнопку вимикання блокування (6) на комбінованому вимикачі і утримуючи в натиснутому положенні, потягніть ручку (5) на себе. Машина запускається, і тепер можна відпустити кнопку вимикання блокування, поставити пристрій в нормальне робоче положення, і почати роботу.
- Рухайтесь вздовж робочої ділянки так, як показано на Рис. 7.1, працюючи з положення 1 до положення 2. По досягненню положення 2, зробіть поворот праворуч і продовжуйте до положення 3. Продовжуйте до кінця ділянки, що обробляється, зробіть поворот ліворуч і продовжите до положення 4. Продовжите працювати таким же способом, як показано на Рис. 7.1, весь час працюючи далеко від кабелю. Не застосовуйте метод, який показаний на Рис. 7.2, працюючи в сторону кабелю, тому що це небезпечно.

ВСТАНОВЛЕННЯ РОБОЧОЇ ГЛИБИНИ

Робочу глибину можна відрегулювати в 4 положення відповідно до таблиці, що знаходиться нижче. Витягніть регулюючий важіль (1) з його положення і перемістити в бажане положення.

Номер положення	Робоче положення	Глибина	Стан газону
4	Найвище	-12 mm	Зношене лезо
3	Друге	-8 mm	Чиста поверхня
2	Третє	-4 mm	Нерівна поверхня
1	Найнижче	+5 mm	Транспортування

Рекомендовані положення пристрою

- **Найвище положення:** це положення потрібно використовувати тоді, коли ви прагнете зробити особливо сильну скарифікацію або аерацію газону.
  - В цьому положенні пристрій, що працює як скарифікатор, забере всі залишки трав'яної повсті і зруйнує кірку над корінням трави.
- **Друге положення:** це положення потрібно використовувати тоді, коли ви прагнете зробити помірну аерацію або скарифікацію газону. Це положення буде підходящим для більшості газонів.
- **Третє положення:** в цьому положенні буде зроблена лише легка аерація або скарифікація.
  - Пристрій, що працює як скарифікатор, може видалити затверділу поверхню, мох і горизонтально зростаючий бур'ян.
- **Найнижче положення:** це положення необхідно використовувати при транспортуванні або переміщенні пристрою.

8. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Поради, описані в цьому розділі, охоплюють загальний догляд і технічне обслуговування головного корпуса пристрою.

Не можна використовувати подовжувальний кабель з ознаками пошкодження. Встановіть новий кабель – не можна робити постійні або тимчасові ремонти.

- Завжди підтримуйте пристрій в чистоті і без залишків трави, особливо на нижню частину та вентиляційні отвори.
- Регулярно перевіряйте електричні кабелі на наявність ознак зношення, стирання або інших пошкоджень.
- Кожного разу за допомогою шпателя видаляйте сміття, що застрягло на дні пристрою після завершення косіння.
- Почистіть всі пластикові компоненти вологою ганчіркою.

Не можна використовувати розчинники або миючі рідини, тому що вони можуть пошкодити пластикові елементи пристрою.

9. СЛУЖБА РЕМОНТУ

Ремонт електроінструмента може виконувати тільки уповноважений фахівець. Будь ласка, при відправленні в ремонт опишіть встановлену вами несправність.

10. УТИЛІЗАЦІЯ І ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

Якщо ваш прилад колись зламається або якщо ви більше не будете користуватись вашим приладом, в жодному випадку не викидайте прилад разом зі звичайним домашнім сміттям, а утилізуйте його не наносячи шкоди навколишньому середовищу. Здайте прилад у спеціальний пункт для збирання та подальшої переробки. Таким чином, пластмасові і металеві деталі можуть бути розділені та перероблені, і зможуть повернутись у виробничий цикл. Інформацію про правильну утилізацію різних матеріалів і речовин ви можете одержати від ваших місцевих адміністративних органів.

DE

EG-Konformitätserklärung

Wir, **ikra GmbH, Schlesierstraße 36, D-64839 Münster,** erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt **Vertikutierer EVL 1500,** auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie **2006/42/EG** (Maschinenrichtlinie), **2004/108/EG** (EMV-Richtlinie), **2011/65/EU** (RoHS-Richtlinie) und **2000/14/EG** (Geräuschrichtlinie) einschließlich Änderungen entspricht. Zur sachgerechten Umsetzung der in den EG-Richtlinien genannten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen wurden folgende Normen und/oder technische Spezifikation(en) herangezogen:

EN 60335-2-92:2005; EN 60335-1:2002+A11,A1:04+A12,A2:06+A13:08
EN 13684:2004+A2:09; EN 62233:2008
EN 61000-3-3:2008; EN 61000-3-2/A2:2009; EN 55014-1/A1:2009; EN 55014-2/A2:2008

gemessener Schallleistungspegel 102,2 dB(A)
garantierter Schallleistungspegel 105,0 dB(A)

Konformitätsbewertungsverfahren nach Anhang V / Richtlinie 2000/14/EG

Das Baujahr ist auf dem Typschild aufgedruckt und zusätzlich anhand der fortlaufenden Seriennummer feststellbar.

Münster, 03.08.2013

Gerhard Knorr, Technische Leitung Ikra GmbH

Aufbewahrung der technischen Unterlagen: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

GB

EC Declaration of Conformity

We, **ikra GmbH, Schlesierstraße 36, D-64839 Münster,** declare under our sole responsibility that the product **Lawn scarifier and raker 2 in 1 EVL 1500,** to which this declaration relates correspond to the relevant basic safety and health requirements of Directives **2006/42/EC** (Machinery Directive), **2004/108/EC** (EMC-Guideline), **2011/65/EU** (RoHS-Guideline) and **2000/14/EC** (noise directive) incl. modifications. For the relevant implementation of the safety and health requirements mentioned in the Directives, the following standards and/or technical specification(s) have been respected:

EN 60335-2-92:2005; EN 60335-1:2002+A11,A1:04+A12,A2:06+A13:08
EN 13684:2004+A2:09; EN 62233:2008
EN 61000-3-3:2008; EN 61000-3-2/A2:2009; EN 55014-1/A1:2009; EN 55014-2/A2:2008

measured acoustic capacity level 102,2 dB(A)
guaranteed acoustic capacity level 105,0 dB(A)

Conformity assessment method to annexe V / Directive 2000/14/EC

The year of manufacture is printed on the nameplate and can be additionally retrieved via the consecutive serial number.

Münster, 03.08.2013

Gerhard Knorr, Technical Management Ikra GmbH

Maintenance of technical documentation: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

FR

Déclaration de Conformité pour la CE

Nous, **ikra GmbH, Schlesierstraße 36, D-64839 Münster,** déclarons sous notre seule responsabilité que les produit **Verticuteur et Râteau à gazon EVL 1500,** faisant l'objet de la déclaration sont conformes aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE **2006/42/CE** (directive relative aux machines), **2004/108/CE** (directive EMV), **2011/65/EU** (directive RoHS) et **2000/14/CE** (directives en matière de bruit) modifications inclues. Pour mettre en pratique dans les règles de l'art les prescriptions en matière de sécurité et de santé stipulées dans les Directives de la CEE, il a été tenu compte des normes et/ou des spécifications techniques suivantes:

EN 60335-2-92:2005; EN 60335-1:2002+A11,A1:04+A12,A2:06+A13:08
EN 13684:2004+A2:09; EN 62233:2008
EN 61000-3-3:2008; EN 61000-3-2/A2:2009; EN 55014-1/A1:2009; EN 55014-2/A2:2008

Niveau sonore mesuré 102,2 dB(A)
Niveau sonore garanti 105,0 dB(A)

Procédure d'évaluation de conformité voir annexe V / directive 2000/14/CE

L'année de fabrication est indiquée sur la plaque de l'appareil et est également repérable sur le numéro de série consécutif.

Münster, 03.08.2013

Gerhard Knorr, Direction technique Ikra GmbH

La documentation technique est conservée par: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

NL

EG-Conformiteitsverklaring

CE

Wij, **ikra GmbH, Schlesierstraße 36, D-64839 Münster**, verklaren enig in verantwoording, dat het produkt **Verticuteerder en grasharken EVL 1500,** waarop deze verklaring betrekking heeft, beantwoordt aan de van toepassing zijnde fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen van de Richtlijn **2006/42/EG** (machinerichtlijn), **2004/108/EG** (EMV-Richtlijn), **2011/65/EU** (RoHS-Richtlijn) en **2000/14/EG** (geluidsrichtlijn) inclusief veranderingen. Voor de desbetreffende tenuit-voerlegging van de in de Richtlijnen genoemde veiligheids- en gesondheidseisen is rekening gehouden met de volgende normen en/of technische spezificaties:

EN 60335-2-92:2005; EN 60335-1:2002+A11,A1:04+A12,A2:06+A13:08
EN 13684:2004+A2:09; EN 62233:2008
EN 61000-3-3:2008; EN 61000-3-2/A2:2009; EN 55014-1/A1:2009; EN 55014-2/A2:2008

Gemeten geluidsvermogensniveau 102,2 dB (A)
Gegarandeerd geluidsvermogensniveau 105,0 dB (A)

Procedure voor conformiteitsbeoordeling volgens appendix V / Richtlijn 2000/14/EG

Het bouwjaar staat op het typeplaatje afgedrukt en kan bovendien aan de hand van het doorlopende serienummer worden vastgesteld.

Münster, 03.08.2013

Gerhard Knorr, Technisch management Ikra GmbH

Technische documentatie gedeponeerd bij: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

IT

Dichiarazione CE di Conformità

CE

Noi, **ikra GmbH, Schlesierstraße 36, D-64839 Münster,** dichiara sotto la propria responsabilità che i prodotti **Arieggiatore e rastrello EVL 1500,** sono conformi ai Requisiti Essenziali di Sicurezza e di Tutela della Salute di cui alle Direttive CEE **2006/42/EG** (Direttiva Macchine), **2004/108/CE** (direttiva EMV), **2011/65/EU** (direttiva RoHS) e **2000/14/CE** (Direttiva sulla rumorosità) comprensivi di modifiche. Per la verifica della Conformità di cui alle Direttive sopra menzionate, sono state conultate le seguenti norme armonizzate EN e Specificazioni Tecniche Nazionali:

EN 60335-2-92:2005; EN 60335-1:2002+A11,A1:04+A12,A2:06+A13:08
EN 13684:2004+A2:09; EN 62233:2008
EN 61000-3-3:2008; EN 61000-3-2/A2:2009; EN 55014-1/A1:2009; EN 55014-2/A2:2008

livello di potenza sonora misurato 102,2 dB(A)
livello di potenza sonora garantito 105,0 dB(A)

Procedura di valutazione della conformità secondo l'allegato V della direttiva 2000/14/CE

L'anno di costruzione è riportato sulla targhetta dell'apparecchio ed individuabile tramite il numero di serie progressivo.

Münster, 03.08.2013

Gerhard Knorr, Direzione tecnica Ikra GmbH

Conservazione della documentazione tecnica: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

ES

CE Declaración de Conformidad

CE

Nosotros, **ikra GmbH, Schlesierstraße 36, D-64839 Münster,** declaramos bajo responsabilidad propia que les producto **Verticulador y rastrillo para el jardín EVL 1500,** a los cuales se refiere la presente declaración corresponde a las exigencias básicas de las normativa de la CEE **2006/42/CE** (Directriz de maquinaria), **2004/108/UE** (normativa EMV), **2011/65/EU** (normativa RoHS) y **2000/14/UE** (directriz de ruidos) modificaciones incluidos. Con el fin de realizar de forma adecuada las exigencias referentes a la seguridad y a la sanidad mencionadas en las normativas de la CEE fueron consultadas las siguientes normativas y especificaciones técnicas:

EN 60335-2-92:2005; EN 60335-1:2002+A11,A1:04+A12,A2:06+A13:08
EN 13684:2004+A2:09; EN 62233:2008
EN 61000-3-3:2008; EN 61000-3-2/A2:2009; EN 55014-1/A1:2009; EN 55014-2/A2:2008

Nivel de ruido medido 102,2 dB(A)
Nivel de ruido garantizado 105,0 dB(A)

Procedimiento de evaluación de conformidad según Apéndice V / Directiva 2000/14/UE

El año de construcción está impreso en el rótulo de características, y puede determinarse además por medio del número de serie consecutivo.

Münster, 03.08.2013

Gerhard Knorr, Dirección técnica: Ikra GmbH

Guarda la documentación técnica: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

PL

Unia Europejska Deklaracja Zgodności

CE

My, **ikra GmbH, Schlesierstraße 36, D-64839 Münster,** stwierdzam z pełną odpowiedzialnością, że produkty **Skaryfikator i zgrabiarka do trawników EVL 1500,** których dotyczy to oświadczenie, odpowiadają najważniejszym europejskim normom bezpieczeństwa określonym przez zarządzenia Wspólnoty Europejskiej **2006/42/WE** (Dyrektywa dot. maszyn nowa, ważna od 29.12.2009), **2004/108/EW** (Wytyczne dot. EMV), **2011/65/EU** (Dyrektywa dot. RoHS) oraz **2000/14/EW** (Wytyczna dot. hałasu) - włącznie ze zmianami. Odpowiadają normom bezpieczeństwa użytkowania wg specyfikacji:

EN 60335-2-92:2005; EN 60335-1:2002+A11,A1:04+A12,A2:06+A13:08
EN 13684:2004+A2:09; EN 62233:2008
EN 61000-3-3:2008; EN 61000-3-2/A2:2009; EN 55014-1/A1:2009; EN 55014-2/A2:2008

ustalony przez pomiar poziom ciśnienia akustycznego 102,2 dB (A)
gwarantowany poziom ciśnienia akustycznego 105,0 dB (A)

Postępowanie oceny zgodności według załącznika V / wytyczna 2000/14/EG

Rok produkcji został nadrukowany na tabliczce identyfikacyjnej i można go także dodatkowo ustalić na podstawie bieżącego numeru seryjnego.

Münster, 03.08.2013

G. Knorr

Gerhard Knorr, Kierownictwo techniczne Ikra GmbH

Przechowywanie dokumentacji technicznej: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

HU

Európai Uniós CE

CE

Mi, az **ikra GmbH, Schlesierstraße 36, D-64839 Münster,** kizárólagos felelősséggel kinyilatkoztatjuk, hogy **Gyepszellőztető és gyepgereblye EVL 1500,** termékeink, amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek az **2006/42/EK** (Gépirányelv, új, érvényes 2009.12.29-től), **2004/108/EK** (EMV iréanyelv), **2011/65/EU** (RoHS irányelv) és **2000/14/EK** (Zajról szóló irányvonal) beleértve ezek módosításait is, idevonatkozó biztonsági és egészségvédelmi követelményeinek. Az EG-irányelvekben megjelölt biztonsági és egészségvédelmi követelmények szakszerű megvalósításához a következő szabványokat és / vagy műszaki specifikáció(k) kerültek felhasználásra:

EN 60335-2-92:2005; EN 60335-1:2002+A11,A1:04+A12,A2:06+A13:08
EN 13684:2004+A2:09; EN 62233:2008
EN 61000-3-3:2008; EN 61000-3-2/A2:2009; EN 55014-1/A1:2009; EN 55014-2/A2:2008

mért hangteljesítményszint 102,2 dB(A)
garantált hangteljesítményszint 105,0 dB(A)

Egyezőségi értékelési eljárás a 2000/14/EK irányelv V. melléklete szerint

A gyártási éve a típustáblán található, ezen kívül megállapítható a folyamatos gyári szám alapján is.

Münster, 03.08.2013

G. Knorr

Gerhard Knorr, Műszaki vezetés Ikra GmbH

A műszaki dokumentáció megőrzése: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

CZ

ES Prohlášení o shodě

CE

Níže podepsaný **ikra GmbH, Schlesierstraße 36, D-64839 Münster,** tímto prohlašuje ve výhradní odpovědnosti, že výrobky **Přístroj k provzdušnění a hrabání trávníků EVL 1500**, na které se toto prohlášení vztahuje, odpovídají příslušným bezpečnostním a zdravotním požadavkům směrnic **2006/42/ES** (Směrnice o strojích), **2011/65/EU** (směrnice o RoHS) a **2004/108/ES** (směrnice o elektromagnetické slučitelnosti), **2000/14/ES** (směrnice o hluku) včetně změn. Výrobky byly navrženy a vyrobeny v souladu s následujícími normami a předpisy:

EN 60335-2-92:2005; EN 60335-1:2002+A11,A1:04+A12,A2:06+A13:08
EN 13684:2004+A2:09; EN 62233:2008
EN 61000-3-3:2008; EN 61000-3-2/A2:2009; EN 55014-1/A1:2009; EN 55014-2/A2:2008

měřená hodnota akustického výkonu 102,2 dB(A)
garantovaná hodnota akustického výkonu 105,0 dB(A)

Měřeno podle metodiky z přílohy V, směrnice 2000/14/ES.

Rok výroby je vytlačený na typovém štítku a dodatečně se dá zjistit podle pokračujícího sériového čísla.

Münster, 03.08.2013

G. Knorr

Gerhard Knorr, Technické vedení Ikra GmbH

Archivace technických podkladů : Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

SK

Vyhlásenie ES o zhode

My, **ikra GmbH, Schlesierstraße 36, D-64839 Münster** vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobok **Prístroj na prevzdušňovanie a hrabanie trávnikov EVL 1500,** na ktorý sa toto vyhlásenie vzťahuje, zodpovedá príslušným bezpečnostným a zdravotným požiadavkám Smernice **2006/42/ES** (Smernice o strojoch), **2004/108/ES** (Smernica EMV), **2011/65/EU** (Smernice o RoHS) a **2000/14/ES** (Hluková smernica) vrátane zmien. Na odbornú realizáciu bezpečnostných a zdravotných požiadaviek uvedených v smerniciach ES boli použité nasledujúce normy a/alebo technické špecifikácie:

EN 60335-2-92:2005; EN 60335-1:2002+A11,A1:04+A12,A2:06+A13:08
EN 13684:2004+A2:09; EN 62233:2008
EN 61000-3-3:2008; EN 61000-3-2/A2:2009; EN 55014-1/A1:2009; EN 55014-2/A2:2008

Merateľná hladina akustického výkonu 102,2 dB (A)
Zaručená hladina akustického výkonu 105,0 dB (A)

Postup ohodnotenia podľa prílohy V / smernica 2000 / 14 / EU

Rok výroby je vytlačený na typovom štítku a dodatočne sa dá zistiť podľa pokračujúceho sériového čísla.

Münster, 03.08.2013

Gerhard Knorr, Technické vedenie Ikra GmbH

Archivácia technických podkladov: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

SI

ES-izjava o skladnosti

Podjetje **ikra GmbH, Schlesier Straße 36, D-64839 Münster**, na lastno odgovornost izjavlja, da je izdelek **EVL 1500**, na katerega se izjava nanaša, v skladu z ustreznimi varnostnimi in zdravstvenimi zahtevami ES-direktiv **2006/42/ES** (direktiva o strojih), **2004/108/ES** (direktiva o elektromagnetni združljivosti), **2011/65/ES** (direktiva o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi) in **2000/14/ES** (direktiva o emisiji hrupa). Za ustrezno spreminjanje varnostnih in zdravstvenih zahtev v direktivah ES so uporabljeni naslednji standardi in/ali tehnične specifikacije:

EN 60335-2-92:2005; EN 60335-1:2002+A11,A1:04+A12,A2:06+A13:08
EN 13684:2004+A2:09; EN 62233:2008
EN 61000-3-3:2008; EN 61000-3-2/A2:2009; EN 55014-1/A1:2009; EN 55014-2/A2:2008

Izmerjena raven zvočne moči 102,2 dB (A)
Zagotovljena raven zvočne moči 105,0 dB (A)

Postopek ugotavljanja skladnosti je v skladu z dodatkom V / direktivo 2000/14/ES.

Leto izdelave je natisnjeno na tipski ploščici in se dodatno lahko ugotovi na podlagi zaporedne serijske številke.

Münster, 03.08.2013

Gerhard Knorr, tehnični vodja Ikra GmbH

Shranjevanje tehnične dokumentacije : Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

RO

Declaratie de conformitate pentru UE

Noi, **ikra GmbH, Schlesierstraße 36, D-64839 Münster,** declaram în proprie responzabilitate, ca produsele **Afânător electric şi greblă de gazon EVL 1500,** la care se refera aceasta declaratie, corespund cererilor de securitate a functionarii si protectie a sanatatii ale directivelor UEE **2006/42/UE** (directivă privind maşinile industriale), **2004/108/UE** (directive EMV), **2011/65/EU** (directivă RoHS) şi **2000/14/UE** (Comunitatea Europeană). Pentru îndeplinirea corespunzatoare a prescriptiilor de securitate a functionarii şi protectie a sanatatii mentionate în directivele UEE s-au respectat urmatoarele noerme si/sau specificari tehnice:

EN 60335-2-92:2005; EN 60335-1:2002+A11,A1:04+A12,A2:06+A13:08
EN 13684:2004+A2:09; EN 62233:2008
EN 61000-3-3:2008; EN 61000-3-2/A2:2009; EN 55014-1/A1:2009; EN 55014-2/A2:2008

nivel moderat al puterii acustice 102,2 dB (A)
nivel garantat al puterii acustice 105,0 dB (A)

Procedură de estimare a conformităţii corespunzător anexei V / prevederea 2000/14/UE

Anul de fabricaţie este trecut pe plăcuţa de identificare, dar se poate deduce şi din seria sa (un şir de numere consecutive).

Münster, 03.08.2013

Gerhard Knorr, Ikra GmbH - Directia Tehnica

Păstrarea documentaţiei tehnice: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

RU

Декларация о соответствии изготовителя

CE

Мы, фирма **ikra GmbH, Schlesierstraße 36, D-64839 Münster**, с полной ответственностью заявляем о том, что изделие **Инструкция по эксплуатации газонного электровертикутера/аэратора EVL 1500**, на которую распространяется данная декларация, соответствует существующим требованиям по безопасности и охране здоровья директив **2006/42/EC** (Директива ЕС в отношении машин), **2004/108/EC** (директива по электромагнитной совместимости), **2011/65/EU** (директива RoHS) и **2000/14/EC** (директива по уровню шума), включая поправки к ним. Для корректной реализации требований по безопасности и охране здоровья, указанных в данных директивах, были использованы следующие нормативы и/или спецификации:

EN 60335-2-92:2005; EN 60335-1:2002+A11,A1:04+A12,A2:06+A13:08
EN 13684:2004+A2:09; EN 62233:2008
EN 61000-3-3:2008; EN 61000-3-2/A2:2009; EN 55014-1/A1:2009; EN 55014-2/A2:2008

замеренный уровень звуковой мощности	102,2 дБ (A)
гарантированный уровень звуковой мощности	105,0 дБ (A)

Метод оценки соответствия согласно приложению V к директиве 2000/14/EC

Год производства отпечатан на фабричной табличке и дополнительно можно установить его при помощи последовательного серийного номера.

Münster, 03.08.2013

G. Knorr

Gerhard Knorr, Техническое руководство Ikra GmbH

Ответственный за хранение технической документации: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

UA

ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

CE

Ми, фірма **ikra GmbH, Schlesierstraße 36, D-64839 Münster**, з повною відповідальністю заявляємо про те, що **електричний скарифікатор EVL 1500**, на який поширюється дана декларація, відповідає існуючим вимогам з безпеки і охорони здоров'я директив **2006/42/ЄС** (Директива про машинобудування), **2004/108/ЄС** (Директива про електромагнітну сумісність), **2011/65/EU** (Директива про RoHS) і **2000/14/ЄС** (Директива про рівень шуму), включаючи поправки до них. Для коректної реалізації вимог з безпеки і охорони здоров'я, зазначених у даних директивах, були використані наступні нормативи і/або специфікації:

EN 60335-2-92:2005; EN 60335-1:2002+A11,A1:04+A12,A2:06+A13:08
EN 13684:2004+A2:09; EN 62233:2008
EN 61000-3-3:2008; EN 61000-3-2/A2:2009; EN 55014-1/A1:2009; EN 55014-2/A2:2008

виміряний рівень звукової потужності	102,2 дБ (A)
гарантований рівень звукової потужності	105,0 дБ (A)

Метод оцінки відповідності згідно з додатком V до директиви 2000/14/ЄС.

Рік виробництва надрукований на фабричній табличці і його додатково можна встановити за допомогою серійного номера.

Münster, 03.08.2013

G. Knorr

Gerhard Knorr, Технічне керівництво Ikra Gmbh

Відповідальний за зберігання технічної документації: Gerhard Knorr, Kärcherstraße 57, DE-64839 Münster

DE

Garantiebedingungen

Für dieses Elektrowerkzeug leisten wir unabhängig von den Verpflichtungen des Händlers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Endabnehmer wie folgt Garantie:
Die Garantiezeit beträgt 24 Monate und beginnt mit der Übergabe die durch Originalkaufbeleg nachzuweisen ist. Bei kommerziellem Einsatz sowie Verleih reduziert sich die Garantiezeit auf 12 Monate. Ausgenommen von der Garantie sind Verschleißteile und Schäden die durch Verwendung falscher Zubehörteile, Reparaturen mit Nichtoriginalteilen, Gewaltanwendungen, Schlag und Bruch sowie mutwillige Motorüberlastung entstanden sind. Garantieaustausch erstreckt sich nur auf defekte Teile, nicht auf komplette Geräte. Garantiereparaturen dürfen nur von autorisierten Werkstätten oder vom Werkskundendienst durchgeführt werden. Bei Fremdeingriff erlischt die Garantie.
Porto, Versand- und Nachfolgekosten gehen zu Lasten des Käufers.

GB

Warranty

For this electric tool, the company provides the end user - independently from the retailer‘s obligations resulting from the purchasing contract - with the following warranties:

The warranty period is 24 months beginning from the hand-over of the device which has to be proved by the original purchasing document. For commercial use and use for rent, the warranty period is reduced to 12 months. Wearing parts and defects caused by the use of not fitting accessories, repair with parts that are no original parts of the manufacturer, use of force, strokes and breaking as well as mischievous overloading of the motor are excluded from this warranty. Warranty replacement does only include defective parts, not complete devices. Warranty repair shall exclusively be carried out by authorized service partners or by the company‘s customer service. In the case of any intervention of not authorized personnel, the warranty will be held void.

All postage or delivery costs as well as any other subsequent expenses will be borne by the customer.

FR

Conditions de garantie

Indépendamment des obligations ressortant du contrat de vente conclu par le fournisseur avec le consommateur final, nous accordons pour cet appareil électrique la garantie suivante :
La période de garantie est de 24 mois et entre en vigueur à la remise de l‘outil qui sera justifiée par présentation du bon d‘achat original. En cas d‘utilisation commerciale ou de location, la période de garantie se limite à 12 mois. Les pièces d‘usure et les dommages dus à l‘utilisation de pièces non conformes, à des réparations effectuées avec des pièces non originales, à l‘exercice de la force, à des coups, une destruction ou une surcharge intentionnelle du moteur sont exclus de la garantie. Les échanges sous garantie ne concernent que les pièces défectueuses et non les appareils complets. Les réparations sous garantie ne peuvent être effectuées que par des ateliers autorisés ou par le service après-vente de l‘usine.
La garantie s‘éteint en cas d‘intervention étrangère au fournisseur agréé.
Les frais de port, d‘expédition et autres frais annexes sont à la charge du client.

NL

Garantievoorwaarden

Voor dit elektrisch apparaat geven wij onafhankelijk van de verplichtingen die de handelaar volgens de koopovereenkomst ten opzichte van de eindafnemer heeft, als volgt garantie:
De garantieperiode bedraagt 24 maanden en begint bij de overdracht, welke door een originele koopbon bewezen moet kunnen worden. Bij commerciële toepassing alsook bij verhuur is de garantie beperkt tot 12 maanden. Uitgezonderd van de garantie zijn de slijtbare onderdelen en de schades die ontstaan zijn door het gebruik van verkeerde accessoires, door reparaties met onderdelen die niet origineel bij dit apparaat horen, door gebruik van geweld, door slag en breuk, alsook door opzettelijke overbelasting van de motor. Inruil op basis van de garantie heeft enkel betrekking op de defecte onderdelen, niet op complete apparaten. Reparaties die met de garantie samenhangen, mogen alleen worden verricht door goedgekeurde werkplaatsen of door de klantenservice van de fabriek. Bij reparaties door anderen vervalt de garantie.
Portokosten, verzendkosten en bijkomende kosten komen ten laste van de koper.

IT

GARANZIA

Per questo attrezzo elettrico, indipendentemente dagli obblighi del commerciante di fronte al consumatore, concediamo la seguente garanzia.-
Il periodo della garanzia è di 24 mesi ed esso ha inizio al momento dell'acquisto, il quale è da comprovare mediante lo scontrino fiscale. Se l'apparecchio viene utilizzato in modo commerciale, o se viene affittato, questo periodo è ridotto a 12 mesi. Sono esclusi dalla garanzia: le componenti soggetti ad usura e danni che sono causati dall'utilizzo di accessori non conformi, da riparazioni con componenti non originali, dall'utilizzo di troppa forza, da colpi e rotture come anche il sovraccarico volontario del motore. La sostituzione nell'ambito della garanzia si riferisce unicamente alle componenti difettose e non agli apparecchi completi. Le riparazioni, nell'ambito della garanzia, si devono eseguire unicamente presso officine autorizzate o presso il servizio clienti dello stabilimento. Al momento di un intervento non autorizzato, la garanzia cessa di persistere.
I spedizione e quelle seguenti le stesse vanno a carico dell'acquirente.

ES

Condiciones de garantía

Independientemente de las obligaciones del vendedor derivadas del contrato de compra, por esta herramienta eléctrica le concedemos al comprador final la siguiente garantía:
La garantía asciende a 24 meses y empieza con la entrega que deberá ser demostrada por el comprobante de compra original. En el caso de una aplicación comercial, así como de un alquiler, el período de garantía se reduce a 12 meses. De la garantía están excluidas las piezas de desgaste y los daños que se han originado por el empleo de piezas accesorias equivocadas, reparaciones con piezas no originales, uso de la fuerza, golpe y rotura, así como una sobrecarga con intención del motor. La sustitución cubierta por la garantía se extiende únicamente a piezas defectuosas y no a aparatos completos. Reparaciones cubiertas por la garantía deberán ser efectuadas sólo por talleres autorizados o por el Servicio de Postventa de la fábrica. La garantía caducará en el caso de una intervención ajena.
Porte, costes de envío y subsiguientes corren a cargo del comprador.

PL

Warunki gwarancji

W przypadku niniejszego narzedzia z napedem elektrycznym udzielamy niezaleznie od zobowiazan dystrybutora wywodzacych sie z umowy kupna w stosunku do uzytkownika koncowego nastepujacej gwarancji:

Okres gwarancji wynosi 24 miesiecy i zaczyna sie w dniu przekazania urzadzenia, który nalezy udowodnic przy pomocy oryginalnego pokwitowania kupna. W przypadku zastosowania komercjalnego a takze wynajmu okres gwarancji redukuje sie do 12 miesiecy. Od swiadczen gwarancyjnych wyklucza sie czesci zuzywalne i szkody, które powstaly na podstawie zastosowania blednych czesci wyposazenia, napraw przy zastosowaniu nie oryginalnych czesci zamiennych, zastosowania sily, uderzenia lub zlamania, a takze zlosliwego przeciazenia silnika. Wymiana gwarancyjna dotyczy jedynie czesci uszkodzonych, a nie urzadzen w calosci. Naprawy gwarancyjne moga przeprowadzac jedynie autoryzowane warsztaty wzglednie serwis producenta. W przypadku manipulacji przez osoby drugie gwarancja gasnie.

Kupujacy ponosi koszta pocztowe, przesylki, a takze koszta powstale w nastepstwie.

HU

Garanciális feltételek

Erre az elektromos szerszámra - a kereskedo, adásvételi szerzodés szerinti kötelezettségétol függetlenül - az alábbiak szerint vállalunk garanciát:
A garancia ideje 24 hónap az átadástól számítva, amelyet az eredeti vásárlási blokkal kell igazolni. Ipari használat, valamint kölcsönzés esetén a garanciális ido 12 hónapra csökken. A garancia nem vonatkozik kopó alkatrészekre, nem megfelelo tartozékok használatából, nem originál alkatrészekkel végzett javításokból, eroszak alkalmazásából, ütésbol, törésbol, valamint szándékos motortúlterhe-lésbol eredo károkra. A garanciális csere csak a hibás alkatrésze terjed ki, nem a komplett készülékre. Garanciális javításokat csak az erre felhatalmazott szerviz mühelyek, vagy a gyári vevoszolgálat végezhetnek. Illetéktelen beavatkozás esetén a garancia megszunik.

Postai, szállítási és járulékos költségek a vevot terhelik.

CZ

Záruční podmínky

Nezávisle od závazku prodejce vyplývajícího z kupní smlouvy vůči konečnému odběrateli poskytujeme na toto elektrické zařízení následující záruku:

Záruční doba je 24 měsíců a začíná datem prodeje, které je třeba prokázat originálním pokladním dokladem. U komerčního užívání a půjčování se záruční doba snižuje na 12 měsíců. Záruka se nevztahuje na díly podléhající rychlému opotřebení a na škody vzniklé v důsledku používání nesprávného příslušenství a oprav za použití neoriginálních dílů a v důsledku použití násilí, úderu nebo rozbití a svévolného přetížení motoru. V rámci záruky se provádí pouze výměna vadných dílů, a ne kompletních přístrojů. Opravy v záruce smějí provádět pouze autorizované opravny nebo podnikový servis. V případě cizího zásahu záruka zaniká.

Porto, zasilatelské jakož i následné náklady nese kupující.

SK

Záručné podmienky

Nezávázne od záväzku predajcu vyplývajúceho z kúpnej zmluvy voči finálnemu odberateľovi poskytujeme na toto elektrické náradie nasledujúcu záruku:

Záručná doba je 24 mesiacov a začína predajom, ktoré je potrebné preukáza originálom predajného dokladu. Pri komerčnom užívaní a požičiavaní sa záručná doba znižuje na 12 mesiacov. Záruka sa nevz ahuje na diely podliehajúce rychlému opotrebovaniu a na škody vzniknuté v dôsledku používania nesprávneho príslušenstva a opráv, na použitie nie originálnych dielov a v dôsledku použitia násilia, úderu, alebo rozbitia a svojvoľného pre aženia motora. V rámci záruky sa robí iba výmena defektných dielov, a nie kompletných prístrojov. Opravy v záruke smú vykonáva iba autorizované opravovne, alebo podnikový servis. V prípade cudzích zásahov záruka zaniká.

Porto, zasielateľské ako aj iné následné náklady nesie kupujúci.

SI

Garancijski pogoji

Za to napravo dajemo sledečo garancijo neodvisno od obveznosti in dolžnosti trgovca iz kupne pogodbe do končnega porabnika in odjemalca:

Garancijska doba znaša 24 mesecev in se prične s predajo in vročitvijo naprave, ki se dokaže z originalnim računom oziroma dokazilom o nakupu. Pri komercialni uporabi in izposoji se garancijska doba zmanjša na 12 mesecev. Iz garancije so izvzeti deli, ki se (hitro) obrabijo in škoda oz. okvare, ki so nastale zaradi uporabe napačnih kosov opreme, pribora in priključkov, zaradi popravil z neoriginalnimi deli, zaradi uporabe sile, udarcev in lomov ter zaradi zlonamerne preobremenitve motorja. Zamenjava v okviru garancije zajema samo defektne oz. poškodovane dele in ne kompletnih naprav. Garancijska popravila smejo izvajati samo avtorizirane in pooblaščene delavnice ali servisna služba podjetja. Pri tuji intervenciji garancija preneha.

Poštnina, stroški razpošiljanja in prevzema gredo v breme kupca.

RO

GARANTIE

Pentru aceste utilaje electrice firma - independent de obligatiile comerciantului rezultate din contractul de cumparare - ofera urmatoarele garantii:

Perioada de garantie este de 24 luni începând cu predarea utilajului, fapt ce trebuie dovedit cu actul original de cumparare. Pentru comercializare sau închiriere perioada se reduce la 12 luni. Partile uzate si defectele cauzate de anexe necoraspunzatoare, reparatii cu piese care nu sunt originale de la fabricant, utilizarea fortei, loviri si rupturi, cât si supraîncarcarea motorului sunt excluse din garantie. Înlocuirile garantionale presupun doar schimbarea piesei defecte si nu a întregului utilaj. Reparatiile garantionale vor fi efectuate exclusiv de parteneri service autorizati sau de departamentul relatii cu clientii a firmei. Interventiile facute asupra utilajului de persoane neautorizate atrage dupa sine anularea garantiei.

Toate cheltuielile postale si de transport, cât si alte cheltuieli ulterioare vor fi suportate de client.

RU

Условия гарантии

На этот электроинструмент мы предоставляем, независимо от обязанностей продавца по отношению к конечному покупателю по договору купли-продажи, гарантию как указано ниже:

гарантийное время составляет 24 месяца и начинается с передачи, которое подтверждаетя наличием оригинала чека. При коммерческом применении, а также аренде гарантийное время сокращается до 12 месяцев. Гарантия не предоставляется на быстроизнашивающиеся части и поломки вызванные применением неподходящих принадлежностей, ремонтом с использованием неоригинальных запчастей, примененем силы, ударом, а также преднамеренной перегрузкой мотора. Гарантийная замена распространяется только на испорченные части, и не на устройства в целом. Гарантийные ремонты могут проводиться только уполномоченными мастерскими или отделом сервиса завода-изготовителя. При постороннем вмешательстве гарантия теряет силу.

Почтовый сбор, стоимость пересылки и последующие издержки оплачиваются покупателем.

UA

Гарантія

Для цього інструменту компанія забезпечує кінцевого користувача, незалежно від зобов'язань роздрібного продавця, що походять від купівельного контракту, наступними гарантіями:

Гарантійний період є 24 місяців, починаючи від дня купівлі пристрою, який потрібно довести оригінальним купівельним документом. Зношення частин; дефекти, викликані використанням невідповідних аксесуарів; ремонт з використанням запасних частин, які не є оригінальними частинами виробника; використання сили та ударів; перенавантаження двигуна виключаються з цієї гарантії. Гарантійна заміна тільки вкючає дефектні частини, не вкючає повністю пристрій. Гарантійний ремонт повинен виключно здійснюватися уповноваженими сервісними центрами. У разі будь-якого втручання не уповноваженого персоналу, гарантія буде анульована.

Всі поштові витрати або витрати на перевезення, як і будь-які інші подальші витрати, буде нести клієнт.

CTC – UNIT d.o.o., Cesta Dolomitskega odreda 10,
1000 Ljubljana, telefon: 08 205 2540, info@ctc-unit.com

Garancijski list št.

Izdelek

Tip

tovarniška št. _____

garancijska doba 24 (štiriindvajstet) mesecev

datum izročitve blaga _____

podpis prodajalca _____

žig

Garancijska izjava

Izdajatelj garancijskega lista prevzame obveznost, da bo izdelek v garancijskem roku brezhibno deloval **in jamči za lastnosti ali brezhibno delovanje v garancijskem roku, ki začne teči z izročitvijo blaga potrošniku**. V garancijskem roku bomo odstranili vse pomanjkljivosti in okvare na izdelku, ki bi nastale ob normalni uporabi izdelka, pod pogojem, da v izdelek niso posegale osebe, ki nimajo pooblastila izdajatelja garancijskega lista in da so bili uporabljeni originalni deli. Če izdelek ne bo popravljen v 45. dneh, ga bomo zamenjali. Garancija velja, če je datum izročitve na garancijskem listu potrjen z žigom in podpisom prodajalca in s predložitvijo originalnega računa o nakupu. V garancijskem roku poravnamo stroške v zvezi z odstranitvijo pomanjkljivosti ali okvar ter stroške morebitnega prevoza pokvarjenega izdelka, če bo izdelek poslan v trgovino v kateri je bil kupljen. Stroške prevoza bomo obračunali po veljavni poštni tarifi. **Reklamacijo izdelka bomo upoštevali samo, če je izdelek v popravilo dostavljen skupaj s celotnim pripadajočim priborom in kompletno originalno embalažo. V primeru, da je aparat poslan na servis v brezhibnem stanju, zaračunavamo stroške diagnostike aparata in prevozne stroške.** Garancijski rok bo podaljšan za toliko dni, kolikor je trajalo popravilo izdelka. Servisiranje izdelka in rezervni deli so zagotovljeni za dobo 3 (treh) let po preteku garancijske dobe; Uradni list RS, št. 73 z dne 29.7.2003. **Ozemeljsko območje veljavnosti garancije:** Republika Slovenija

Opozorilo: Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti, prodajalca za napake na blagu. Dajalec garancije jamči za lastnosti ali brezhibno delovanje v garancijskem roku, ki začne teči z izročitvijo blaga potrošniku

POOBLAŠČENI SERVIS:

JÓTÁLLÁSI JEGY

a fogyasztói szerződés keretében vásárolt új tartós fogyasztási cikkre a 151/2003. (XI.22.) Korm. rendelet alapján.

Forgalmazó neve, címe:

Fogyasztási cikk típusa, megnevezése: EVL 1500

Gyártási szám:

Vásárlás időpontja:

Üzembe helyezés időpontja (Split klíma és gázkészülék esetén):

Jótállási idő: 24 hónap

Szerviz: **Tooltechnic Kft.**
Nagytétényi út 282.
H-1225 Budapest
Tel.: 330-4465, 330-4467
Fax: 283-6550
E-mail: ikra@tooltechnic.net

Jótállási szelvények:

Jótállási jegy a kötelező jótállási időre	Jótállási jegy a kötelező jótállási időre		
Bejelentés időpontja:.....	**JÓTÁLLÁSI SZELVÉNY**	IKRA-SERVICE	**A**
Bejelentett hiba:.....	Fogyasztási cikk: EVL 1500		
Hiba oka:.....	Gyártási szám:.....		
Javítás módja:.....	Eladás kelte:.....		
Jótállás meghosszabbítva....nappal. (Javítási időtartam.)	.....20.....hó.....n.		
A javított termék visszaadásának időpontja:	(betűvel)		
Munkalapszám:			
Kelt.: 20 ..... bélyegző olvasható aláírás	Eladó szerv:..... (P.H.) aláírás		
Bejelentés időpontja:.....	**JÓTÁLLÁSI SZELVÉNY**	IKRA-SERVICE	**B**
Bejelentett hiba:.....	Fogyasztási cikk: EVL 1500		
Hiba oka:.....	Gyártási szám:.....		
Javítás módja:.....	Eladás kelte:.....		
Jótállás meghosszabbítva....nappal. (Javítási időtartam.)	.....20.....hó.....n.		
A javított termék visszaadásának időpontja:	(betűvel)		
Munkalapszám:			
Kelt.: 20 ..... bélyegző olvasható aláírás	Eladó szerv:..... (P.H.) aláírás		

SZERVIZEK

M1000	Tooltechnic Kft.	1225 Budapest, Nagytétényi út 282.	06-1-330-4465
M1112	Eszkimo Szerviz Kft.	7630 Pécs, Mohácsi út 13.	06-72-525-490
M1205	Belka Kft.	6500 Baja, Jelky tér 1	06-79-322-333
M1219	FRIGO-MATIC	6000 Kecskemét, Széchenyi Sétány 5.	06-76-475-399
M1238	HARGITAI ELEKTRO SZERVIZ Bt.	6300 Kalocsa, Petőfi S. u. 55/2.	06-78-563-100
M1318	Juhász Elektronikai Kft.	5600 Békéscsaba, Kölcsey út 17.	06-66-324-419
M1416	Gazdik Jav-Ker Kft.	3529 Miskolc, Testvérvárosok útja 16	06-46-365-000
M1504	Szuper ELSZO	6722 Szeged, Tábor u. 3.	06-62-426-928
M1513	SPECIÁL MŰSZAKi Szaküzlet és Szerviz	6600 Szentes, Szűrszabó N.I. u. 3.	06-63-314-123
M1607	Komolai Zoltán	2400 Dunaújváros, Rákóczi tér 3. Fsz. 3.	06-25-412-727
M1619	Baracskai Sándor	7000 Sárdbogárd, Asztalos u. 2/b.	06-25-460-243
M1620	KIRÁLY Elektro	2841 Oroszlány, Fürst S. út 24. Pf.: 75	06-34-365-127
M1708	EM-Elektromechanika Kft.	9023 Győr, Török István u. 32/a.	06-96-424-166
M1805	Papp Imre	PolgárHősök u. 97.	06-52-392-626
M1812	Nagy-Szerviz Bt.	4029 Debrecen, Kígyó u. 19.	06-52-426-699
M2002	Praktikus Szerviz Kft.	2800 Tatabánya, Kodály Z. tér 6.	06-34-310-442
M2104	JAVKAR Kft.	3100 Salgótarján, Úttörők útja 31/a.	06-32-312-910
M2207	Melker Kft.	2200 Monor, Kossuth u. 76.	06-29-410-742
M2322	ROTECH Kft.	7400 Kaposvár, Bajcsy-Zs. u. 16-18.	06-82-412-030
M2425	Fehér Tamás László	4481 Nyíregyháza, Fejedelem út 21.	06-42-475-579
M2501	Szolker-Szerviz 1993 Kft.	5000 Szolnok, Mátyás Kir. u.4.	06-56-423-702
M2603	EKRON Kft.	7100 Szekszárd, Rákóczi út 31.	06-74-510-704
M2932	Borzai József	8360 Keszthely, Bercsényi u. 41.	06-83-312-291
M2936	Gyémánt Mihály	8900 Zalaegerszeg, Hock János út 3/b.	06-92-348-446

FONTOS TUDNIVALÓK

Tisztelt fogyasztó, bízunk benne, hogy az Ön által megvásárolt készülék folyamatosan az Ön megelégedésére működni fog. Ennek ellenére az alábbi **Fontos Tudnivalókra** hívjuk fel a figyelmét!

1. A jótállási jogokat a fogyasztási cikk tulajdonosa érvényesítheti, feltéve, hogy fogyasztónak minősül. (Fogyasztó: a gazdasági, vagy szakmai tevékenység körén kívül eső célból szerződést kötő személy – Ptk. 685.§ d) pont). Amennyiben a fogyasztó bemutatja az ellenérték megfizetését igazoló bizonylatot, úgy a fogyasztói szerződés megkötését bizonyítottnak kell tekinteni a 49/2003. (VII.30.) GKM rendelet 2.§ alapján. Mindezek érdekében kérjük tisztelt Vásárlóinkat, hogy őrizzék meg a fizetési bizonylatot is.
2. Kérjük a készülék használatba vétele előtt feltétlenül olvassa el a kezelési útmutatót.
3. Kérjük, hogy a jótállási jegy forgalmazóra vonatkozó adatait töltesse ki a forgalmazóval (forgalmazó neve, címe, gyártási szám, vásárlás időpontja).
4. Ez a készülék kizárólag háztartásban, háztartási célra használható, amennyiben erről a használati útmutató, működési leírás, felhasználói kézikönyv vagy egyéb dokumentum másképp nem rendelkezik.
5. A jótállási határidő a fogyasztási cikk fogyasztó részére történő átadás vagy üzembe helyezésre kötelezett termék esetén az üzembe helyezés napjával kezdődik.
6. A jótállási igény a jótállási jeggyel érvényesíthető.
7. A jótállási kötelezettség teljesítése a forgalmazót terheli.
8. A fogyasztó a kijavítás iránti igényét a forgalmazó által a jótállási jegyen feltüntetett javító szolgálatnál (szerviznél) közvetlenül is érvényesítheti.
9. A készüléket meghibásodás esetén a jótállási jegyen feltüntetett szerviz vagy szervizek valamelyikébe kell beszállítani vagy postán - ha a termék jellege indokolja, akkor törékenyként - elküldeni a jótállási jeggyel. Utánvéttel feladott készüléket a szervizek átvenni nem tudnak!
10. A rögzített bekötésű, valamint a 10 kg-nál súlyosabb, tömegközlekedési eszközön kézi csomagként nem szállítható fogyasztási cikket – a járművek kivételével – az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Ha a javítás az üzemeltetés helyén nem végezhető el, akkor le- és felszerelésről, valamint az el- és visszaszállításról a forgalmazó gondoskodik.
11. Ha a fogyasztási cikk a vásárlástól (üzembe helyezéstől) számított három munkanapon belül meghibásodott, a forgalmazó a fogyasztó kívánságára köteles azt kicserélni, feltéve, hogy a meghibásodás a rendeltetésszerű használatot akadályozza.

12. Jótállási igény nem érvényesíthető:
    a. Rendeltetés ellenes használat, átalakítás, hibás vagy szakszerűtlen kezelés, helytelen tárolás, elemi kár vagy egyéb nem gyártási eredetű meghibásodás esetén.
    b. Karbantartási – tisztítási munkák esetén.
    c. Nem a jótállási jegyen feltüntetett szerviz által a fogyasztási cikken végzett bárminemű beavatkozás esetén.
    d. A kopó alkatrészek rendeltetésszerű használatából eredő kopása esetén.
    e. Amennyiben az autóhifit (autórádió, autórádió magnó, CD-s autórádió, CD-váltó, erősítő, ekvalizer, stb.) nem szakszervizben szerelték be.
13. A készülék üzembe helyezése és beállítása nem tartozik a jótállási javítási kötelezettségek körébe, ezt az ügyfél megrendelésére a szerviz külön díjtétel felszámítása ellenében vállalja, akkor is, ha a termék a kijelölt szerviz által kötelezően üzembe helyezendő (split klímák és gáz készülékek) és akkor is, ha nincs üzembe helyezési kötelezettsége a szerviznek, de a vásárló azt megrendeli.
14. A hosszú ideig és nem megfelelő körülmények között történő tárolás a fogyasztási cikk műszaki állapotának romlását idézheti elő. Ez esetben a készüléket üzembe helyezése előtt át kell vizsgáltatni a biztonságos üzemeltetés érdekében. Az átvizsgálás költsége szintén nem tartozik a jótállási kötelezettség körébe.
15. A jótállás a fogyasztó törvényből eredő jogait nem érinti.
16. Szavatossági igényt a forgalmazóval szemben érvényesíthet azzal, hogy ha bemutatja az ellenérték megfizetését igazoló bizonylatot, akkor a szerződést megkötöttnek kell tekinteni. Ezért felhívjuk tisztelt vásárlóink figyelmét, hogy őrizzék meg a számlát/blokkot, hogy kétséget kizáróan igazolni tudják a fogyasztói szerződés megkötését.
17. 1Jótállásra, szavatosságra vonatkozó jogszabályok, rendeletek: 151/2003. (IX.22.) Korm. rendelet; Ptk. 685. § e) pont; Ptk. 305.§ - 311/A-ig; 49/2003. (VII.30.) GKM rendelet.

Amennyiben a kijavítás során a szerviz nem helyesen jár el, vevőszolgálatunk az Ön rendelkezésére áll.

Tooltechnic Kft.
H – 1225 Budapest
Nagytétényi út 282.
Tel.: 330-4465, 330-4467
Fax: 283-6550
E-mail: ikra@tooltechnic.net
Web: http://tooltechnic.net

CE

SERVICE

Aktuelle Service-Adressen finden Sie immer unter:
Latest service adresses can be found under:
Vous trouvez nos adresses SAV sous:
Las direcciones actuales para asistencia técnica las encuentran siempre con:

www.ikramogatec.com

DE	**IKRA mogatec - Service** c/o Mogatec Moderne Gartentechnik GmbH Im Grund 14, 09430 Drebach - OT Grießbach	Tel.: +49 (0)3725 449-335	Fax: +49 (0)3725-449 324
AT	**ikra - Reparatur Service** c/o Mogatec Moderne Gartentechnik GmbH Im Grund 14, D - 09430 Drebach - OT Grießbach	Tel.: +43 - (0)7207-34115	Fax: +49 - (0)3725-449 324
BE	**QBC Machinery** Europaplein 19 bus 21, 3620 Lanaken	Hotline: 0800 17627	
BG	**MTD Bulgaria EOOD** 2 Lui Ayer Str., 6th floor, Sofia 1404	Tel.: +359 - 2 - 958 81 39	Fax: +359 - 2 - 958 12 51
CH	**Sidler Landmaschinen AG** Weissenbrunnenstrasse 45, 8903 Birmensdorf	Tel.: 044 737 19 06	Fax: 044 737 01 15
CY	**Lambrou Agro Ltd.** 11 Othellos Street, Dali Industrial Zone , 2540 Nicosia	Tel.: +357 - 22 - 667908	Fax: +357 - 22 - 667157
CZ	**Drupol** T.G. Masaryka 81/833, 277 13 Kostelec nad Labem	Tel.: +420 326 981 228	Fax: +420 326 990 012
DK	**Bahn-Larsen Skov- Have- og Parkmaskiner** Vinkelvej 28, 7840 Hoejslev	Tel.: +45 - 4045 08 86	Fax: +45 4828 70 70
ES	**Yaros Dau** C/ Puigpalter nº 48, Polígono Industrial UP4, 17820 Banyoles (Girona) Timetable: 09:00 to 13:00 and 15:00 to 18:00	Tel.: +34 - 972 57 52 64	Fax: +34 - 972 57 36 00
FR	**ikra Service France, ZI de la Vigne** 20 Rue Hermes, Bâtiment 5, 31190 Auterive	Tel.: +33 - (0)5 61 50 78 94	Fax: +33 - (0)5 34 28 07 78
GB	**J&M Distribution Systems Ltd** Unit E, Clayton Works Business Centre, Midland Road, Leeds, LS10 2RJ	Tel.: +44 (0)113 385 1100	Fax: +44 (0)113 385 1115
GR	**Panos Vrontanis & Co** 3 Molas Street, 13671 Aharnes	Tel.: +30 - 210 - 2402020	Fax: +30 - 210 - 2463300
HR	**VAR - ERCO d.o.o.** Stipana Vilova 14A, 10090 ZAGREB	Tel.: + 385-91 571 3164	Fax: + 385-1 3430 820
HU	**Tooltechnic Kft.** Nagytétényi út 282., 1225 Budapest	Tel.: + 36 1 330-4465	Fax: + 36 1 283-6550
IN	**Agritech Floritech Inc.** 206 - B Rajindera Arihant Tower; B-1 Community Centre Janak Puri; New Delhi - 110058 / India	Tel. +91 11 45662679	Fax. +91 11 25597432
IR	**J&M Distribution Systems Ltd** Unit E, Clayton Works Business Centre, Midland Road, Leeds, LS10 2RJ	Tel.: +353 - 1890 8823 74	
IT	**Ikra Service Italia, by BRUMAR** Loc. Valgera 110/B, I-14100 ASTI (AT)	Tel.: +39 - 0141 477309	Fax: +39 - 0141 440385
JO	**Taha & Qashou Agri Co. (LLC)** 205 Mekka Street; 11821 Amman; Jordanien	Tel. 00962 6 585 0251	Fax 00962 6 582 5728
LU	**Bobinage Georges Back** 53, Rue Nic. Meyers, 4918 Bascharage	Tel.: +352-507-622	Fax: +352-504-889
MK	**FEROELEKTRO D.O.O.** Str.Nikola Parapunov br.35A/3, MK - 1000 Skopje	Tel.: 00389 2 3063190	Fax: 00389 2 3063190
NL	**Muldertechniek** Noorderkijl 1, 9571 AR 2 e Exloermond	Tel.: 0599-671570	Fax: 0599-672650
PL	**ikra Service Polska** ul. Ostroroga 18A, 01-163 Warszawa	Tel.: +48 224245420 / 223926058	Fax.: +48 224335045
PT	**Branco & Ca, S.A.** Apartado 1 – Costa do Valado, 3811-551 Aveiro, Portugal Timetable: 09:00 to 12:30 and 14:00 to 18:30 (except Friday that is 18:00)	Tel.: +351 - 234 340 690	Fax:+351 - 234 342 185
RO	**BRONTO COMPROD S.R.L.** Str. Corneliu Coposu nr. 35 (fostul M. Gorki), 400235 Cluj-Napoca	Tel.: +40 - 264-435 337	Fax: +40 - 264-436 654
RU	**САД и КОлесо** 117587, г. Москва, Варшавское ш., д. 125, стр.1	Tel.: +7 - 495 - 319 - 18 - 78	Fax: +7 - 495-319 18 78
SE	**ikra Service Sweden** Stallbergavägen 1B, 57361 Sommen	Tel.: 0046 - 763 268982	E-Mail: ikrawinbladh@gmail.com
SI	**BIBIRO d.o.o.** Trzaska cesta 233, 1000 Ljubljana	Tel.: +386 - 1 - 256 48 68	Fax: +386 - 1 - 256 48 67
SK	**AGF Invest s.r.o.** Hlinikova 365/39, 95201 Vrable 1	Tel.: +421 - 2 - 62 85 95 49	Fax: +421 - 2 - 62 85 90 52
TR	**ZİMAŞ Ziraat Makinaları Sanayi ve Ticaret A.Ş.** 1202/1 Sokak No:101/G Yenişehir 35110 İZMİR	Tel : +90 (232) 4580586 -4591581	Fax: + 90 (232) 4572697